

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还帮助他们更好地掌握了英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育贡献了力量。他的著作《双语音标阅读法》深受广大读者欢迎，成为英语教育领域的经典之作。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育贡献了力量。他的著作《双语音标阅读法》深受广大读者欢迎，成为英语教育领域的经典之作。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还帮助他们更好地掌握了英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育贡献了力量。他的著作《双语音标阅读法》深受广大读者欢迎，成为英语教育领域的经典之作。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育贡献了力量。他的著作《双语音标阅读法》深受广大读者欢迎，成为英语教育领域的经典之作。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 维多利亚 — 第5卷(vittoria — Volume 5) 000001

2. 维多利亚 — 第5卷(vittoria — Volume 5) 000002

3. 维多利亚 — 第5卷(vittoria — Volume 5) 000003

4. 维多利亚 — 第5卷(vittoria — Volume 5) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第5卷(Vittoria — Volume 5)
第1/4页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

[ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ðə; ði]['dju:əl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:s] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
THE DUEL IN THE PASS XXVII :
这 决斗 在 这 经过 xxvii .

山隘决斗 27.

[ə; eɪ] [nju:] [ɔ:'di:l] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
A NEW ORDEAL XXVIII :
一个 新的 考验 二十八 .

新的考验 XXVIII。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['ændʒɪləʊ]
THE ESCAPE OF ANGELO
这 逃脱 的 安杰洛

安杰洛的逃亡

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði]['dju:əl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:s]
THE DUEL IN THE PASS
这 决斗 在 这 经过

隘口决斗

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈaɪd(ə)] .
Meanwhile Captain Weisspriess had not been idle .
同时 队长 - 有 不是 到过 闲置的 ；

与此同时，魏斯普里斯上尉也没有闲着。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈæŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [kənˈvə:dʒɪŋ] [əˈpɒn] [vɪtɔːri:əz] [prɪˈzju:md]
Standing at a blunt angle of the ways converging upon Vittoria's presumed
常设 在 一个 钝 角度 的 这 方式 收敛 之上 维多利亚的 假定
[ˌdestɪˈneɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

站在通往维多利亚预想目的地的几条道路的交汇处，呈一个钝角，

[hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ʌp][ðə; ðɪ] [zɒnˈda:məri] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ru:ts] [tu:; tə][ˈmɛ,rɑ:n][baɪ] [trent] [ɒn][wʌn]
he had roused up the gendarmerie along the routes to Meran by Trent on one
他 有 唤醒 向上 这 宪兵队 沿着 这 路线 到 梅兰 经过 特伦特 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他已在特伦特河畔通往梅兰的路线一侧集结了宪兵队，

[ænd; ənd][ˈbɔ:rmɪoʊ][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ;
and Bormio on the other ;
和 博尔米奥 在 这 其他 ；

另一边是博尔米奥；

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv]
and he soon came to the conclusion that she had rejected the valley of
和 他 很快 来了 到 这 结论 那 她 有 拒绝 这 谷 的
[ðə; ðɪ][ˈɑ:dɪdʒeɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ,
the Adige for the Valtelline ,
这 阿迪杰 为了 这 - ,

他很快得出结论，她舍弃了阿迪杰河谷，选择了瓦尔泰利纳河谷。

[wens] [hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [ˈstɛlvioʊ]
whence he supposed that she would be tempted either to cross the Stelvio
何处 他 据称 那 她 会 是 受诱惑 任何一个 到 又 这 斯泰尔维奥
[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:sɪz] [ˈɪntu:] [ˈsʌðənmeɪst] [ˈtɪrɒl] .
or one of the passes into Southernmost Tyrol .
或者 一 的 这 通过 进入 最南端 蒂罗尔 ；

因此他认为她可能会忍不住翻越斯泰尔维奥山口或从某个山口进入蒂罗尔最南端。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [led][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [beə(r)][əˈpɒn] [ˈswɪtsələnd] ,
He was led to think that she would certainly bear upon Switzerland ,
他 曾是 引领 到 思考 那 她 会 当然 熊 之上 瑞士 ,

他当时认为她肯定会对瑞士产生影响。

[baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈændʒɪləʊ] - , [hu:] , [ˈfli:ɪŋ] [ˈʌndə(r)]
by a course of reasoning connected with Angelo Guidascarpì , who , fleeing under
经过 一个 课程 的 推理 连接 和 安杰洛 - , WHO , 逃离 在下面
[ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
the cross of blood ,
这 叉 的 血 ,

通过与安杰洛·圭达斯卡皮有关的推理过程，他逃离了血腥的十字架，

[maɪt] [bi:; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn][tu:; tə] [pʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] ;
might be calculated on to push for the mountains of the Republic ;
可能 是 计算 在 到 推 为了 这 山脉 的 这 共和国 ；

或许可以指望向共和国的山区进军；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hæzədʒ] — [kən'dʌkt] [ðə; ði]['leɪdɪ] ['ðɪðə(r)] ,
and he might judging by the hazards — conduct the lady thither ,
和 他 可能 评判 经过 这 危险 — 执行 这 女士 那里 ,
他或许会根据危险情况判断——带这位女士去那里,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][sɪ'kjʊərətɪ] .
to enjoy the fruits of crime and love in security .
到 享受 这 水果 的 犯罪 和 爱 在 安全 .
在安全无虞的情况下享受犯罪和爱情的果实。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['ændʒələʊz] [krest] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
The captain , when he had discovered Angelo's crest and name on the
这 队长 , 什么时候 他 有 发现 安杰洛的 波峰 和 姓名 在 这
[bɪ'trei] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
betraying handkerchief ,
背叛 手帕 ,
当船长发现背叛他的手帕上印着安杰洛的徽章和名字时,

[hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsɪ] ,
had no doubts concerning the nature of their intimacy ,
有 不 疑虑 有关 这 自然 的 他们的 亲密关系 ,
他们对彼此亲密关系的性质毫不怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [spɜːd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [θraɪs] ['iːgə(r)] [dɪ'zʌə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]
and he was spurred by a new and thrice eager desire to capture the
和 他 曾是 受到刺激 经过 一个 新的 和 三次 渴望的 欲望 到 捕获 这
[ˈkʌp(ə)] — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
couple — the criminal for the purposes of justice ,
夫妻 — 这 刑事 为了 这 目的 的 正义 ,
他更加迫切地想要抓捕这对夫妇——为了伸张正义而将罪犯绳之以法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz]['nəʊtəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
and the other because he had pledged his notable reputation in the chase
和 这 其他 因为 他 有 承诺 他的 值得注意的 名声 在 这 追赶
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her :
的 她 :
另一个原因是, 他曾用自己显赫的名声来追求她。

[ðə; ði] ['kɒŋfəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['vænəti][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] .
The conscience of this man's vanity was extremely active .
这 良心 的 这 男人的 虚荣 曾是 极其 积极的 .
这个人虚荣心极强。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['stʌbən] [gɜːl] ,
He had engaged to conquer the stubborn girl ,
他 有 已订婚的 到 征服 这 固执的 女孩 ,
他立志要征服这个倔强的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pætriət]
and he thought it possible that he might take a mistress from the patriot
和 他 想法 它 可能的 那 他 可能 拿 一个 情妇 从 这 爱国者
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
他甚至认为自己有可能从爱国者阵营中找个情妇。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [hɑː] !
with a loud ha !
和 一个 大声 哈 !
一声响亮的哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[æ̀t; ə̀t] [,revə'ljʊ:ʃənɪst] , [æ̀nd; ə̀nd][sʌm; səm] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
at revolutionists , and some triumph over his comrades .
在 革命者 , 和 一些 胜利 超过 他的 同志们 .

他对革命者，以及他的一些同志，都取得了胜利。

[æ̀nd; ə̀nd] [brɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [ɒv; əv] - ,
And besides , he was the favourite of Countess Anna of Lenkenstein ,
和 除了 , 他 曾是 这 最喜欢的 的 伯爵夫人 安娜 的 - ,

而且，他还是伦肯斯坦的安娜伯爵夫人的宠臣。

[hu:] [jet] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] [tu:; tə][hɪm] ; [ʃi:; ʃi] [deəd] [tu:; tə]['traɪf(ə)] ;
who yet refused to bring her estates to him ; she dared to trifle ;
WHO 然而 拒绝 到 带来 她 庄园 到 他 ; 她 敢于 到 琐事 ;

她却拒绝将自己的财产交给他；她竟敢轻率行事；

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'kwəɪəd] [ru:d] ['lesnz] .
she also was a woman who required rude lessons .
她 还 曾是 一个 女士 WHO 必需的 粗鲁的 课程 .

她也是个需要接受严厉教训的女人。

- , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪ'səʊldʒə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌsti] ['æpɪtaɪt] , [hæd; həd]
Weisspriess , a poor soldier bearing the heritage of lusty appetites , had
- , 一个 贫穷的 士兵 轴承 这 遗产 的 好色的 食欲 , 有

[æ̀n; ə̀n] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
an eye on his fortune ,
一个 眼睛 在 他的 财富 ,

魏斯普里斯，一个家境贫寒却继承了家族好色之徒基因的士兵，一直觊觎着自己的财富。

[æ̀nd; ə̀nd] [sɜ:vd] ['naɪðə(r)] [mɑ:z] [ə'ləʊn] [nɔ:(r)] ['vi:nəs] .
and served neither Mars alone nor Venus .
和 服务 两者都不 火星 独自的 也不 金星 .

既不为火星服务，也不为金星服务。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)]
Countess Anna was to be among that company assembled at the Castle
伯爵夫人 安娜 曾是 到 是 之中 那 公司 组装 在 这 城堡

[ɒv; əv] ['zɔ:nən,bɜ:rg] [ɪn]['mɛ,rɑ:n] ;
of Sonnenberg in Meran ;
的 索嫩伯格 在 梅兰 ;

安娜伯爵夫人也将在梅拉诺的索嫩贝格城堡参加集会；

[æ̀nd; ə̀nd] [ɪf] , [waɪl] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:][ðəə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [æ̀nd; ə̀nd] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'zɜ:v] ,
and if , while introducing Vittoria there with a discreet and exciting reserve ,
和 如果 , 尽管 介绍 维多利亚 那里 和 一个 慎重 和 激动人心 预订 ,

如果，在介绍维多利亚时，能以一种谨慎而令人兴奋的矜持态度，

[hi:; hi][æt; ə̀t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [kaʊnt] [pɔ:l] ,
he at the same time handed over the assassin of Count Paul ,
他 在 这 相同的 时间 递交 超过 这 刺客 的 数数 保罗 ,

与此同时，他还交出了刺杀保罗伯爵的凶手。

[ə; eɪ] [faɪn] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [preɪz] [æ̀nd; ə̀nd] ['veəriəs] ['plez(ə)nt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['pæf(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]
a fine harvest of praise and various pleasant forms of female passion were
一个 美好的 收成 的 称赞 和 各种各样的 令人愉快的 表格 的 女性 热情 是

[tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vɪstə][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] [ɪn'tri:g] ;
to be looked for — a rich vista of a month's intrigue ;
到 是 看起来 为了 — 一个 富有的 景色 的 一个 月份 阴谋 ;

可以期待收获大量的赞美和各种令人愉悦的女性激情——一个月的阴谋诡计将构成一幅丰富的景象；

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][end̃][ɒv; əṽ][,aɪˈtiː] [ˈpɒsəblĩ] [hɪz; ɪz] [ˈwelθĩ] [ˈleɪdĩ] , [ˈθʌrəlĩ] [ˈteɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf]

at the end of it possibly his wealthy lady , thoroughly tamed , for a wife

在 这 结尾 的 它 可能 他的 富裕 女士 , 彻底 驯服 , 为了 一个 妻子 ,

。

最后，他或许会娶一位被彻底驯服的富家太太为妻。

[ænd; ʌnd̃] [ˌriːˈdʌbl̃d] [ˈtraɪʌmf̃] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd̃z] .

and redoubled triumph over his comrades .

和 加倍 胜利 超过 他的 同志们 。

并加倍战胜了他的战友。

[wɪˈðʌʊt] [ðɪːz] [səkˈsesɪz] , [wɒt] [əˈveil] [ðə; ðĩ] [feɪm] [ɒv; əṽ][ðə; ðĩ] [ˈkiːnɪst] [ˈsɔːdzmən] [ɪn][ðə; ðĩ]

Without these successes , what availed the fame of the keenest swordsman in the

没有 这些 成功 , 什么 已利用 这 名声 的 这 最热衷 剑客 在 这

[ˈɒstriən] [ˈɑːmĩ] ?

Austrian army ?

奥地利 军队 ？

如果没有这些胜利，奥地利军队中最杰出的剑客的名声又从何而来呢？

— [ðə; ðĩ] [fiːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðĩ] [pluːmz] [ɒv; əṽ][ˈvænətĩ] [ˈɒfəd̃] [rɪˈwɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðĩ][ˈeɪb(ə)]

— The feast as well as the plumes of vanity offered rewards for the able

— 这 盛宴 作为 出色地 作为 这 羽流 的 虚荣 提供 奖励 为了 这 有能力的

[ˈeksəsaɪz] [ɒv; əṽ][hɪz; ɪz] [wɪts] .

exercise of his wits .

锻炼 的 他的 智慧 。

——盛宴和虚荣的羽饰都是对他机智的奖赏。

[hiː; hĩ] [rɪˈmeɪnd̃] [æt; ət̃][ðə; ðĩ] [sʌb] - [ˈælpain] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt̃] [ˈwɪlhɛlm] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hĩ]

He remained at the sub - Alpine inn until his servant Wilhelm (for whom he

他 剩余 在 这 子 - 高山 客栈 直到 他的 仆人 威廉 (为了 谁 他

[hæd; həd̃] [dɪˈspæt̃ʃ] [ðə; ðĩ] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈæˈsɜː(r)] ,

had despatched the duchess's chasseur ,

有 已派送 这 公爵夫人的 猎人 ,

他一直待在阿尔卑斯山脚下的旅馆里，直到他的仆人威廉（他曾派公爵夫人的猎兵去接他）

[ðeñ] [ɪn] [əˈtendəns̃] [ɒñ][viːtˈtɔːriːɑː]) [əˈraɪvd̃] [frɒm; frəm̃][mɪˈlæñ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] .

then in attendance on Vittoria) arrived from Milan , bringing his uniform .

然后 在 出席 在 维多利亚) 到达的 从 米兰 , 带来 他的 制服 。

然后，维多利亚号的乘客们从米兰赶来，带来了他的制服。

[ðə; ðĩ] [ˈæˈsɜː(r)] [wɒz; wəz̃][daɪˈrektɪd̃] [ɒñ][ðə; ðĩ][ˈbɔːrmioʊ̃][laɪñ] ,

The chasseur was directed on the Bormio line ,

这 猎人 曾是 指导 在 这 博尔米奥 线 ,

猎兵奉命向博尔米奥防线进发。

[wɪð̃] [ˈɔːdərs̃] [ðæt̃] [hiː; hĩ][ʃʊd̃; ʃəd̃] [kɔːz] [ðə; ðĩ] [əˈrest̃] [ɒv; əṽ][viːtˈtɔːriːɑː][ˈəʊnlĩ][ɪn][ðə; ðĩ] [keɪs̃] [ɒv; əṽ]

with orders that he should cause the arrest of Vittoria only in the case of

和 订单 那 他 应该 原因 这 逮捕 的 维多利亚 仅有的 在 这 案件 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɒñ][ðə; ðĩ] [ɪkˈstriːm̃] [ˈlɪmɪt̃][ɒv; əṽ][ðə; ðĩ] [swɪs̃] [ˈfrʌntɪə(r)] .

her being on the extreme limit of the Swiss frontier .

她 存在 在 这 极端 限制 的 这 瑞士 边境 。

并下令，只有当维多利亚身处瑞士边境的最边缘时，才能逮捕她。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz̃] [əˈlɜːt̃] , - [bɔː(r)] [ðæt̃] [wei] [tuː; tə] [miːt̃] [hɪm̃] .

Keeping his communications alert , Weisspriess bore that way to meet him .

保持 他的 通讯 警报 , - 钻孔 那 方式 到 见面 他 。

魏斯普里斯保持着通讯的警惕，朝着那个方向去见他。

[ˈfʊ:tʃu:n] [smaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] .
Fortune smiled on his strategy .
财富 微笑 在 他的 战略 ；

他的策略最终获得了好运。

[ˈdʒeɪkəb] - - — [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Jacob Baumwalder Feckelwitz — full of wine ,
雅各布 - - — 满的 的 葡萄酒 ；

Jacob Baumwalder Feckelwitz——满脑子都是酒，

[ænd; ənd] [disˈtʃa:dʒɪŋ] [həˈra:ɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] — [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɔ:ɹɪŋ]
and discharging hurrahs along the road — met him on the bridge over the roaring
和 出院 万岁 沿着 这 路 — 遇见 他 在 这 桥 超过 这 咆哮
[ˈoʊɡliʊs] ,
Oglio ,
奥利奥 ；

沿途发出阵阵欢呼声——在横跨咆哮的奥格里奥河的桥上与他相遇，

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
just out of Edolo , and gave him news of the fugitives .
只是 出去 的 - , 和 给予 他 消息 的 这 逃犯 ；

刚从埃多洛出来，就把逃犯的消息告诉了他。

- [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [həʊˈtel] [ɪn] [ˈbɔ:rmioʊ] , - [sed] [ˈdʒeɪkəb] ;
' Both of them were at the big hotel in Bormio , ' said Jacob ;
- 两个都 的 他们 是 在 这 大的 酒店 在 博尔米奥 , - 说 雅各布 ；

“他们两个当时都在博尔米奥的那家大酒店里，”雅各布说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɛlviʊ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] . -
' and I set up a report that the Stelvio was watched ; and so it is . '
- 和 我 放 向上 一个 报告 那 这 斯泰尔维奥 曾是 观看 ； 和 所以 它 是 ； -

“我提交了一份报告，称有人监视了斯泰尔维奥山口；事实也的确如此。”

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈseprət] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d]
He added that he thought they were going to separate ; he had heard
他 额外 那 他 想法 他们 是 去 到 分离 ； 他 有 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ;
something to that effect ;
某物 到 那 影响 ；

他还说，他认为他们要分居了；他听到了一些类似的说法；

[hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn] [ˈkrɒsɪŋ] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪz] [tu:; tə]
he believed that the young lady was bent upon crossing one of the passes to
他 相信 那 这 年轻的 女士 曾是 弯曲 之上 过境 一 的 这 通过 到
[ˈmeɪrɑ:n] .
Meran .
梅兰 ；

他认为这位年轻女子决心要翻越其中一个山口前往梅兰。

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dɪˈvɒlvd] [ɒn] [hɪm] [tu:; tə] [kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
Last night it had devolved on him to kiss away the tears of the young lady's
最后的 夜晚 它 有 下放 在 他 到 吻 离开 这 眼泪 的 这 年轻的 女士的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ；

昨晚，他不得不吻去那位年轻女仆的眼泪。

[ə; eɪ] - ['pez(ə)nt] - [gɜ:l] , [hu:] [di'plɔ:d] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][æn; ən][ˌekspeɪ'di(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
a Valtelline peasant - girl , who deplored the idea of an expedition over the
一个 - 农民 - 女孩 , WHO 令人遗憾 这 主意 的 一个 远征 超过 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

一位瓦尔泰利纳的农家女孩，她对翻山越岭的探险计划感到十分厌恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈju:zuəl][kæt] - [laɪk] ['tendənsɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'tæliən] [ˈmɪŋks] ,
and had , with the usual cat - like tendencies of these Italian minxes ,
和 有 , 和 这 通常 猫 - 喜欢 倾向 的 这些 意大利语 小妖精 ,
并且，还带着这些意大利小妖精们通常像猫一样的习性，

[tɔ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [,æsi'dju:əti] .
torn his cheek in return for his assiduities .
撕裂 他的 脸颊 在 返回 为了 他的 勤勉 .

为了回报他的勤奋，他撕裂了自己的脸颊。

[ˈdʒeɪkəb] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [skrætʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [her] ['kæptɪnz] ['sɜ:vɪs] ,
Jacob displayed the pretty scratch obtained in the Herr Captain's service ,
雅各布 显示 这 漂亮的 划痕 获得 在 这 先生 船长的 服务 ,

雅各布展示了他在为船长效力期间获得的漂亮划痕。

[ænd; ənd][ɡɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ænd; ənd] [si:n] ['dʌb(ə)] .
and got his money for having sighted Vittoria and seen double .
和 得到 他的 钱 为了 拥有 目击者 维多利亚 和 已见 双倍的 .

他因为看到了维多利亚并看到了两个重影而获得了报酬。

- [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] (
Weisspriess decided in his mind that Angelo had now separated from her (
- 决定 在 他的 头脑 那 安杰洛 有 现在 分开 从 她 (
[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ,

魏斯普里斯在心里认定安杰洛已经和她分开了（或者更确切地说，

[fi:; ji][frɒm; frəm][hɪm]) [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] .
she from him) for safety .
她 从 他) 为了 安全 .

为了安全起见，她离开了他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [flaɪ][tu:; tə] ['swɪtsələnd] .
He thought it very probable that she would likewise fly to Switzerland .
他 想法 它 非常 可能 那 她 会 同样地 飞 到 瑞士 .

他认为她很可能也会飞往瑞士。

[jet] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
Yet , knowing that there was the attraction of many friends for her at
然而 , 会心 那 那里 曾是 这 景点 的 许多 朋友们 为了 她 在
[ˈmeɪrɑ:n] ,
Meran ,
梅兰 ,

然而，她知道梅兰有很多朋友吸引着她，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][mɔ:(r)] ['pru:dntli] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [laɪn] ,
he conceived that he should act more prudently by throwing himself on that line ,
他 构思 那 他 应该 行为 更多的 谨慎地 经过 投掷 他自己 在 那 线 ,
他认为自己应该采取更谨慎的行动，于是投身于那条线上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sped][ˈdʒeɪkəb] - [əˈlɒŋ] [ðə; ði] - [baɪ][væl][viˈəʊlə] , [ʌp][tuː; tə][ˈpɑːnti]
and he sped Jacob Baumwalder along the Valtelline by Val Viola , up to Ponte
和 他 加速 雅各布 - 沿着 这 - 经过 瓦尔 中提琴 , 向上 到 蓬特
[ɪn][ðə; ði] [ˈeŋɡædiːn] ,
in the Engadine ,
在 这 恩加丁 ,
他载着雅各布·鲍姆瓦尔德沿着瓦尔泰利纳河，途经瓦尔维奥拉，一路疾驰到恩加丁的蓬特。

[wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
with orders to seize her if he could see her , and have her
和 订单 到 抢占 她 如果 他 可以 看 她 , 和 有 她
[kənˈveɪd] [tuː; tə][kleɪz] ,
conveyed to Cles ,
传递 到 cles ,
奉命若见到她就将她抓捕并押送至克莱斯处。

[ɪn] [ˈtɪrɒl] .
in Tyrol .
在 蒂罗尔 :
在蒂罗尔。

[viːtˈtɔːriːɑː] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][dʒˈɛntləst] [ɪn,tɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [nɒt][ˈʌndə(r)]
Vittoria being only by the gentlest interpretation of her conduct not under
维多利亚 存在 仅有的 经过 这 最温柔的 解释 的 她 执行 不是 在下面
[ɪntəˈdɪkt] ,
interdict ,
禁令 ,
即使以最温和的方式解读，维多利亚也并非处于禁令之下。

[æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɒfɪsə(r)] [maɪt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈmɪlətri] [taɪmz] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði]
an unscrupulous Imperial officer might in those military times venture to employ the
一个 无良的 帝国 官 可能 在 那些 军队 时代 风险投资 到 采用 这
[ʒɒnˈdɑːməri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] ,
gendarmerie for his own purposes ,
宪兵队 为了 他的 自己的 目的 ,
在当时的军事环境下，不择手段的帝国军官可能会冒险利用宪兵队达到自己的目的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɪntrəsts]
if he could but give a plausible colour of devotion to the Imperial interests
如果 他 可以 但 给 一个 合情合理 颜色 的 虔诚 到 这 帝国 兴趣
.
:
.
如果他能表现出对帝国利益的忠诚就好了。

[ðə; ði] [ʃæˈsɜː(r)] [sped] [ləˈmentɪŋli] [bæk] , [ænd; ənd] - , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The chasseur sped lamentingly back , and Weisspriess , taking a guide from the
这 猎人 加速 哀叹地 后退 , 和 - , 采取 一个 指导 从 这
[ˈskɜːtɪŋ] [ˈhæmlət] [əˈbʌv] - ,
skirting hamlet above Edolo ,
裙边 村庄 多于 - ,
猎兵哀叹着疾驰而去，魏斯普里斯则从埃多洛上方的小村庄找来一名向导，

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][væl][kəmoʊnːkə] , [klaɪmd] [ðə; ði] [toʊnəl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] - [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ]
quitted the Val Camonica , climbed the Tonale , and reached Vermiglio in the branch
辞职 这 瓦尔 卡莫尼卡 , 攀登 这 托纳莱 , 和 达到 - 在 这 分支
[ˈvæli] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
valley of that name ,
谷 的 那 姓名 ,
离开瓦尔卡莫尼卡山谷，攀登托纳莱山，到达同名支谷的韦尔米利奥。

[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [əbˈzɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][hi;; hi] [went] .
scientifically observing the features of the country as he went .
科学地 观察 这 特征 的 这 国家 作为 他 去 .

他一路走来，对沿途的国情进行了科学观察。

[æt; ət] - [hi;; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈredʒəmənt]
At Vermiglio he encountered a brother officer of one of his former regiments
在 - 他 遭遇 一个 兄弟 官 的 一 的 他的 以前的 军团
,
,
,

在韦尔米利奥，他遇到了以前所在团的一位军官兄弟。

[ə; eɪ][fæt][ˈmeɪdʒə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] ,
a fat major on a tour of inspection ,
一个 胖的 主要的 在 一个 旅游 的 检查 ,

一位体型肥胖的少校正在巡视考察。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈhaɪnd] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ,
who happened to be a week behind news of the army ,
WHO 发生 到 是 一个 星期 在后面 消息 的 这 军队 ,

他恰好比军队的消息晚了一周才得知，

[ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] — [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ðæt]
and detained him on the pretext of helping him on his car — a mockery that
和 被拘留 他 在 这 借口 的 帮助 他 在 他的 车 — 一个 嘲讽 那
[drəʊv] - [tu;; tə][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [rɪˈplai] ,
drove Weisspriess to the perpetual reply ,
驾驶 - 到 这 永久 回复 ,

他们以帮他修车为由拘留了他——这种嘲弄让魏斯普里斯只能不断地回应：

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][su:ˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ,
You are my superior officer ,
- 你 是 我的 优越的 官 ,

你是我的上级军官，

- [wɪtʃ] [rɪˈdju:st] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][tu;; tə][ɑ:sk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈgreɪdɪd] [ə; eɪ][step]
which reduced the major to ask him whether he had been degraded a step
- 哪个 减少 这 主要的 到 问 他 无论 他 有 到过 退化的 一个 步
,
,
,

这使得少校不得不问他是否被降级了。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , - [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tu;; tə] [əˈsɜ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:tinəs] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]
As usual , Weisspriess was pushed to assert his haughtiness , backed by the
作为 通常 , - 曾是 推动 到 断言 他的 傲气 , 支持的 经过 这
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
shadow of his sword .
阴影 的 他的 剑 .

和往常一样，魏斯普里斯在剑影的掩护下，更加显露出他的傲慢。

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli] , - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈmɒdɪstli] .
I am a man with a family , I said the major , modestly .
- 我 是 一个 男人 和 一个 家庭 , - 说 这 主要的 , 谦虚地 .

“我是一个有家室的男人，”少校谦虚地说。

- [ðen] [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l][ju;; jʊ][maɪ][su:ˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ] ,
Then I shall call you my superior officer while they allow you to remain so ,
- 然后 我 将 称呼 你 我的 优越的 官 尽管 他们 允许 你 到 保持 所以 ,
“那么，只要他们允许你继续担任我的上级军官，我就会称你为我的上级军官。”

- [rɪ'tʃ:nd] - , [hu:] [skɔ:nd] [ə; eɪ] ['mærid] ['səʊldʒə(r)] .
' **returned Weisspriess** , **who scorned a married soldier** .
- 返回 - , WHO 被鄙视 一个 已婚 士兵 .

魏斯普里斯回过神来，他鄙视一个已婚士兵。

- [ai][ə'spaɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [wʌns][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' **I aspired to the Staff once myself** , ' **said the major** .
- 我 渴望 到 这 职员 一次 我 , - 说 这 主要的 .

“我曾经也渴望成为参谋人员，”这位少校说道。

- [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [gru:] [ɪn] [gɜ:θ] — [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][æm'biʃ(ə)n] .
' **Unfortunately** , **I grew in girth — the wrong way for ambition** .
- 很遗憾 , 我 生长 在 周长 — 这 错误的 方式 为了 志向 .

“不幸的是，我的体型却变胖了——这对我的雄心壮志来说可不是什么好事。”

[ai][daɪ'dʒest] , [ai] [ə'sɪməleɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɛɪt(ə)l] [i:z] .
' **I digest** , **I assimilate with a fatal ease** .
我 消化 , 我 吸收 和 一个 致命的 舒适 .

我消化吸收得极其轻松。

[staʊt] [men][ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'skjuəə] [pɑ:ðz] .
Stout men are doomed to the obscurer paths .
肥硕 男人 是 注定失败 到 这 晦涩 路径 .

意志坚强的人注定要走上默默无闻的道路。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kwəʊt] [nə'pəʊlɪən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['ɪnstəns] .
You may quote Napoleon as a contrary instance .
你 可能 引用 拿破仑 作为 一个 相反 实例 .

你可以引用拿破仑的例子作为反例。

[ai] [meɪn'teɪn] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'kɪlɪpst] ,
I maintain positively that his day was over , **his sun was eclipsed** ,
我 维持 积极地 那 他的 天 曾是 超过 , 他的 太阳 曾是 日食 ,

我坚信他的时代已经结束，他的光芒已经黯淡。

[wen] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'væɪlɪ][hæd; həd][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd]
when his valet had to loosen the buckles of his waistcoat and
什么时候 他的 代客泊车 有 到 松开 这 扣环 的 他的 马甲 和
[bri:tʃ] .
breech .
臀 .

当他的贴身男仆不得不解开他背心和马裤的扣子时。

[naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? -
Now , what do you say ? '
现在 , 什么 做 你 说 ? -

现在，你有什么要说的？

- [ai] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]
' **I say** , ' **Weisspriess replied** , ' **that if there's a further depreciation of the paper**
- 我 说 , - 回复 , - 那 如果 有 一个 更远 折旧 的 这 纸
['kʌrənsɪ] ,
currency ,
货币 ,

“我说，”魏斯普里斯回答道，“如果纸币进一步贬值，

[wi:; wi][jæl; jəl] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ɔ:(r)] [ə'sɪməleɪtɪŋ]
we shall none of us have much chance of digesting or assimilating
我们 将 没有任何 的 我们 有 很多 机会 的 消化 或者 同化
['aɪðə(r)] — [ɪf] [ai] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [mi:n] . -
either — if I know at all what those processes mean . '
任何一个 — 如果 我 知道 在 全部 什么 那些 流程 意思是 . -

我们当中恐怕没有人有机会消化或吸收这些东西——如果我对那些过程的含义有所了解的话。

- [ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈlɒmbəd] [kaʊ] [ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [skwi:zd] - [ɪˈnʌf] , - [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] ,
' Our good Lombard cow is not half squeezed enough , ' observed the major ,
- 我们的 好的 伦巴第 奶牛 是 不是 一半 挤压 足够的 , - 观察到 这 主要的 ,
[kɒnfrɪˈdenʃəli] [ɪn] [təʊn] .
confidentially in tone .
- 保密 在 语气 .

“我们这头优秀的伦巴第奶牛还没有被榨干一半的汁，”少校自信地说道。

- [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [kwɪk] !
' When she makes a noise — quick !
- 什么时候 她 制作 一个 噪音 — 快的 !

“当她发出声音时——快！ ”

[ðə; ði] [peɪl] [æt; ət] [hɜ:z(r); hə(r)] [ˈʌdə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] [əˈweɪ] ; [ðæts] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
the pail at her udders and work away ; that's my advice .
- 这 桶 在 她 乳房 和 工作 离开 ; 那就是 我的 建议 .

把桶放在她的乳房上，然后开始工作；这就是我的建议。

[wʌts] [ðə; ði] [vɜ:s] ? — [ˈaʊə(r)] - , [aɪ] [mi:n] ; [ðə; ði] [vɪəˈhi:z] [ˈpəʊɪt] : —
What's the verse ? — our Zwitterwitz's , I mean ; the Viennese poet : —
- 是什么 这 诗 ? — 我们的 - , 我 意思是 ; 这 维也纳 诗人 : —

那首诗是什么？ ——我是说我们这位茨维特维茨的诗；那位维也纳诗人： ——

" [hɜ:z(r); hə(r)] [mɪlk] [ɪz] [gʊd] - [ðə; ði] [ˈlɒmbəd] [kaʊ] ;
" Her milk is good - the Lombard cow ;
- " 她 牛奶 是 好的 - 这 伦巴第 奶牛 ;

“她的牛奶很好——伦巴第奶牛；

[let] [hɜ:z(r); hə(r)] [bi:; bi] [ˈnɔɪzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [pli:z]
Let her be noisy when she pleases
- 让 她 是 嘈杂 什么时候 她 请

让她想吵闹就吵闹吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɪks] [ðə; ði] [peɪl] , [aɪ] [vəʊ] ,
But if she kicks the pail , I vow ,
- 但 如果 她 踢 这 桶 , 我 发誓 ,

但如果她一命呜呼，我发誓，

[wi:l; wil] [meɪk] [hɜ:z(r); hə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈʃɑ:pə(r)] [skwi:z] :
We'll make her used to sharper squeezes :
- 出色地 制作 她 用过的 到 更锐利 挤压 :

我们会让她习惯更强烈的挤压：

[wi:l; wil] [raɪt] [hɜ:z(r); hə(r)] [ˈmaɪti] [di:dz] [ɪn] [tʃi:z] :
We'll write her mighty deeds in CHEESES :
- 出色地 写 她 强大的 契约 在 奶酪 :

我们将用奶酪来铭记她的丰功伟绩：

([ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃi:ldz] [mɪlk] [ɪˈnəʊ]) .
(That is , if she yields milk enow) .
(那 是 , 如果 她 产量 牛奶 足够) .

(也就是说，如果她能产出足够的奶水的话)。

" - [ˈkæpɪt(ə)l] ! [ˈkæpɪt(ə)l] ! -
" ' Capital ! capital ! '
- " - 首都 ! 首都 ! -

“资本！ 资本！ ”

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [əˈplɔ:daɪd] [hɪz; ɪz] [kwəʊˈteɪ(ə)n] ,
the major applauded his quotation ,
- 这 主要的 鼓掌 他的 引述 ,

少校对他的引言表示赞赏。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - [ðæt] - [æz; əz] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdə(r)]
and went on to speak of ' that Zwitterwitz ' as having served in a border
和 去 在 到 说话 的 - 那 - 作为 拥有 服务 在 一个 边界
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

然后又提到“那个兹维特维茨”曾在边境部队服役，

[ˈɑːftə(r)] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [kɔːt] [ˈskænd(ə)] ,
after creating certain Court scandal ,
后 创建 肯定 法庭 丑闻 ,
在制造了某些法庭丑闻之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈwɔːlək] ['leɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
and of his carrying off a Wallach lady from her lord and selling
和 的 他的 携带 离开 一个 瓦拉赫 女士 从 她 主 和 销售
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːk] ,
her to a Turk ,
她 到 一个 土耳其人 ,
他还掳走了一位瓦拉几亚女子，将她从主人身边卖给了一个土耳其人。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tɜːk] [hɪmˈself][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm] .
and turning Turk himself and keeping a harem .
和 转弯 土耳其人 他自己 和 保持 一个 后宫 .
并把自己变成土耳其人，还养了个后宫。

[faɪv] [ˈjɪəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ɪn] [viˈenə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [blæk]
Five years later he reappeared in Vienna with a volume of what he called ' Black
五 年 之后 他 再次出现 在 维也纳 和 一个 体积 的 什么 他 称为 - 黑色的
[ˈiːg(ə)] [ˈpəʊəmz] ,
Eagle Poems ,
鹰 诗歌 ,
五年后，他带着一本名为《黑鹰诗集》的诗集重返维也纳。

- [ænd; ənd][riˈgeɪn, riː-] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəni] .
' and regained possession of his barony .
- 和 恢复 拥有 的 他的 男爵领 .
并重新获得了他的男爵领地。

- [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ;
' So far , so good , ' said the major ;
- 所以 远的 , 所以 好的 , - 说 这 主要的 ;
“目前为止，一切顺利,”少校说道；

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] — [ðæt] [wɒz; wəz]
' but when he applied for his old commission in the army — that was
- 但 什么时候 他 应用 为了 他的 老的 委员会 在 这 军队 — 那 曾是
[ˈrɑːðə(r)] [tuː] [kuːl] . -
rather too cool . '
相当 也 凉爽的 . -

但当他申请恢复之前的军衔时——那感觉就太冷淡了。

- ['mʌtə] [ɪnˈtelɪdʒəbli] , - [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] ,
Weisspriess muttered intelligibly , ' I've heard the remark ,
- 低声说道 清晰地 , - 我已经 听到 这 评论 ,
魏斯普里斯含糊不清地低声说道：“我听到了那句话。”

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
that you can't listen to a man five minutes without getting something out of him .
那 你 不能 听 到 一个 男人 五 分钟 没有 获得 某物 出去 的 他 .
-
.
-
.

你只要听一个人说话五分钟，就能从他那里得到些什么。

- [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] ,
' I don't know ; it may be , ' said the major ,
- 我 不 知道 ; 它 可能 是 , - 说 这 主要的 ,
-
“我不知道；也许是吧,”少校说道。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sʌm; səm] [strɒŋɡə(r)] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
imagining that Weisspriess demanded some stronger flavours of gossip in his
想象 那 - 要求 一些 更强 口味 的 闲话 在 他的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

想象一下，魏斯普里斯希望在他的谈话中加入一些更劲爆的八卦。

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðɪːz] [ˈvælɪz] .
' There's no stir in these valleys .
- 有 不 搅拌 在 这些 山谷 .
-
这些山谷里风平浪静。

[ðeɪ] [əˈrestɪd] , [ˈsʌmwɛə(r)] [kləʊz] [ɒn] [trɛnt] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself]
They arrested , somewhere close on Trent yesterday afternoon , a fellow calling himself
他们 被捕 , 某处 关闭 在 特伦特 昨天 下午 , 一个 同伴 呼叫 他自己
[ˈbeɪpɒ] ,
Beppo ,
贝波 ,

昨天下午，他们在特伦特街附近逮捕了一个自称贝波的人。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] , [aɪ] [ˈfænsi] .
the servant of an Italian woman — a dancer , I fancy .
这 仆人 的 一个 意大利语 女士 — 一个 舞蹈家 , 我 想要 .
-
一位意大利女子的女仆——我猜她是一位舞者。

[ˈðer] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [aɪm] [təʊld] ;
They're on the lookout for her too , I'm told ;
它们是 在 这 瞭望台 为了 她 也 , 我是 讲述 ;
-
据说他们也在寻找她；

[ðəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkeɪpəz] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [ˈtɪrɒl] , [aɪ] [kænt] [ɪːv(ə)n] [ges] . -
though what sort of capers she can be cutting in Tyrol , I can't even guess . ' .
尽管 什么 种类 的 刺山柑 她 能 是 切割 在 蒂罗尔 , 我 不能 甚至 猜测 . -
-
不过，她会在蒂罗尔搞出什么样的恶作剧，我真是猜不透。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒərz] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ˈleɪzəli] [təˈwɔːd] [kleɪz] . - [wɪp] [ðæt] [bruːt] ! -
The major's car was journeying leisurely toward Cles . ' Whip that brute ! ' .
这 专业的 车 曾是 旅程 悠闲 朝向 cles . - 鞭 那 蛮力 ! -
-
少校的车正悠闲地驶向克莱斯。“鞭打那个畜生！”

- [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒərz] [ˈpɑːd(ə)n] ,
Weisspriess sang out to the driver , and begging the major's pardon ,
- 唱 出去 到 这 司机 , 和 乞讨 这 专业的 赦免 ,
-
魏斯普里斯对着司机唱起了歌，并恳求少校的原谅。

[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] .
requested to know whither he was bound .
请求 到 知道 往哪里去 他 曾是 边界 .
-
他被要求知道他将被带到哪里。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [sʌp] [ɪn] [ˈtrent] .
The major informed him that he hoped to sup in Trent .
这 主要的 知情的 他 那 他 希望 到 上 在 特伦特 .
少校告诉他，他希望在特伦特用餐。

- [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
! Good heaven !
- 好的 天堂 !

我的天哪！

[nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , - [ˈʃaʊtɪd] .
not at this pace , ' Weisspriess shouted .
不是 在 这 步伐 , - 喊叫 .

“不能再这样下去了！”魏斯普里斯喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [əkˈseləreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
But the pace was barely accelerated , and he concealed his reasons for
但 这 步伐 曾是 仅仅 加速 , 和 他 暗 他的 原因 为了
[ɪnˈvəʊkɪŋ] [spiːd] .
invoking speed .
调用 速度 .

但速度几乎没有加快，而且他隐瞒了自己加快速度的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈtrent] , [weə(r)] - [kɑːst] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd]
They were late in arriving at Trent , where Weisspriess cast eye on the imprisoned
他们 是 晚的 在 抵达 在 特伦特 , 在哪里 - 投掷 眼睛 在 这 被监禁
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

他们抵达特伦特时已经很晚了，魏斯普里斯在那里看到了那个被囚禁的可怜虫。

[huː] [dɪˈkleəd] [ˈpɪtiəsli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
who declared piteously that he was the trusted and innocent servant of the
WHO 声明 可怜地 那 他 曾是 这 可信 和 清白的 仆人 的 这
[siːnjɔːˈriːnɑː][vɪtˈtɔːriːɑː] ,
Signorina Vittoria ,
西尼奥里纳 维多利亚 ,

他可怜兮兮地宣称自己是维多利亚小姐信任的、无辜的仆人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɒv; əv][ˈmeɪrɑːn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and had been visiting all the castles of Meran in search of her .
和 有 到过 访问 全部 这 城堡 的 梅兰 在 搜索 的 她 .

他曾走遍梅兰的所有城堡寻找她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [mæn] [ˈwɪlhɪlm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [paʊns] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪpəʊ] [waɪl]
The captain's man Wilhelm had been the one to pounce on poor Beppo while
这 船长的 男人 威廉 有 到过 这 一 到 猛扑 在 贫穷的 贝波 尽管
[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [dɪsˈkɒnsələtli] .
the latter was wandering disconsolately .
这 后者 曾是 漫游 沮丧地 .

船长的部下威廉趁着可怜的贝波垂头丧气地四处游荡时，突然袭击了他。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [haʊl] ,
Leaving him to howl ,
离开 他 到 嚎 ,

留下他独自嚎叫。

- [prəkʲjʊəd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪɹi][æt; ət][ðə; ði]
Weisspriess procured the loan of a horse from a colonel of cavalry at the
- 采购 这 贷款 的 一个 马 从 一个 上校 的 骑兵 在 这
[ˈbwɔʊn] [kənˈsɪljʊʊ] [ˈbærəks] ,
Bun Consiglio barracks ,
布昂 委员会 兵营 ,
魏斯普里斯从布翁孔西利奥兵营的一名骑兵上校那里借到了一匹马。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [dɔːn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈwɪlhɐlm] .
and mounted an hour before dawn , followed by Wilhelm .
和 安装 一个 小时 前 黎明 , 随后 经过 威廉 .
黎明前一小时，威廉率先登机。

[hiː; hi] [riːtʃt] [kleɪz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [pɑːst]
He reached Cles in time to learn that Vittoria and her party had passed
他 达到 cles 在 时间 到 学习 那 维多利亚 和 她 派对 有 通过了
[θruː] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪm] .
through it a little in advance of him .
通过 它 一个 小的 在 进步 的 他 .
他及时赶到克莱斯，得知维多利亚一行人比他稍早一点经过了那里。

[ˈbrekfəst] [ðəə(r)] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtruːli] [kɑːm][sɪˈgɑː(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [deɪz] .
Breakfasting there , he enjoyed the first truly calm cigar of many days .
早餐 那里 , 他 享受 这 第一的 真的 冷静的 雪茄 的 许多 天 .
在那里吃早餐时，他享受了多日以来第一支真正平静的雪茄。

[ˈʒɑːnda:mz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Gendarmes whom he had met near the place came in at his heels .
宪兵 谁 他 有 遇见 靠近 这 地方 来了 在 在 他的 高跟鞋 .
他在附近遇到的宪兵紧随其后。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wʊd] [ˈpɒzətɪvli] [biː; bi] [əˈrestɪd] , [ɔː(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
They said that the party would positively be arrested , or not allowed to cross the
他们 说 那 这 派对 会 积极地 是 被捕 , 或者 不是 允许 到 又 这
[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] [pəleɪd] .
Monte Pallade .
蒙特 帕拉德 .
他们说，这群人肯定会被逮捕，或者不被允许穿越帕拉德山。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [tuː; tə][ˈmɛɹɑːn][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [trɛnt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈstriktli]
The passes to Meran and Botzen , and the road to Trent , were strictly
这 通过 到 梅兰 和 - , 和 这 路 到 特伦特 , 是 严格
[ˈgɑːdɪd] .
guarded .
守卫 .
通往梅兰山口和博岑山口以及通往特伦特的道路都戒备森严。

- [ˈhʌrɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɔːdəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈɪntuː]
Weisspriess hurried them forward with particular orders that they should take into
- 慌忙 他们 向前 和 特别的 订单 那 他们 应该 拿 进入
[ˈkʌstədi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
custody the whole of the party ,
保管 这 所有的 的 这 派对 ,
魏斯普里斯催促他们上前，并特别命令他们要将整个党派都拘留起来。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [əˈrestɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːs]
excepting the lady ; her , if arrested with the others , they were to release
除外 这 女士 ; 她 , 如果 被捕 和 这 其他的 , 他们 是 到 发布
:
:
:
:
除了那位女士；如果她和其他人一起被捕，他们应该释放她：

[hɜː(r); hæ(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kleɪz] ,
her maid and the three men were to be marched back to Cles ,
她 女佣 和 这 三 男人 是 到 是 行军 后退 到 cles ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kept] [fɑːst] .
and there kept fast .
和 那里 保留 快速地 .

她的女仆和三个男人将被押回克莱斯，他们就在那里坚守。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] : [hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ɪts] ['prɪti] ['ɪntrɪkət] [muːvz] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]
The game was now his own : he surveyed its pretty intricate moves as on a
这 游戏 曾是 现在 他的 自己的 : 他 调查 它是 漂亮的 错综复杂 移动 作为 在 一个
[mæp] .
map .
地图 .

现在，这场游戏完全由他掌控：他像研究地图一样审视着游戏中相当复杂的各种变化。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [her] [dʒəʊ'hænis][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'skɑːdɪd] : [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['bɪfɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
The character of Herr Johannes he entirely discarded : an Imperial officer in his
这 特点 的 先生 约翰内斯 他 完全 丢弃 : 一个 帝国 官 在 他的
['juːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

他完全抛弃了约翰内斯先生这个人物：一个身着制服的帝国军官。

[sɔːd] [ɪn] [belt] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [miːk] [pə'fɔːməns] .
sword in belt , could scarcely continue that meek performance .
剑 在 腰带 , 可以 几乎 继续 那 温顺 表现 .

腰间佩剑，他很难再继续表现得如此温顺。

- [bʌt; bət][ai] [meɪ] [əd'maɪə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
' But I may admire music , and entreat her to give me a particular
- 但 我 可能 钦佩 音乐 , 和 恳求 她 到 给 我 一个 特别的
[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,

但我可能会欣赏音乐，并恳求她给我演奏一个特定的音符，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]
if she has it , ' said the captain , hanging in contemplation over a coming
如果 她 有 它 , - 说 这 队长 , 绞刑 在 沉思 超过 一个 未来
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

“如果她有的话，”船长沉思着即将发生的一幕，说道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪts] [wɪŋz] .
like a quivering hawk about to close its wings .
喜欢 一个 颤抖 鹰 关于 到 关闭 它是 翅膀 .

就像一只颤抖的鹰，即将合拢双翼。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [θɪk] ; [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] : [hɪðə'tuː] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðæt] [sɔːt]
His heart beat thick ; which astonished him : hitherto it had never made that sort
他的 心 打 厚的 ; 哪个 惊讶 他 : 迄今为止 它 有 绝不 制成 那 种类
[ɒv; əv] ['muːvmənt] .
of movement .
的 移动 .

他的心脏跳动得很厉害，这让他自己都感到惊讶：此前他的心脏从未有过这种剧烈的跳动。

[frɒm; frəm][kleɪz][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['fæt(ə)leɪn] [æt; ət]['meɪrɑːn] ,
From Cles he despatched a letter to the fair chatelaine at Meran ,
从 cles 他 已派送 一个 信 到 这 公平的 女管家 在 梅兰 ,

他从克莱斯给梅兰那位美丽的女主人寄了一封信，

[ˈteliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈskɪflɪ] [ˈmæniɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪsɪz] ,
telling her that by dainty and skilful management of the paces ,
讲述 她 那 经过 纤巧 和 熟练 管理 的 这 步幅 ,
告诉她, 通过轻盈而巧妙地控制步伐,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈtræktəblɪ] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ,
he was bringing on the intractable heroine of the Fifteenth ,
他 曾是 带来 在 这 难以驾驭的 女英雄 的 这 第十五 ,
他要介绍的是第十五任女英雄, 她性格桀骜不驯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
and was to be expected in about two or three days .
和 曾是 到 是 预期的 在 关于 二 或者 三 天 .
预计两三天内即可送达。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈwɪlhɛlm] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒrəʊd] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə]
The letter was entrusted to Wilhelm , who took the borrowed horse back to
这 信 曾是 受托 到 威廉 , WHO 采取 这 借来的 马 后退 到
[ˈtrent] .
Trent .
特伦特 .
这封信托付给了威廉, 他骑着借来的马回到了特伦特。

- [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mjuːl] - [ˈtræk] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][lɑːst] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə]
Weisspriess was on the mule - track a mile above the last village ascending to
- 曾是 在 这 骡子 - 追踪 一个 英里 多于 这 最后的 村庄 上升 到
[ðə; ði] [paːs] ,
the pass ,
这 经过 ,
魏斯普里斯当时正沿着骡道向上攀登, 距离最后一个村庄还有一英里。

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpaːti] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈkʌvət] .
when he observed the party of prisoners , and climbed up into covert .
什么时候 他 观察到 这 派对 的 囚犯 , 和 攀登 向上 进入 隐蔽 .
当他看到那群囚犯时, 便爬进了隐蔽处。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][hiː; hi] [dɪˈsəːnd] [bʌt; bət][wʌŋ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈgɑːmənts] ;
As they went by he discerned but one person in female garments ;
作为 他们 去 经过 他 辨别 但 一 人 在 女性 服装 ;
他们走过时, 他只看到一个人穿着女装;

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [kraʊt] [fɔː(r); fə(r)][əbˈskʃʊərəti] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm]
the necessity to crouch for obscurity prevented him from examining them
这 必要性 到 蹲伏 为了 朦胧 阻止 他 从 检查 他们
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .
由于需要蹲下躲避视线, 他无法逐一检查它们。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [men][ænd; ənd] [brɪˈheld] [wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈtwiːn] [ˈʒɑːndaːmz] .
He counted three men and beheld one of them between gendarmes .
他 计数 三 男人 和 观看 一 的 他们 之间 宪兵 .
他数了数, 一共三个人, 看到其中一个人站在两名宪兵中间。

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈvɪləŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **That must be my villain** , ' **he said** .
- 那 必须 是 我的 恶棍 , - 他 说 .
“那一定是我的敌人,”他说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [vɪtˈtɔːriːəː][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [əˈləʊn] .
It was clear that Vittoria had chosen to go forward alone .
它 曾是 清除 那 维多利亚 有 选定 到 去 向前 独自的 .
很明显, 维多利亚选择独自前进。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð] ['hʌntərz] [straɪdz] .
The captain praised her spirit , and now pushed ahead with hunter's strides .
这 队长 赞扬 她 精神 , 和 现在 推动 前方 和 猎人的 步幅 .
船长赞扬了她的精神, 然后迈着猎人般的步伐继续前进。

[hi:: hi] [pɑ:st] [æn; ən] [ɪn] , [kləʊzd] [ænd; ənd] ['tenəntləs] : [bɪ'hɑɪnd][hɪm] [leɪ] [ðə; ði][væl][di: 'aɪ] [nɒn] ;
He passed an inn , closed and tenantless : behind him lay the Val di Non ;
他 通过了 一个 客栈 , 关闭 和 无租户 : 在后面 他 躺 这 瓦尔 迪 非 ;
他经过一家客栈, 客栈已经关门, 空无一人: 在他身后就是瓦尔迪农河谷;

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [dɑ:kə] ['væli] [pʊ; əv][ðə; ði]['ɑ:didʒei] : [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] ?
in front the darker valley of the Adige : where was the prey ?
在 正面 这 较暗 谷 的 这 阿迪杰 : 在哪里 曾是 这 猎物 ?
在阿迪杰河幽暗的山谷前: 猎物在哪里?

[ə; eɪ] [stɔ:m] [pʊ; əv][reɪdʒ][set][ɪn][ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [bi:n] [bi'fu:l] .
A storm of rage set in upon him with the fear that he had been befooled .
一个 风暴 的 愤怒 放 在 之上 他 和 这 害怕 那 他 有 到过 愚弄 .
他怒火中烧, 害怕自己被愚弄了。

[hi:: hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [tu:: tə] [ə'sju:m] [i:z] [pʊ; əv]['æspekt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [maɪt]
He lit a cigar , to assume ease of aspect , whatever the circumstances might
他 点燃 一个 雪茄 , 到 认为 舒适 的 方面 , 任何 这 情况 可能
[bi:: bi] ,
be ,
是 ,
他点燃了一支雪茄, 无论情况如何, 都试图让自己显得轻松自在。

[ænd; ənd][geɪn][sʌm; səm] ['ɪnwəd] [sə'renəti] [baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] — [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)]
and gain some inward serenity by the outer reflection of it — not altogether
和 获得 一些 向内 宁静 经过 这 外 反射 的 它 — 不是 共
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .
通过外在的反映来获得内心的平静——并非完全没有成功之处。

- [maɪ]['leɪdi][mʌst; məst][bi:: bi][ə; eɪ] ['daʊti] ['wɔ:kə(r)] , - [hi:: hi] [θɔ:t] ;
' My lady must be a doughty walker , ' he thought ;
- 我的 女士 必须 是 一个 强悍 沃克 , - 他 想法 ;
“我的夫人一定是一位健行健将,”他心想;

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [bi:: bi][ɪn][ðə; ði] - [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] . -
' at this rate she will be in the Ultenthal before sunset . '
- 在 这 速度 她 将要 是 在 这 - 前 日落 . -
“照这个速度, 她日落前就能到达乌尔滕塔尔了。”

[ə; eɪ] ['wʊdɪd] [haɪt] [reɪndʒd] [pɒn][hɪz; ɪz] [left] [æz; əz][hi:: hi] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] .
A wooded height ranged on his left as he descended rapidly .
一个 树木繁茂的 高度 范围 在 他的 左边 作为 他 下降 快速 .
他快速下山时, 左侧是一片树木繁茂的小山。

['kʌmɪŋ] [tu:: tə][ə; eɪ][rəʊl][pʊ; əv] [grɑ:s] ['dɒtɪd] [wɪð] [greɪ] [rɒk] , [hi:: hi] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] ,
Coming to a roll of grass dotted with grey rock , he climbed it ,
未来 到 一个 卷 的 草 虚线 和 灰色的 岩石 , 他 攀登 它 ,
他来到一处点缀着灰色岩石的草地上, 便爬了上去。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] , [bɪ'held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pʊ; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] -
and mounting one of the boulders , beheld at a distance of half - a -
和 安装 一 的 这 巨石 , 观看 在 一个 距离 的 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [stəʊn] - [θrəʊz] ['daʊnwəd] ,
dozen stone - throws downward ,
打 石头 - 投掷 向下 ,
爬上一块巨石, 从下方大约六七步远的地方就能看到,

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kʌp] - [ˈfeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [fɔːl] [ɒv; əv]
the figure of a woman holding her hand cup - shape to a wayside fall of
这 数字 的 一个 女士 保持 她 手 杯子 - 形状 到 一个 路边 落下 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 :

一位女子将手呈杯状放在路边的小瀑布上。

[ðə; ði] [paːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] .
The path by which she was going rounded the height he stood on .
这 小路 经过 哪个 她 曾是 去 圆润 这 高度 他 站立 在 :

她所走的路绕过了他所站的高度。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ˈkætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈklætə] [stiːl] [ˈskæbəð] ;
He sprang over the rocks , catching up his clattering steel scabbard ;
他 弹簧 超过 这 岩石 , 捕捉 向上 他的 哐嗒哐嗒 钢 刀鞘 ;

他跃过岩石，捡起发出哐啞声的钢鞘；

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ˈtɪntɪd] [ˈliːfɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈʌndəwʊd] , [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn]
and plunging through tinted leafage and green underwood , steadied his heels on
和 骤降 通过 有色 叶子 和 绿色的 安德伍德 , 稳定 他的 高跟鞋 在

[ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [bæŋk] ,
a sloping bank ,
一个 倾斜的 银行 ,

他穿过色彩斑斓的树叶和绿色的灌木丛，稳住脚跟，踏上倾斜的河岸。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [paːθ] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ːθ] [ænd; ənd] [bˈræmblz] ,
and came down on the path with stones and earth and brambles ,
和 来了 向下 在 这 小路 和 石头 和 地球 和 荆棘 ,

于是沿着布满石头、泥土和荆棘的小路下来了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːtɪd] [pəˈdestriən] [wen] [viːtˈtɔːriːɑː] [tɜːnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv]
in time to appear as a seated pedestrian when Vittoria turned the bend of
在 时间 到 出现 作为 一个 坐着 行人 什么时候 维多利亚 转向 这 弯曲 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wei] .
the mountain way .
这 山 方式 :

当维多利亚转过山路拐弯时，她正好以一个坐着的行人形象出现。

[ˈɡreɪsfəli] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][sɪˈɡɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst]
Gracefully withdrawing the cigar from his mouth , and touching his breast
优雅地 撤退 这 雪茄 从 他的 嘴 , 和 接触 他的 胸部

[wɪð] [tɜːnd] - [ɪn] [ˈfɪŋɡəz] ,
with turned - in fingers ,
和 转向 - 在 手指 :

他优雅地从嘴里取出雪茄，用内扣的手指抚摸着胸膛。

[hiː; hi] [əˈkɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)][ɒpəˈræɪtɪk] [ˈefət] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [nəʊts]
he accosted her with a comical operatic effort at her high notes
他 被骚扰 她 和 一个 滑稽 歌剧 努力 在 她 高的 笔记

他用滑稽的歌剧腔模仿她的高音来嘲讽她。

- [ɪˈtaːljɑː] ! -
' Italia ' !
- 意大利 ! -

“意大利！”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈswɪftli] [raʊnd] :
She gathered her arms on her bosom and looked swiftly round :
她 聚集 她 武器 在 她 怀 和 看起来 迅速地 圆形的 :

她双手抱胸，迅速环顾四周：

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [,æpə'ri(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] .
then at the apparition of her enemy .

然后 在 这 幻影 的 她 敌人 :

然后, 她的敌人出现了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [ju;; jʊ]['ɒfə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [preɪ] [ju;; jʊ][hæv; həv]
It is but an ironical form of respect that you offer to the prey you have

它 是 但 一个 讽刺 形式 的 尊重 那 你 提供 到 这 猎物 你 有

[bi:n] ['hɒtli] ['t'eɪsɪŋ] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [kɔ:t] .
been hotly chasing and have caught .

到过 热 追逐 和 有 捕捉 :

这只是你对你苦苦追捕并最终捕获的猎物所表达的一种讽刺性的尊重。

- [kən'si:vð] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
Weisspriess conceived that he had good reasons for addressing her in the

- 构思 那 他 有 好的 原因 为了 解决 她 在 这

[təʊn] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] :
tone best suited to his character :

语气 最好的 适合 到 他的 特点 :

魏斯普里斯认为, 他有充分的理由用最符合他性格的语气与她交谈:

[hi;; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪnsɪŋ] ['swɑ:vəti] :
he spoke with a ridiculous mincing suavity :

他 辄 和 一个 荒谬的 绞碎 温文尔雅 :

他说话时带着一种滑稽的矫揉造作的腔调:

- [maɪ] ['prɪti] [swi:t] !
' My pretty sweet !
- 我的 漂亮的 甜的 !

我的漂亮甜心!

[ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [nɒt] ['taɪəd] ?
are you not tired ?

是 你 不是 疲劳的 ?

你不累吗?

[wi;; wi][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] !
We have not seen one another for days !

我们 有 不是 已见 一 其他 为了 天 !

我们已经好几天没见面了!

[kæn; kən][ju;; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [her] [dʒəʊ'hænis] ?
Can you have forgotten the enthusiastic Herr Johannes ?

能 你 有 被遗忘的 这 热情的 先生 约翰内斯 ?

你难道忘记了热情洋溢的约翰内斯先生吗?

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] — [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
You have been in pleasant company , no doubt ; but I have been all — all alone .

你 有 到过 在 令人愉快的 公司 , 不 怀疑 ; 但 我 有 到过 全部 — 全部 独自的 :

毫无疑问, 你一直有愉快的陪伴; 但我却一直孤身一人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !

思考 的 那 !

想想看!

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɔ:tʃənət] [tʃɑ:ns] [ðɪs] [ɪz] !
What an exceedingly fortunate chance this is !

什么 一个 非常 幸运 机会 这 是 !

这真是个极其难得的机会!

[aɪ][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['dɔːlfəli] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræptʃə(r)] . — [nəʊ] ,
I was smoking dolefully , and imagining anything but such a rapture . — No ,
我 曾是 吸烟 悲伤地 , 和 想象 任何事物 但 这样的 一个 狂喜 . — 不 ,
[nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [biː; bi] ['mænəli] . -
no , mademoiselle , be mannerly . '
不 , 小姐 , 是 有礼貌地 . -

我当时闷闷不乐地抽着烟,脑子里想的都是些什么,就是不想看到那种狂喜。——不,不,小姐,请举止得体些。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] .
The captain blocked her passage .
这 队长 已屏蔽 她 通道 .
船长挡住了她的去路。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [em 'iː] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
' You must not leave me while I am speaking .
- 你 必须 不是 离开 我 尽管 我 是 请讲 .
“在我说话的时候,你不能离开我。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənəs] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
A good governess would have taught you that in the nursery .
一个 好的 家庭教师 会 有 教授 你 那 在 这 苗圃 .
一位优秀的家庭教师会在你入园时就教过你这些。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnə'tentɪv] ['gʌvənəs] ,
I am afraid you had an inattentive governess ,
我 是 害怕的 你 有 一个 注意力不集中 家庭教师 ,
恐怕你遇到了一位不称职的家庭教师。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdjuːti][bʌ; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [miːt]
who did not impress upon you the duty of recognizing friends when you meet
WHO 做过 不是 令人印象深刻 之上 你 这 责任 的 识别 朋友们 什么时候 你 见面
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
谁没有向你强调过,遇到朋友时要认出他们的重要性!

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] .
you were educated in England , I have heard .
你 是 受过教育 在 英格兰 , 我 有 听到 .
我听说你曾在英国接受教育。

[ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands .
摇 双手 .
握手。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wʌn] — [tuː; tə] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd]
It is our custom — I think a better one — to kiss on the right cheek and
它 是 我们的 风俗 — 我 思考 一个 更好的 — — 到 吻 在 这 正确的 脸颊 和
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
我们的习俗——我认为这是一种更好的习俗——是亲吻右脸颊和左脸颊。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] . -
but we will shake hands . '
但 我们 将要 摇 双手 . -
但我们会握手。

- [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [sɜː(r)] , [let] [em ˈiː] [gəʊ] [ɒn] , - [vɪtˈtɔːriːɑː] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ˈgæðə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] .
' **In God's name , sir , let me go on , ' Vittoria could just gather voice to utter .**
- 在 神的 姓名 , 先生 , 让 我 去 在 , - 维多利亚 可以 只是 收集 嗓音 到 说出 .
“看在上帝的份上, 先生, 让我继续吧,”维多利亚好不容易才鼓起勇气说道。

- [bʌt; bət] , - [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɑːtɪd] [ˈkæptɪn] , - [juː; jʊ] [əˈdres] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæsəʊ]
' **But , ' cried the delighted captain , ' you address me in the tones of a basso**
- 但 , - 哭 这 高兴极了 队长 , - 你 地址 我 在 这 音调 的 一个 低音
[prəˈfʌndəʊ] !
profundo !
深渊 !

“但是,”欣喜若狂的船长喊道, “你用低沉的男低音跟我说话! ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əbˈsɜːd] .
It is absurd .
它 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːtɪfɪs] ? — [rəʊg] [ðæt]
Do you suppose that I am to be deceived by your artifice ? — rogue that
做 你 认为 那 我 是 到 是 受骗 经过 你的 技巧 ? — 流氓 那
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

你以为我会上当受骗吗? ——你这个无赖!

[doʊnt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Don't I know you are a woman ?
不 我 知道 你 是 一个 女士 ?

难道我不知道你是女人吗?

[ə; eɪ] [swiːt] , [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] , [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ! -
a sweet , an ecstatic , a darling little woman ! '
一个 甜的 , 一个 欣喜若狂 , 一个 亲爱的 小的 女士 ! -

一个甜美、快乐、可爱的小女人!

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈjɪvə] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈekəʊz] .
She shivered to hear the solitary echoes .
她 瑟瑟发抖 到 听到 这 孤 回声 .

听到寂静的回声, 她不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌnlɑɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈɑːdɪdʒeɪ] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [dæmp] [ˈʃeɪd] [ɔːˈlredi] [ˈfɪld] [ðə; ði]
There was sunlight on the farthest Adige walls , but damp shade already filled the
那里 曾是 阳光 在 这 最远 阿迪杰 墙壁 , 但 潮湿 阴影 已经 已填 这
[iːst] - [ˈfeɪsɪŋ] [hˈɒləʊz] .
East - facing hollows .
东方 - 面向 空心 .

最远处的阿迪杰河岸上阳光明媚, 但朝东的洼地里已经充满了潮湿的阴凉。

- [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈzːnɪstli] , [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [gəʊ] [ɒn] , - [sed] [vɪtˈtɔːriːɑː] .
' **I beg you very earnestly , to let me go on , ' said Vittoria .**
- 我 求 你 非常 切实 , 到 让 我 去 在 , - 说 维多利亚 .

“我恳求您让我继续前进,”维多利亚说道。

- [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈzːnɪstnəs] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **With equal earnestness , I beg you to let me accompany you , ' he replied .**
- 和 平等的 认真 , 我 求 你 到 让 我 陪伴 你 , - 他 回复 .

“我同样恳切地请求您允许我陪同您,”他回答道。

- [ai] [mi:n] [nəʊ] [ə'fens] , [ˌmædəmwə'zel] ;
' **I mean no offence , mademoiselle** ;
- 我 意思是 不 罪行 , 小姐 ;

“小姐，我并无冒犯之意；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ai][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ai][jæl; jəl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
but I have sworn that I and no one but I shall conduct you to the
但 我 有 宣誓 那 我 和 不 一 但 我 将 执行 你 到 这
['kɑ:s(ə)] [ʊv; əv] ['zɔ:nən,bɜ:rg] ,
Castle of Sonnenberg ,
城堡 的 索嫩伯格 ,

但我已发誓，只有我才能带你们去索嫩贝格城堡。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] , [wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]
where you will meet the Lenkenstein ladies , with whom I have the honour to
在哪里 你 将要 见面 这 - 女士们 , 和 谁 我 有 这 荣誉 到
[bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] .
be acquainted .
是 熟人 .

在那里您将会见到伦肯斯坦女士们，我有幸与她们相识。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][frə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [nəʊ] ['fu:lɪʃ] [præŋks] ,
You see , you have nothing to fear if you play no foolish pranks ,
你 看 , 你 有 没有什么 到 害怕 如果 你 玩 不 愚蠢 恶作剧 ,
你看，只要你不做愚蠢的恶作剧，就没什么好怕的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ['fɪlɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:stʃə(r)] . -
like a kicking filly in the pasture . '
喜欢 一个 踢 小母马 在 这 牧场 . -

就像牧场里一匹踢来踢去的小母马。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['plezə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['greɪvli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [əb'tru:ɪdɪd] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ʊv; əv]
' **If it is your pleasure , ' she said gravely ; but he obtruded the bow of**
- 如果 它 是 你的 乐趣 , - 她 说 严重地 ; 但 他 突兀 这 弓 的
[æn; ən][ɑ:m] .
an arm .
一个 手臂 .

“如果你愿意的话，”她严肃地说；但他伸出一只胳膊挡住了她。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [bæk] .
She drew back .
她 画 后退 .

她后退了一步。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [blæŋk] [dɪ'speə(r)][æt; ət] [saɪt] [ʊv; əv][ðə; ði][træp][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ,
Her first blank despair at sight of the trap she had fallen into ,
她 第一的 空白的 绝望 在 视线 的 这 陷阱 她 有 倒下 进入 ,
她第一次看到自己落入的陷阱时，眼中充满了茫然的绝望。

[wɒz; wəz] ['kliəriŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][nætʃ(ə)rəl] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] .
was clearing before her natural high courage .
曾是 清理 前 她 自然的 高的 勇气 .

在她与生俱来的勇气面前，一切都变得清晰起来。

- [maɪ][lɪt(ə)] ['leɪdɪ] !
' **My little lady !**
- 我的 小的 女士 !

我的小淑女！

[maɪ] ['preʃəs] ['pri:mə] ['dɔ:nə] !
my precious prima donna !
我的 宝贵的 普里玛 唐娜 !

我亲爱的首席女高音！

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [eɪd][frəm; frəm][em 'i:] ?
do you refuse the most trifling aid from me ?
做 你 拒绝 这 最多 琐事 援助 从 我 ?
你竟然拒绝我最微不足道的帮助？

[ɪts] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] . -
It's because I'm a German . '
它是 因为 我是 一个 德语 . -
因为我是德国人。

- [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɜ:mənz] , - [sed] [vɪ'ttɔ:ri:ɑ:] .
' There are many noble gentlemen who are Germans , ' said Vittoria .
- 那里 是 许多 高贵 先生们 WHO 是 德国人 , - 说 维多利亚 .
“有很多德国绅士是高贵的绅士,”维多利亚说。

- [aɪ 'ti:] - [es][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
' It ' s because I'm a German ; I know it is .
- 它 - s 因为 我是 一个 德语 ; 我 知道 它 是 .
“那是因为我德国人；我知道就是这样。”

[bʌt; bət] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɜ:məni] [ɪn'veɪd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ki:ps] [həʊld][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
But , don't you see , Germany invades Italy , and keeps hold of her ?
但 , 不 你 看 , 德国 入侵 意大利 , 和 保持 抓住 的 她 ?
但是，你难道没看到吗？德国入侵意大利，并一直占领着它？

[ˈprɒvɪdəns] [dɪ'kri:z] [aɪ 'ti:][səʊ] — [ɑ:sk][ðə; ði] [pri:sts] !
Providence decrees it so — ask the priests !
普罗维登斯 法令 它 所以 — 问 这 神父 !
这是天意安排——去问问神父们吧！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'tæliən] ['dæmzl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɑ:m][pʊ; əv][ə; eɪ]
You are a delicious Italian damsel , and you will take the arm of a
你 是 一个 可口的 意大利语 闺女 , 和 你 将要 拿 这 手臂 的 一个
['dʒɜ:mən] . -
German . '
德语 . -
你是一位风情万种的意大利佳人，却要挽着一位德国人的手臂。

[vɪ'ttɔ:ri:ɑ:] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Vittoria raised her face .
维多利亚 提高 她 脸 .
维多利亚抬起了脸。

- [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] ? -
' Do you mean that I am your prisoner ? '
- 做 你 意思是 那 我 是 你的 囚犯 ? -
“你的意思是说，我是你的囚犯吗？ ”

- [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] ['breɪvə(r)][æt; ət][lɑ:]['ska:lə] - ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' You did not look braver at La Scala ' ; the captain bowed to her .
- 你 做过 不是 看 更勇敢 在 拉 Scala - ; 这 队长 鞠躬 到 她 .
“你在斯卡拉歌剧院的时候看起来也没那么勇敢。”船长向她鞠了一躬。

- [ɑ:] , [aɪ] [fə'gɒt] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; - [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][ðəə(r)] .
' Ah , I forgot , ' said she ; ' you saw me there .
- 啊 , 我 忘了 , - 说 她 ; - 你 锯 我 那里 .
“啊，我忘了,”她说，“你刚才在那里看到我了。”

[ɪf] , [sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][em 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] ,
If , signore , you will do me the favour to conduct me to the nearest inn ,
如果 , 先生 , 你 将要 做 我 这 偏爱 到 执行 我 到 这 最近的 客栈 ,
先生，如果您能帮我个忙，带我到最近的客栈去，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : -
I will sing to you . '
我 将要 唱歌 到 你 : -

我会为你唱歌。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [siːnjɔː'riːnɑː] .
' It is precisely my desire , signorina .
- 它 是 恰恰 我的 欲望 , 西尼奥里纳 : -

“这正是我所希望的，小姐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] - , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?
You are not married to that man Guidascarpi , I presume ?
你 是 不是 已婚 到 那 男人 - , 我 估 ？

我猜你没有嫁给那个叫吉达斯卡皮的男人吧？

[nəʊ] , [nəʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['miəli] [hɪz; ɪz] . . .
No , no : you are merely his . : .
不 , 不 : 你 是 仅仅 他的 : . .

不，不：你只是他的.....

[frend] .
friend .
朋友 : -

朋友。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fə'lisəti] [ɒv; əv] ['hiərɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
May I have the felicity of hearing you call me your friend ?
可能 我 有 这 费利西蒂 的 听力 你 称呼 我 你的 朋友 ？

能听到你称我为朋友，我感到无比荣幸吗？

[waɪ] , [juː; jʊ][ˈtremb(ə)] !
Why , you tremble !
为什么 , 你 颤抖 !

你竟然在颤抖！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'iː] ? -
are you afraid of me ? '
是 你 害怕的 的 我 ？ -

你怕我吗？

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] , - [sed] [viː'tɔːriːɑː] .
' To tell the truth , you talk too much to please me , ' said Vittoria .
- 到 告诉 这 真相 , 你 讲话 也 很多 到 请 我 , - 说 维多利亚 : -

“说实话，你话太多了，我不太喜欢，”维多利亚说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
The captain praised her frankness , and he liked it .
这 队长 赞扬 她 坦率 , 和 他 喜欢 它 : -

船长称赞她的坦率，他很欣赏这一点。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The trembling of her frame still fascinated his eyes ,
这 发抖 的 她 框架 仍然 着迷 他的 眼睛 ,

她颤抖的身躯依然深深吸引着他的目光。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['wʊmənli] [pleɪ] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ]
but her courage and the absence of all womanly play and cowering
但 她 勇气 和 这 缺席 的 全部 女性 玩 和 畏缩

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɪm'prest] [hɪm] ['sɪəriəsli] .
about her manner impressed him seriously .
关于 她 方式 印象深刻 他 严重地 : -

但她的勇气以及她举止中没有丝毫女性的娇柔和畏缩，给他留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [stʊd] [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'vʊk]
He stood looking at her , biting his moustache , and trying to provoke
他 站立 寻找 在 她 , 咬 他的 胡子 , 和 尝试 到 惹
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [smɑɪl] .
her to smile .
她 到 微笑 .

他站在那里看着她，咬着胡子，试图逗她笑。

- [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] ; [jes] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪŋ] . -
' Conduct you to the nearest inn ; yes , ' he said , as if musing . '
- 执行 你 到 这 最近的 客栈 ; 是的 , - 他 说 , 作为 如果 沉思 . -

“带你到最近的客栈去；好的，”他若有所思地说。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][em 'i: ; [sɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
To the nearest inn , where you will sing to me ; sing to me .
到 这 最近的 客栈 , 在哪里 你 将要 唱歌 到 我 ; 唱歌 到 我 .

去最近的客栈，在那里你要为我唱歌；为我唱歌。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [ski:m] .
It is not an objectionable scheme .
它 是 不是 一个 令人反感的 方案 .

这并非一个令人反感的方案。

[ðə; ði] [ɪnz] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [tʃɔɪs] : [bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'skwɪzɪt] .
The inns will not be choice : but the society will be exquisite .
这 旅馆 将要 不是 是 选择 : 但 这 社会 将要 是 精美的 .

旅馆不会是首选，但社交活动将会非常精彩。

[seɪ] [fɜ:st] , [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [swɔ:n] [kævə'liə(r)] ? -
Say first , I am your sworn cavalier ? '
说 第一的 , 我 是 你的 宣誓 骑士 ? -

首先声明，我是你的宣誓骑士？

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [feɪn] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [sɪn'serəti] ,
' It does not become me to say that , ' she replied , feigning a demure sincerity ,
- 它 做 不是 变得 我 到 说 那 , - 她 回复 , 假装 一个 端庄 诚意 ,

“我不好意思这么说，”她装出一副羞涩真诚的样子回答道。

[ɒŋ][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪ(ə)ns] .
on the verge of her patience .
在 这 边缘 的 她 耐心 .

她的耐心快要耗尽了。

- [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? -
' You allow me to say it ? '
- 你 允许 我 到 说 它 ? -

“我可以这么说吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪm] ; [weə'aet] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She gave him a look of fire and passed him ; whereat , following her ,
她 给予 他 一个 看 的 火 和 通过了 他 ; 哪里 , 下列的 她 ,

她狠狠地瞪了他一眼，然后从他身边走过；于是，他跟在她身后，

[hi:; hi] [klæpt] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]
he clapped hands , and affected to regard the movement as part of an
他 鼓掌 双手 , 和 做作的 到 看待 这 移动 作为 部分 的 一个

[ɒpə'ræti:k] ['feɪnə] .
operatic scena .
歌剧 场景 .

他拍手，装作将此动作视为歌剧场景的一部分。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdægə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
- **It is now time to draw your dagger , ' he said .**
- 它 是 现在 时间 到 画 你的 匕首 , - 他 说 .
“现在是时候拔出你的匕首了,”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] . -
- **You have one , I'm certain .**
- 你 有 一 , 我是 肯定 . -
“你肯定有一个。”

- [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [em ˈiː] ! - [kraɪd] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
- **Anything but touch me ! ' cried Vittoria , turning on him .**
- 任何事物 但 触碰 我 ! - 哭 维多利亚 , 转弯 在 他 .
“别碰我!”维多利亚喊道, 转身面对他。

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] .
- **I know that I am safe .**
- 我 知道 那 我 是 安全的 .
我知道我是安全的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːz] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] . -
You shall tease me , if it amuses you .
你 将 挑逗 我 , 如果 它 娱乐 你 . -
如果你觉得好玩, 那就戏弄我吧。

- [eɪ ˈem] [aɪ] [nɒt] , [naʊ] , [ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːteɪˈsteɪʃn] ? -
- **Am I not , now , the object of your detestation ? ' .**
- 是 我 不是 , 现在 , 这 目的 的 你的 憎恶 ? -
“难道我现在不是你们最憎恶的人吗? ”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] . -
- **You are near being so .**
- 你 是 靠近 存在 所以 . -
“你离目标很近了。”

- [juː; jʊ] [siː] !
- **You see !**
- 你 看 !
'你看!

[juː; jʊ][pʊt] [ɒn][nəʊ] [dɪsˈgaɪz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? -
You put on no disguise ; why should I ? ' .
你 放 在 不 伪装 ; 为什么 应该 我 ? -
你无需伪装, 我为什么要伪装?

[ðɪs] [rɪˈmɑːk] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɔːs] .
This remark struck her with force .
这 评论 击 她 和 力量 .
这句话深深地刺痛了她。

- [maɪ][ˈtempə(r)][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɒftli] .
- **My temper is foolish , ' she said softly .**
- 我的 脾气 是 愚蠢 , - 她 说 轻轻 .
“我的脾气很愚蠢,”她轻声说道。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] . -
- **I have always been used to kindness .**
- 我 有 总是 到过 用过的 到 仁慈 . -
“我一直都习惯了别人的善意。”

[hi:; hi] [vau] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ; [ˈlʌðəwaɪz] [wʊd] [ʃi:; ʃi]
He vowed that she had no comprehension of kindness ; otherwise would she
他 发誓 那 她 有 不 理解 的 仁慈 ; 否则 会 她
[kənˈtɪnju:] [dɪˈfaɪənt][ɒv; əv][hɪm] ?
continue defiant of him ?
继续 桀骜不驯 的 他 ?
他断言她根本不懂得什么是善良；否则她还会继续违抗他的命令吗？

[ʃi:; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dɪˈfaɪənt] :
She denied that she was defiant :
她 否认 那 她 曾是 桀骜不驯 :
她否认自己是违抗命令者:
[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈkju:zd] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] .
upon which he accused the hand in her bosom of clutching a dagger .
之上 哪个 他 被告 这 手 在 她 怀 的 紧握 一个 匕首 .
于是他指责她胸前的那只手藏着一把匕首。

[ʃi:; ʃi][kɑ:st][ðə; ði][ˈdægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She cast the dagger at his feet .
她 投掷 这 匕首 在 他的 脚 .
她把匕首扔到他脚下。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnəʊbli] [dʌn] , [ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ænd]
It was nobly done , and he was not insensible to the courage and
它 曾是 高贵地 完毕 , 和 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 勇气 和
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ;
inspiration of the act ;
灵感 的 这 行为 ;
这件事做得非常高尚，他并非对这种行为的勇气和鼓舞人心之处无动于衷；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [tʃekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
for it checked a little example of a trial of strength that he had
为了 它 已检查 一个 小的 例子 的 一个 审判 的 力量 那 他 有
[θɔ:t] [ɒv; əv][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [ɑ:md] [ˈdæmzl] .
thought of exhibiting to an armed damsel .
想法 的 展出 到 一个 武装 闺女 .
因为它验证了他原本打算向一位武装少女展示力量的一个小例子。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? -
' **Shall I pick it up for you ?** '
- 将 我 挑选 它 向上 为了 你 ? -
“我帮你取吧？”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:] , - [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] ;
' **You will oblige me , ' was her answer ;**
- 你 将要 必须 我 , - 曾是 她 回答 ;
“你会满足我的愿望的,”她回答道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌndəˌlɪp] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
but she could not control a convulsion of her underlip that her
但 她 可以 不是 控制 一个 抽搐 的 她 下唇 那 她
[dɪˈfensɪv] [ɪnˈstɪŋkt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [best] [ˈhɪd(ə)n] .
defensive instinct told her was best hidden .
防守 本能 讲述 她 曾是 最好的 隐 .
但她无法控制下唇的抽搐，她的防御本能告诉她最好把它藏起来。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pri:viəs] [wɜ:dz] ,
' **Of course , you know you are safe , ' he repeated her previous words ,**
- 的 课程 , 你 知道 你 是 安全的 , - 他 重复 她 以前的 字 ,
“当然, 你知道你是安全的,”他重复了她之前说过的话。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdægə(r)] .
while examining the silver handle of the dagger .
尽管 检查 这 银 处理 的 这 匕首 .
在检查匕首的银柄时。

- [seɪf] ? ['sɜ:t(ə)nli] !
' **Safe ? certainly !**
- 安全的 ? 当然 !
安全吗? 当然安全!

[hɪə(r)][ɪz][si:] . [ə; eɪ] . [tu:; tə][vi:]
Here is C . A . to V . : : : :
这里 是 C . 一个 . 到 V . : . . .
这是 CA 到 V...

[ə; eɪ] . ['ni:tli] [ɪn'greɪvd] : [ə; eɪ][ɡɪft] ;
A . neatly engraved : a gift ;
一个 . 整齐地 刻 : 一个 礼物 ;
A. 刻得工整: 一份礼物;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜ:ˈself] [frəm; frəm]
so that the young gentleman may be sure the young lady will defend herself from
所以 那 这 年轻的 绅士 可能 是 当然 这 年轻的 女士 将要 保卫 她自己 从
[ˈlaɪənz][ænd; ænd][t'aɪgəz][ænd; ænd][waɪld] [bɔ:rz] ,
lions and tigers and wild boars ,
狮子 和 老虎 和 荒野 野猪 ,
这样, 这位年轻先生就可以确信, 这位年轻女士会保护自己免受狮子、老虎和野猪的袭击。

[ɪf] ['evə(r)][fɪ:; ʃi] [gəʊz] [θru:] ['fɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] .
if ever she goes through forests and over mountain passes .
如果 曾经 她 去 通过 森林 和 超过 山 通过 .
如果她要穿过森林, 翻越山口的话。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əb'tru:ɪd] [maɪ][ˌkjʊəri'bsəti] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][vi:]
I will not obtrude my curiosity , but who is V . : : : :
我 将要 不是 突兀 我的 好奇心 , 但 WHO 是 V . : . . .
我不想暴露我的好奇心, 但是V是谁呢.....

[ə; eɪ] . ? -
A . ? ' .
一个 . ? -
A.? '

[ðə; ði][ˈdægə(r)][wɒz; wəz]['kɑ:rləʊz] [ɡɪft] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , [baɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)]
The dagger was Carlo's gift to her ; the engraver , by singular misadventure
这 匕首 曾是 卡洛的 礼物 到 她 ; 这 雕刻师 , 经过 单数 不幸遭遇
,
,
,
那把匕首是卡洛送给她的礼物; 雕刻师, 由于一次奇特的意外,

[hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn'sted]
had put a capital letter for the concluding letter of her name instead
有 放 一个 首都 信 为了 这 总结 信 的 她 姓名 反而
[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] ;
of little a ;
的 小的 一个 ;
她把名字的最后字母写成了大写, 而不是小写 a ;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒn][ˈkɑːrləʊz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
she remembered the blush on Carlo's face when she had drawn his attention to
她 记得 这 脸红 在 卡洛的 脸 什么时候 她 有 绘制 他的 注意力 到
[ðə; ði][ˈerə(r)] ,
the error ,
这 错误 ,

她记得当她指出卡洛的错误时，卡洛脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
and her own blush when she had guessed its meaning .
和 她 自己的 脸红 什么时候 她 有 猜对了 它是 意义 .

当她猜到这句话的意思时，她自己的脸颊不禁泛起了红晕。

- [aɪ ˈtiː] [spelz] [maɪ] [neɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It spells my name , ' she said .
- 它 咒语 我的 姓名 , - 她 说 .

“它拼出了我的名字，”她说。

- [jɔː(r); jə(r)] [əˈsjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv][viːtˈtɔːriːɑː] .
' Your assumed name of Vittoria .
- 你的 假定 姓名 的 维多利亚 .

你的化名是维多利亚。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][siː] . [ə; eɪ] . ? -
And who is C . A . ? '
和 WHO 是 C . 一个 . ? -

CA是谁？

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈniʃlɪz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈkɑːləʊ] - . -
' Those are the initials of Count Carlo Ammiani . '
- 那些 是 这 首字母 的 数数 卡洛 - . -

“这是卡洛·阿米亚尼伯爵姓名的首字母缩写。”

- [əˈnʌðə(r)] [ˈlʌvə(r)] ? -
' Another lover ? '
- 其他 情人 ? -

“又一个情人？”

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] [səʊl] [ˈlʌvə(r)] .
' He is my sole lover .
- 他 是 我的 唯一 情人 .

他是我唯一的爱人。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [bɪˈtrəʊðd] .
He is my betrothed .
他 是 我的 未婚妻 .

他是我的未婚夫。

[əʊ] , [gʊd] [gʊd] ! -
Oh , good God ! '
哦 , 好的 上帝 ! -

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
she threw her eyes up to heaven ;
她 扔 她 眼睛 向上 到 天堂 ;

她仰望天空；

- [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ] [ˈpɑːθweɪ] ?
' how long am I to endure the torture of this man in my pathway ?
- 如何 长的 是 我 到 忍受 这 酷刑 的 这 男人 在 我的 路径 ?

“我还要忍受这个挡在我路上的男人的折磨多久？”

[gəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɔ:(r)][let][em 'i:][gəʊ][ɒn] .
Go , sir , or let me go on .
去 , 先生 , 或者 让 我 去 在 .

先生, 您走吧, 或者让我继续。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)] .
You are intolerable .
你 是 无法容忍 .

你真是令人无法忍受。

[,aɪ 'ti:] - [es][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; ei]['taɪgə(r)] .
It 's the spirit of a tiger .
它 - s 这 精神 的 一个 老虎 .

这是老虎的精神。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
I have no fear of you . '
我 有 不 害怕 的 你 . -

我一点也不怕你。

- [nei] , [nei] , - [sed] - ,
' Nay , nay , ' said Weisspriess ,
- 不 , 不 , - 说 - ,

“不, 不,”魏斯普里斯说道。

- [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ][,ei 'em]['ʌndə(r)][æn; ən][,ɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə] [rʌn] [kaʊnt] ['kɑ:ləʊ]
' I asked the question because I am under an obligation to run Count Carlo
- 我 问 这 问题 因为 我 是 在下面 一个 义务 到 跑步 数数 卡洛
- [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
Ammiani through the body ,
- 通过 这 身体 ,

“我之所以问这个问题, 是因为我有义务对卡洛·阿米亚尼伯爵进行尸检。”

[ænd; ənd][felt][æt; ət][wʌns] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
and felt at once that I should regret the necessity .
和 毛毡 在 一次 那 我 应该 后悔 这 必要性 .

我立刻感到应该为这种必要性感到遗憾。

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][nɒt] ['fɪrɪŋ] [em 'i: , ['ri:əli] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] — -
As to your not fearing me , really , far from wishing to hurt you — '
作为 到 你的 不是 害怕 我 , 真的 , 远的 从 祝 到 伤害 你 — -

至于你不怕我, 其实, 我根本不想伤害你——

[vɪt'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; ei] [waɪt] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['fɒrɪst] [ə'bʌv]
Vittoria had caught sight of a white face framed in the autumnal forest above
维多利亚 有 捕捉 视线 的 一个 白色的 脸 框 在 这 秋季 森林 多于
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

维多利亚瞥见头顶上方秋日森林中映衬着一张白皙的脸庞。

[səʊ] [ki:n] [wɒz; wəz][ðə; ði][glæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæt] - [lʊkt] [ʌp] .
So keen was the glad expression of her face , that Weisspriess looked up .
所以 敏锐的 曾是 这 高兴的 表达 的 她 脸 , 那 - 看起来 向上 .

她脸上洋溢着喜悦的神情, 魏斯普里斯抬起头来。

- [kʌm] , ['ændʒɪləʊ] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i: ; - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
' Come , Angelo , come to me ; ' she said confidently .
- 来 , 安杰洛 , 来 到 我 ; - 她 说 自信地 .

“来吧, 安杰洛, 到我这里来,”她自信地说。

- [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ɪmˈpɪəriəsli] [tuː; tə] [drɪsend] .
Weisspriess plucked his sword out , and called to him imperiously to descend .
- 拨弦 他的 剑 出去 , 和 称为 到 他 专横跋扈 到 下降 .

魏斯普里斯拔出剑，厉声命令他下来。

[ˈbekən] [ˈdaʊnwəd] [baɪ] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [bleɪd] ,
Beckoned downward by white hand and flashing blade ,
招手 向下 经过 白色的 手 和 闪烁 刀刃 ,

一只白手和一把闪亮的刀刃招手向下，

[ˈændʒɪləʊ] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [əˈmʌŋ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [ˈbau] , [ænd; ənd]
Angelo steadied his feet and hands among drooping chestnut boughs , and
安杰洛 稳定 他的 脚 和 双手 之中 下垂 板栗 树枝 , 和

[ˈbaʊndɪd] [tuː; tə] [vɪtɔːriːəz] [saɪd] .
bounded to Vittoria's side .
有界 到 维多利亚的 边 .

安杰洛在垂落的栗树枝间稳住手脚，跳到维多利亚身边。

- [naʊ] [mɑːtʃ] [ɒn] , - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈprɪznər] . -
' Now march on , ' Weisspriess waved his sword ; ' you are my prisoners . '
- 现在 行进 在 , - 挥手 他的 剑 ; - 你 是 我的 囚犯 . -

“现在前进！”魏斯普里斯挥舞着剑；“你们是我的俘虏。”

- [juː; jʊ] , - [rɪˈtɔːt] [ˈændʒɪləʊ] ; - [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
' You , ' retorted Angelo ; ' I know you ; you are a man marked out for
- 你 , - 反驳 安杰洛 ; - 我 知道 你 ; 你 是 一个 男人 标记 出去 为了

[wʌŋ][ɒv; əv][juːˈes] .
one of us .
一 的 我们 .

“你，”安杰洛反驳道，“我认识你；你是我们之中被选中的人。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɑːdɪz] [ˈseɪftɪ] . -
I bid you turn back , if you care for your body's safety . '
我 出价 你 转动 后退 , 如果 你 关心 为了 你的 身体的 安全 . -

如果你珍惜自己的身体安全，我劝你回头。

- [ˈændʒɪləʊ] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
' Angelo Guidascarpì , I also know you .
- 安杰洛 , 我 还 知道 你 .

“安杰洛·圭达斯卡皮，我也认识你。”

[əˈsæsn̩] !
Assassin !
刺客 !

刺客！

[juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɜːdəɹə(r)] !
you double murderer !
你 双倍的 凶手 !

你这个双重杀人犯！

[dɪˈfaɪ][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sleɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpærəməʊə(r)] . -
Defy me , and I slay you in the sight of your paramour . '
违抗 我 , 和 我 杀戮 你 在这 视线 的 你的 情人 . -

胆敢违抗我，我就当着你情人的面杀了你。

- [ˈkæptɪn] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈmerɪts] [deθ] .
' Captain Weisspriess , what you have spoken merits death .
- 队长 , 什么 你 有 说 优点 死亡 .

“魏斯普里斯上尉，你所说的话该死。”

[ai][ɪmˈplɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]

I implore of my
我 恳求 的 我的

我恳求我的

[ˈmeɪkə(r)][ðæt][ai][meɪ][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][kɪl][juː; jɒ] . -

Maker that I may not have to kill you . '
制造商 那 我 可能 不是 有 到 杀 你 . -

造物主啊，或许我不必杀你。

- [fuːl] ！

' Fool !
- 傻子 ！

'傻子！

[juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈɑːmd] . -

you are unarmed . '
你 是 徒手 . -

你没有武器。

[ˈændʒɪləʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈstɪlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

Angelo took his stilet in his fist .
安杰洛 采取 他的 高跟鞋 在 他的 拳头 .

安杰洛攥紧了手中的长矛。

- [ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jɒ] , [ˈkæptɪn] . -

' I have warned you , Captain Weisspriess .
- 我 有 警告 你 , 队长 . -

“我已经警告过你了，魏斯普里斯上尉。”

[hɪə(r)][ai][stænd] .

Here I stand .
这里 我 站立 .

我站在这里。

[ai][deə(r)][juː; jɒ][tuː; tə] [ədˈvɑːns] . -

I dare you to advance . '
我 敢 你 到 进步 . -

我倒要看看你敢不敢继续前进。

- [juː; jɒ] [prəˈnaʊns] [maɪ] [neɪm] [əˈbɒmɪnəbli] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [pɔɪnt] .

' You pronounce my name abominably , ' said the captain , dropping his sword's point .
- 你 发音 我的 姓名 极其可憎 , - 说 这 队长 , 下降 他的 剑的 观点 .

“你念我的名字太难听了，”船长说着，扔掉了剑尖。

- [ɪf] [juː; jɒ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [em ˈiː] , [let][juː ˈes][hæv; həv][nəʊ] [ˈwɪmɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] . -

' If you think of resisting me , let us have no women looking on . '
- 如果 你 思考 的 抵抗 我 , 让 我们 有 不 女性 寻找 在 . -

“如果你胆敢反抗我，就别让任何女人在场。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æt; ət][viːtˈɔːriːɑː] .

He waved his left hand at Vittoria .
他 挥手 他的 左边 手 在 维多利亚 .

他朝维多利亚挥了挥左手。

[ˈændʒɪləʊ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] . -

Angelo urged her to go . '
安杰洛 敦促 她 到 去 . -

安杰洛催促她走。

[step] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkɑːrləʊz] [seɪk] . -

Step on for our Carlo's sake . '
步 在 为了 我们的 卡洛的 清酒 . -

为了卡洛，快点走吧。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But it was asking too much of her .
但 它 曾是 问 也 很多 的 她 .

但这对于她来说要求太高了。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ðɪs] [mæn] ? -

' Can you fight this man ? '
- 能 你 斗争 这 男人 ? -

你能打败这个人吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . -

' I can fight him and kill him . '
- 我 能 斗争 他 和 杀 他 . -

“我可以和他战斗，甚至可以杀了他。”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [step] [ɒn] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] . - [mʌst; məst][juː; jʊ] [faɪt] [hɪm] ? -

' I will not step on , ' she said . ' Must you fight him ? '
- 我 将要 不是 步 在 , - 她 说 . - 必须 你 斗争 他 ? -

“我不会踩上去，”她说。“你非要跟他打吗？ ”

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] . -

' There is no choice . '
- 那里 是 不 选择 . -

“别无选择。”

[viːt'tɔːriːɑː] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][wʌns] .

Vittoria walked to a distance at once .
维多利亚 步行 到 一个 距离 在 一次 .

维多利亚立刻走开了一段距离。

[ˈændʒɪləʊ][daɪ'rektɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [aɪz] [tuː; tə] [weə(r)] , ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [paːs] ,

Angelo directed the captain's eyes to where , lower in the pass ,
安杰洛 指导 这 船长的 眼睛 到 在哪里 , 降低 在 这 经过 ,

安杰洛引导队长的目光看向山口下方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)] [plɒt] [ɒv; əv] ['medəʊ] .

there was a level plot of meadow .
那里 曾是 一个 等级 阴谋 的 草地 .

那里有一片平坦的草地。

- [nɒdɪd] .

Weisspriess nodded .
- 点头 .

魏斯普里斯点了点头。

- [ðə; ðɪ] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . -

' The odds are in my favour , so you shall choose the ground . '
- 这 赔率 是 在 我的 偏爱 , 所以 你 将 选择 这 地面 . -

“胜算在我这边，所以你来选场地吧。”

[ɔːl] [θriː] [went] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

All three went silently to the meadow .
全部 三 去 默默 到 这 草地 .

三人默默地走向草地。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

It was a circle of green on a projecting shoulder of the mountain ,
它 曾是 一个 圆圈 的 绿色的 在 一个 投影 肩膀 的 这 山 ,

那是一片位于山体突出肩部的绿色圆圈，

[ˈbaʊndɪd] [baɪ] [wɒdz] [ðæt] [sæŋk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [naʊ] [ˈjædəʊi] [saʊθ] - [ˈfləʊɪŋ] [ˈɑːdɪdʒeɪ] [veɪl] ,
bounded by woods that sank toward the now shadowy South - flowing Adige vale ,
有界 经过 树林 那 沉没 朝向 这 现在 阴暗的 南 - 流动 阿迪杰 谷 ,

四周环绕着向南延伸至如今阴暗的阿迪杰河谷的树林，

[huːz] [ˈwestən] [ˈhaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [red] [ˈkʌlə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] - [mɑːkt] [braʊn]
whose Western heights were gathering red colour above a strongly - marked brown
谁 西 高度 是 采集 红色的 颜色 多于 一个 强烈 - 标记 棕色的
[laɪn] .
line .
线 .

其西部高地在一条清晰的棕色线上方汇聚成红色。

[vɪtˈtɔːrɪːɑː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
Vittoria stood at the border of the wood , leaving the two men to their work .
维多利亚 站立 在 这 边界 的 这 木头 , 离开 这 二 男人 到 他们的 工作 .

维多利亚站在树林边缘，留下两个男人继续干活。

[ʃiː; ji] [njuː] [wen] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
She knew when speech was useless .
她 知道 什么时候 演讲 曾是 无用 .

她知道什么时候言语是无济于事的。

[ˈkæptɪn] - [peɪst] [bɪˈhaɪnd][ˈændʒɪləʊ] [ˈʌŋˈtɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [stɒpt] [ˌɔːt] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈhɪə(r)] ! -
Captain Weisspriess paced behind Angelo until the latter stopped short , saying , ' Here ! !
队长 - 踱步 在后面 安杰洛 直到 这 后者 停止 短的 , 说 , - 这里 ! ! -

魏斯普里斯上尉跟在安杰洛身后踱步，直到安杰洛突然停下脚步，说道：“到这儿来！ ”

- [weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , - [rɪˈspɒndɪd] . -
' Wherever you please , ' Weisspriess responded . '
- 无论 你 请 , - 回应 . -

“你想去哪儿都行，”魏斯普里斯回答道。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][em ˈiː] . -
The ground is of more importance to you than to me . '
这 地面 是 的 更多的 重要性 到 你 比 到 我 . -

对你来说，土地比对我来说更重要。

[ðeɪ] [feɪst] [ˈmjuːtʃuəli] ; [wʌn] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɪlɪt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv]
They faced mutually ; one felt the point of his stilet , the other the temper of
他们 面对 相互 ; 一 毛毡 这 观点 的 他的 高跟鞋 , 这 其他 这 脾气 的
[hɪz; ɪz] [sɔːd] .
his sword .
他的 剑 .

他们面对面站着；一个感受到了匕首的尖锐，另一个感受到了剑的锋利。

- [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈændʒɪləʊ] - , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒɡ] .
' Killing you , Angelo Guidascarpì , is the killing of a dog .
- 杀戮 你 , 安杰洛 - , 是 这 杀 的 一个 狗 .

“杀死你，安杰洛·圭达斯卡皮，就如同杀死一条狗。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][mæd][dɒgz] .
But there are such things as mad dogs .
但 那里 是 这样的 事物 作为 疯狂的 狗 .

但世上确实存在疯狗。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈdjuːəl] .
This is not a duel .
这 是 不是 一个 决斗 .

这不是决斗。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈsɪns] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪˈtiː] :
It is a righteous execution , since you force me to it :
它 是 一个 正义 执行 , 自从 你 力量 我 到 它 :

既然是你逼我的，那这就是正义的处决：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
I shall deserve your thanks for saving you from the hangman .
我 将 应得 你的 谢谢 为了 保存 你 从 这 刽子手 .

我救了你，你一定会感谢我的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [ˈwepən] .
I think you have heard that I can use my weapon .
我 思考 你 有 听到 那 我 能 使用 我的 武器 .

我想你已经听说我会使用武器了。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's death on this point for you .
有 死亡 在 这 观点 为了 你 .

这一点对你来说是致命的。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈmeɪkə(r)] . -
Make your peace with your Maker . '
制作 你的 和平 和 你的 制造商 . -

与你的造物主和解。

- [spəʊk] [ˈstɜːnli] .
Weisspriess spoke sternly .
- 辐 严厉地 .

魏斯普里斯语气严厉地说道。

[hiː; hi] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [səʊl] [maɪt] [preɪ] .
He delayed the lifting of his sword that the bloody soul might pray .
他 延迟 这 举重 的 他的 剑 那 这 血腥 灵魂 可能 祈祷 .

他迟迟不肯拔剑，好让那嗜血的灵魂祈祷。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [priːst] .
Angelo said , ' You are a good soldier : you are a bad priest .
安杰洛 说 , - 你 是 一个 好的 士兵 : 你 是 一个 坏的 牧师 .

安杰洛说：“你是个好士兵，你是个坏牧师。”

[kʌm] [ɒn] . -
Come on . '
来 在 . -

快点。 '

[ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [mægˈhæniməs] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
A nod of magnanimous resignation to the duties of his office was the
一个 点头 的 坦荡 辞职 到 这 职责 的 他的 办公室 曾是 这

[ˈkæptɪnz] [ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [ˈredɪnəs] .
captain's signal of readiness .
船长的 信号 的 准备就绪 .

船长微微点头，表示自己已做好履行职务的准备，这是一种宽宏大量的顺从姿态。

[hiː; hi] [njuː] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈændʒɪləʊ][mʌst; məst][əˈdɒpt] ,
He knew exactly the method of fighting which Angelo must adopt ,
他 知道 确切地 这 方法 的 斗争 哪个 安杰洛 必须 采纳 ,

他非常清楚安杰洛必须采取的战斗方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['sləp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [ki:n]
and he saw that his adversary was supple , and sinewy , and very keen
和 他 锯 那 他的 对手 曾是 柔软 , 和 筋骨 , 和 非常 敏锐的
[ɒv; əv] [aɪ] .
of eye .
的 眼睛 .

他看到他的对手身手敏捷，肌肉发达，而且目光敏锐。

[bʌt; bət] , [wɒt] [kæn; kən] [wel] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [sti:l] ?
But , what can well compensate for even one additional inch of steel ?
但 , 什么 能 出色地 补偿 为了 甚至 一 额外的 英寸 的 钢 ?
但是，有什么能弥补哪怕多一英寸钢材的不足呢？

[ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['wepən] [wi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [rɪst] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ku:lnəs] [mi:nz] ['vɪktəri] , [baɪ]
A superior weapon wielded by a trained wrist in perfect coolness means victory , by
一个 优越的 武器 挥舞 经过 一个 受过训练 手腕 在 完美的 凉爽 方法 胜利 , 经过
['evri] ['ri:znəbl] ['rekənɪŋ] .
every reasonable reckoning .
每一个 合理的 清算 .

任何合理的判断都是如此：一把性能卓越的武器，由训练有素的手腕以绝对的冷静挥舞，就意味着胜利。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] ['lʌðə(r)][ðæn; ðən][æ; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi]
In the present instance , it meant nothing other than an execution , as he
在 这 展示 实例 , 它 意思是 没有什么 其他 比 一个 执行 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如他所说，就目前的情况而言，这意味着处决。

[hɪz; ɪz] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æktʃuəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] [nevəðə'les]
His contemplation of his own actual share in the performance was nevertheless
他的 沉思 的 他的 自己的 实际的 分享 在 这 表现 曾是 尽管如此
[ʌn'plez(ə)nt] ;
unpleasant ;
令人不快的 ;

然而，他想到自己在演出中实际所占的份额，仍然感到不快；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑ:f] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] [ænd; ənd]
and it was but half willingly that he straightened out his sword and
和 它 曾是 但 一半 心甘情愿 那 他 拉直 出去 他的 剑 和
[ðen] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
then doubled his arm .
然后 双倍 他的 手臂 .

他几乎是心甘情愿地拔出剑，然后弯曲手臂。

[hi:; hi] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['ækjərət] [esti'meɪʃn] [ɒv; əv]
He lessened the odds in his favour considerably by his too accurate estimation of
他 减少 这 赔率 在 他的 偏爱 相当 经过 他的 也 准确的 估算 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

由于他对胜算的估计过于准确，反而大大降低了自己的胜算。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'mænd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:]
He was also a little unmanned by the thought that a woman was to see
他 曾是 还 一个 小的 无人 经过 这 想法 那 一个 女士 曾是 到 看
[hɪm] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
him using his advantage ;
他 使用 他的 优势 ;

一想到会被女人看到他利用自己的优势，他就有点不知所措；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɜːm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːnə(r)] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
but she stood firm in her distant corner , refusing to be waved out of sight
但 她 站立 公司 在 她 遥远 角落 , 拒绝 到 是 挥手 出去 的 视线

。 。
但她坚定地站在远处的角落里，拒绝被挥手赶走。
- [hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈdjuːəl] ,
Weisspriess had again to assure himself that it was not a duel ,
- 有 再次 到 保证 他自己 那 它 曾是 不是 一个 决斗 ,
魏斯普里斯不得不再次向自己确认，这不是一场决斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfɔːst] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] [səˈrendə(r)] , [ænd; ənd] [huː]
but the enforced execution of a criminal who would not surrender , and who
但 这 强制执行 执行 的 一个 刑事 WHO 会 不是 投降 , 和 WHO
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
was in his way .
曾是 在 他的 方式 .

但强制处决的是一名拒不投降且挡在他路上的罪犯。
[ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [ˈveɪnli] [əˈseɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈtempərəli] [rɪˈskeɪp] [ɪmˈpeɪlmənt]
Fronting a creature that would vainly assail him , and temporarily escape impalement
正面 一个 生物 那 会 徒劳地 攻击 他 , 和 暂时地 逃脱 刺穿
[baɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] ,
by bounding and springing ,
经过 边界 和 弹簧 ,

面对着一个徒劳地攻击他的生物，他通过跳跃和躲闪暂时逃脱了被刺穿的命运。
[ˈdɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] , [naʊ] [hɪə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][bɒb] - [ˈtʃeri] ,
dodging and backing , now here now there , like a dangling bob - cherry ,
躲避 和 后盾 , 现在 这里 现在 那里 , 喜欢 一个 悬挂 鲍勃 - 樱桃 ,
躲闪和后退，一会儿在这里，一会儿在那里，就像一颗悬垂的樱桃。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ɡɔːdʒ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
his military gorge rose with a sickness of disgust .
他的 军队 峡谷 玫瑰 和 一个 疾病 的 厌恶 .
他因对军人的厌恶而感到恶心。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ðɪs] [mænz]
He had to remember as vividly as he could realize it , that this man's
他 有 到 记住 作为 生动地 作为 他 可以 意识到 它 , 那 这 男人的
[laɪf][wɒz; wəz] [ˈfɔːfɪtɪd] ,
life was forfeited ,
生活 曾是 丧失 ,

他必须尽可能清晰地记住，这个人的生命已经逝去。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə]
and that the slaughter of him was a worthy service to Countess Anna
和 那 这 屠宰 的 他 曾是 一个 值得 服务 到 伯爵夫人 安娜
; ; ;

而且，杀了他也是对安娜伯爵夫人的一项崇高功绩；
[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][hɪm] .
also , that there were present reasons for desiring to be quit of him .
还 , 那 那里 是 展示 原因 为了 渴望 到 是 辞职 的 他 .
此外，也有理由想要离开他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈændʒɪləʊ] [tuː] [θɹʌst] , [ænd; ənd][bled] [him] .

He gave Angelo two thrusts , and bled him .
他 给予 安杰洛 二 推力 , 和 出血 他 .

他猛地刺了安杰洛两下，把他弄得流血了。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [ˈwɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈvɪʃəs] [wʌn] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][.ædmə'reɪ(ə)n] .

The skill which warded off the more vicious one aroused his admiration .
这 技能 哪个 监护 离开 这 更多的 恶毒 一 被唤醒 他的 钦佩 .

击退更凶猛敌人的技巧令他钦佩不已。

- [ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈblʌndərɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈsæltɪmbæŋk] [bɪˈfɔː(r)] .

' Pardon my blundering , ' he said ; ' I have never engaged a saltimbanque before .
- 赦免 我的 笨拙 , - 他 说 ; - 我 有 绝不 已订婚的 一个 盐班克 前 .

“请原谅我的失言，”他说，“我以前从未雇佣过杂技演员。”

[ðeɪ] [ˌriːkə'menst] .

They recommenced .
他们 重新开始 .

他们重新开始。

- [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒnənts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈəʊpən]

Weisspriess began to weigh the sagacity of his opponent's choice of open
- 开始 到 称重 这 睿智 的 他的 对手的 选择 的 打开

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

魏斯普里斯开始思考对手选择开阔地带的明智之处。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [ˈdiskɔːs] [ɒv; əv] [stiːl] [baɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] ,

where he could lengthen the discourse of steel by retreating and retreating ,
在哪里 他 可以 加长 这 话语 的 钢 经过 撤退 和 撤退 ,

他可以通过不断后退来延长钢铁的论述，

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][left] .

and swinging easily to right or to left .
和 摇摆 容易地 到 正确的 或者 到 左边 .

并且可以轻松地向右或向左摆动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [træk] [ðə; ði] [spːd] [wʊd] [hæv; həv] [trænsˈfɪkst] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [feɪnt] .

In the narrow track the sword would have transfixed him after a single feint .
在 这 狭窄的 追踪 这 剑 会 有 呆若木鸡 他 后 一个 单身的 佯攻 .

在狭窄的跑道上，只需一次佯攻，剑就能刺穿他。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ə'mjuːzd] .

He was amused .
他 曾是 觉得好笑 .

他觉得很有趣。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmbətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] .

Much of the cat was in his combative nature .
很多 的 这 猫 曾是 在 他的 好斗的 自然 .

这只猫很大程度上表现出了好斗的本性。

[æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [dɪsˈeɪblɪŋ] [ɔː(r)] [dɪsˈmembəɪŋ] [ˈændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːwədɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈmeɪrɑːn]

An idea of disabling or dismembering Angelo , and forwarding him to Meran
一个 主意 的 禁用 或者 肢解 安杰洛 , 和 转发 他 到 梅兰

，
，
，

有人提议将安杰洛致残或肢解，然后把他送到梅兰那里。

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] ['traɪf(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
caused him to trifle further with the edge of the blade .
导致 他 到 琐事 更远 和 这 边缘 的 这 刀刃 .

这让他更加肆意地摆弄刀刃。

[ˈændʒɪləʊ] [tʊk] [ə; eɪ][kʌt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ ˈti:][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ; [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [pɔɪnt] ,
Angelo took a cut , and turned it on his arm ; free of the deadly point ,
安杰洛 采取 一个 切 , 和 转向 它 在 他的 手臂 ;自由的 的 这 致命 观点 ,
安杰洛被划了一刀, 然后转而划伤了自己的手臂; 摆脱了致命的刀尖。

[hi; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][stæb] ; [bʌt; bət] - [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
he rushed in and delivered a stab ; but Weisspriess saved his breast .
他 匆忙 在 和 发表 一个 刺 ; 但 - 已保存 他的 胸部 .

他冲上前去刺了一刀; 但魏斯普里斯保住了自己的胸部。

[kwɪk] , [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [pəˈzi[nz]] .
Quick , they resumed their former positions .
快的 , 他们 恢复 他们的 以前的 职位 .

他们迅速恢复了原来的位置。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [səʊ] [ʌnˈju:zd] [tu:; tə] [ðɪs] [geɪm] ! - [sed] - , [ə,pɒləˈdʒetɪkli] .
' I am really so unused to this game ! ' said Weisspriess , apologetically .
- 我 是 真的 所以 未使用的 到 这 游戏 ! - 说 - , 带着歉意地 .

“我真的太不习惯这个游戏了!”魏斯普里斯歉意地说。

[hi; hi][wɒz; wəz] [peɪl] : [hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [ˈbri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈflekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ]
He was pale : his unsteady breathing , and a deflection of his dripping
他 曾是 苍白 : 他的 不稳定 呼吸 , 和 一个 偏转 的 他的 滴落

[sɔ:d] - [rɪst] , [biˈlai] [hɪz; ɪz] [ˈku:lnəs] .
sword - wrist , belied his coolness .
剑 - 手腕 , 谎言 他的 凉爽 .

他脸色苍白: 不稳的呼吸和滴着水的剑腕的偏转, 都与他的冷静不符。

[ˈændʒɪləʊ] [plʌndʒd] [fʊl] [ɒn][hɪm] , [drɒpt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] ; [ðeɪ] [hʌŋ] ,
Angelo plunged full on him , dropped , and again reached his right arm ; they hung ,
安杰洛 暴跌 满的 在 他 , 掉落 , 和 再次 达到 他的 正确的 手臂 ; 他们 悬挂 ,

安杰洛猛地扑向他, 倒了下去, 然后再次伸向他的右臂; 他们悬在半空。

[ˈgetɪŋ] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] , [wɪð] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪntərˈpenəˌtret] [aɪz] ;
getting blood for blood , with blazing interpenetrating eyes ;
获得 血 为了 血 , 和 炽烈 相互渗透 眼睛 ;

以牙还牙, 目光灼灼, 彼此对视;

[ə; eɪ] [ˈgɑ:stli] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɑ:k] [hændz][æt; ət][hɑ:f] [lɒk] [ˈθrʌstɪŋ] ,
a ghastly work of dark hands at half lock thrusting ,
一个 阴森 工作 的 黑暗的 双手 在 一半 锁 推进 ,

一双阴森森的手以半锁式的姿势, 做出令人毛骨悚然的举动,

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [aɪz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [hel] .
and savage eyes reading the fiery pages of the book of hell .
和 野蛮的 眼睛 阅读 这 火热 页面 的 这 书 的 地狱 .

一双凶狠的眼睛正在阅读地狱之书的烈焰篇章。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ɡɒt] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm] [ɒf] .
At last the Austrian got loose from the lock and hurled him off .
在 最后的 这 奥地利 得到 松动的 从 这 锁 和 投掷 他 离开 .

最后, 奥地利人挣脱了束缚, 把他甩了出去。

- [ðæt] [baʊt] [wɒz; wəz] [hɒtə] , - [hi; hi] [riˈmɑ:k] ;
' That bout was hotter , ' he remarked ;
- 那 回合 曾是 更热 , - 他 评论 ;

“那场比赛更激烈,”他评论道;

[ænd; ʌnd] [kept] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] - [pɔɪnt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:m] :
and kept his sword - point out on the whole length of the arm :
和 保留 他的 剑 - 观点 出去 在 这 所有的 长度 的 这 手臂 :
他将剑尖始终指向对方的整条手臂:

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [fɔ:m] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [ɔ:(r)]
he would have scorned another for so miserable a form either of attack or
他 会 有 被鄙视 其他 为了 所以 悲惨的 一个 形式 任何一个 的 攻击 或者
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .
如果换作其他人，他一定会鄙视这种拙劣的进攻或防御方式。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [br'held] ['ændʒɪləʊ] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [met] [hɪm] ['evriweə(r)] ;
Vittoria beheld Angelo circling round the point , which met him everywhere ;
维多利亚 观看 安杰洛 盘旋 圆形的 这 观点 , 哪个 遇见 他 到处 ;
维多利亚看见安杰洛绕着那个点转圈，无论他走到哪里，都能看到那个点;

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
like the minute hand of a clock about to sound his hour , she thought .
喜欢 这 分钟 手 的 一个 钟 关于 到 声音 他的 小时 , 她 想法 .
她心想，就像时钟的分针即将敲响他的报时一样。

[hi:; hi] [let] [fɔ:l] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [æz; əz] [ɪf] ['bi:t(ə)n] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ə'tæk] :
He let fall both his arms , as if beaten , which brought on the attack :
他 让 落下 两个都 他的 武器 , 作为 如果 被打败 , 哪个 带来 在 这 攻击 :
他像被打败了一样，双臂垂了下来，这反而招致了攻击:

[baɪ] [ʃiə(r)] [r'veɪʒ(ə)n][hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rdz] [lʌndʒ] ,
by sheer evasion he got away from the sword's lunge ,
经过 透明 逃避 他 得到 离开 从 这 剑的 弓步 ,
他凭借敏捷的身手躲过了剑的刺击。

[ænd; ʌnd]['eseɪ, e'sei][ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [sti:l] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz] ;
and essayed a second trial of the bite of steel at close quarters ;
和 尝试 一个 第二 审判 的 这 咬 的 钢 在 关闭 四分之一 ;
并进行了第二次近距离钢铁之咬的试验;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒstriən] [bækt] [ænd; ʌnd] [kept] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɑ:tɪŋ] [ɔ:t] [ə'lʊərɪŋ]
but the Austrian backed and kept him to the point , darting short alluring
但 这 奥地利 支持的 和 保留 他 到 这 观点 , 飞镖 短的 诱人
[θɹʌst] ,
thrusts ,
推力 ,
但奥地利人紧随其后，用短促而诱人的突刺牵制住他，

[θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [hɪm] [ɒn] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [wɪnd] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] .
thinking to tempt him on , or to wind him , and then to have him .
思维 到 诱惑 他 在 , 或者 到 风 他 , 和 然后 到 有 他 .
想着引诱他，或者戏弄他，然后占有他。

- [wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʃʊəriəs] [rɪ'vʌl](ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]
Weisspriess was chilled by a more curious revulsion from this sort of
- 曾是 冷藏 经过 一个 更多的 好奇的 厌恶 从 这 种类 的
[ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][æt; ət] [fɜ:st] [ɪk'spiəriənst] .
engagement than he at first experienced .
订婚 比 他 在 第一的 经验丰富的 .
魏斯普里斯对这种交往感到一种比他最初感受到的更加奇怪的厌恶，这让他感到不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəsli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðəʊz] ['prɒpə(r)] ['naɪsɪtɪ] [ɒv; əv] [sɔːd] - [pleɪ]
He had become nervously incapable of those proper niceties of sword - play
他 有 变得 紧张地 无法 的 那些 恰当的 礼貌 的 剑 - 玩
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他已经神经紧张到无法掌握那些精妙的剑术技巧了，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'diːsnt] ['hækɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪmɪŋ] , [ʃʊd; fəd][hæv; həv] [stretʃt] ['ændʒɪləʊ] , ['niːtli] [sleɪn]
without any indecent hacking or maiming , should have stretched Angelo , neatly slain
没有 任何 不雅 黑客攻击 或者 致残 , 应该 有 拉伸 安杰洛 , 整齐地 被杀
, [ɒn][ðə; ði][mæt][ɒv; əv] [griːn] ,
, **on the mat of green** ,
, 在 这 垫 的 绿色的 ,

无需任何不雅的砍杀或残害，就应该把安杰洛干净利落地杀死，然后把他平放在绿色的垫子上。

[brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
before he had a chance .
前 他 有 一个 机会 .

在他有机会之前。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒuːəlɪst] .
Even now the sight of the man was distressing to an honourable duellist .
甚至 现在 这 视线 的 这 男人 曾是 令人痛心 到 一个 光荣的 决斗者 .

即使到了现在，看到这个人仍然会让一位有荣誉感的决斗者感到不安。

['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz] [skɔːd] [wɪð] [blʌd] - [mɑːks] .
Angelo was scored with blood - marks .
安杰洛 曾是 得分 和 血 - 标记 .

安杰洛身上有血迹。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ə'hʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] ['despərətli] [kləʊz] -
Feeling that he dared not offer another chance to a fellow so desperately close -
感觉 那 他 敢于 不是 提供 其他 机会 到 一个 同伴 所以 绝望地 关闭 -
[diːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

他觉得自己不敢再给这样一个如此卑鄙无耻之徒第二次机会，

- [θɹʌst] ['fɪəsli] , [bʌt; bət] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['fɛt(ə)l] [strəʊk] .
Weisspriess thrust fiercely , but delayed his fatal stroke .
- 推力 激烈地 , 但 延迟 他的 致命的 中风 .

魏斯普里斯猛烈地发起攻击，但致命一击却迟迟没有到来。

['ændʒɪləʊ] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɒft] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
Angelo stooped and pulled up a handful of grass and soft earth in his left
安杰洛 弯腰 和 拉 向上 一个 少数 的 草 和 柔软的 地球 在 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

安杰洛弯下腰，左手抓起一把草和松软的泥土。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , - [sed] .
' **We have been longer about it than I expected , ' said Weisspriess** .
- 我们 有 到过 更长 关于 它 比 我 预期的 , - 说 - .

“这件事耗时比我预想的要长，”魏斯普里斯说。

['ændʒɪləʊ] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strɪŋɪ] - ; [hiː; hi] [stʊd] [lɑːk][ə; eɪ] ['driːmə(r)] ,
Angelo tightened his fingers about the stringy grasstuft ; he stood like a dreamer ,
安杰洛 收紧 他的 手指 关于 这 细丝 - ; 他 站立 喜欢 一个 梦想家 ,

安杰洛紧紧攥着那丛细长的草，像个做梦的人一样站在那里。

[ˈliːnɪŋ] [əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːd] ; [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][aɪˈtiː] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt]
leaning over to the sword ; suddenly he sprang on it , received the point right
倾斜 超过 到 这 剑 ; 突然 他 弹簧 在 它 , 已收到 这 观点 正确的
[ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
in his side ,
在 他的 边 ,

他俯身靠近剑；突然跃起，却被剑尖刺中了肋部。

[spræŋ] [ɒn][aɪˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːzd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tɒst] [aɪˈtiː][ʌp] ,
sprang on it again , and seized it in his hand , and tossed it up ,
弹簧 在 它 再次 , 和 查获 它 在 他的 手 , 和 抛掷 它 向上 ,
他再次扑了上去，一把抓住它，把它抛向空中。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][skweə(r)][aʊt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪˈðɪn] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstɪlɪt]
and threw it square out in time to burst within guard and strike his stilet
和 扔 它 正方形 出去 在 时间 到 爆裂 之内 警卫 和 罢工 他的 高跟鞋
[brɪˈləʊ] [ðə; ði] [-] [ˈkɒlə(r)] - [bəʊn] .
below the Austrian's collar - bone .
以下 这 奥地利的 衣领 - 骨 .

他及时将剑掷出，突破防守，用长矛击中奥地利人的锁骨下方。

[ðə; ði] [bleɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ɒv; əv] [blʌd] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [triəz] [kwɪk] [æt; ət] [ˈdrɪpɪŋ] [fleʃ]
The blade took a glut of blood , as when the wolf tears quick at dripping flesh
这 刀刃 采取 一个 谷 的 血 , 作为 什么时候 这 狼 眼泪 快的 在 滴落 肉
.
:
.

刀刃上沾满了鲜血，就像狼撕咬滴血的血肉一样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] - [wɒz; wəz] [ˈkɜːtiəsli] [ˈbæntərɪŋ] [hɪm] [wɪð]
It was at a moment when Weisspriess was courteously bantering him with
它 曾是 在 一个 片刻 什么时候 - 曾是 礼貌地 玩笑 他 和
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] ,
the question whether he was ready ,
这 问题 无论 他 曾是 准备好 ,

当时，魏斯普里斯正礼貌地问他是否准备好了，

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] [[ʊd; ʃəd][əʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][hɪm] .
meaning that the affirmative should open the gates of death to him .
意义 那 这 肯定 应该 打开 这 大门 的 死亡 到 他 .

这意味着肯定方应该为他打开死亡之门。

[ðə; ði] [ˈstɪlɪt] [straɪk] [θraɪs] .
The stilet struck thrice .
这 高跟鞋 击 三次 .

高跷击中了三次。

- [ˈtɒtə] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ][ˈspektə(r)] : [əˈmeɪzmənt]
Weisspriess tottered , and hung his jaw like a man at a spectre : amazement
- 摇摇晃晃 , 和 悬挂 他的 顎 喜欢 一个 男人 在 一个 幽灵 : 惊愕
[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .
was on his features .
曾是 在 他的 特征 .

魏斯普里斯踉跄了一下，下巴像见了鬼一样张得老大：脸上满是惊讶。

- [rɪˈmembə(r)] - [ænd; ənd] [jʌŋ] - ! -
' Remember Broncini and young Branciani ! '
- 记住 - 和 年轻的 - ! -
“记住布朗奇尼和年轻的布朗奇尼！ ”

[ˈændʒɪləʊ] [spəʊk] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [wɜːdʒ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] .
Angelo spoke no other words throughout the combat .
安杰洛 辐 不 其他 字 自始至终 这 战斗 .
战斗过程中，安杰洛一言不发。

- [θruː] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [lʌndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
Weisspriess threw himself forward on a feeble lunge of his sword ,
- 扔 他自己 向前 在 一个 微弱 弓步 的 他的 剑 ,
魏斯普里斯无力地向前猛刺了一剑，

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːlɪd] [ˈkrɪp(ə)l] [səˈpɔːrts] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
and let the point sink in the ground , as a palsied cripple supports his frame ,
和 让 这 观点 下沉 在 这 地面 , 作为 一个 麻痹症 削弱 支持 他的 框架 ,
让尖头沉入土中，就像瘫痪的残疾人支撑着自己的身体一样。

[sweɪd] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [tuː; tə][ˈændʒɪləʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ʌnd][traɪ] [əˈhʌðə(r)] [strəʊk] , [əˈhʌðə(r)]
swayed , and called to Angelo to come on , and try another stroke , another
— 摇摆 , 和 称为 到 安杰洛 到 来 在 , 和 尝试 其他 中风 , 其他
— [wʌn] [mɔː(r)] !
— one more !
— 一 更多的 !
他摇晃着身子，喊着让安杰洛过来，再试一次，再一次——再来一次！

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] : [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]
He fell in a lump : his look of amazement was surmounted by a strong
他 跌倒 在 一个 块 : 他的 看 的 惊愕 曾是 克服 经过 一个 强的
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .
他瘫倒在地：他脸上的惊讶很快被浓重的眉头所取代。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] [ˈpæntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪd] [ˈnɒstrəlz] ,
His enemy was hanging above him panting out of wide nostrils ,
他的 敌人 曾是 绞刑 多于 他 喘息 出去 的 宽的 鼻孔 ,
他的敌人悬在他上方，张着大鼻孔喘着粗气。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntərz] [hɔːs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [tʌŋd] [ˈkwɒrɪ] , [wen] [viːˈtɔːriːə:] [keɪm] [tuː; tə]
like a hunter's horse above the long - tongued quarry , when Vittoria came to
喜欢 一个 猎人的 马 多于 这 长的 - 舌头 采石场 , 什么时候 维多利亚 来了 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
就像猎人的马在长舌猎物上方一样，维多利亚来到了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
She reached her strength to the wounded man to turn his face to heaven .
她 达到 她 力量 到 这 受伤 男人 到 转动 他的 脸 到 天堂 .
她用尽全力扶住受伤的男子，让他仰望天空。

[hiː; hi] [məʊn] , - [ˈfɪnɪʃ] [em ˈiː - ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
He moaned , ' Finish me ' ; and , as he lay with his back to earth ,
他 呻吟 , - 结束 我 - ; 和 , 作为 他 躺 和 他的 后退 到 地球 ,
他呻吟着说：“结束我吧”；然后，他背朝下躺在地上，

- [gʊd] - [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈɑːmi] ! -
' Good - evening to the old army ! '
- 好的 - 晚上 到 这 老的 军队 ! -
“老兵们，晚上好！ ”

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['li:piŋ] ['tʌmbɹəl] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləms] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] ,
A vision of leaping tumbrils , and long marching columns about to deploy ,
一个 想象 的 跳跃 墓碑 , 和 长的 行军 列 关于 到 部署 ,
[pɑ:st] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] :
passed before his eyelids :
通过了 前 他的 眼睑 :

眼前浮现出一辆辆疾驰的战车，以及即将展开行进的长长队伍：

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,
he thought he had fallen on the battle - field ,
他 想法 他 有 倒下 在 这 战斗 - 场地 ,
他以为自己倒在了战场上。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [drʌm] [bi:t] ['fɪʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ɒn] [stɹ'i:md]
and heard a drum beat furiously in the back of his head ; and on streamed
和 听到 一个 鼓 打 愤怒地 在 这 后退 的 他的 头 ; 和 在 流媒体
[ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] ,
the cavalry ,
这 骑兵 ,

他听见后脑勺传来一阵急促的鼓声；骑兵蜂拥而至。

['wʌndəfəli] [kɔ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
wonderfully caught away to such a distance that the figures were all diminutive ,
太棒了 捕捉 离开 到 这样的 一个 距离 那 这 数据 是 全部 小字 ,
拍摄距离如此之远，以至于画面中的人物都显得非常渺小，这真是太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] [swæm][ɪn] [sməʊk] ,
and the regimental colours swam in smoke ,
和 这 团级 颜色 游泳 在 抽烟 ,
团旗在烟雾中飘荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [plu:m] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and the enemy danced a plume here and there out of the sea ,
和 这 敌人 跳舞 一个 羽 这里 和 那里 出去 的 这 海 ,
敌人从海里跃出，不时地喷出一道道羽毛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [vɪə'ni:z] [gɜ:l] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
while his mother and a forgotten Viennese girl gazed at him with exactly the
尽管 他的 母亲 和 一个 被遗忘的 维也纳 女孩 凝视 在 他 和 确切地 这
[seɪm] [ʌnfə'mɪliə(r)] ['kaʊntənəns] ,
same unfamiliar countenance ,
相同的 陌生 面容 ,
他的母亲和一个被人遗忘的维也纳女孩用同样的陌生眼神凝视着他。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz]
and refused to hear that they were unintelligible in the roaring of guns
和 拒绝 到 听到 那 他们 是 无法理解 在 这 咆哮 的 枪支

[ænd; ənd] [flʌdz] [ænd; ənd] [hə'rɑ:] ,
and floods and hurrahs ,
和 洪水 和 万岁 ,

他们拒绝接受在枪炮声、洪水声和欢呼声中他们的声音难以听懂的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [bɪg] [drʌm] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] — - ['sʌmwɛə(r)]
and the thumping of the tremendous big drum behind his head — ' somewhere
和 这 怦 的 这 巨大的 大的 鼓 在后面 他的 头 — - 某处
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - :
in the middle of the earth ' :
在 这 中间 的 这 地球 - :

还有他脑后那巨大的鼓声——“仿佛来自地球中心的某个地方”：

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)] ['drʌmɪŋ] [nɔɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
he tried to explain the locality of that terrible drumming noise to them ,
他 尝试 到 解释 这 地点 的 那 糟糕的 打鼓 噪音 到 他们 ,
他试图向他们解释那可怕的鼓声是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kən'si:vɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'ləriəs] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi]
and Vittoria conceived him to be delirious ; but he knew that he
和 维多利亚 构思 他 到 是 谵妄 ; 但 他 知道 那 他
[wɒz; wəz] ['sensəb(ə)] ;
was sensible ;
曾是 明智的 ;

维多利亚认为他神志不清；但他知道自己神志清醒；
[hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑ:s] ,
he knew her and Angelo and the mountain - pass ,
他 知道 她 和 安杰洛 和 这 山 - 经过 ,
他认识她、安杰洛和那条山口，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɜ:kt] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv]
and that he had a cigar - case in his pocket worked in embroidery of
和 那 他 有 一个 雪茄 - 案件 在 他的 口袋 工作 在 刺绣 的
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

他口袋里装着一个用深红色刺绣工艺制作的雪茄盒。
[blu:] , [ænd; ənd] [gəʊld] , [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] .
blue , and gold , by the hands of Countess Anna .
蓝色的 , 和 金子 , 经过 这 双手 的 伯爵夫人 安娜 :
蓝色和金色，出自安娜伯爵夫人之手。

[hi:; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'livəd] [tu:; tə]
He said distinctly that he desired the cigar - case to be delivered to
他 说 明显地 那 他 想要的 这 雪茄 - 案件 到 是 发表 到
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv] ['zɔ:nən,bɜ:rg] ,
Countess Anna at the Castle of Sonnenberg ,
伯爵夫人 安娜 在 这 城堡 的 索嫩伯格 ,

他明确表示，他希望将雪茄盒送到索嫩贝格城堡的安娜伯爵夫人手中。
[ænd; ənd] [ɪ'dʒɔɪs] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [,kɒmpri'hend] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
and rejoiced on being assured that his wish was comprehended and should
和 欣喜若狂 在 存在 保证 那 他的 希望 曾是 理解 和 应该
[bi:; bi] [fʊl'fɪld] ;
be fulfilled ;
是 已完成 ;

得知自己的愿望已被理解并将得到实现，他感到欣喜不已；
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ma:v(ə)] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stiɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [waɪn] ,
but the marvel was , that his mother should still refuse to give him wine ,
但 这 奇迹 曾是 , 那 他的 母亲 应该 仍然 拒绝 到 给 他 葡萄酒 ,
但令人惊讶的是，他的母亲仍然拒绝给他酒喝。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] :
and suppose him to be a boy :
和 认为 他 到 是 一个 男生 :
假设他是个男孩：

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜ:sti] [ænd; ənd][draɪ] - ['lɪpt] [ðæt] [ðəʊ] ['minə][wɒz; wəz]
and when he was so thirsty and dry - lipped that though Mina was
和 什么时候 他 曾是 所以 渴 和 干燥 - 嘴唇 那 尽管 米娜 曾是
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
bending over him ,
弯曲 超过 他 ,

当他口渴难耐、嘴唇干裂时，即使米娜弯下腰照顾他，

[dʒʌst] [freʃ] [frɒm; frəm] [mɑ:ri:əzel] ,
just fresh from Mariazell ,
只是 新鲜的 从 玛丽亚泽尔 ,

刚从马利亚泽尔回来，

[hi; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ɪft] [æn; ən] [ɑ:m] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ! —
he had not the heart to kiss her or lift an arm to her ! —
他 有 不是 这 心 到 吻 她 或者 举起 一个 手臂 到 她 ! —

他实在不忍心吻她，也不忍心对她动一根手指！

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ɒf] [wið] [hɪm] - ['wiðə(r)] ?
His horse was off with him - whither ?
他的 马 曾是 离开 和 他 - 往哪里去 ?

他的马跟他一起跑了——去哪儿了？

— [hi; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wið] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] :
— He was going down with a company of infantry in the Gulf of Venice :
— 他 曾是 去 向下 和 一个 公司 的 步兵 在 这 海湾 的 威尼斯 :

——他当时正和一支步兵连队一起在威尼斯湾沉没：

[kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈvɪzəb(ə)] , [ðəʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
cards were in his hands , visible , though he could not feel them ,
牌 是 在 他的 双手 , 可见的 , 尽管 他 可以 不是 感觉 他们 ,

他手里拿着牌，牌清晰可见，但他却感觉不到它们的存在。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈset(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [plʌndʒ] , [ðə; ði] [kɑ:dz] [flʌʃt] [ɔ:l]
and as the vessel settled for the black plunge , the cards flushed all
和 作为 这 血管 定居 为了 这 黑色的 暴跌 , 这 牌 配 全部
[ˈɒnəz] ,
honours ,
荣誉 ,

当船只沉入黑色深渊时，扑克牌上的所有牌都翻了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] : [hi; hi][sæŋk] ,
and his mother shook her head at him : he sank ,
和 他的 母亲 摇晃 她 头 在 他 : 他 沉没 ,

他母亲朝他摇了摇头，他顿时泄了气。

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['minə] [ˈsaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tu; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
and heard Mina sighing all the length of the water to the bottom ,
和 听到 米娜 叹息 全部 这 长度 的 这 水 到 这 底部 ,

我听到米娜的叹息声一直传到水底。

[wɪtʃ] [ˈgreɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tu:] [ˈhɒrɪd] [ʃɒks] [ɒv; əv] [peɪn] : [ænd; ənd][hi; hi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
which grated and gave him two horrid shocks of pain : and he cried for
哪个 磨碎的 和 给予 他 二 可怕的 冲击 的 疼痛 : 和 他 哭 为了
[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,

a doctor ,
一个 医生 ,
那东西刺得他浑身发痒，还让他感到两下剧烈的疼痛；他哭着喊医生。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [waɪn] [wɒz; wəz]
and admitted that his horse had managed to throw him ; but wine was
和 承认 那 他的 马 有 管理 到 扔 他 ; 但 葡萄酒 曾是
[ðə; ði][kjʊə(r)] ,
the cure ,
这 治愈 ,

他承认自己被马摔了下来；但酒治好了他。

[ˈbrændi] [wɒz; wəz][ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] !
brandy was the cure , or water , water !
白兰地 曾是 这 治愈 , 或者 水 , 水 !
白兰地可以治病，或者水，水！

[ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ˈsprɪŋk(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
Water was sprinkled on his forehead and put to his lips .
水 曾是 撒上 在 他的 前额 和 放 到 他的 嘴唇 .
有人往他额头上洒了些水，然后送到他嘴边。

[hi:; hi] [θæŋkt] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] , ['sɜ:vɪŋ] ['ʌndə(r)]
He thanked Vittoria by name , and imagined himself that General , serving under
他 谢谢 维多利亚 经过 姓名 , 和 想象 他自己 那 一般的 , 服务 在下面
[əʊld] [ˈwɜ:ɪmsər] ,
old Wurmser ,
老的 沃姆瑟 ,

他向维多利亚道谢，并想象自己是那位在老沃姆瑟麾下效力的将军。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði]
of whom the tale is told that being shot and lying grievously wounded on the
的 谁 这 故事 是 讲述 那 存在 射击 和 说谎 严重地 受伤 在 这
[hɑ:ʃ] ['rɪvəli] [graʊnd] ,
harsh Rivoli ground ,
残酷的 里沃利 地面 ,

据说，他中枪后身负重伤，躺在荒凉的里沃利平原上。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][æz; əz][bæd] [keɪs] [æz; əz] [hɪm'self] ,
he obtained the help of a French officer in as bad case as himself ,
他 获得 这 帮助 的 一个 法语 官 在 作为 坏的 案件 作为 他自己 ,
他得到了一位与他处境同样糟糕的法国军官的帮助。

[tu:; tə] ['mɔɪsɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈtestə'ment(ə)rɪ] ['dɒkjumənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
to moisten his black tongue and write a short testamentary document with his
到 濡 他的 黑色的 舌头 和 写 一个 短的 遗嘱 文档 和 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

用他的血润湿他漆黑的舌头，写下一份简短的遗嘱。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] , [hi:; hi] [pʊt] [daʊn]
and for a way of returning thanks to the Frenchman , he put down
和 为了 一个 方式 的 返回 谢谢 到 这 法国人 , 他 放 向下
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
among others ,
之中 其他的 ,

为了表达对这位法国人的谢意，他写下了以下内容：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] ['enəməɪz] ['wɪdəʊ] ; [ˌweərə'pɒn] [bəʊθ] [rɪˈzaɪnd] [ðəə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə]
the name of his friendly enemy's widow ; whereupon both resigned their hearts to
这 姓名 的 他的 友好的 敌人的 寡妇 ; 于是 两个都 辞职 他们的 心 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他告诉了敌友的遗孀的名字；于是两人都心甘情愿地接受了死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒstriən] [səˈvaɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][sæd] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ɪˈspəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] .
but the Austrian survived to find the sad widow and spouse her .
但 这 奥地利 幸存下来 到 寻找 这 伤心 寡妇 和 支持 她 .
但这位奥地利人活了下来，找到了这位悲伤的寡妇并娶了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第5卷(Vittoria — Volume 5)

第2/4页

[hɪz; ɪz] [ˈmʌtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtʃuːd] , [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪdli] [ˈtrænzɪənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
His mutterings were full of gratitude , showing a vividly transient impression
他的 低语 是 满的 的 感激 , 显示 一个 生动地 瞬态 印象

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
to what was about him ,
到 什么 曾是 关于 他 ,
他喃喃自语, 满怀感激, 流露出对周围事物转瞬即逝的深刻印象。

[ðæt] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] - [ˈhedɪd] [flaɪt] [θruː] [klaʊdz] [ˈɪntuː][ləndz][ɒv; əv] [ˈmeməri] .
that vanished in a narrow - headed flight through clouds into lands of memory .
那 消失了 在 一个 狭窄的 - 标题 航班 通过 云 进入 土地 的 记忆 .

那架飞机像一架窄翼飞机, 穿过云层, 消失在记忆的国度里。

[aɪˈtiː] [peɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæərɪdʒ] ;
It pained him , he said , that he could not offer her marriage ;
它 痛苦 他 , 他 说 , 那 他 可以 不是 提供 她 婚姻 ;

他说, 他很痛苦, 因为他无法向她求婚;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈjeɪvd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but he requested that when his chin was shaved his moustache should be
但 他 请求 那 什么时候 他的 下巴 曾是 剃光 他的 胡子 应该 是

[brʌʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪpərz] ,
brushed up out of the way of the clippers ,
刷过 向上 出去 的 这 方式 的 这 剪子 ,

但他要求, 刮下巴的时候, 要把他的胡子向上梳理一下, 以免妨碍理发器刮到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt]
for he and all his family were conspicuous for the immense amount
为了 他 和 全部 他的 家庭 是 显眼的 为了 这 巨大 数量

[ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ,
of life which they had in them ,
的 生活 哪个 他们 有 在 他们 ,

因为他和他的家人都以精力充沛、活力充沛而引人注目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][leɪn][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːti] [ˈaʊəz] [ˈbliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
and his father had lain six - and - thirty hours bleeding on the field of
和 他的 父亲 有 莱恩 六 - 和 - 三十 小时 出血 在 这 场地 的

[ˈvɑːɡrəm] ,
Wagram ,
瓦格拉姆 ,

他的父亲在瓦格拉姆战场上躺了六个半小时, 浑身是血。

[ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [səˈvaɪvd] [tuː; tə] [brɪˈɡet] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ˈhɑːti] [æz; əz] [hɪmˈself] : — - [əʊld]
and had yet survived to beget a race as hearty as himself : — ' Old
和 有 然而 幸存下来 到 产生 一个 种族 作为 爽朗 作为 他自己 : — - 老的

[ˈɒstriə] !
Austria !
奥地利 !

并且活了下来, 繁衍出了和他一样强壮的民族: ——“老奥地利!

[ðəʊ] [ɡrænd][əʊld] [ˈɒstriə] ! -
thou grand old Austria !
你 盛大 老的 奥地利 ! -

伟大的奥地利啊!

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [praʊd] , [ðəʊ] [feɪnt] , [wɪθ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] ,
The smile was proud , though faint , which accompanied the apostrophe ,
这 微笑 曾是 自豪的 , 尽管 头晕的 , 哪个 伴随 这 撇号 ,
那笑容带着一丝骄傲, 虽然很淡, 却与撇号相伴。

[ə'drest] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
addressed either to his country or to his father's personification of it ;
已解决 任何一个 到 他的 国家 或者 到 他的 父亲的 拟人化 的 它 ;
无论是向他的祖国, 还是向他父亲所代表的祖国;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪnɪkspr'esəbli] [pə'θetɪk] [tu:; tə][vɪt'tɔ:ri:ɑ:] , [hu:] [ˌʌndə'stɒd] [hɪz; ɪz] - [ˈɜ:stəˌraɪk] ,
it was inexpressibly pathetic to Vittoria , who understood his ' Oesterreich ,
它 曾是 难以言喻地 可怜的 到 维多利亚 , WHO 理解 他的 - 奥地利 ,
维多利亚对此感到无比悲哀, 因为她了解他的“奥地利”。

- [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] ['bli:dɪŋ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] ['wɜ:kɪŋ] [ˌʌndə(r)]
' and saw the weak and helpless bleeding man , with his eyeballs working under
- 和 锯 这 虚弱的 和 无助 出血 男人 , 和 他的 眼球 在职的 在下面
[ðə; ði][ɪdɪz] ,
the lids ,
这 盖子 ,
“他看到那个虚弱无助、浑身是血的男人, 眼球在眼睑下转动着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] ['əʊpən] - [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [bʌt; bət]
and the palms of his hands stretched out open - weak as a corpse , but
和 这 棕榈树 的 他的 双手 拉伸 出去 打开 - 虚弱的 作为 一个 尸体 , 但
[ˈkɒŋkə] [deθ] .
conquering death .
征服 死亡 .
他的双手摊开, 虚弱得像具尸体, 却战胜了死亡。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv] ['dʒɑ:kouppʊ][ænd; ənd] ['dʒɔʊhæn] ['fɜ:nɪft] [help] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] ['ɒnwəd] [tu:; tə]
The arrival of Jacopo and Johann furnished help to carry him onward to
这 到达 的 雅各布 和 约翰 提供 帮助 到 携带 他 向前 到
[ðə; ði] ['nɪəɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['feltə(r)] .
the nearest place of shelter .
这 最近的 地方 的 庇护所 .
雅各布和约翰的到来帮助他前往最近的避难所。

[ˈændʒɪləʊ] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] [saɪd] [ˌʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz]
Angelo would not quit her side until he had given money and directions
安杰洛 会 不是 辞职 她 边 直到 他 有 给定 钱 和 方向
[tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] ['feləʊz] ,
to both the trembling fellows ,
到 两个都 这 发抖 伙伴们 ,
安杰洛不肯离开她, 直到他给了那两个瑟瑟发抖的家伙钱和方向。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] [æt; ət] [wʌnz]
together with his name , that they might declare the author of the deed at once
一起 和 他的 姓名 , 那 他们 可能 宣布 这 作者 的 这 契据 在 一次
[ɪf] ['kwestʃənd] .
if questioned .
如果 被质问 .
连同他的姓名一起, 以便在被询问时能够立即指出是谁做的。

[hi:; hi] [ðen] [baʊd] [tu:; tə][vɪt'tɔ:ri:ɑ:] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [fled] .
He then bowed to Vittoria slightly and fled .
他 然后 鞠躬 到 维多利亚 轻微地 和 逃亡 .
然后他向维多利亚微微鞠躬, 逃走了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .
They did not speak .
他们 做过 不是 说话 ；

他们没有说话。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌnbi:m] [bɜ:nd] [fʊl] ['krɪmz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:didʒei] ['maʊntənz] [æz; əz]
The last sunbeams burned full crimson on the heights of the Adige mountains as
这 最后的 阳光 烧伤 满的 赤红 在 这 高度 的 这 阿迪杰 山脉 作为
[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [peɪl] [men] [hu:] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [æt; ət]
Vittoria followed the two pale men who bore the wounded officer between them at
维多利亚 随后 这 二 苍白 男人 WHO 钻孔 这 受伤 官 之间 他们 在
[ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niəri:st] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:s] .
a slow pace for the nearest village in the descent of the pass .
一个 慢的 步伐 为了 这 最近的 村庄 在 这 下降 的 这 经过 ；

最后一缕阳光在阿迪杰山脉的高处燃烧成一片深红，维多利亚跟在两个面色苍白的男人身后，他们抬着受伤的军官，缓缓地
向山口下最近的村庄走去。

[ˈændʒɪləʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Angelo watched them out of sight .
安杰洛 观看 他们 出去 的 视线 ；

安杰洛在视线之外注视着他们。

[ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] [red] [rɒks] [spʌn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] ; [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜ:rl]
The far - off red rocks spun round his eyeballs ; the meadow was a whirling
这 远的 - 离开 红色的 岩石 旋转 圆形的 他的 眼球 ； 这 草地 曾是 一个 旋转
[θred] [ɒv; əv] [ɡri:n] ;
thread of green ;
线 的 绿色的 ；

远处的红色岩石在他眼球周围旋转；草地像一条旋转的绿色细线；

[ðə; ði] [braʊn] [ɜ:θ] [hi:v] [ʌp] [tu;; tə] [hɪm] .
the brown earth heaved up to him .
这 棕色的 地球 喘息 向上 到 他 ；

棕色的泥土向他隆起。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] ,
He felt that he was diving ,
他 毛毡 那 他 曾是 潜水 ；

他感觉自己像是在潜水，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz]
and had the thought that there was but water enough to moisten his
和 有 这 想法 那 那里 曾是 但 水 足够的 到 濡 他的
[red] [hændz] [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm] .
red hands when his senses left him .
红色的 双手 什么时候 他的 感官 左边 他 ；

他当时想，当他失去知觉时，只剩下足够润湿他通红双手的水了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksvi:'ɑ:ɹi]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [nju:] [ɔ:'di:l]
A NEW ORDEAL
一个 新的 考验

新的考验

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meɪrɑ:n] ['feɪsɪz] ['saʊθwəd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
The old city of Meran faces Southward to the yellow hills of Italy ,
这 老的 城市 的 梅兰 面孔 向南 到 这 黄色的 丘陵 的 意大利 ,
梅拉诺古城朝南，正对着意大利的黄色山丘。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] [veɪl] ; [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntən] - [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɒrənt] - ['wɔːtəz] .
across a broad vale , between two mountain - walls and torrent - waters .
穿过 一个 广阔 谷 , 之间 二 山 - 墙壁 和 激流 - 水 .

横跨宽阔的山谷，两侧是巍峨的山峰和奔腾的溪流。

[wɪð] [wʌn][hænd][aɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [griːn] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ʌðə(r)][ðə; ði]
With one hand it takes the bounding green Passeyr , and with the other the
和 一 手 它 需要 这 边界 绿色的 - , 和 和 这 其他 这
[braʊn] - ['rəʊlɪŋ] ['ɑːdɪdʒeɪ] ,
brown - rolling Adige ,
棕色的 - 滚动 阿迪杰 ,

它一手拿着奔腾的绿色帕塞河，一手拿着棕色的起伏的阿迪杰河。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [fəʊm] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
and plunges them together in roaring foam under the shadow of the Western
和 暴跌 他们 一起 在 咆哮 泡沫 在下面 这 阴影 的 这 西
[wɔːl] .
wall .
墙 .

然后将它们一起抛入西墙阴影下的咆哮泡沫中。

[aɪ 'tiː][stændz] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['sentrəl] ['emɪnəns] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] ,
It stands on the spur of a lower central eminence crowned by a grey castle ,
它 站立 在 这 刺 的 一个 降低 中央 卓越 加冕 经过 一个 灰色的 城堡 ,
[aɪ 'tiː][stændz] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['sentrəl] ['emɪnəns] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

它矗立在中央一座较低小山丘的山脊上，山顶上有一座灰色的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['æspekt] .
and the sun has it from every aspect .
和 这 太阳 有 它 从 每一个 方面 .

太阳从各个方向都能看到它。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] [ɪn]['wɔːtə(r)] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [pə'zɪf(ə)n] ,
The shape of a swan in water may describe its position ,
这 形状 的 一个 天鹅 在 水 可能 描述 它是 位置 ,
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] [ɪn]['wɔːtə(r)] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [pə'zɪf(ə)n] ,

天鹅在水中的形状可以描述它的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] - [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɜːv] [ɒn] [tuː]
for the Vintschgau and the stony Passeyrthal make a strong curve on two
为了 这 - 和 这 石质的 - 制作 一个 强的 曲线 在 二
[saɪdz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪvəz] ,
sides as they descend upon it with their rivers ,
侧面 作为 他们 下降 之上 它 和 他们的 河流 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] - [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɜːv] [ɒn] [tuː]

文奇高和多石的帕塞塔尔山在河流奔流而下时，在两侧形成了一个明显的弧形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['praːdʒekts; prə'dʒekts] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ə'prɪəz] ['bendɪŋ]
and the bosom of the city projects , while the head appears bending
和 这 怀 的 这 城市 项目 , 尽管 这 头 出现 弯曲
[ˈɡreɪsfəli] ['bækwəd] .
gracefully backward .
优雅地 落后 .

城市胸怀凸显，而头部则优雅地向后弯曲。

['meni] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;
Many castles are in view of it ;
许多 城堡 是 在 看法 的 它 ;
['meni] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;

从这里可以看到许多城堡；

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['teɪmlɪs] - ['ɡɜːdlz] [aɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] ['sɪŋktʃə] ;
the loud and tameless Passeyr girdles it with an emerald cincture ;
这 大声 和 无驯服的 - 腰带 它 和 一个 翠 束带 ;
[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['teɪmlɪs] - ['ɡɜːdlz] [aɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] ['sɪŋktʃə] ;

喧闹而桀骜不驯的帕塞伊尔用一条翠绿色的腰带束紧了它；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ɑ:tft] ['vinjəd] ['fəʊlɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
there is a sea of arched vineyard foliage at his feet .
那里 是 一个 海 的 拱形 葡萄园 叶子 在 他的 脚 。

他脚下是一片拱形葡萄园绿荫。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ri:tft] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['zɔ:nən,bɜ:rg] [ə'baʊt] [nu:n] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['empti] [kɔ:ts]
Vittoria reached the Castle of Sonnenberg about noon , and found empty courts
维多利亚 达到 这 城堡 的 索嫩伯格 关于 中午 , 和 成立 空的 法院
[ænd; ənd]['əʊpən] [dɔ:z] .
and open doors .
和 打开 门 。

维多利亚中午左右到达了索嫩贝格城堡，发现庭院空无一人，大门敞开。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] , [disri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [də'mestɪk] ,
She sat in the hall like a suppliant , disregarded by the German domestics ,
她 卫星 在 这 大厅 喜欢 一个 祈求者 , 被忽视 经过 这 德语 家政 ,
她像个乞求者一样坐在大厅里，被德国佣人们忽视了。

[hu:] [br'held] [ə; eɪ]['træv(ə)] - [steɪnd] ['hʌmb(ə)] - [feɪst] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,
who beheld a travel - stained humble - faced young Italian woman ,
WHO 观看 一个 旅行 - 染色 谦逊的 - 面对 年轻的 意大利语 女士 ,
谁看到了一位饱经风霜、面容谦逊的意大利年轻女子

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒu:ti][wɔz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rest] ;
and supposed that their duty was done in permitting her to rest ;
和 据称 那 他们的 责任 曾是 完毕 在 允许 她 到 休息 ;
他们认为允许她休息就是他们的职责所在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪd] - ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] , ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
but the duchess's maid Aennchen happening to come by , questioned her in
但 这 公爵夫人的 女佣 - 发生 到 来 经过 , 被质问 她 在
[ˈmɒdərətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ɪ'tæliən] ,
moderately intelligible Italian ,
中等程度 可理解的 意大利语 ,
但恰巧路过的公爵夫人的女仆艾恩琴用还算能听懂意大利语问她一些问题。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and hearing her name gave a cry , and said that all the company
和 听力 她 姓名 给予 一个 哭 , 和 说 那 全部 这 公司
[wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
were out hunting ,
是 出去 打猎 ,

听到她的名字，她惊叫了一声，说所有人都出去打猎了。

['ʃu:ɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [brɪ'ləʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] .
shooting , and riding , in the vale below or the mountain above .
射击 , 和 骑术 , 在 这 谷 以下 或者 这 山 多于 .
在山谷下方或山顶上进行射击和骑马活动。

" [ɑ:] , ['diəriɪst] ['leɪdi] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [ɪn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
" **Ah , dearest lady , what a fright we have all been in about you !**
" 啊 , 亲爱的 女士 , 什么 一个 惊吓 我们 有 全部 到过 在 关于 你 !
“啊，亲爱的女士，我们都为您担心不已！ ”

[sɪ'njɔ:ɾɑ:] - [hæz; həz][nɒt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Signora Piaveni has not slept a wink ,
女士 - 有 不是 睡着了 一个 眨眼 ,
皮亚韦尼夫人一夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ɪkskɜ:rʒən] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
and the English gentleman has made great excursions every day to find you .
和 这 英语 绅士 有 制成 伟大的 短途旅行 每一个 天 到 寻找 你 .
这位英国绅士每天都跋山涉水来寻找你。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈwɪlhɐlm] [əˈraɪvd] [wɪð] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ]
This morning the soldier Wilhelm arrived with news that his master was bringing
这 早晨 这 士兵 威廉 到达的 和 消息 那 他的 掌握 曾是 带来
[juː; jʊ][ɒn] .
you on .
你 在 .

今天早上，士兵威廉带来了消息，他的主人要带你一起走。

" [viːtˈtɔːriːɑː] [hɜːd] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [gɒn]
" Vittoria heard that Laura and her sister and the duchess had gone
" 维多利亚 听到 那 劳拉 和 她 姐姐 和 这 公爵夫人 有 已消失
[daʊn] [tuː; tə][ˈmɛrɑːn] .
down to Meran .
向下 到 梅兰 .

“维多利亚听说劳拉和她的妹妹以及公爵夫人去了梅兰。”

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈliːnə] [vɒn] - [wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈtrəʊðd] [juːt] [ɒn]
Countess Lena von Lenkenstein was riding to see her betrothed shoot on
伯爵夫人 莉娜 冯 - 曾是 骑术 到 看 她 未婚妻 射击 在
[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ɪˈstert] .
a neighbouring estate .
一个 邻接 财产 .

伦肯斯坦伯爵夫人莉娜·冯·伦肯斯坦骑马去看望在邻近庄园打猎的未婚夫。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈʌnə] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [ˈɜːli] , [nʌn] [njuː] [weə(r)] .
Countess Anna had disappeared early , none knew where .
伯爵夫人 安娜 有 消失 早期的 , 没有任何 知道 在哪里 .

安娜伯爵夫人很早就失踪了，没有人知道她去了哪里。

[bəʊθ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Both these ladies , and their sister - in - law , were in mourning for the
两个都 这些 女士们 , 和 他们的 姐姐 - 在 - 法律 , 是 在 丧 为了 这
[ˈterəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
terrible death of their brother ,
糟糕的 死亡 的 他们的 兄弟 ,

这两位女士和她们的嫂子都沉浸在失去兄弟的悲痛之中。

[kaʊnt] [pɔːl] - [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [fɪː; fɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] .
Count Paul Aennchen repeated what she knew of the tale concerning him .
数数 保罗 - 重复 什么 她 知道 的 这 故事 有关 他 .

保罗·安钦伯爵复述了她所知道的关于他的故事。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈlɔːrə] [fɜːst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsld] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)]
The desire to see Laura first , and be embraced and counselled by her
这 欲望 到 看 劳拉 第一的 , 和 是 拥抱 和 建议 经过 她
,
,
,
,

渴望先见到劳拉，并得到她的拥抱和劝导。

[ænd; ənd][laɪ] [əˈwaɪl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊm] ,
and lie awhile in her arms to get a breath of home ,
和 说谎 一会儿 在 她 武器 到 得到 一个 气息 的 家 ,

然后躺在她怀里一会儿，呼吸一下家的气息。

[meɪd] [viːtˈtɔːriːɑː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
made Vittoria refuse to go up to her chamber , and notwithstanding
制成 维多利亚 拒绝 到 去 向上 到 她 房间 , 和 虽然
- [pəˈsweɪʒən] ,
Aennchen's persuasions ,
- 说服 ,

维多利亚拒绝回房，尽管艾恩琴百般劝说，

[ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [kɑːt] - [træk] .
she left the castle , and went out and sat in the shaded cart - track .
她 左边 这 城堡 , 和 去 出去 和 卫星 在 这 阴影 大车 - 追踪 .

她离开了城堡，走到外面，坐在阴凉的马车道上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈsent] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] ,
On the winding ascent she saw a lady in a black riding habit ,
在 这 绕线 上升 她 锯 一个 女士 在 一个 黑色的 骑术 习惯 ,
在蜿蜒的山路上，她看到一位身穿黑色骑装的女士。

[ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
leading her horse and talking to a soldier , who seemed to be
领导 她 马 和 说 到 一个 士兵 , WHO 似乎 到 是
[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
receiving orders from her ,
接收 订单 从 她 ,

她牵着马，和一名士兵交谈，士兵似乎在听从她的命令。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈdaʊnwəd] .
and presently saluted and turned his steps downward .
和 目前 敬礼 和 转向 他的 步骤 向下 .
他随即敬了个礼，转身下山。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] .
The lady came on , and passed her without a glance .
这 女士 来了 在 , 和 通过了 她 没有 一个 瞥一眼 .

那位女士走了过来，连看都没看她一眼就从她身边走过去了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] , [weə(r)] [ʃiː ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ʃiː ʃi] [ˌriːəˈpiə] , [ænd; ənd]
After entering the courtyard , where she left her horse , she reappeared , and
后 进入 这 庭院 , 在哪里 她 左边 她 马 , 她 再次出现 , 和
[stʊd] [ˈhezɪteɪɪŋ] ,
stood hesitating ,
站立 犹豫不决 ,

她进入院子后，把马留在了那里，然后再次出现，犹豫地站在那里。

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [viːtˈtɔːriːɑː] [ænd; ənd] [sed] [ˈblʌntli] , [ɪn] [ɪˈtæliən] :
but came up to Vittoria and said bluntly , in Italian :
但 来了 向上 到 维多利亚 和 说 直截了当地 , 在 意大利语 :

但他走到维多利亚面前，直截了当地用意大利语说道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [siːnjɔːˈriːnɑː] [ˈkæmpə] , [ɔː(r)] [beˈlɒʊni] , [huː] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [hɪə(r)] ?
" **Are you the signorina Campa , or Belloni , who is expected here ?**
" 是 你 这 西尼奥里纳 坎帕 , 或者 贝洛尼 , WHO 是 预期的 这里 ?

“请问您是坎帕小姐还是贝洛尼小姐，是这里要接待的那位吗？”

" [ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [təʊld] [viːtˈtɔːriːɑː] [ðæt] [ðɪs]
" **The Austrian character and colouring of her features told Vittoria that this**
" 这 奥地利 特点 和 染色 的 她 特征 讲述 维多利亚 那 这
[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
must be the Countess Anna or her sister .
必须 是 这 伯爵夫人 安娜 或者 她 姐姐 .

“奥地利人的性格和五官颜色告诉维多利亚，这一定是安娜伯爵夫人或她的妹妹。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I think I have been expected , " she replied .**
" 我 思考 我 有 到过 预期的 , " 她 回复 .

“我想大家都在等我，”她回答说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈləʊn] ? "
" **You come alone ? "**
" 你 来 独自的 ? "

你一个人来的吗？

" [ai][ei 'em][ə'ləʊn] . "

" I am alone . "

" 我 是 独自的 . "

“我独自一人。”

" [ai][ei 'em]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [vɒn] - ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] . "

" I am Countess Anna von Lenkenstein ; one of the guests of the castle . "

" 我 是 伯爵夫人 安娜 冯 - ; 一 的 这 客人 的 这 城堡 . "

“我是安娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人，是城堡里的客人之一。”

" [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] . "

" My message is to the Countess Anna . "

" 我的 信息 是 到 这 伯爵夫人 安娜 . "

“我的信息是给安娜伯爵夫人的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

" You have a message ?

" 你 有 一个 信息 ?

你有什么话要说吗？

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] .

" Vittoria lifted the embroidered cigar - case .

" 维多利亚 抬起 这 绣花 雪茄 - 案件 .

维多利亚拿起绣花雪茄盒。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [snæt[t] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Countess Anna snatched it from her hand .

伯爵夫人 安娜 抢夺 它 从 她 手 .

安娜伯爵夫人一把从她手里抢了过去。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

" What does this mean ?

" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ɪnsələns] ?

Is it insolence ?

是 它 傲慢 ?

这是无礼吗？

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [nɒt][tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:][ɪn] [ɪ'nɪgməz] .

Have the kindness , if you please , not to address me in enigmas .

有 这 仁慈 , 如果 你 请 , 不是 到 地址 我 在 谜团 .

请不要用谜语般的话语与我交流。

[du:; də][ju:; jʊ] " — ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][saɪd]

Do you " — Anna was deadly pale as she turned the cigarcase from side

做 你 " — 安娜 曾是 致命 苍白 作为 她 转向 这 - 从 边

[tu:; tə][saɪd] — " [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [sməʊk] ,

to side — " do you imagine that I smoke ,

到 边 — " 做 你 想象 那 我 抽烟 ,

“你觉得我抽烟吗？”安娜脸色惨白，一边左右转动着雪茄盒一边问道。

- [pɑ:(r)][hɑ:'zɑ:rd] ? -

' par hasard ? '

- 帕 偶然 ? -

'par hasard? '

" [fɪ:; fɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tempərət] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] ;

" She tried to laugh off her intemperate manner of speech ;

" 她 尝试 到 笑 离开 她 不节制的 方式 的 演讲 ;

她试图用一笑来掩饰自己失礼的言辞；

[ðə; ði] [lɑ:f] [brəʊk] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [mɑ:k] [ɒn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
the laugh broke at sight of a blood - mark on one corner of the case ;
这 笑 打破 在 视线 的 一个 血 - 标记 在 一 角落 的 这 案件 ;
看到箱子一角上的血迹，笑声戛然而止；

[ʃiː; ji] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˈɜ:nɪstli] ,
she started and said earnestly ,
她 开始 和 说 切实 ,
她开口，认真地说：

" [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ? "
" I beg you to let me hear what the meaning of this may be ? "
" 我 求 你 到 让 我 听到 什么 这 意义 的 这 可能 是 ？ "
“请您告诉我，这究竟是什么意思？ ”

" [hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] - , ['wu:ndɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [dɪ'li:və(r)]
" He lies in the Ultenthal , wounded ; and his wish was that I should deliver
" 他 谎言 在 这 - , 受伤 ; 和 他的 希望 曾是 那 我 应该 递送
[ai 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .
“他躺在乌尔滕塔尔，身负重伤；他的遗愿是让我把乌尔滕塔尔交给你。”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [spəʊk] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ðə; ði] [hɑːʃ] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] .
" Vittoria spoke as gently as the harsh tidings would allow .
" 维多利亚 辐 作为 轻轻地 作为 这 残酷的 消息 会 允许 .
维多利亚用尽可能温柔的语气讲述了这个残酷的消息。

" ['wu:ndɪd] ?
" Wounded ?
" 受伤 ？
受伤了吗？

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 ！
我的上帝！

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 ！
我的上帝！

" [ˈʌnə] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" Anna cried in her own language .
" 安娜 哭 在 她 自己的 语言 .
安娜用她自己的语言哭泣。

" ['wu:ndɪd] ? - [ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ðen] !
" Wounded ? - in the breast , then !
" 受伤 ？ - 在 这 胸部 , 然后 ！
“受伤了？ ——那一定是胸部受伤了！ ”

[hiː; hi] ['kæɪɪd] [ai 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He carried it in his breast .
他 携带 它 在 他的 胸部 .
他把它珍藏在心底。

['wu:ndɪd] [baɪ] [wɒt] ?
Wounded by what ?
受伤 经过 什么 ？
被什么伤到了？

[baɪ] [wɒt] ? "
by what ? "
经过 什么 ? "

通过什么？

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . "
" I can tell you no more . "
" 我 能 告诉 你 不 更多的 . "

我不能再告诉你更多了。

" ['wuːndɪd] [baɪ] [huːm] ? "
" Wounded by whom ? "
" 受伤 经过 谁 ? "

“被谁所伤？ ”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['djuːəl] . "
" It was an honourable duel . "
" 它 曾是 一个 光荣的 决斗 . "

这是一场光荣的决斗。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'sæsɪneɪt] ? "
" Are you afraid to tell me he has been assassinated ? "
" 是 你 害怕的 到 告诉 我 他 有 到过 被暗杀 ? "

你不敢告诉我他已经被暗杀了吗？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['djuːəl] . "
" It was an honourable duel . "
" 它 曾是 一个 光荣的 决斗 . "

这是一场光荣的决斗。

" [nʌn] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] . "
" None could match him with the sword . "
" 没有任何 可以 匹配 他 和 这 剑 . "

“无人能及他的剑术。”

" [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dægə(r)] . "
" His enemy had nothing but a dagger . "
" 他的 敌人 有 没有什么 但 一个 匕首 . "

“他的敌人除了匕首之外什么也没有。”

" [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? "
" Who was his enemy ? "
" WHO 曾是 他的 敌人 ? "

他的敌人是谁？

" [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] . "
" It is no secret , but I must leave him to say . "
" 它 是 不 秘密 , 但 我 必须 离开 他 到 说 . "

“这已不是什么秘密，但我必须让他自己来说。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ? "
" You were a witness of the fight ? "
" 你 是 一个 证人 的 这 斗争 ? "

“你是这场打斗的目击者吗？ ”

" [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] . "
" I saw it all . "
" 我 锯 它 全部 . "

“我全都看到了。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] !
" The man was one of your party !
" 这 男人 曾是 一 的 你的 派对 !

“这个人是你们党内的人！ ”

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:], " [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [wɪð] [em 'i:], ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] , [gəʊ][tu:; tə] [hɪm]
" **Ah !** " **exclaimed** **Vittoria** , " **lose** **no** **time** **with** **me** , **Countess** **Anna** , **go** **to** **him**
" 啊 ! " 惊呼 维多利亚 , " 失去 不 时间 和 我 , 伯爵夫人 安娜 , 去 到 他
[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** ,
在 一次 ,

“啊！”维多利亚惊呼道，“安娜伯爵夫人，别耽搁我，立刻去见他！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [aɪ] [left] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] ;
for **though** **he** **lived** **when** **I** **left** **him** , **he** **was** **bleeding** ;
为了 尽管 他 居住地 什么时候 我 左边 他 , 他 曾是 出血 ;

虽然我离开他的时候他还活着，但他当时正在流血；

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [nɪə(r)] .
I **cannot** **say** **that** **he** **was** **not** **dying** , **and** **he** **has** **not** **a** **friend** **near** .
我 不能 说 那 他 曾是 不是 垂死 , 和 他 有 不是 一个 朋友 靠近 .

我不能说他当时没有生命危险，而且他身边也没有朋友。

" ['ʌnə] [m'ɜ:məd] [laɪk] [wʌn] [əʊvə'bɔ:n] [baɪ] [kə'læməti] .
" **Anna** **murmured** **like** **one** **overborne** **by** **calamity** .
" 安娜 低声说道 喜欢 一 压倒 经过 灾害 .

安娜喃喃自语，仿佛被灾难压垮了一般。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [strʌk] [daʊn] [wʌn] [deɪ] — [hi:; hi][ðə; ði] [nekst] !
" **My** **brother** **struck** **down** **one** **day** — **he** **the** **next** !
" 我的 兄弟 击 向下 一 天 — 他 这 下一个 !

“我哥哥有一天倒下了——第二天他就倒下了！”

" [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʌn'kləʊzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **She** **covered** **her** **face** **a** **moment** , **and** **unclosed** **it** **to** **explain** **that** **she**
" 她 涵盖 她 脸 一个 片刻 , 和 未关闭 它 到 解释 那 她
[wept] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
wept **for** **her** **brother** ,
哭泣 为了 她 兄弟 ,

她捂住脸片刻，然后放下手解释说，她为哥哥哭泣。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] , [stæbd] [ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
who **had** **been** **murdered** , **stabbed** **in** **Bologna** .
WHO 有 到过 被谋杀 , 刺伤 在 博洛尼亚 .

在博洛尼亚被谋杀、被刺伤的男子。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [kaʊnt] - [hu:] [dɪd] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['pæʃənətli] .
" **Was** **it** **Count** **Ammiani** **who** **did** **this** ? " **she** **asked** **passionately** .
" 曾是 它 数数 - WHO 做过 这 ? " 她 问 热情地 .

“是阿米亚尼伯爵干的吗？”她激动地问道。

[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
Vittoria **shook** **her** **head** ;
维多利亚 摇晃 她 头 ;

维多利亚摇了摇头；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] [pɔ:l] .
she **was** **divining** **a** **dreadful** **thing** **in** **relation** **to** **the** **death** **of** **Count** **Paul** .
她 曾是 占卜 一个 可怕 事物 在 关系 到 这 死亡 的 数数 保罗 .

她预感到保罗伯爵的死将会带来可怕的后果。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ? " [sed] ['ʌnə] .
" **It** **was** **not** ? " **said** **Anna** .
" 它 曾是 不是 ? " 说 安娜 .

“不是吗？”安娜说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] .
" **They had a misunderstanding , I know .**
" 他们 有 一个 误解 , 我 知道 .

我知道他们之间存在误会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɛl] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [fʊ:t] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] .
But you tell me the man fought with a dagger .
但 你 告诉 我 这 男人 战斗 和 一个 匕首 .

但你告诉我，那个人是用匕首战斗的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kaʊnt] - .
It could not be Count Ammiani .
它 可以 不是 是 数数 - .

不可能是阿米亚尼伯爵。

[ðə; ði][ˈdægə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'sæsɪnz] [ˈwepən] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ˈɪtəli]
The dagger is an assassin's weapon , and there are men of honour in Italy
这 匕首 是 一个 刺客的 武器 , 和 那里 是 男人 的 荣誉 在 意大利
[stɪl] .
still .
仍然 .

匕首是刺客的武器，而意大利仍然有讲荣誉感的人。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] - [jɑːd] ,
" **She called to a servant in the castle - yard ,**
" 她 称为 到 一个 仆人 在 这 城堡 - 院子 ,

她叫来城堡院子里的一个仆人，

[ænd; ʌnd] [sent] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈwɪlhɛlm] .
and sent him down with orders to stop the soldier Wilhelm .
和 发送 他 向下 和 订单 到 停止 这 士兵 威廉 .

并派他下去阻止士兵威廉。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˈkjʊəriəs]
" **We heard this morning that you were coming , and we thought it curious**
" 我们 听到 这 早晨 那 你 是 未来 , 和 我们 想法 它 好奇的
,
.
,

“我们今天早上听说你要来，觉得很奇怪，

" [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːvd] ; [ænd; ʌnd] [kɔːld] [ə'gen] [fʊː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] .
" **she observed ; and called again for her horse to be saddled .**
" 她 观察到 ; 和 称为 再次 为了 她 马 到 是 鞍 .

她说道；然后又吩咐人给她的马备鞍。

" [haʊ] [faː(r)][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ?
" **How far is this place where he is lying ?**
" 如何 远的 是 这 地方 在哪里 他 是 说谎 ?

他躺着的地方离这里有多远？

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
I have no knowledge of the Ultenthal .
我 有 不 知识 的 这 - .

我对乌尔滕塔尔一无所知。

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ə'tendɪŋ] [hɪm] ?
Has he a doctor attending him ?
有 他 一个 医生 参加 他 ?

他有医生看诊吗？

[wen] [wɒz; wəz][hi; hi] ['wu:ndɪd] ?
When was he wounded ?
什么时候 曾是 他 受伤 ？

他何时受伤的？

[aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət] ['kɒmən] [hju:'mænəti][tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['dɒktə(r)] .
It is but common humanity to see that he is attended by an efficient doctor .
它 是 但 常见的 人类 到 看 那 他 是 参加 经过 一个 高效的 医生 .
让他接受一位称职医生的诊治，这是人之常情。

[maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ri:s(ə)nt] [bləʊ] [tu; tə][ʼaʊə(r)]['fæməli] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [əʊ] ,
My nerves are unstrung by the recent blow to our family ; that is why — Oh ,
我的 神经 是 未上弦 经过 这 最近的 吹 到 我们的 家庭 ; 那 是 为什么 — 哦 ,
[maɪ]['fa:ðə(r)] !
my father !
我的 父亲 ！

最近我们家遭受的打击让我神经紧张；所以——哦，我的父亲！

[maɪ]['həʊli]['fa:ðə(r)] !
my holy father !
我的 圣 父亲 ！

我的圣父！

" [fi; fi] [tɜ:nd] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪ] [pri:sts] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] ,
" **she turned to a grey priest's head that was rising up the ascent ,**
" 她 转向 到 一个 灰色的 牧师的 头 那 曾是 上升 向上 这 上升 ,
她转过身，看到一个灰白的牧师的脑袋正沿着山坡向上延伸。

" [aɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ] !
" **I thank God for you !**
" 我 感谢 上帝 为了 你 ！

我感谢上帝让我遇见你！

['li:nə] [ɪz] [ə'weɪ] ['raɪdɪŋ] ; [fi; fi] [wi:p] ['kɒnstəntli] [wen] [fi; fi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] .
Lena is away riding ; she weeps constantly when she is within four walls .
莉娜 是 离开 骑术 ; 她 哭泣 不断地 什么时候 她 是 之内 四 墙壁 .

莉娜外出骑马，只要待在屋里就会不停地哭泣。

[kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd] [gɪv] [em 'i:] [tiəz] , [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] ;
Come in and give me tears , if you can ;
来 在 和 给 我 眼泪 , 如果 你 能 ;

如果你能，就进来给我流泪吧；

[aɪ][,eɪ 'em][hɑ:f][mæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [pʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I am half mad for the want of them .
我 是 一半 疯狂的 为了 这 想 的 他们 .

我快要疯了，太想念它们了。

[tiəz] [fɜ:st] ; [ti:tʃ] [em 'i:] ['peɪ(ə)ns] ['ɑ:ftə(r)] .
Tears first ; teach me patience after .
眼泪 第一的 ; 教 我 耐心 后 .

先让我流泪，再教我耐心。

" [ðə; ði][əʊld] [pri:st] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɜ:ld] [hæt] ,
" **The old priest fanned his face with his curled hat ,**
" 这 老的 牧师 扇形 他的 脸 和 他的 卷曲 帽子 ,
老牧师用卷边帽扇着脸，

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn][hænd][æz; əz][hi;; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋ] [ɪn] [rɪˈpru:f] [pʊ; əv] [ˈkɜ:rbləs]
and raised one hand as he uttered a gentle chiding in reproof of curbless
和 提高 一 手 作为 他 说出 一个 温和的 责备 在 责备 的 无路沿石
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
human sorrow .
人类 悲哀 .

他举起一只手，温和地责备着人类无节制的悲伤。

[ˈʌnə] [sed] [tu;; tə][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , [ˈkəʊldli] , " [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] :
Anna said to Vittoria , coldly , " I thank you for your message :
安娜 说 到 维多利亚 , 冷冷地 , " 我 感谢 你 为了 你的 信息 :
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
安娜冷冷地对维多利亚说：“谢谢你的信息:”

" [ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɪm] [ðəə(r)] :
" **she walked into the castle by his side , and said to him there :**
" 她 步行 进入 这 城堡 经过 他的 边 , 和 说 到 他 那里 :
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
她陪他走进城堡，对他说：

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju;; jʊ] [sɔ:] [aʊtˈsaɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈkɒŋjəns] .
" **The woman you saw outside has a guilty conscience .**
" 这 女士 你 锯 外部 有 一个 有罪的 良心 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
“你在外面看到的那个女人良心不安。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [spend] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [mɔ:(r)] [ˈprɒfɪtəbli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [em ˈi:] .
You will spend your time more profitably with her than with me .
你 将要 花费 你的 时间 更多的 盈利 和 她 比 和 我 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
你和她在一起的时间会比和我在一起的时间更有价值。

[aɪ][eɪ ˈem][pa:st][ɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdju:tɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
I am past all religious duties at this moment .
我 是 过去的 全部 宗教 职责 在 这 片刻 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
我现在已经完成了所有宗教义务。

[ju;; jʊ] [nəʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊpən][maɪ] [hɑ:t] .
You know , father , that I can open my heart .
你 知道 , 父亲 , 那 我 能 打开 我的 心 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
父亲，您知道我可以敞开心扉。

[prəʊb] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ; [sɜ:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
Probe this Italian woman ; search her through and through .
探测 这 意大利语 女士 ; 搜索 她 通过 和 通过 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
仔细盘问这位意大利女子；彻底搜查她。

[aɪ] [bɪˈli:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)] .
I believe her to be blood - stained and abominable .
我 相信 她 到 是 血 - 染色 和 可惡 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
我认为她浑身沾满鲜血，令人憎恶。

[ʃi;; ʃi] [heɪts] [ju: ˈes] .
She hates us .
她 讨厌 我们 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
她恨我们。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [swɔ:n] [æn; ən] [əʊθ] [əˈɡenst] [ju: ˈes] .
She has sworn an oath against us .
她 有 宣誓 一个 誓言 反对 我们 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
她发誓要背叛我们。

[ʃi;; ʃi][ɪz] [məˈlɪgnənt] .
She is malignant .
她 是 恶性 .
[ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ] .
她心怀恶意。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌnə] ['ɪju:d] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [veɪl] .
" It was not long before Anna issued forth and rode down to the vale .
" 它 曾是 不是 长的 前 安娜 发布 前进 和 骑 向下 到 这 谷 .
没过多久，安娜就出发了，骑马下山去了山谷。

[ðə; ði] [pri:st] ['bekən] [tu:; tə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] .
The priest beckoned to Vittoria from the gates .
这 牧师 招手 到 维多利亚 从 这 大门 .
神父从大门向维多利亚招手。

[hi:; hi] ['ri:əli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bə:dnd] ['spɪrɪt]
He really supposed her to have come to him with a burdened spirit .
他 真的 据称 她 到 有 来 到 他 和 一个 负担 精神 .
他真以为她是带着沉重的心情来找他的。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .
" My daughter , " he addressed her .
" 我的 女儿 , " 他 已解决 她 .
“我的女儿,”他称呼她。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['hju:mən] ['erə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] :
The chapter on human error was opened :
这 章 在 人类 错误 曾是 打开 :
关于人为错误的章节开始了:

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['ɜ:rɪŋ] ['tʃɪldrən] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [baʊnd]
" We are all of one family — all of us erring children — all of us bound .
" 我们 是 全部 的 — 家庭 — 全部 的 我们 犯错 孩子们 — 全部 的 我们 边界 .
[tu:; tə] ['æbnɪgeɪt] ['herɪd] :
to abnegate hatred :
到 舍弃 仇恨 :
我们都是一家人——我们都是犯错的孩子——我们都应该摒弃仇恨:

[baɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [seɪvd] .
by love alone are we saved .
经过 爱 独自的 是 我们 已保存 .
唯有爱才能拯救我们。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Behold the Image of Love — the Virgin and Child .
看哪 这 图像 的 爱 — 这 处女 和 孩子 .
请看爱的象征——圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ænd; ənd] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [bi:n] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə] [mæn] [ði:z] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
and has it been visible to man these more than eighteen hundred years ,
和 有 它 到过 可见的 到 男人 这些 更多的 比 十八 百 年 ,
在过去的一千八百多年里，它一直为人类所见吗?

[ænd; ənd] [hju:mən'kaɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [blaɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ?
and humankind are still blind to it ?
和 人类 是 仍然 瞎的 到 它 ?
而人类对此仍然视而不见?

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [weɪz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ?
Are their ways the ways of comfort and blessedness ?
是 他们的 方式 这 方式 的 舒适 和 幸福 ?

他们的方式是通往舒适和幸福的方式吗？

[ðeə(r)] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [blʌd] ; [pɑ:ðz] [tu;; tə] [r'tɜ:n(ə)] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] ['haʊlɪŋ] [fi:ndz]
Their ways are the ways of blood ; paths to eternal misery among howling fiends
他们的 方式 是 这 方式 的 血 ; 路径 到 永恒 苦难 之中 嚎叫 恶魔
.
:
.

他们的道路是血腥的道路；是通往在嚎叫的恶魔中永世苦难的道路。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [swi:t] [weɪz] [ɒv; əv] [pi:s] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stru:n] [wɪð]
Why have they not chosen the sweet ways of peace , which are strewn with
为什么 有 他们 不是 选定 这 甜的 方式 的 和平 , 哪个 是 散落的 和
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

为什么他们不选择鲜花盛开、充满和平的甜蜜道路呢？

[wɪtʃ] [fləʊ] [wɪð] [mɪlk] ? " — [ðə; ði] [pri:st] [spred] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [vɪtɔ:ri:əz] ,
which flow with milk ? " — The priest spread his hand open for Vittoria's ,
哪个 流动 和 牛奶 ? " — 这 牧师 传播 他的 手 打开 为了 维多利亚的 ,
流淌着乳汁的？ ——神父向维多利亚伸出手，

[wɪtʃ] [ʃi; ji] [geɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'kləʊzd] [aɪ 'ti:] ['sɒftli] , ['smu:ðɪŋ] [aɪ 'ti:]
which she gave to his keeping , and he enclosed it softly , smoothing it
哪个 她 给予 到 他的 保持 , 和 他 内 它 轻轻 , 平滑 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ,
with his palms ,
和 他的 棕榈树 ,

她将礼物交给他保管，他轻轻地把它包好，用手掌抚平。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] ['ɔɪstə(r)] [br'twi:n] ['spɪrɪtʃuəl] [ʃelz] .
and retaining it as a worldly oyster between spiritual shells .
和 保留 它 作为 一个 世俗 牡蛎 之间 精神 贝壳 .

并将其视为夹在精神外壳之间的世俗牡蛎。

" [waɪ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [waɪ] , [bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][wi;; wi][du;; də] [nɒt] [baʊ; bæʊ][tu;; tə] [ðæt] ['ɪmɪdʒ]
" Why , my daughter , why , but because we do not bow to that Image
" 为什么 , 我的 女儿 , 为什么 , 但 因为 我们 做 不是 弓 到 那 图像
[deɪli] , ['naɪtli] , ['aʊəli] , ['məʊməntli] !
daily , nightly , hourly , momentarily !
日常的 , 每晚 , 每小时 , 片刻 !

“为什么，我的女儿，为什么？ 那是因为我们没有每天、每晚、每小时、每时每刻都向那尊圣像下拜！ ”

[wi;; wi][du;; də] [nɒt] ['wɜ:ʃɪp] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪts] [si:d] [meɪ] [bi;; bi] [səʊn] [ɪn][ju: 'es] .
We do not worship it that its seed may be sown in us .
我们 做 不是 崇拜 它 那 它是 种子 可能 是 播种 在 我们 .

我们崇拜它，并非为了让它的种子播撒在我们心中。

[wi;; wi][du;; də] [nɒt] [klɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [klɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es] .
We do not cling to it , that in return it may cling to us .
我们 做 不是 黏着 到 它 , 那 在 返回 它 可能 黏着 到 我们 .

我们不会执着于它，希望它反过来执着于我们。

" [hi:; hi] [spəʊk] [wið] [ðæt] ['senʃuəs] [rɪ'sɔ:s] [pɒv; əv] [rɪtʃ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [pɒv; əv]
" He spoke with that sensuous resource of rich feeling which the contemplation of
" 他 辐 和 那 感性的 资源 的 富有的 感觉 哪个 这 沉思 的
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dʌz] [ɪn'spaɪə(r)] .
the image does inspire .
这 图像 做 启发 .

“他说话时流露出那种感性的丰富情感，而这种情感正是对圣像的沉思所激发出来的。”

[ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz] [nɒt] [led] [rɪ'lʌktəntli] [ɪntu:][ðə; ði] ['brətri] [pɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [tu:; tə] [preɪ]
And Vittoria was not led reluctantly into the oratory of the castle to pray
和 维多利亚 曾是 不是 引领 勉强 进入 这 演说 的 这 城堡 到 祈祷
[wið] [him] ;
with him ;
和 他 ;

维多利亚并没有不情愿地被带到城堡的祈祷室与他一起祈祷；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'fes] .
but she refused to confess .
但 她 拒绝 到 承认 .

但她拒绝认罪。

[ðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'sɜ:b] [æz; əz] [neɪlz]
Thereupon followed a soft discussion that was as near being acerb as nails
于是 随后 一个 柔软的 讨论 那 曾是 作为 靠近 存在 尖刻 作为 指甲
[ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] ['velvɪt] [pɔ:z] .
are near velvet paws .
是 靠近 天鹅绒 爪子 .

随后展开了一场温和的讨论，其尖刻程度几乎与尖锐程度不相上下，就像指甲与天鹅绒般的爪子一样。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pə'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [drɪft] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði][dɪə(r)] [gʊd] [hɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Vittoria perceived his drift , and also the dear good heart of the old man ,
维多利亚 感知 他的 漂移 , 和 还 这 亲爱的 好的 心 的 这 老的 男人 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
维多利亚察觉到了他的心思，也感受到了这位老人善良的心。

[hu:] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
who meant no harm to her ,
WHO 意思是 不 伤害 到 她 ,

他并没有伤害她的意思。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['wepənz] [fɔ:(r); fə(r)]
and believed that he was making use of his professional weapons for
和 相信 那 他 曾是 制作 使用 的 他的 专业的 武器 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [gʊd] .
her ultimate good .
她 最终的 好的 .

她相信他是在利用自己的专业技能，最终是为了她好。

[ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [went] ['mju:zɪkli] [tə'geðə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The inquisitions and the kindness went musically together ; she responded to the
这 宗教裁判所 和 这 仁慈 去 音乐上 一起 ; 她 回应 到 这
[kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

审讯和善意相得益彰；她回应了这份善意。

[bʌt; bət] [rɪ'bʌtɪd] [ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pɒv; əv] [dɪskən'tent]
but rebutted the inquisitions ; at which he permitted a shade of discontent
但 反驳 这 宗教裁判所 ; 在 哪个 他 允许 一个 阴影 的 不满
[tu:; tə] [trə'vɜ:s] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
to traverse his features ,
到 横穿 他的 特征 ,

但他反驳了这些指控；此时，他的脸上闪过一丝不满。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ɪ'mens] ['tendənəs] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒn]
and asked her with immense tenderness whether she had not much on
和 问 她 和 巨大 压痛 无论 她 有 不是 很多 在
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

然后，他用无比温柔的语气问她，是不是有什么心事；

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spresɪŋ] [mə'ləʊdiəs] ['græʊtɪtʃu:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
she expressing melodious gratitude for his endeavours to give her comfort .
她 表达 悦耳动听 感激 为了 他的 努力 到 给 她 舒适 .

她用甜美的歌声表达了对他的感激之情，感谢他努力给予她安慰。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [əd'mɒnɪʃmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌbən] ['spɪrɪt] ,
He could not forbear directing an admonishment to her stubborn spirit ,
他 可以 不是 忍耐 导演 一个 警告 到 她 固执的 精神 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
and was obliged ,
和 曾是 有义务 ,

他忍不住要训斥她那顽固的性子，而且不得不这么做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪm'presɪvnis] , [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['hɑ:ʃli] ; [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] ,
for the sake of impressiveness , to speak it harshly ; until he saw ,
为了 这 清酒 的 令人印象深刻 , 到 说话 它 严厉地 ; 直到 他 锯 ,

为了显得气势汹汹，故意用严厉的语气说话；直到他看到，

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][mænə(r)][ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
that without sweetness of manner and unction of speech , he left her
那 没有 甜味 的 方式 和 功能 的 演讲 , 他 左边 她

[ʌn'tʌtʃt] ;
untouched ;
未受触碰 ;

他举止粗鲁，言语轻佻，却未能打动她；

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'dres] ['betə(r)][su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
so he was driven back to the form of address better suited to his
所以 他 曾是 驱动 后退 到 这 形式 的 地址 更好的 适合 到 他的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hæbɪts] ;
nature and habits ;
自然 和 习惯 ;

因此，他被迫回归到更符合他本性和习惯的称呼方式；

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ['ku:ɪŋ] .
the end of which was that both were cooing .
这 结尾 的 哪个 曾是 那 两个都 是 咕咕 .

最后，两人都发出了咕咕声。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gəʊstli]
Vittoria was ashamed to tell herself how much she liked him and his ghostly
维多利亚 曾是 羞愧 到 告诉 她自己 如何 很多 她 喜欢 他 和 他的 幽灵般的

['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

维多利亚羞于承认自己有多么喜欢他和他的幽灵兄弟们。

[hu:z] ['pri:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [pi:s] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][lʊərɪd]
whose preaching was always of peace , while the world was full of lurid
谁 布道 曾是 总是 的 和平 , 尽管 这 世界 曾是 满的 的 骇人的

['heɪtrɪd] , [straɪf] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
hatred , strife , and division .
仇恨 , 冲突 , 和 分配 .

他的布道总是宣扬和平，而当时的世界却充满了骇人的仇恨、冲突和分裂。

[ʃiː, ʃi] [begd] [ðə, ði] [ˈbæfld] [əʊld][mæn][tuː, tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz, ɪz] .
She begged the baffled old man to keep her hand in his .
她 乞求 这 困惑 老的 男人 到 保持 她 手 在 他的 .
她恳求这位困惑的老人握住她的手。

[hiː, hi] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈlætinaɪz] [ɪˈtæliən] ,
He talked in Latinized Italian ,
他 谈话 在 拉丁化 意大利语 ,
他用拉丁化的意大利语讲话。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [əˈpiəd] [tuː, tə] [mɪs] [ðə, ði][ɪgˈzækt] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈplaɪz] [wen] [hɪz, ɪz]
and only appeared to miss the exact meaning of her replies when his
和 仅有的 出现 到 错过 这 精确的 意义 的 她 回复 什么时候 他的
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə, ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [rɪˈzju:md] .
examination of the state of her soul was resumed .
考试 的 这 状态 的 她 灵魂 曾是 恢复 .
直到他重新审视她的灵魂状态时，他才似乎没能完全理解她回答的含义。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə, ði] [sɒft] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə, ði] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [pleɪs] [laɪk] [tuː] [huː] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [əˈweɪ]
They sat in the soft colour of the consecrated place like two who were shut away
他们 卫星 在 这 柔软的 颜色 的 这 已祝圣的 地方 喜欢 二 WHO 是 关闭 离开
[frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
from earth .
从 地球 .
他们静静地坐在神圣之地柔和的色彩中，就像两个与世隔绝的人。

[ˈɒf(ə)n] [hiː, hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː, tə] [sta:t] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Often he thought that her tears were about to start and bring her
经常 他 想法 那 她 眼泪 是 关于 到 开始 和 带来 她
[ləʊ] ;
low ;
低的 ;
他常常觉得她快要哭出来了，眼泪会让她情绪低落；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː, ʃi] [saɪd] [ˈheɪvɪli] ; [æt; ət][ðə, ði][mɪə(r)] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə, ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ɒv; əv]
for she sighed heavily ; at the mere indication of the displacement of
为了 她 叹了口气 重度 ; 在 这 仅仅 指示 的 这 位移 的
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
因为她重重地叹了口气；仅仅是她手移开的迹象，就足以让她叹息。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈi:gəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtri:t] [hɪm] [nɒt][tuː, tə][let][aɪˈtiː][drɒp] .
she looked at him eagerly , as if entreating him not to let it drop .
她 看起来 在 他 急切地 , 作为 如果 恳求 他 不是 到 让 它 降低 .
她满怀渴望地看着他，仿佛恳求他不要让它掉下来。

" [juː, jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mən] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **You are a German , father ?** " **she said** .
" 你 是 一个 德语 , 父亲 ? " 她 说 .
“父亲，您是德国人吗？”她问道。

" [aɪ][eɪˈem][ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən] [bɜ:θ] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] . "
" **I am of German birth , my daughter** . "
" 我 是 的 德语 出生 , 我的 女儿 . "
“我的女儿，我是德国人。”

" [ðæt] [merks] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)] .
" **That makes it better** .
" 那 制作 它 更好的 .
“这样更好。”

[rɪ'meɪn] [br'saɪd] [em 'i:] .
Remain beside me .
保持 旁 我 .

留在我身边。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [swi:t] ['mju:zɪk] .
The silence is sweet music .
这 沉默 是 甜的 音乐 .

寂静是悦耳的音乐。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brʊkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]
" **The silence was broken at intervals by his murmur of a call for**
" 这 沉默 曾是 破碎的 在 间隔 经过 他的 低语 的 一个 称呼 为了
[ˈpeɪj(ə)ns] !
patience !
耐心 !

“寂静中不时传来他低声呼吁大家耐心等待的声音！”

[ˈpeɪj(ə)ns] !
patience !
耐心 !

耐心！

[ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
This strange scene concluded with the entry of the duchess ,
这 奇怪的 场景 结束 和 这 入口 的 这 公爵夫人 ,
这奇特的一幕以公爵夫人的出场而告终。

[hu:] [rɪ'taɪəd] ['pɑ:tlɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
who retired partly as soon as she saw them .
WHO 退休 部分 作为 很快 作为 她 锯 他们 .
她一见到他们就部分退休了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [smaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ænd] [left] [hɪm] : [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ]
Vittoria smiled to the old man , and left him : the duchess gave her a
维多利亚 微笑 到 这 老的 男人 , 和 左边 他 : 这 公爵夫人 给予 她 一个
[hʌft] ['welkəm] ,
hushed welcome ,
静静地 欢迎 ,
维多利亚朝老人微微一笑，然后离开了；公爵夫人低声向她致意。

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
and took her place .
和 采取 她 地方 .

并代替了她的位置。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] ['lɔ:rəz] [ɑ:mz] , [weə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [gri:f] ,
Vittoria was soon in Laura's arms , where , after a storm of grief ,
维多利亚 曾是 很快 在 劳拉的 武器 , 在哪里 , 后 一个 风暴 的 悲伤 ,
维多利亚很快就投入了劳拉的怀抱，在经历了一阵悲痛的风暴之后，

[ʃi; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] .
she related the events of the journey following her flight from Milan .
她 有关的 这 活动 的 这 旅行 下列的 她 航班 从 米兰 .
她讲述了从米兰飞抵美国后的旅途中所发生的事情。

['lɔ:rə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wʌnz] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] , " [ˈændʒɪləʊ] - !
Laura interrupted her but once to exclaim , " Angelo Guidascarpì !
劳拉 中断 她 但 一次 到 惊叹 , " 安杰洛 - !
劳拉打断了她一次，惊喊道：“安杰洛·圭达斯卡皮！”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ðen] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:flɪ] [ðæt] [mɪ'læn][wɒz; wəz]['kwaiət] , ['kɑ:ləʊ] - [ɪn]
" **Vittoria then heard from her briefly that Milan was quiet , Carlo Ammiani in**
" 维多利亚 然后 听到 从 她 简要地 那 米兰 曾是 安静的 , 卡洛 - 在
[ˈprɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

“维多利亚随后简短地从她那里得知，米兰一片寂静，卡洛·阿米亚尼被关进了监狱。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)]
It had been for tidings of her lover that she had hastened over
它 有 到过 为了 消息 的 她 情人 那 她 有 加快 超过
[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tu:; tə]['mɛ,ɾɑ:n] .
the mountains to Meran .
这 山脉 到 梅兰 .

她急忙翻山越岭来到梅兰，是为了打听情人的消息。

[ʃi:; ʃɪ] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] ['bɔ:rə] [rɪ'pi:tɪd] ,
She craved for all that could be told of him , but Laura repeated ,
她 渴望 为了 全部 那 可以 是 讲述 的 他 , 但 劳拉 重复 ,
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [stju:prɪ'fækʃn] , " ['ændʒɪləʊ] - !
as in a stupefaction , " Angelo Guidascarpi !
作为 在 一个 震惊 , " 安杰洛 - !

恍惚间，“安吉洛·吉达斯卡皮！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [vɪtɔ:ri:əz] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['feɪt(ə)]
" **She answered Vittoria's question by saying , " You could not have had so fatal**
" 她 回答 维多利亚的 问题 经过 说 , " 你 可以 不是 有 有 所以 致命的
[ə; eɪ] [kəm'pænjən] . "
a companion . "
一个 伴侣 . "

她回答维多利亚的问题说：“你不可能有如此致命的伴侣。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] . "
" **I could not have had so devoted a protector . "**
" 我 可以 不是 有 有 所以 奉献 一个 保护者 . "
"我不可能拥有如此忠诚的保护者。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)][stɑ:(r)] .
" **There is such a thing as an evil star** .
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 邪恶的 星星 .
"世上确实存在邪恶的星辰。"

[wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ;
We are all under it at present , to some degree ;
我们 是 全部 在下面 它 在 展示 , 到 一些 程度 ;
我们目前都在某种程度上受到它的影响；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
but he has been under it from his birth .
但 他 有 到过 在下面 它 从 他的 出生 .
但他从出生起就一直生活在这种环境下。

[maɪ]['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['pɑ:d(ə)n] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)]['pɑ:d(ə)n]
My Sandra , my beloved , I think I have pardoned you , if I ever pardon
我的 桑德拉 , 我的 心爱 , 我 思考 我 有 赦免 你 , 如果 我 曾经 赦免
[ˈeniwʌn] !
anyone !
任何人 !

我的桑德拉，我的爱人，我想我已经原谅你了，如果我这辈子真的会原谅任何人的话！

[ai] [daʊt] [ai 'ti:] ; [bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

I doubt it ; but it is certain that I love you .
我 怀疑 它 ； 但 它 是 肯定 那 我 爱 你 。

我对此表示怀疑；但我可以肯定的是，我爱你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] ,

You have seen Countess Anna ,
你 有 已见 伯爵夫人 安娜 ；

你见过安娜伯爵夫人了，

[ɔ:(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][get] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fə'ti:g] .

or I would have told you to rest and get over your fatigue .
或者 我 会 有 讲述 你 到 休息 和 得到 超过 你的 疲劳 。

否则我会告诉你休息一下，消除疲劳。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)] — [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The Lenkensteins are here — my poor sister among them .
这 - 是 这里 — 我的 贫穷的 姐姐 之中 他们 。

伦肯斯坦一家都来了——我可怜的妹妹也在其中。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [jɔ:'self] .

You must show yourself .
你 必须 展示 你自己 。

你必须现身。

[ai][wɒz; wəz] ['prɒvɪdənt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

I was provident enough to call at your mother's for a box of

我 曾是 普罗维登特 足够的 到 称呼 在 你的 母亲的 为了 一个 盒子 的

[jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [br'fɔ:(r)][ai][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [mɪ'læn] .

your clothes before I ran out of wretched Milan .
你的 衣服 前 我 跑 出去 的 可怜 米兰 。

我真是机智，在米兰的衣服用完之前，先去你母亲家借了一箱你的衣服。

" ['fɜ:ðə(r)] , [ðə; ði][sɪ'njɔ:ra:] ['stetɪd] [ðæt] ['kɑ:ləʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

" Further , the signora stated that Carlo might have to remain in prison .
" 更远 ； 这 女士 声明 那 卡洛 可能 有 到 保持 在 监狱 。

此外，夫人还表示，卡洛可能不得不继续待在监狱里。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɡɪv] [da:k] [ɔ:(r)][feə(r)] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

She made no attempt to give dark or fair colour to the misery of the

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ;

situation ;
情况 ；

她没有试图给这种悲惨的处境赋予任何色彩，无论是光明还是黑暗；

['telɪŋ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [tu:; tə][laɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [sli:p] , [ɪf] [sli:p] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd]

telling Vittoria to lie on her bed and sleep , if sleep could be persuaded

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,

to visit her ,
到 访问 她 ；

告诉维多利亚，如果睡眠能够来拜访她的话，就让她躺在床上睡觉吧。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

she went out to consult with the duchess .
她 去 出去 到 咨询 和 这 公爵夫人 。

她出去和公爵夫人商量。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

Vittoria lay like a dead body on the bed , counting the throbs of her heart .
维多利亚 躺 喜欢 一个 死的 身体 在 这 床 ； 计数 这 悸动 的 她 心 。

维多利亚像一具尸体一样躺在床上，数着自己的心跳。

[aɪˈti:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
It helped her to fall into a state of insensibility .
它 帮助 她 到 落下 进入 一个 状态 的 麻木 .

这让她陷入了昏迷状态。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈwəʊk] , [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] [da:k] ;
When she awoke , the room was dark ;
什么时候 她 醒来 , 这 房间 曾是 黑暗的 ;

她醒来时，房间里一片漆黑；

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈkʊʃ(ə)n] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] .
she felt that some one had put a silken cushion across her limbs .
她 毛毡 那 一些 一 有 放 一个 丝 软垫 穿过 她 四肢 .

她感觉有人在她的四肢上放了一块丝绸垫子。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ræŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:s(ə)l] ,
The noise of a storm traversing the vale rang through the castle ,
这 噪音 的 一个 风暴 穿越 这 谷 响铃 通过 这 城堡 ,

暴风雨席卷山谷的轰鸣声响彻城堡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
and in the desolation of her soul ,
和 在 这 荒凉 的 她 灵魂 ,

在她灵魂的孤寂中，

[ðæt] [ˈstelθɪ] [ækt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [rɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfæ(ə)nd] [ə; eɪ] [vəʊ]
that stealthy act of kindness wrought in her till she almost fashioned a vow
那 隐秘的 行为 的 仁慈 锻 在 她 直到 她 几乎 造型 一个 发誓

[əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tɒs] [ɪts] [rek] ,
upon her lips that she would leave the world to toss its wrecks ,
之上 她 嘴唇 那 她 会 离开 这 世界 到 折腾 它是 残骸 ,

那次悄悄的善举在她心中激起了巨大的情感，以至于她几乎发誓要离开这个世界，任由它荒芜。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkət] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [ɡɒd] .
and dedicate her life to God .
和 奉献 她 生活 到 上帝 .

并将她的一生奉献给上帝。

[fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ] [ˈhev(ə)n] ! [ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl] [ɪz] [ˈhju:mən] [ˈefət] ?
For , O heaven ! of what avail is human effort ?
为了 , 哦 天堂 ! 的 什么 可用 是 人类 努力 ?

天哪！人类的努力究竟有何用处？

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] , [hu:z] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈsteɪnləs] ,
She thought of the Chief , whose life was stainless ,
她 想法 的 这 首席 , 谁 生活 曾是 防锈的 ,

她想起了那位一生清白无辜的酋长。

[bʌt; bət] [hu:] [stʊd] [prəˈskraɪbd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈteɪnd]
but who stood proscribed because his aim was too high to be attained
但 WHO 站立 禁止 因为 他的 目的 曾是 也 高的 到 是 已达到

[wɪðɪn] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəlz] [jɪəz] .
within compass of a mortal's years .
之内 罗盘 的 一个 凡人的 年 .

但他却被禁止这样做，因为他的目标太高远，在凡人的一生中是无法实现的。

[hɪz; ɪz] [ˈerə(r)] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [ɔ:l] .
His error seemed that he had ever aimed at all .
他的 错误 似乎 那 他 有 曾经 旨在 在 全部 .

他的错误似乎表明他根本没有打算犯错。

[hiː; hi] [siːmd] [les] [waɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒtri] .
He seemed less wise than the old priest of the oratory .
他 似乎 较少的明智的 比 这 老的 牧师 的 这 演说 :

他似乎不如演说室里那位老牧师睿智。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdisɪnˈtæŋg(ə)l] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prəˈfaʊnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [sens]
She could not disentangle him from her own profound humiliation and sense
她 可以 不是 解开 他 从 她 自己的 深刻的 屈辱 和 感觉
[ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈpaʊə(r)] .
of fallen power .
的 倒下 力量 :

她无法将 he 从自己深深的屈辱感和权力丧失感中解脱出来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [ɪmˈprɪznmənt] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [ˌkʌlpəˈbɪləti] , [wɪtʃ]
Her lover's imprisonment accused her of some monstrous culpability , which
她 恋人的 监禁 被告 她 的 一些 滔天 有罪 , 哪个
[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌʌnrɪˈpentɪŋli] ,
she felt unrepentingly ,
她 毛毡 毫无悔意地 ,

她情人的入狱指控她犯下了滔天罪行，而她对此毫无悔意。

[nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [truːθ] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]
not as we feel a truth , but as we submit to a terrible force of
不是 作为 我们 感觉 一个 真相 , 但 作为 我们 提交 到 一个 糟糕的 力量 的
[ˈpreʃə(r)] .
pressure .
压力 :

不是因为我们感受到了真理，而是因为我们屈服于一股可怕的压力。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] ['kɑːrləʊz] [feɪt] ,
The morning light made her realize Carlo's fate ,
这 早晨 光 制成 她 意识到 卡洛的 命运 ,
晨光让她意识到卡洛的命运。

[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] ['penətreɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɑːd] ['luːphəʊl] — [ə; eɪ] [dɪˈfeɪst]
to whom it would penetrate through a hideous barred loophole — a defaced
到 谁 它 会 穿透 通过 一个 可怕 禁止 漏洞 — 一个 污损
[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [biːm] .
and dreadful beam .
和 可怕 光束 :

对他来说，它会穿过一个可怕的、被铁栅栏围起来的漏洞——一道残破不堪、令人恐惧的光束。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][mɪˈlæn] .
She asked herself why she had fled from Milan .
她 问 她自己 为什么 她 有 逃亡 从 米兰 :
她问自己，为什么要逃离米兰。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kəʊədli] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
It must have been some cowardly instinct that had prompted her to
它 必须 有 到过 一些 胆小 本能 那 有 提示 她 到
[flaɪ] .
fly .
飞 :

她一定是出于某种懦弱的本能才选择逃跑。

" ['kəʊəd] , ['kəʊəd] ! [θɪŋ] [ɒv; əv][ˈvænəti] !
" **Coward , coward ! thing of vanity !**
" 懦夫 , 懦夫 ! 事物 的 虚荣 !
“懦夫，懦夫！虚荣心作祟！ ”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][miə(r)] ['wʊmən] ！
you , a mere woman ！
你 , 一个 仅仅 女士 ！

你，不过是个女人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" she cried out ,
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[ænd; ʌnd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'spaɪz] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and succeeded in despising herself sufficiently to think it possible that she had
和 成功了 在 鄙视 她自己 足够 到 思考 它 可能的 那 她 有
[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvəz] [ɪ'stiːm] .
deserved to forfeit her lover's esteem .
应得的 到 丧失 她 恋人的 尊重 .

她成功地厌恶自己，甚至认为自己有理由失去爱人的尊重。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːl] ['ɜːli] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
It was still early when the duchess's maid came to her ,
它 曾是 仍然 早期的 什么时候 这 公爵夫人的 女佣 来了 到 她 ,

公爵夫人的女仆来找她时，时间还早。

['brɪŋɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
bringing word that her mistress would be glad to visit her .
带来 单词 那 她 情妇 会 是 高兴的 到 访问 她 .

她带来消息说，她的女主人很乐意来看望她。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [viːt'ɔːriːəː] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'ɡenst] ['ændʒɪləʊ] .
From the duchess Vittoria heard of the charge against Angelo .
从 这 公爵夫人 维多利亚 听到 的 这 收费 反对 安杰洛 .

维多利亚公爵夫人从她口中得知了对安杰洛的指控。

[rɪ'spektɪŋ] ['kæptɪn] - ,
Respecting Captain Weisspriess ,
尊重 队长 - ,

尊敬魏斯普里斯上尉

[ə'meɪljə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
Amalia said that she had perceived his object in wishing to bring the
阿玛莉亚 说 那 她 有 感知 他的 目的 在 祝 到 带来 这

[ɡreɪt] [kɑːntɑː'triːtʃeɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)] ;
great cantatrice to the castle ;
伟大的 女歌手 到 这 城堡 ;

阿玛莉亚说，她已经明白他想把那位伟大的女歌手带到城堡的目的是什么；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm] [tuː; tə] [səb'djuː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
and that it was a well - devised audacious scheme to subdue Countess
和 那 它 曾是 一个 出色地 - 设计 大胆的 方案 到 征服 伯爵夫人
[ˈʌnə] :
Anna :
安娜 :

这是一个精心策划的、大胆的阴谋，目的是制服安娜伯爵夫人：

— " [wiː; wi] ['bɒstriənz] ['ɔːlsəʊ][kæn; kən][biː; bi] ['dʒeləs] .
— " We Austrians also can be jealous .
— " 我们 奥地利人 还 能 是 嫉妒的 .

“我们奥地利人也会嫉妒。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ju: ˈes][ˈtendə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪˈtæljənz]
The difference between us is , that it makes us tender , and you Italians
这 不同之处 之间 我们 是 , 那 它 制作 我们 投标 , 和 你 意大利人
[ˈsævɪdʒ] .
savage :
野蛮的 :

我们之间的区别在于, 它让我们变得温柔, 而你们意大利人却很野蛮。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˈpɔɪntɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈfɜ:mətɪv] , [ðæt] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][rɪˈplaɪ] [wɪð]
" **She asked pointedly for an affirmative , that Vittoria was glad to reply with**
" 她 问 尖锐地 为了 一个 肯定 , 那 维多利亚 曾是 高兴的 到 回复 和
,
.
,

她明确地要求得到肯定的答复, 维多利亚也乐于给予肯定的答复。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˈkæptɪn] - [wɒz; wəz] [ˈpɜ:ˈfɪktli] [rɪˈspektflɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
when she said : " Captain Weisspriess was perfectly respectful to you ?
什么时候 她 说 : " 队长 - 曾是 完美 尊重 到 你 ?

她说: “魏斯普里斯上尉对你非常尊重吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈkʌmfətɪŋ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈkɑ:ləʊ] - ,
" **She spoke comforting words of Carlo Ammiani** ,
" 她 辐 令人感到安慰 字 的 卡洛 - ,

她引用了卡洛·阿米亚尼的安慰之词,

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [rɪˈli:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] .
whom she hoped to see released as soon as the excitement had subsided .
谁 她 希望 到 看 发布 作为 很快 作为 这 激动 有 平静下来 .

她希望等这股兴奋劲儿过去之后, 他能尽快获释。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkʌmfət] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wɒz; wəz][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈrɪdʒənəli] [əˈrestɪd] [ɪn]
The chief comfort she gave was by saying that he had been originally arrested in
这 首席 舒适 她 给予 曾是 经过 说 那 他 有 到过 起初 被捕 在
[misˈteɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈændʒɪləʊ] .
mistake for his cousin Angelo :
错误 为了 他的 表哥 安杰洛 :

她给予他最大的安慰是说, 他最初被捕是因为警方误把他当成了他的表弟安杰洛。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɪə(r)] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **I will confide what is now my difficulty here frankly to you , " said the duchess** .
" 我 将要 信任 什么 是 现在 我的 困难 这里 坦率地说 到 你 , " 说 这 公爵夫人 :

“我会坦诚地向您倾诉我目前遇到的困难,”公爵夫人说道。

" [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gests] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈbetə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][hɪə(r)] .
" **The Lenkensteins are my guests ; I thought it better to bring them here** .
" 这 - 是 我的 客人 ; 我 想法 它 更好的 到 带来 他们 这里 :

“伦肯斯坦一家是我的客人; 我觉得最好把他们带到这里来。”

[ˈændʒɪləʊ] - [hæz; həz][sleɪn][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [ə; eɪ] [beɪs] [di:d] !
Angelo Guidascari has slain their brother — a base deed !
安杰洛 - 有 被杀 他们的 兄弟 — 一个 根据 契据 !

安杰洛·圭达斯卡皮杀害了他们的兄弟——这是卑鄙的行径!

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn] [ðeəz] [aɪ ˈti:] [dʌz] .
It does not affect you in my eyes ; you can understand that in theirs it does .
它 做 不是 影响 你 在 我的 眼睛 ; 你 能 理解 那 在 他们的 它 做 .

在我看来, 这件事对你没有影响; 但你应该明白, 在他们看来, 这件事确实会影响到你。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] — [ˈlɔ:rə] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][ˈdju:əl] , [ɔ:(r)] [faɪt] ,
Your being present — Laura has told me everything — at the duel , or fight ,
你的 存在 展示 — 劳拉 有 讲述 我 一切 — 在 这 决斗 , 或者 斗争 ,

你要在场——劳拉已经把一切都告诉我了——在决斗或打斗中,

[bɪtwi:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ɒnd] ['kæptɪn] - , [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'piə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz]
between that young man and Captain Weisspriess , will make you appear as his
 之间 那 年轻的 男人 和 队长 - , 将要 制作 你 出现 作为 他的
 [ə'kʌmplɪs] — [æt; ət] [li:st] ,
accomplice — at least ,
 同案犯 — 在 至少 ,

那个年轻人和魏斯普里斯上尉之间，会让你看起来像是他的同谋——至少，

[tuː; tə] ['ʌnə] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈriːzənɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈplækəbl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
to Anna it will ; she is the most unreasonable , the most implacable of women .
 到 安娜 它 将要 ; 她 是 这 最多 不讲道理 , 这 最多 冷酷无情 的 女性 .
 对安娜来说确实如此；她是最不讲道理、最冷酷无情的女人。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈtʌːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][gəʊz] [ðə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
She returned from the Ultenthal last night , and goes there this morning ,
 她 返回 从 这 - 最后的 夜晚 , 和 去 那里 这 早晨 ,
 她昨晚从乌尔滕塔尔回来，今天早上又要去那里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['kæptɪn] - [laɪvz; lɪvz] .
which is a sign that Captain Weisspriess lives .
 哪个 是 一个 符号 那 队长 - 生活 .
 这表明魏斯普里斯船长还活着。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] [səʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] .
I should be sorry if we lost so good an officer .
 我 应该 是 对不起 如果 我们 丢失的 所以 好的 一个 官 .

如果我们失去了一位如此优秀的警官，我会感到非常遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɑːðə(r)] [bəˈnɑːrdəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she is going to take Father Bernardus with her ,
 作为 她 是 去 到 拿 父亲 伯纳德斯 和 她 ,
 她打算带上伯纳德斯神父一起走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˈsɪəriəs] .
it is possible that the wound is serious .
 它 是 可能的 那 这 伤口 是 严肃的 .
 伤口可能很严重。

[ˈduː; də][jʊː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɪstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [mæn] [ɪkˈsiːdɪŋli] ?
Do you know you have mystified the worthy man exceedingly ?
 做 你 知道 你 有 困惑 这 值得 男人 非常 ?
 你知道你已经把那位有识之士弄得非常困惑了吗？

[wɒt] ['temptɪd] [juː, jʊ][tuː, tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['bæ:dnd] ,
What tempted you to inform him that your conscience was heavily burdened ,
 什么 受诱惑 你 到 通知 他 那 你的 良心 曾是 重度 负担 ,
 是什么让你忍不住告诉他，你的良心备受煎熬？

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ju:; jə] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'fes] ? "

at the same time that you refused to confess ? "

在 这 相同的 时间 那 你 拒绝 到 承认 ? "

与此同时，你却拒绝认罪？

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'lu:dɪd] [ə'baʊt] [em 'i:], " [sed] [vi:t'ɔ:ri:ɑ:] .
 " **Surely** **he** **has** **been** **deluded** **about** **me** , " **said** **Vittoria** .
 " 一定 他 有 到过 妄想 关于 我 , " 说 维多利亚 .
 "他肯定是误会我了,"维多利亚说道。

" [aɪ][duː; də][bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
" I do but tell you his state of mind in regard to you , " the duchess
" 我 做 但 告诉 你 他的 状态 的 头脑 在 看待 到 你 , " 这 公爵夫人
[pə'sjuːd] .
pursued .
追击 .

“我只是想告诉你他对你的看法，”公爵夫人继续说道。

" [ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['lɔːrəz]
" Under all the circumstances, this is what I have to ask : you are my Laura's
" 在下面 全部 这 情况 , 这 是 什么 我 有 到 问 : 你 是 我的 劳拉的
[ɡest] ,
guest ,
客人 ,

“无论如何，我只能这样问：你是我的劳拉的客人。”

[ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡest] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
therefore the guest of my heart .
所以 这 客人 的 我的 心 .

因此，他是我心中的贵宾。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][hɪə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['paʊs] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
There is another one here , an Englishman , a Mr . Powys ; and also
那里 是 其他 一 这里 , 一个 英国人 , 一个 先生 : 波伊斯 ; 和 还
[leftənənt] ['prɜːsən] ,
Lieutenant Pierson ,
中尉 皮尔森 ,

这里还有一位，是位英国人，名叫波伊斯先生；还有皮尔森中尉。

[huːm] , ['nɔːti] ['reb(ə); rɪ'bel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
whom , naughty rebel that you are , you have been the means of bringing
谁 , 淘气 反叛 那 你 是 , 你 有 到过 这 方法 的 带来
[ɪntuː] [dɪs'ɡreɪs] ;
into disgrace ;
进入 耻辱 ;

你这个顽劣的叛逆者，竟然让他蒙羞；

['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ,
naturally you would wish to see them : but my request is ,
自然 你 会 希望 到 看 他们 : 但 我的 要求 是 ,

你当然想亲眼看看：但我的请求是，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] :
that you should keep to these rooms for two or three days :
那 你 应该 保持 到 这些 房间 为了 二 或者 三 天 :

你应该在这些房间里待两三天：

[ðə; ði] - [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɡɒn] .
the Lenkensteins will then be gone .
这 - 将要 然后 是 已消失 .

届时，伦肯斯坦一家将不复存在。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
They can hardly reproach me for retaining an invalid .
他们 能 几乎 责备 我 为了 保留 一个 无效的 .

他们很难指责我收留了一个病人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] ['miːtɪŋ] .
If you go down among them , it will be a cruel meeting .
如果 你 去 向下 之中 他们 , 它 将要 是 一个 残忍的 会议 .

如果你下去和他们在一起，那将是一场残酷的会面。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['θæŋkfəli] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reindʒmənt] .
" Vittoria thankfully consented to the arrangement .
" 维多利亚 谢天谢地 同意 到 这 安排 .
“维多利亚欣然同意了这项安排。”

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [aɪ'ti:] .
They agreed to act in accordance with it .
他们 同意 到 行为 在 根据 和 它 .
他们同意按照该规定行事。

[ðə; ði][sr'hjɔ:ra:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪzə(r)] .
The signora was a late riser .
这 女士 曾是 一个 晚的 立管 .
这位女士起得晚。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wen] ['bɔ:rə] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
The duchess had come on a second visit to Vittoria when Laura joined them ,
这 公爵夫人 有 来 在 一个 第二 访问 到 维多利亚 什么时候 劳拉 加入 他们 ,
公爵夫人第二次访问维多利亚时，劳拉也加入了她们。

[ænd; ɐnd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reindʒmənt] , [spə:n] [ðə; ði]['hʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['kreɪv(ə)n][brɪ'fɔ:(r)]
and hearing of the arrangement , spurned the notion of playing craven before
和 听力 的 这 安排 , 被拒绝 这 概念 的 玩耍 懦夫 前
[ðə; ði] - ,
the Lenkensteins ,
这 - ,
听到这样的安排后，他便打消了在伦肯斯坦家族面前卑躬屈膝的想法。

[hu:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [maɪt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ'ti:] [pli:zd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] ,
who , she said , might think as it pleased them to think ,
WHO , 她 说 , 可能 思考 作为 它 高兴 他们 到 思考 ,
她说，这些人可能会按照自己的意愿去思考。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [ðəm; ðəm]
but were never to suppose that there was any fear of confronting them
但 是 绝不 到 认为 那 那里 曾是 任何 害怕 的 面对 他们
.
:
.
但千万不要以为面对他们会有任何恐惧。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,
" And now , at this very moment , when they have their triumph ,
" 和 现在 , 在 这 非常 片刻 , 什么时候 他们 有 他们的 胜利 ,
“而现在，就在他们取得胜利的这一刻，

[ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)] [vɪə'ni:z] [skwɪb] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
and are laughing over Viennese squibs at her ,
和 是 笑 超过 维也纳 爆破片 在 她 ,
他们正嘲笑她，还用维也纳式的短剧来取笑她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] — [ʃi:; ʃi] [hæŋz] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [flæg] !
she has an idea of hiding her head — she hangs out the white flag !
她 有 一个 主意 的 隐藏 她 头 — 她 悬挂 出去 这 白色的 旗帜 !
她想了个办法来躲避追捕——她举起了白旗！

[aɪ'ti:] [kænt] [bi:; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

[wiː; wi][gəʊ][ɔː(r)][wiː; wi] [steɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ],
We go or we stay ; but if we stay ,
我们 去 或者 我们 停留 ; 但 如果 我们 停留 ;
我们要么走，要么留；但如果我们留下，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [tuː; tə] [θɪŋk]
the truth is that we are too poor to allow our enemies to think
这 真相 是 那 我们 是 也 贫穷的 到 允许 我们的 敌人 到 思考
[ˈpɔːli; ˈpʊəli][ɒv; əv][juː ˈes] .
poorly of us .
差 的 我们 .
事实是，我们太穷了，不能让敌人看不起我们。

[juː; jʊ] , [əˈmeɪljə] , [ɑː(r); ə(r)] [vɪkˈtɔːrɪəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [snæp][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] [əˈpɪnjən] .
You , Amalia , are victorious , and you may snap your fingers at opinion .
你 , 阿玛莉亚 , 是 胜利者 , 和 你 可能 折断 你的 手指 在 观点 .
阿玛莉亚，你胜利了，你可以对别人的意见嗤之以鼻。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] .
It is a luxury we cannot afford .
它 是 一个 奢华 我们 不能 买得起 .
这是我们负担不起的奢侈品。

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] - -
I wish her to see my sister and make acquaintance with the Austrianized - -
我 希望 她 到 看 我的 姐姐 和 制作 熟人 和 这 - -
[ɪˈtæliən] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][æz; əz][ɪz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
Italian — such a wonder as is nowhere to be seen out of the Serabiglione - -
意大利语 — 这样的 一个 想知道 作为 是 无处 到 是 已见 出去 的 这 - -
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
and in the Lenkenstein family .
和 在 这 - 家庭 .

我希望她能见到我的妹妹，并结识这位奥地利化的意大利人——这种奇人除了塞拉比廖内家族和伦肯斯坦家族之外，别无他处可寻。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] .
Marriage is , indeed , a tremendous transformation .
婚姻 是 , 的确 , 一个 巨大的 转型 .
婚姻的确是一次巨大的转变。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə][wɒz; wəz][wʌns] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [laɪk][,em ˈiː] .
Bianca was once declared to be very like me .
比安卡 曾是 一次 声明 到 是 非常 喜欢 我 .
有人曾说比安卡和我非常像。

" [ðə; ði] [braʊ] - [ˈbiːt(ə)n] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː]
" **The brow - beaten duchess replied to the outburst that she had considered it**
" 这 眉头 - 被打败 公爵夫人 回复 到 这 爆发 那 她 有 经过考虑的 它
[raɪt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [vɪtɔːriːəz] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
right to propose the scheme for Vittoria's seclusion on account of the
正确的 到 提出 这 方案 为了 维多利亚的 隔离 在 帐户 的 这
Guidascarpi .

受尽欺凌的公爵夫人回应了这番爆发，称她认为提出让维多利亚隐居的计划是正确的，因为吉达斯卡皮家族的缘故。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
" **Even if that were a good reason , there are better on the other side ,**
" 甚至 如果 那 是 一个 好的 原因 , 那里 是 更好的 在 这 其他 边 ,
即使那是一个合理的理由, 对方也有更好的理由。

" [sed] [ˈbːrə] ; [ˈædɪŋ] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwəd] [tɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **said Laura ; adding , with many little backward tosses of the head ,**
" 说 劳拉 ; 添加 , 和 许多 小的 落后 抛掷 的 这 头 ,
“劳拉说道; 同时, 她还不时地向后甩头, 补充道:

" [ðæt] [ˈstɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [dɪˈnaʊns] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ɐnd][rɪˈnɑːldoʊ] .
" **That story has to be related in full before I denounce Angelo and Rinaldo .**
" 那 故事 有 到 是 有关的 在 满的 前 我 声讨 安杰洛 和 里纳尔多 .
"
"
" "在谴责安杰洛和里纳尔多之前, 必须先把整个故事讲清楚。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsæsɪn] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **It cannot be denied that they are assassins , " returned the duchess .**
" 它 不能 是 否认 那 他们 是 刺客 , " 返回 这 公爵夫人 .
“毫无疑问, 他们是刺客,”公爵夫人回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][mæn][ɔː(r)][mɔː(r)] .
" **It cannot be denied that they have killed one man or more .**
" 它 不能 是 否认 那 他们 有 被杀 一 男人 或者 更多的 .
“不可否认, 他们杀害了一名或多名男子。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
For you :
为了 你 ,
为你,

[ˈdʒʌstɪs] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ɐnd] [rɪsk] [ˈaʊə(r)] [neks]
Justice drops from the bough : we have to climb and risk our necks
正义 滴 从 这 买 : 我们 有 到 爬 和 风险 我们的 脖子
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
for it :
为了 它 .

正义从枝头掉落: 我们必须攀爬, 冒着生命危险去争取它。
[ˈændʒɪləʊ] [stɒd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [hɪə(r)] .
Angelo stood to defend my darling here .
安杰洛 站立 到 保卫 我的 亲爱的 这里 .
安杰洛站出来保护我的爱人。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Shall she be ashamed of him ? "
将 她 是 羞愧 的 他 ? "
她会为他感到羞耻吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [pəˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈtɒləreɪt] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈkʌləɪŋ]
" **You will never persuade me to tolerate assassination , " said the duchess colouring**
" 你 将要 绝不 说服 我 到 容忍 暗杀 , " 说 这 公爵夫人 染色
.
:
.
“你永远也无法说服我容忍暗杀,”公爵夫人一边涂着颜色一边说道。

" [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ] ;
" **Never , never ; I shall never persuade you ;**
" 绝不 , 绝不 ; 我 将 绝不 说服 你 ;
“绝不, 绝不; 我永远不会说服你;

[ˈnevə(r)] [pəˈsweɪd] — [ˈnevə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˈeni] [ˈfɒrənə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
never persuade — never attempt to persuade any foreigner that we can be
绝不 说服 — 绝不 试图 到 说服 任何 外国人 那 我们 能 是
[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ɛkstuːˈɪ:mz] [weə(r)] [ðeə(r)] [lɔːz] [duː; də][nɒt] [əˈplai] [tuː; tə][juː ˈes] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd]
driven to extremes where their laws do not apply to us — are not good
驱动 到 极端情况 在哪里 他们的 法律 做 不是 申请 到 我们 — 是 不是 好的
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] — [gəʊd][ə; eɪ][səbˈdʒektɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈmædnəs] [ɪz] [ˈpɑːdnəbl]
for us — goad a subjected people till their madness is pardonable .
为了 我们 — 刺激 一个 受 人们 直到 他们的 疯狂 是 情有可原 .

永远不要试图说服任何外国人，让他们相信我们可以被逼到极端，以至于他们的法律对我们不适用——对我们不好——去激怒被征服的人民，直到他们的疯狂可以被原谅。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [dri:m] [ɒv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Nor shall I dream of persuading you that Angelo did right in defending her
也不 将 我 梦 的 说服 你 那 安杰洛 做过 正确的 在 防守 她
[frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] . "
from that man . "
从 那 男人 . "

我绝不会妄想说服你，安杰洛保护她免受那个男人伤害的做法是正确的。

" [ai] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [əˈplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ɔːl][ˈhju:mən] [ˈkriːtʃəz] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **I maintain that there are laws applicable to all human creatures , " said the**
" 我 维持 那 那里 是 法律 适用的 到 全部 人类 生物 , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

“我认为，所有人类都应遵守法律，”公爵夫人说。

" [juː; jʊ] [əˈstɒnɪʃ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [kəmˈpæʃənətli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] . "
" **You astonish me when you speak compassionately of such a criminal . "**
" 你 震惊 我 什么时候 你 说话 充满同情心 的 这样的 一个 刑事 . "
“你竟然对这样一个罪犯抱有同情心，这让我感到震惊。”

" [nəʊ] ; [nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [juːθ] , [ænd; ənd][maɪ]
" **No ; not of such a criminal , of such an unfortunate youth , and my**
" 不 ; 不是 的 这样的 一个 刑事 , 的 这样的 一个 不幸 青年 , 和 我的
[ˈkʌntrɪmən] ,
countryman ,
同胞 ,

“不；不是这样的罪犯，不是这样的不幸青年，也不是我的同胞，

[wen] [ˈevri] [hænd][ɪz] [tɜːnd] [əˈgenst] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈvaɪl] [hɪm] .
when every hand is turned against him , and all tongues are reviling him .
什么时候 每一个 手 是 转向 反对 他 , 和 全部 舌头 是 辱骂 他 .
当万物都与他为敌，万口都辱骂他的时候。

[bʌt; bət] [let] [ˈændʒɪləʊ] [pɑːs] ; [ai] [preɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] .
But let Angelo pass ; I pray to heaven he may escape .
但 让 安杰洛 经过 ; 我 祈祷 到 天堂 他 可能 逃脱 .

但请让安杰洛过去吧；我向上帝祈祷他能逃脱。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)] ,
All who are worth anything in our country are strained in every fibre ,
全部 WHO 是 值得 任何事物 在 我们的 国家 是 紧张 在 每一个 纤维 ,
我们国家所有有价值的人都身心俱疲。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi][ɪz]
and it's my trick to be half in love with anyone of them when he is
和 它是 我的 诡计 到 是 一半 在 爱 和 任何人 的 他们 什么时候 他 是
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
persecuted .
受迫害 .

我的诀窍是，当某个人遭受迫害时，就对他产生半爱之情。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʌkləs] .
I fancy he is worth more than the others , and is simply luckless .
我 想要 他 是 值得 更多的 比 这 其他的 , 和 是 简单地 倒霉的 .

我认为他比其他人更有价值，只是运气不好。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [əˈmeɪljə] — [ˈpɪtɪ] [ˈkæptɪv] [ˈdʒuːdə] ! " **You must make allowances for us , Amalia — pity captive Judah ! "**
你 必须 制作 津贴 为了 我们 , 阿玛莉亚 — 遗憾 俘虏 犹大 ! "

阿玛利亚，你必须体谅我们——可怜被掳的犹大吧！

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈbːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
" I think , my Laura , you will never be satisfied till I have ceased to be
" 我 思考 , 我的 劳拉 , 你 将要 绝不 是 使满意 直到 我 有 停止 到 是
[bæbrɪˈlɒniən] ,
Babylonian ,
巴比伦 ,

“我想，我的劳拉，除非我不再是巴比伦人，否则你永远不会满足。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɒnd(ə)lɪŋ][viːtˈtɔːriːɑː] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" said the duchess , smiling and fondling Vittoria , to whom she said ,
" 说 这 公爵夫人 , 微笑 和 爱抚 维多利亚 , 到 谁 她 说 ,

“公爵夫人笑着抚摸着维多利亚，说道：”

" [ɛr ˈem][aɪ][nɒt] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪzənt] [ˈdʒɜːmən] ?
" Am I not a complaisant German ?
" 是 我 不是 一个 顺从的 德语 ?

难道我不是个逆来顺受的德国人吗？

" [viːtˈtɔːriːɑː] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [juː; jʊ] ! "
" Vittoria replied gently , " If they were like you ! "
" 维多利亚 回复 轻轻地 , " 如果 他们 是 喜欢 你 ! "

维多利亚温柔地回答说：“如果他们像你一样就好了！”

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , " [sed] [ˈbːrə] ,
" Yes , if they were like the duchess , " said Laura ,
" 是的 , 如果 他们 是 喜欢 这 公爵夫人 , " 说 劳拉 ,

“是的，如果他们像公爵夫人那样的话，”劳拉说。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [heit] [ɑːˈselvz] .
" nothing would be left for us then but to hate ourselves .
" 没有什么 会 是 左边 为了 我们 然后 但 到 恨 我们自己 .

“到那时，我们除了憎恨自己之外，就什么也得不到了。”

[ˈfɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [diːl] [wɪð] [bruːts] .
Fortunately , we deal with brutes .
幸运的是 , 我们 交易 和 野蛮人 .

幸好我们面对的是畜生。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɪtɪləs] [ɪn] [ˈprɒmptɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [daʊn] ,
" She was quite pitiless in prompting Vittoria to hasten down ,
" 她 曾是 相当 无情 在 提示 维多利亚 到 趋 向下 ,

她毫不留情地催促维多利亚加快脚步。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdənt] [rɪˈlʌktəns] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [slɑɪt] [ˈdju:ti] ,
and marvelled at the evident reluctance in doing this slight duty ,
和 惊叹不已 在 这 明显 不情愿 在 正在做 这 轻微 责任 ,
我惊讶于他们如此不情愿去做这件微不足道的小事。

[ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [ˈkʌrɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [si:n] [raɪz][səʊ] [haɪ] .
of one whose courage she had recently seen rise so high .
的 一 谁 勇气 她 有 最近 已见 上升 所以 高的 .
她曾亲眼目睹一位勇气非凡的人。

[vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [əˈmeɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wʌnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv]
Vittoria was equally amazed by her want of sympathy , which was positive
维多利亚 曾是 同样地 惊叹 经过 她 想 的 同情 , 哪个 曾是 积极的
[ˈkəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,
维多利亚同样对她缺乏同情心感到惊讶，那简直就是冷漠无情。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] .
and her disregard for the sentiments of her hostess .
和 她 漠视 为了 这 情感 的 她 女主人 .
她完全无视女主人的感受。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ˈhezɪteɪŋli] , [ˌɪspɒndɪŋ] [wɪð] [fəˈlɔ:n] [aɪz] [tu:; tə] [ˈlɔ:rəz] [ɪmˈpɪəriəs] " [kʌm] .
She dressed hesitatingly , responding with forlorn eyes to Laura's imperious " Come .
她 穿着 犹豫地 , 回应 和 绝望 眼睛 到 劳拉的 专横 " 来 .
她犹豫地穿好衣服，用悲伤的眼神回应劳拉专横的“过来”。

" [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈsend] , [ˈlɔ:rə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:n] , [fʊl] [ɒv; əv]
" When at last she was ready to descend , Laura took her dawn , full of
" 什么时候 在 最后的 她 曾是 准备好 到 下降 , 劳拉 采取 她 黎明 , 满的 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
“当她终于准备降落时，劳拉迎来了充满战斗气息的黎明。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] .
The duchess had gone in advance to keep the peace .
这 公爵夫人 有 已消失 在 进步 到 保持 这 和平 .
公爵夫人先行前往以维持和平。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The ladies of the Lenkenstein family were standing at one window of the
这 女士们 的 这 - 家庭 是 常设 在 一 窗户 的 这
[ˈmɔ:nɪŋ] [ru:m] [kənˈvə:sɪŋ] .
morning room conversing .
早晨 房间 对话 .
伦肯斯坦家的女眷们站在晨室的一扇窗户边聊天。

[əˈpɑ:t] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Apart from them ,
除 从 他们 ,
除了他们之外，

[ˈmɜ:θə] [ˈpaʊs] [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbɾəs] [ænˈti:k] [ɑ:mz]
Merthyr Powys and Wilfrid were examining one of the cumbrous antique arms
梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 和 威尔弗里德 是 检查 一 的 这 笨重的 古董 武器
[reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .
ranged along the wall .
范围 沿着 这 墙 .
梅瑟·波伊斯和威尔弗里德正在查看沿着墙壁排列的一件笨重的古董武器。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][pɒ; əv] [ði:z] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [stept] [ʌp][tu;; tə][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst]
The former of these old English friends stepped up to Vittoria quickly and kissed
这 以前的 的 这些 老的 英语 朋友们 步 向上 到 维多利亚 迅速地 和 亲吻
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɔ:ɪd] .
her forehead .
她 前额 .

这两位老朋友中，前一位迅速走到维多利亚面前，亲吻了她的额头。

[ˈwɪlfrɪd] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ; [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [[əʊ] [pɒ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈstæmə]
Wilfrid hung behind him ; he made a poor show of indifference , stammered
威尔弗里德 悬挂 在后面 他 ; 他 制成 一个 贫穷的 展示 的 漠不关心 , 结结巴巴
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈredən] ;
English and reddened ;
英语 和 发红 ;

威尔弗里德跟在他身后；他装出一副漠不关心的样子，结结巴巴地说着英语，脸涨得通红；

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [pɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hi;; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈwʌndəfəli] , [ænd; ənd]
remembering that he was under observation he recovered wonderfully , and
记住 那 他 曾是 在下面 观察 他 恢复 太棒了 , 和
[ɑ:skt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] ,
asked , like a patron ,
问 , 喜欢 一个 赞助人 ,

他想起自己正在接受观察，于是奇迹般地恢复了过来，并像一位赞助人一样问道：

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] ? " [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [mɔ:(r)]
" How is the voice ? " which would have been foolish enough to Vittoria's more
" 如何 是 这 嗓音 ? " 哪个 会 有 到过 愚蠢 足够的 到 维多利亚的 更多的
[əˈtentɪv] [ˈhɪəriŋ] .
attentive hearing .
细心 听力 .

“声音怎么样？”在维多利亚更敏锐的听觉下，这个问题显得十分愚蠢。

[ʃi;; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:][ˈska:lə] .
She thanked him for the service he had rendered her at La Scala .
她 谢谢 他 为了 这 服务 他 有 渲染 她 在 拉 Scala .

她感谢他在斯卡拉歌剧院为她提供的服务。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈli:nə] , [hu:] [lʊkt] [hɑ:d][æt; ət][bəʊθ] , [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ˈweɪkən][wʌn] [ˈdʒeləs]
Countess Lena , who looked hard at both , saw nothing to waken one jealous
伯爵夫人 莉娜 , WHO 看起来 难的 在 两个都 , 锯 没有什么 到 唤醒 一 嫉妒的
[θrɒb] .
throb .
搏动 .

莉娜伯爵夫人仔细打量了两人一番，却没发现任何能激起她一丝嫉妒之情的东西。

" [ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] , [ju;; jʊ] [ɪksprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [səˈlu:t] [tu;; tə][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] , "
" Bianca , you expressed a wish to give a salute to my eldest daughter , "
" 比安卡 , 你 表达 一个 希望 到 给 一个 礼炮 到 我的 长子 女儿 , "
[sed] [ˈlɔ:rə] .
said Laura .
说 劳拉 .

“比安卡，你曾表示想向我的大女儿致敬，”劳拉说道。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][pɒ; əv] - [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
The Countess of Lenkenstein turned her head .
这 伯爵夫人 的 - 转向 她 头 .

伦肯斯坦伯爵夫人转过头去。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [səʊ] ? "
" Have I done so ? "
" 有 我 完毕 所以 ? "

“我做到了吗？”

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ]ˈdjuːti][tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" It is my duty to introduce her , " interposed the duchess ,
" 它是我的责任到介绍她 , " 插入这公爵夫人 ,
“我有责任向大家介绍她,”公爵夫人插话道。

[ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] ,
and conducted the ceremony with a show of its embracing these ladies ,
和 实施 这 仪式 和 一个 展示 的 它是 拥抱 这些 女士们 ,
并以拥抱这些女士的方式主持了仪式,

[ˈnaɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [geɪz] .
neither one of whom changed her cold gaze .
两者都不 一 的 谁 已更改 她 寒冷的 目光 .
她们两人都没有改变冷漠的目光。

[ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [pɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
Careful that no pause should follow , she commenced chatting to the ladies and
小心 那 不 暂停 应该 跟随 , 她 开始 聊天 到 这 女士们 和
[ˈdʒentlmən] [ɔːlˈtɜːnətli] ,
gentlemen alternately ,
先生们 交替 ,
她小心翼翼地避免冷场, 开始交替地与女士们和先生们交谈起来。

[ˈkiːpɪŋ] [vɪtˈtɔːriːəː][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [tʃɑːdʒ] .
keeping Vittoria under her peculiar charge .
保持 维多利亚 在下面 她 奇特 收费 .
她对维多利亚采取了特殊的监管方式。

[ˈmɜːθə] [əˈləʊn] [ˈsekəndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði][web][ɒv; əv] [kənˈvɜːs] ,
Merthyr alone seconded her efforts to weave the web of converse ,
梅瑟蒂德菲尔 独自的 附议 她 努力 到 编织 这 网站 的 交谈 ,
只有梅瑟支持她编织对话之网的努力,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːmɪstɪs] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] .
which is an armistice if not a treaty on these occasions .
哪个 是 一个 停战 如果 不是 一个 条约 在 这些 场合 .
在这种情况下, 这就算是一种停战协定, 甚至是一种条约。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [freʃ] [ˈkærɪkətʃuə, -tʃə][frɒm; frəm] [viˈenə] ?
" Have you any fresh caricatures from Vienna ?
" 有 你 任何 新鲜的 漫画 从 维也纳 ?
“你们有维也纳新近创作的漫画作品吗? ”

" [ˈbɔːrə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
" Laura continued to address her sister .
" 劳拉 持续 到 地址 她 姐姐 .
劳拉继续和她妹妹说话。

" [nʌn] [hæv; həv] [riːtʃt] [emˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnjuːtrəl] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" None have reached me , " said the neutral countess .
" 没有任何 有 达到 我 , " 说 这 中性的 伯爵夫人 .
“我一个也没收到,”这位保持中立的伯爵夫人说道。

" [hæv; həv] [ðei] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɑːfɪŋ] ? " "
" Have they finished laughing ? " "
" 有 他们 完成的 笑 ? " "
他们笑完了吗?

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] . " "
" I cannot tell . " "
" 我 不能 告诉 . " "
“我无法判断。”

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi] [sɪŋ] [stɪl] , " ['lɔːrə] [smaɪld] [tuː; tə][vɪːtˈɔːrɪːɑː] .

" At any rate , we sing still , " Laura smiled to Vittoria .
" 在 任何 速度 , 我们 唱歌 仍然 , " 劳拉 微笑 到 维多利亚 :

“无论如何，我们还在唱歌，”劳拉笑着对维多利亚说。

" [juː; jʊ][æ̃l; ʃəl][hɪə(r)][juː ˈes][ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] .

" You shall hear us after breakfast .
" 你 将 听到 我们 后 早餐 :

“早餐后你们就会听到我们的声音。”

[aɪ] [rɪˈgret] [ɪkˈsesɪvli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][mɪˈlæn][ɒn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] .

I regret excessively that you were not in Milan on the Fifteenth .
我 后悔 过度 那 你 是 不是 在 米兰 在 这 第十五 :

我非常遗憾你15号那天没能在米兰。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

We will make amends to you as much as possible .
我们 将要 制作 修改 到 你 作为 很多 作为 可能的 :

我们会尽最大努力弥补您的损失。

[juː; jʊ][æ̃l; ʃəl][hɪə(r)][juː ˈes][ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] .

You shall hear us after breakfast .
你 将 听到 我们 后 早餐 :

早餐后你们就能听到我们的声音了。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈsɑːndrə; ˈsændrə][em aɪ ˈei] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

You will sing to please my sister , Sandra mia , will you not ?
你 将要 唱歌 到 请 我的 姐姐 , 桑德拉 米娅 , 将要 你 不是 ?

你会唱歌来取悦我的妹妹桑德拉，我的宝贝，对吗？

" [vɪːtˈɔːrɪːɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Vittoria shook her head .
" 维多利亚 摇晃 她 头 :

维多利亚摇了摇头。

[laɪk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['pæsɪv] ,

Like those who have become passive ,
喜欢 那些 WHO 有 变得 被动的 ,

就像那些变得消极被动的人一样，

[ʃiː; ʃi] [rɪːd] [ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊks] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

she read faces — the duchess's imploring looks thrown from time to time to the
她 读 面孔 — 这 公爵夫人的 恳求 看起来 抛掷 从 时间 到 时间 到 这

- [ˈleɪdɪz] ,

Lenkenstein ladies ,
- 女士们 ,

她能读懂人心——公爵夫人不时向伦肯斯坦家的女士们投来的恳求眼神，

[ˈwɪlfrɪdz] [əˈprest] [ˈfɔːhed; ˈfɒɪd] ,

Wilfrid's oppressed forehead ,
威尔弗里德的 受压迫者 前额 ,

威尔弗里德紧绷的额头，

[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [njuːˈtræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪnˈkeɪpəbl]

the resolute neutrality of the countess — and she was not only incapable
这 坚决 中立 的 这 伯爵夫人 — 和 她 曾是 不是 仅有的 无法

[ɒv; əv] [ˈsekənd] ['lɔːrəz] [əˈɡresɪv] [wɔː(r)] ,

of seconding Laura's aggressive war ,
的 附议 劳拉的 挑衅的 战争 ,

伯爵夫人坚定的中立立场——她不仅不可能支持劳拉发动的侵略战争，

[bʌt; bət] [frænjk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɒlmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] .
but shrank from the involvement and sickened at the indelicacy .
但 缩小 从 这 参与 和 恶心 在 这 不得体 .

但他却回避参与其中，并对这种粗俗的行为感到恶心。

[ˈænəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dred] [lest] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd]
Anna's eyes were fixed on her and filled her with dread lest she should
安娜的 眼睛 是 固定的 在 她 和 已填 她 和 恐惧 免得 她 应该
[biː; bi] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪntəvjuː] .
be resolving to demand a private interview .
是 解决 到 要求 一个 私人的 面试 .

安娜的目光紧紧盯着她，心中充满恐惧，生怕她会下定决心要求单独面谈。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] ? " [sed] [ˈbːrə] ; [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , " [wen] [aɪ][bɪd]
" You refuse to sing ? " said Laura ; and under her breath , " When I bid
" 你 拒绝 到 唱歌 ? " 说 劳拉 ; 和 在下面 她 气息 , " 什么时候 我 出价
[juː; jʊ][nɒt] ,
you not ,
你 不是 ,

“你拒绝唱歌？”劳拉说；她低声说道，“如果我不让你唱，

[juː; jʊ][ɪn'sɪst] ! "
you insist ! "
你 坚持 ! "

你坚持！

" [kæn; kən][fiː; fi] [ˈpɒsəbli] [sɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [fiː; fi] [grəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
" Can she possibly sing before she grows accustomed to the air of the place ?
" 能 她 可能 唱歌 前 她 生长 习惯 到 这 空气 的 这 地方 ?
她还没适应这里的空气，能唱歌吗？

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" said the duchess .
" 说 这 公爵夫人 .

“公爵夫人说道。”

[ˈmɜːθə] [ˈɡreɪvli] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [wiːks] [ˈdaɪət][ɒn] [ɡreɪps] [æntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fjuːɪŋ] [ɒv; əv]
Merthyr gravely prescribed a week's diet on grapes antecedent to the issuing of
梅瑟蒂德菲尔 严重地 规定 一个 本周 饮食 在 葡萄 前件 到 这 发行 的
[ə; eɪ][nəʊt] .
a note .
一个 笔记 .

梅瑟尔郑重规定，在发行票据之前，必须连续一周只吃葡萄。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ɡreɪp] - [ˈdaɪət] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Have you never heard what a sustained grape - diet will do for the
" 有 你 绝不 听到 什么 一个 持续 葡萄 - 饮食 将要 做 为了 这
[ˈbʊlfɪntʃ] ? "
bullfinches ? "
红腹灰雀 ? "

你难道没听说过长期喂食葡萄对红腹灰雀有什么好处吗？

" [ˈnevə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" Never , " exclaimed the duchess .
" 绝不 , " 惊呼 这 公爵夫人 .

“绝不！”公爵夫人惊喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒɜːmən][edʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
" Is that the secret of their German education ? "
" 是 那 这 秘密 的 他们的 德语 教育 ? "

这就是他们接受德国教育的秘诀吗？

" [ə'pærəntli] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [reɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] [pɒ; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]
" **Apparently** , **for** **we** **cannot** **raise** **them** **to** **the** **same** **pitch** **of** **perfection** **in**
" 显然 , 为了 我们 不能 增加 他们 到 这 相同的 沥青 的 完美 在
" 显然, 因为我们无法将它们提升到同样的完美境界。"

[ˈɪŋɡlənd] . "
England . "
英格兰 . "

英格兰。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][,aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [maɪn] .
" **I** **will** **try** **it** **upon** **mine** .
" 我 将要 尝试 它 之上 矿 .

"我会在我的车上试试。"

[ˈevri] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [bɪɡ] ['bʌntʃɪz] . "
Every **morning** **they** **shall** **have** **two** **big** **bunches** . "
每一个 早晨 他们 将 有 二 大的 成捆 . "

每天早上他们都会得到两大捆水果。

" [freʃ] [plʌkt] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌnlʌɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" **Fresh** **plucked** , **and** **with** **the** **first** **sunlight** **on** **them** .
" 新鲜的 拨弦 , 和 和 这 第一的 阳光 在 他们 .

"新鲜采摘, 沐浴着第一缕阳光。"

[bi:; bi] ['keəf(ə)] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ru:lz] .
Be **careful** **of** **the** **rules** .
是 小心 的 这 规则 .

要遵守规则。

" ['wɪlfrɪd] [ri'mɑ:k] , " [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪɡ'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði]
" **Wilfrid** **remarked** , " **To** **make** **them** **exhibit** **the** **results** , **you** **withdraw** **the**
" 威尔弗里德 评论 , " 到 制作 他们 展览 这 结果 , 你 提取 这
[ˈbenɪfɪt] ['sʌd(ə)nli] , [pɒ; əv] [kɔ:s] ? "
benefit **suddenly** , **of** **course** ? "
益处 突然 , 的 课程 ? "

威尔弗里德说道: "为了让他们展示成果, 你当然会突然取消奖励吧? "

" [wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [pɒ; əv] ['fɔ:rtʃənz] [ɡɪfts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] , "
" **We** **imitate** **the** **general** **run** **of** **Fortune's** **gifts** **as** **much** **as** **we** **can** , "
" 我们 模拟 这 一般的 跑步 的 命运的 礼物 作为 很多 作为 我们 能 , "
[sed]
said
说

"我们会尽可能地模仿命运的普遍规律,"他说。

['mɜ:θə] .
Merthyr .
梅瑟蒂德菲尔 .

梅瑟蒂德菲尔。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)] [ʃrɪl] ['pærəts] : [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" **That** **is** **the** **training** **for** **little** **shrill** **parrots** : **we** **have** **none** **in** **Italy** ,
" 那 是 这 训练 为了 小的 尖锐 鹦鹉 : 我们 有 没有任何 在 意大利 ,

"那是训练那些尖声叫唤的小鹦鹉的方法: 意大利没有这种鹦鹉。"

" ['lɔ:rə] [saɪd] , [mɒk] ['dɒʊlfəli] ; " [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [feɪl] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
" **Laura** **sighed** , **mock** **dolefully** ; " **I** **fear** **the** **system** **would** **fail** **among** **us** . "
" 劳拉 叹了口气 , 嘲笑 悲伤地 ; " 我 害怕 这 系统 会 失败 之中 我们 . "

劳拉叹了口气, 装出一副悲伤的样子说: "我担心这套体系在我们中间会失效。"

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [bɪld] ['kəʊməʊ] ['vɪləz] , " [sed] ['li:nə] .
" It certainly would not build Como villas , " said Lena .
" 它 当然 会 不是 建造 科莫 别墅 , " 说 莉娜 :
"它肯定不会建造科莫别墅,"莉娜说。

[lɔ:rə] [kɑ:st] [ʃɑ:p] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
Laura cast sharp eyes on her pretty face .
劳拉 投掷 锋利的 眼睛 在 她 漂亮的 脸 .
劳拉目光锐利地落在她漂亮的脸上。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][keɪdʒd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [tʃɪrəp] [tu:; tə][tɪk(ə)l] [ðə; ði]
" It is adapted for caged voices that are required to chirrup to tickle the
" 它 是 改编 为了 笼中 声音 那 是 必需的 到 叽叽喳喳 到 痒痒 这
[ɪəz] [ɒv; əv] [buə] .
ears of boors .
耳朵 的 粗鲁 .
"它是为那些被囚禁的声音而设计的, 这些声音需要发出啁啾声来取悦粗鲁的人。"

" ['ʌnə] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] : " [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wel] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] .
" Anna said to the duchess : " I hope your little birds are all well this morning .
" 安娜 说 到 这 公爵夫人 : " 我 希望 你的 小的 鸟类 是 全部出色地 这 早晨 .
"
"
"
"安娜对公爵夫人说: "我希望您的小鸟们今天早上都一切安好。"

" [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [em 'i:] [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [ɪəz] [bi:; bi] [tɪk(ə)ld] ,
" Come to them presently with me and let our ears be tickled ,
" 来 到 他们 目前 和 我 和 让 我们的 耳朵 是 挠痒 ,
"现在就跟我到他们那里去, 让我们的耳朵听听他们的声音。"

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lɑ:ft] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪkt] ['daɪəlɒg] [brəʊk] , [nɒt][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
" the duchess laughed in answer ; and the spiked dialogue broke , not to revive .
" 这 公爵夫人 笑了 在 回答 ; 和 这 尖峰 对话 打破 , 不是 到 复活 .
公爵夫人笑着回应; 而那段尖锐的对话就此中断, 再也没有恢复。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænəz] [aɪz] [ə'pɒn][vi:t'tɔ:ri:ɑ:]
The duchess had observed the constant direction of Anna's eyes upon Vittoria
这 公爵夫人 有 观察到 这 持续的 方向 的 安娜的 眼睛 之上 维多利亚
[dʒʊəriŋ][ðə; ði][rɪ'pa:st] ,
during the repast ,
期间 这 餐饮 ,
公爵夫人注意到, 在用餐期间, 安娜的目光一直注视着维多利亚。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʌnə] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['fɜ:mlɪ] .
and looked an interrogation at Anna , who replied to it firmly .
和 看起来 一个 审讯 在 安娜 , who 回复 到 它 牢牢 .
他用审视的目光打量着安娜, 安娜则坚定地回答了他。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɪspəd] .
" I must be present , " the duchess whispered .
" 我 必须 是 展示 , " 这 公爵夫人 低声说道 :
"我必须到场,"公爵夫人低声说道。

[fi:; fɪ] [dru:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [teliŋ] ['mɜ:θə] ['paʊs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'kaɪnd]
She drew Vittoria away by the hand , telling Merthyr Powys that it was unkind
她 画 维多利亚 离开 经过 这 手 , 讲述 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 那 它 曾是 不友善
[tu:; tə][him] ,
to him ,
到 他 ,
她拉着维多利亚的手离开, 告诉梅瑟·波伊斯, 那样做对他很不友好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][feə(r)] [frend] [frəm; frəm] [nuːn] [tuː; tə]
but that he should be permitted to claim his fair friend from noon to
但 那 他 应该 是 允许 到 宣称 他的 公平的 朋友 从 中午 到
[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - [bel] .
the dinner - bell .
这 晚餐 - 钟 .

但应该允许他从中午到晚餐铃响时，把他的美丽朋友带走。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
Laura and Bianca were discussing the same subject as the one for
劳拉 和 比安卡 是 讨论 这 相同的 主题 作为 这 一 为了
[wɪtʃ] [ˈʌnə] [dɪˈzaɪəd] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [vɪˈtɔːriːɑː] .
which Anna desired an interview with Vittoria .
哪个 安娜 想要的 一个 面试 和 维多利亚 .

劳拉和比安卡正在讨论的话题，正是安娜想要采访维多利亚的话题。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]ˈdjuːəl] [brɪˈtwiːn] [ˈændʒɪləʊ]
It was to know the conditions and cause of the duel between Angelo
它 曾是 到 知道 这 状况 和 原因 的 这 决斗 之间 安杰洛
- [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - ,
Guidascarpi and Captain Weisspriess ,
- 和 队长 - ,

目的是为了了解安杰洛·圭达斯卡皮和魏斯普里斯上尉决斗的缘由和情况。

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [fled] .
and whither Angelo had fled .
和 往哪里去 安杰洛 有 逃亡 .

安杰洛逃到了哪里？

" [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdʒ] , [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]ˈdʒʌstɪs] , " [ˈlɔːrə]
" In other words , you cry for vengeance under the name of justice , " Laura
" 在 其他 字 , 你 哭 为了 复仇 在下面 这 姓名 的 正义 , " 劳拉
[freɪzɪd] [aɪ ˈtiː] ,
phrased it ,
措辞 它 ,

“换句话说，你打着正义的旗号，呼唤复仇，”劳拉这样说道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈændʒələʊz] [ɪˈskeɪp] .
and put up a prayer for Angelo's escape .
和 放 向上 一个 祷告 为了 安杰洛的 逃脱 .

并为安杰洛的逃脱祈祷。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [riˈbjuːk] [hɜː(r); hə(r)] .
The countess rebuked her .
这 伯爵夫人 责备 她 .

伯爵夫人斥责了她。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [men] [laɪk] [ˈændʒɪləʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][tuː; tə]
" It is men like Angelo who are a scandal to
" 它 是 男人 喜欢 安杰洛 who 是 一个 丑闻 到

“像安杰洛这样的人才是丑闻所在。”

[ˈɪtəli] . "
Italy . "
意大利 . "

意大利。”

" [prəˈkleɪmd] [səʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ˈtaɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] ?
" Proclaimed so ; but by what title are they judged ?
" 宣布 所以 ; 但 经过 什么 标题 是 他们 评判 ?

“他们被如此宣称；但他们又凭什么资格被评判呢？ ”

" [ˈbɔːrə] [riˈtɔːt] .
" Laura retorted .
" 劳拉 反驳 .

劳拉反驳道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdjuːəl] [wɪð] [kaʊnt] [pɔːl] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
" I have heard that his duel with Count Paul was fair ,
" 我 有 听到 那 他的 决斗 和 数数 保罗 曾是 公平的 ,
" 我听说他和保罗伯爵的决斗很公平。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .
and that the grounds for it were just .
和 那 这 理由 为了 它 是 只是 .

而且这样做的理由是正当的。

[dɪˈplɔː(r)] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈdem] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈdʒentlmən] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)]
Deplore it ; but to condemn an Italian gentleman without hearing his personal
遗憾 它 ; 但 到 谴责 一个 意大利语 绅士 没有 听力 他的 个人的
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
vindication ,
平反 ,

对此我深表遗憾；但未经听取一位意大利绅士的个人辩解就予以谴责，

[ɪz] [ˈɪnfəməs] ; [neɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒstriən] .
is infamous ; nay , it is Austrian .
是 臭名昭著的 ; 不 , 它 是 奥地利 .

臭名昭著；不，它是奥地利的。

[aɪ] [nəʊ] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
I know next to nothing of the story .
我 知道 下一个 到 没有什么 的 这 故事 .

我对这个故事几乎一无所知。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [hæz; həz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæv; həv][ə; eɪ][kliə(r)]
Countess Ammiani has assured me that the brothers have a clear
伯爵夫人 - 有 保证 我 那 这 兄弟 有 一个 清除
[dɪˈfens] — [nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [viˈenə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
defence — not from your Vienna point of view :
防御 — 不是 从 你的 维也纳 观点 的 看法 :

阿米亚尼伯爵夫人向我保证，从你们维也纳的角度来看，这两兄弟有充分的辩护理由：

[ˈɪtəli] [ænd; ənd] [viˈenə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .
Italy and Vienna are different sides of the shield .
意大利 和 维也纳 是 不同的 侧面 的 这 盾 .

意大利和维也纳是盾牌的两面。

" [viːtˈtɔːriːɑː] [spəʊk] [məʊst] [ˈhʌmbli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌnə] ; [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ˈɪrɪteɪŋ] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] ,
" Vittoria spoke most humbly before Anna ; her sole irritating remark was ,
" 维多利亚 辐 最多 谦卑地 前 安娜 ; 她 唯一 令人恼火的 评论 曾是 ,
" 维多利亚在安娜面前说话非常谦卑；她唯一一句令人恼火的话是：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈændʒələʊz] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
that even if she were aware of the direction of Angelo's flight , she would
那 甚至 如果 她 是 意识到的 的 这 方向 的 安杰洛的 航班 , 她 会
[nɒt] [brɪˈtreɪ] [hɪm] .
not betray him .
不是 背叛 他 .

即使她知道安杰洛的逃亡方向，她也不会背叛他。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌtməʊst][tu;; tə] [ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The duchess did her utmost to induce her to see that he was a
这 公爵夫人 做过 她 极致 到 诱导 她 到 看 那 他 曾是 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

公爵夫人竭尽全力让她明白他是个罪犯。

[ˈaʊtlɔ:] [frɒm; frəm] [ˈkɒmən] [tʃærəti] .
outlawed from common charity .
被禁止的 从 常见的 慈善机构 .

被禁止享受普通慈善待遇。

" [ði:z] [ɪ'tæljənz][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [laɪk][ðə; ði][dʒu:z] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə] [ˈʌnə] ;
" These Italians are really like the Jews , " she said to Anna ;
" 这些 意大利人 是 真的 喜欢 这 犹太人 , " 她 说 到 安娜 ;

“这些意大利人真像犹太人,”她对安娜说;

" [ðeɪ] [ə'prɪə(r)] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [reɪs] :
" they appear to me to hold together by a bond of race :
" 他们 出现 到 我 到 抓住 一起 经过 一个 纽带 的 种族 :

在我看来,他们似乎是因种族而团结在一起的:

[ju;; jʊ] ['kænɒt] [get][ðem; ðəm][tu;; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] [ækt][kæn; kən][bi; bi] ['ɪnfəməs] [wen] [wʌn]
you cannot get them to understand that any act can be infamous when one
你 不能 得到 他们 到 理解 那 任何 行为 能 是 臭名昭著的 什么时候 一
[ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of their blood is guilty of it .
的 他们的 血 是 有罪的 的 它 .

你无法让他们理解,当他们的血脉中有人犯下罪行时,任何行为都可能臭名昭著。

" [ˈʌnə] [θɔ:t] ['glu:mɪli] : " [ðen] , [waɪ] [du;; də][ju;; jʊ] ['ælaɪ] [jɔ:'self] [tu;; tə][ðem; ðəm] ?
" Anna thought gloomily : " Then , why do you ally yourself to them ?
" 安娜 想法 阴郁地 : " 然后 , 为什么 做 你 盟友 你自己 到 他们 ?

安娜沮丧地想:“那么,你为什么要和他们结盟呢? ”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ˈʌnə] , [ˈli:nə] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [drəʊv] [tu;; tə][ðə; ði] -
" The duchess , with Anna , Lena , and Wilfrid , drove to the Ultenthal .
" 这 公爵夫人 , 和 安娜 , 莉娜 , 和 威尔弗里德 , 驾驶 到 这 - .

“公爵夫人和安娜、莉娜、威尔弗里德一起开车前往乌尔滕塔尔。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd] ['mɜ:θə] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
Vittoria and Merthyr had a long afternoon of companionship .
维多利亚 和 梅瑟蒂德菲尔 有 一个 长的 下午 的 友谊 .

维多利亚和梅瑟度过了一个漫长的下午,彼此陪伴。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈjaɪə(r)][ɪn] ['mi:tɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][ɪn] ['mi:tɪŋ] ['wɪlfrɪd] , [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
She had been shy in meeting him than in meeting Wilfrid , whom she had
她 有 到过 害羞的 在 会议 他 比 在 会议 威尔弗里德 , 谁 她 有
[wʌnz] [lʌvd] .
once loved .
一次 喜爱 .

她见到他时比见到她曾经深爱的威尔弗里德时还要害羞。

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [bʌt; bət] ['mɜ:θə] [hæd; həd]
The tie between herself and Wilfrid was broken ; but Merthyr had
这 领带 之间 她自己 和 威尔弗里德 曾是 破碎的 ; 但 梅瑟蒂德菲尔 有
[rɪ'meɪnd] [tru:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnləs] [ə'fekʃn] ,
remained true to his passionless affection ,
剩余 真的 到 他的 无情 感情 ,

她与威尔弗里德之间的纽带断绝了; 但梅瑟尔始终忠于他那份不带感情的爱。

[wɪtʃ] [ɪˈnəʊb(ə)ld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈflʌtə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
which ennobled him to her so that her heart fluttered , though she was
哪个 贵族 他 到 她 所以 那 她 心 飘动 , 尽管 她 曾是
[ˈhevɪli] [dɪˈprest] .
heavily depressed .
重度 郁闷 .

这使他在她心中显得高贵，以至于她心跳加速，尽管她当时情绪非常低落。

[hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈsiːv] [ðæt] [ˈkɑːləʊ] - [ˈmerɪts] [wɜː(r); wə(r)]
He relieved her by letting her perceive that Carlo Ammiani's merits were
他 松了口气 她 经过 出租 她 感知 那 卡洛 - 优点 是
[nɒt] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
not unknown to him .
不是 未知 到 他 .

他让她感到宽慰，因为她意识到卡洛·阿米亚尼的功绩他并非一无所知。

[ˈmɜːθə] [smaɪld] [æɪ; ət][ˈkɑːləʊ][fɔː(r); fə(r)][æbˈdʒuə][hɪz; ɪz] [pəˈtrɪŋ] [bɜːθ] .
Merthyr smiled at Carlo for abjuring his patrician birth .
梅瑟蒂德菲尔 微笑 在 卡洛 为了 放弃 他的 贵族 出生 .

梅瑟尔微笑着看着卡洛放弃了他的贵族出身。

[hiː; hi] [sed] : " [kaʊnt] - [wɪl] [biː; bi] [kɜːəd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv]
He said : " Count Ammiani will be cured in time of those little roughnesses of
他 说 : " 数数 - 将要 是 治愈 在 时间 的 那些 小的 粗糙度 的
[hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .
his adopted Republicanism .
他的 已采用 共和主义 .

他说：“阿米亚尼伯爵终有一天会克服他所信奉的共和主义中的那些小缺点。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [tuː; tə][kɜːə(r)][hɪm] .
You must help to cure him .
你 必须 帮助 到 治愈 他 .

你必须帮助他治好病。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][men][ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] .
Women are never so foolish as men in these things .
女性 是 绝不 所以 愚蠢 作为 男人 在 这些 事物 .

在这些事情上，女人永远不会像男人那样愚蠢。

" [wen] [ˈmɜːθə] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [deə(r)][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd]
" When Merthyr had spoken thus , she felt that she might dare to press his hand
" 什么时候梅瑟蒂德菲尔 有 说 因此 , 她 毛毡 那 她 可能 敢 到 按 他的 手
.
:
.

“梅瑟说完这番话后，她觉得自己或许可以大胆地握住他的手了。”

[ˈʃeərɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [ˈstedfɑːst] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðəli] [ˈdʒentlmən] ;
Sharing friendship with this steadfast nature and brotherly gentleman ;
分享 友谊 和 这 坚定不移 自然 和 兄弟般的 绅士 ;

与这位性情坚定、待人友善的绅士分享友谊；

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][raɪp] [ˈmænhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪəz] ; [huː] [lʌvd] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
who was in the ripe manhood of his years ; who loved Italy and never
WHO 曾是 在 这 成熟 男子气概 的 他的 年 ; WHO 喜爱 意大利 和 绝不
[dɪˈspɛə] ;
despaired ;
绝望的 ;

他正值壮年，热爱意大利，从未绝望；

[hu:] [geɪv] [greɪt] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
who gave great affection , and took uncomplainingly the possible return for it ;
WHO 给予 伟大的 感情 , 和 采取 毫无怨言 这 可能的 返回 为了 它 ;

他付出了深厚的感情，却毫无怨言地接受了可能因此而来的回报；

— [si:md] [laɪk] ['entərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ['əʊpən][tu:; tə] ['baʊndləs] ['hev(ə)n] .
— **seemed like entering on a great plain open to boundless heaven .**
— 似乎 喜欢 进入 在 一个 伟大的 清楚的 打开 到 无边无际 天堂 .

仿佛踏入了一片通往无垠天堂的广阔平原。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [lʌv] .
She thought that friendship was sweeter than love .
她 想法 那 友谊 曾是 更甜 比 爱 .

她认为友情比爱情更美好。

['mɜ:θə] [su:n] [left] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æt; ət] ['kɔɪr] .
Merthyr soon left the castle to meet his sister at Coire .
梅瑟蒂德菲尔 很快 左边 这 城堡 到 见面 他的 姐姐 在 科尔 .

梅瑟尔很快离开城堡，前往科伊尔与他的妹妹会合。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [drəʊv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] - , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Laura and Vittoria drove some distance up the Vintschgau , on the way to the
劳拉 和 维多利亚 驾驶 一些 距离 向上 这 - , 在 这 方式 到 这
[ɛŋgədi:n] , [wɪð] [hɪm] .
Engadine , with him .
恩加丁 , 和 他 .

劳拉和维多利亚与他一起驱车沿文奇高公路行驶了一段距离，前往恩加丁。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊnkɑ:st] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]
He affected not to be downcast by the failure of the last attempt at a
他 做作的 不是 到 是 沮丧 经过 这 失败 的 这 最后的 试图 在 一个
[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] .
rising in Milan .
上升 在 米兰 .

他假装没有因为上次在米兰起义的失败而沮丧。

" [ki:p] [tru:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] ; [ænd; ənd][doʊnt][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [səb'sɜ:vɪənt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , "
" **Keep true to your Art ; and don't let it be subservient to anything ,** "
" 保持 真的 到 你的 艺术 ; 和 不 让 它 是 顺从的 到 任何事物 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“要忠于你的艺术；不要让它屈从于任何事物，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən]
and his final injunction to her was that she should get a German
和 他的 最终的 禁令 到 她 曾是 那 她 应该 得到 一个 德语
['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] ['rɪdʒɪdli] .
master and practise rigidly .
掌握 和 实践 严格地 .

他最后嘱咐她要找一位德国老师，严格训练。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['lɔ:rə] [ɪn][rɪ'plɑɪ] .
Vittoria could only look at Laura in reply .
维多利亚 可以 仅有的 看 在 劳拉 在 回复 .

维多利亚只能望着劳拉，无言以对。

" [hi:; hi] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [bʌt; bət] [nɒt][ɒv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['lɔ:rə] ,
" **He is for us , but not of us ,** "
" 他 是 为了 我们 , 但 不是 的 我们 , " 说 劳拉 ,

“他支持我们，但不属于我们，”劳拉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə][hɪm] .
" as she kissed her fingers to him .

" 作为 她 亲吻 她 手指 到 他 .

她吻了吻他的手指。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] , " [vi:t'tɔːri:ɑː] [m'ɜːməd] ,
" If he had told me to weep and pray , " Vittoria murmured ,
" 如果 他 有 讲述 我 到 哭泣 和 祈祷 , " 维多利亚 低声说道 ,

“如果他让我哭泣祈祷,”维多利亚低声说道,

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] . "
" I think I should by - and - by lift up my head . "

" 我 思考 我 应该 经过 - 和 - 经过 举起 向上 我的 头 . "

“我想我迟早应该抬起头来。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !
" By - and - by !

" 经过 - 和 - 经过 !

不久之后！

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [sed] [ˈbɜːrə] .
By - and - by I think I see a convent for me , " said Laura .

经过 - 和 - 经过 我 思考 我 看 一个 修道院 为了 我 , " 说 劳拉 .

“我想我迟早会找到适合我的修道院,”劳拉说。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [dru:p] .
Their faces drooped .

他们的 面孔 下垂 .

他们面色黯淡下来。

[vi:t'tɔːri:ɑː] [kraɪd] : " [ɑː] ! [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][lɑː][ˈskaːlə][wɒz; wəz] [brɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
Vittoria cried : " Ah ! did he mean that my singing at La Scala was below the
维多利亚 哭 : " 啊 ! 做过 他 意思是 那 我的 歌唱 在 拉 Scala 曾是 以下 这

[mɑːk] ?
mark ?

标记 ?

维多利亚喊道：“啊！他的意思是说我在斯卡拉歌剧院的演唱水平低于标准吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˈbɜːrəz] [ˈlɑːftə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] .
" At this , Laura's laughter came out in a volume .

" 在 这 , 劳拉的 笑声 来了 出去 在 一个 体积 .

“这时，劳拉放声大笑起来。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeksələnt]
" And that excellent

" 和 那 出色的

“还有那份卓越的

[ˈfɑːðə(r)] [bər'nɑːrdəs] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] !
Father Bernardus thinks he is gaining a convert !
父亲 伯纳德斯 思考 他 是 获得 一个 转变 !

伯纳德斯神父认为他要成功拉拢一位信徒了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

她说。

[vɪtɔːriːəz] [dɪˈpreʃn] [wɒz; wəz][ˈriːəl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [vɑːtæləti] [əˈpriəd] [tuː; tə] [mɒk]
Vittoria's depression was real , though her strong vitality appeared to mock
维多利亚的 沮丧 曾是 真实的 , 尽管 她 强的 活力 出现 到 嘲笑
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

维多利亚的抑郁症是真实的，尽管她旺盛的生命力似乎在嘲弄它。

[ˈletəz] [frɒm; frəm][mɪˈlæn] , [ɪnˈkləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
Letters from Milan , enclosed to the duchess ,
信件 从 米兰 , 内 到 这 公爵夫人 ,
随信附上米兰寄给公爵夫人的信件

[spəʊk] [ɒv; əv][ˈkɑːləʊ] - [ɪmˈprɪznmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdefɪnətli]
spoke of Carlo Ammiani's imprisonment as a matter that might be indefinitely
辐 的 卡洛 - 监禁 作为 一个 事情 那 可能 是 无限期
[prəˈlɒŋd] .
prolonged .
延长 :

谈到卡洛-阿米亚尼的监禁可能会无限期延长，他表示了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
His mother had been subjected to an examination ;
他的 母亲 有 到过 受 到 一个 考试 ;
他的母亲曾接受过检查；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] [ɪn]
she had not hesitated to confess that she had received her nephew in
她 有 不是 犹豫了一下 到 承认 那 她 有 已收到 她 侄子 在
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

她毫不犹豫地承认，她把侄子接到了家里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɑːləʊ] [huːm]
but it could not be established against her that it was not Carlo whom
但 它 可以 不是 是 已确立的 反对 她 那 它 曾是 不是 卡洛 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [sbɪri] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
she had passed off to the sbirri as her son .
她 有 通过了 离开 到 这 sbirri 作为 她 儿子 .
但无法证明她向斯比里人谎称的儿子不是卡洛。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [rəʊt] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] ,
Countess Ammiani wrote to Laura ,
伯爵夫人 - 写道 到 劳拉 ,
阿米亚尼伯爵夫人写信给劳拉，

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [həʊpt] [ðæt] [ˈkɑːləʊ] [wʊd] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [seɪv] [əˈpɒn][ðə; ði]
telling her she scarcely hoped that Carlo would obtain his liberty save upon the
讲述 她 她 几乎 希望 那 卡洛 会 获得 他的 自由 节省 之上 这
[əˈrest] [ɒv; əv][ˈændʒɪləʊ] :
arrest of Angelo :
逮捕 的 安杰洛 :

她告诉她，除非安杰洛被捕，否则她几乎不指望卡洛能够获得自由：

— " [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒt] [aɪ][məʊst][dɪˈzaɪə(r)] , [aɪ][deə(r)][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] !
— " **Therefore , what I most desire , I dare not pray for !**
— " 所以 , 什么 我 最多 欲望 , 我 敢 不是 祈祷 为了 !
“因此，我最渴望的，我不敢祈求！ ”

" [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['trædʒɪk] [gri:f] ['hɔ:ntɪd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪld] [hed] ['θrɑ:stɪŋ] [ɪt'self]
" That line of intense tragic grief haunted Vittoria like a veiled head thrusting itself
" 那 线 的 激烈的 悲惨 悲伤 闹鬼的 维多利亚 喜欢 一个 含蓄 头 推进 本身
[ə'kroʊs] [ðə; ði] ['sʌnlɑ:ɪt] .
across the sunlight .
穿过 这 阳光 .

“那份强烈的悲痛之情如同蒙着面纱的头颅，在阳光下若隐若现，萦绕在维多利亚的心头。”

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] - ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wʌt] [nju:z] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Countess Ammiani added that she must give her son what news she could
伯爵夫人 - 额外 那 她 必须 给 她 儿子 什么 消息 她 可以
[ˈgæðə(r)] ;
gather ;
收集 ;

阿米亚尼伯爵夫人补充说，她必须把她能打听到的消息告诉她的儿子；

— " [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lɔ:rə] , [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] : " ['bɪtə(r)] [deɪz] [du:; də] [ðɪs]
— " Concerning you , " said Laura , interpreting the sentence : " Bitter days do this
— " 有关 你 , " 说 劳拉 , 翻译 这 句子 : " 苦的 天 做 这
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

“至于你,”劳拉解释道,“苦难的日子会带来这样的好处。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [əb'dʒʊə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:st] .
they make a proud woman abjure the traditions of her caste .
他们 制作 一个 自豪的 女士 放弃 这 传统 的 她 种姓 .
它们让一位骄傲的女性放弃了她所属种姓的传统。

" [ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] ['ɑ:nsə(r)][wʊz; wəz] [ə'drest] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [də'rek(ə)nɪz] , [tu:; tə]
" A guarded answer was addressed , according to the countess's directions , to
" 一个 守卫 回答 曾是 已解决 , 根据 到 这 伯爵夫人的 方向 , 到
[ˈsɑ:rpʊv][ðə; ði] ['bʊksələ(r)] , [ɪn][mɪ'ləən] .
Sarpo the bookseller , in Milan .
萨尔波 这 书商 , 在 米兰 .
“按照伯爵夫人的指示, 向米兰的书商萨尔波谨慎地答复了此事。”

[fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtə(r)] , ['bɑ:rtʊv][ˈrɪzʊv] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['kreɪv(ə)n][tu:; tə]
For purposes of such a nature , Barto Rizzo turned the uneasy craven to
为了 目的 的 这样的 一个 自然 , 巴托 里佐 转向 这 不安 懦夫 到
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

为了达到这样的目的, 巴托·里佐利用了这个不安的懦夫。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] ['zɔ:nən,bɜ:rg] [wʊz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
It happened that one of the maids at Sonnenberg was about to marry a
它 发生 那 一 的 这 女佣 在 索嫩伯格 曾是 关于 到 结婚 一个
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

索嫩贝格庄园的一位女仆恰巧要嫁给一个农民,

[ɒv; əv]['mɛ,rɑ:n] , [pɑ:t] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['nʌp'lɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
of Meran , part proprietor of a vineyard , and the nuptials were to
的 梅兰 , 部分 业主 的 一个 葡萄园 , 和 这 婚礼 是 到
[bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
be celebrated at the castle .
是 著名 在 这 城堡 .

新娘是梅兰的, 梅兰是葡萄园的部分所有者, 婚礼将在城堡举行。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [θɒŋ, θɒ:ŋ][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,
Among those who thronged the courtyard on the afternoon of the ceremony ,
之中 那些 WHO 熙熙攘攘 这 庭院 在 这 下午 的 这 仪式 ,
[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['bepoʊ] ,
Vittoria beheld her faithful Beppo ,
维多利亚 观看 她 忠实 贝波 ,

在仪式当天下午挤满庭院的人群中，维多利亚看到了她忠实的爱犬贝波。

[hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:fədi] [ɒv; əv]['lwi:dʒi]
who related the story of his pursuit of her , **and the perfidy of Luigi**
WHO 有关的 这 故事 的 他的 追逐 的 她 , 和 这 背信弃义 的 路易吉
;
;
;

他讲述了自己追求她的故事，以及路易吉的背信弃义；

— [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [səʊ] ['lenθi] ,
— **a story so lengthy** ,
— 一个 故事 所以 冗长 ,

——一个如此漫长的故事，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l] [tʌŋ] ['rʌŋɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [kʊd; kəd] ['beəli] [ɡɪv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
that his voluble tongue running at full speed could barely give the outlines of
那 他的 健谈的 舌头 跑步 在 满的 速度 可以 仅仅 给 这 概述 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

即使他滔滔不绝地讲个不停，也几乎无法勾勒出它的轮廓。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn]
He informed her , **likewise** , **that he had been sent for** , **while lying in**
他 知情的 她 , 同样地 , 那 他 有 到过 发送 为了 , 尽管 说谎 在
[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

他告诉她，他当时正在特伦托，有人派他去接他。

[baɪ] ['kæptɪn] - , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
by Captain Weisspriess , **whom he had seen at an inn of the Ultenthal** ,
经过 队长 - , 谁 他 有 已见 在 一个 客栈 的 这 - ,
[wi:k] [bʌt; bət] [ɪm'pru:vɪŋ] .
weak but improving .
虚弱的 但 改善 :

魏斯普里斯上尉曾在乌尔滕塔尔的一家客栈见过他，当时他身体虚弱但正在好转。

['bepoʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [prə'pɪʃiətri] ['ɒfəriŋ] [tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
Beppo was the captain's propitiatory offering to Vittoria .
贝波 曾是 这 船长的 安抚 提供 到 维多利亚 :

贝波是船长献给维多利亚的祭品。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['terəs] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
Meanwhile the ladies sat on a terrace , **overlooking the court** ,
同时 这 女士们 卫星 在 一个 阳台 , 俯瞰 这 法庭 ,

与此同时，女士们坐在俯瞰球场的露台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第5卷(Vittoria — Volume 5)

第3/4页

[weə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeləʊ] [ɪn] [brɔːd] [ɡriːn] [ˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈbrɪtʃɪz] [leɪ] [hɑːf] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]
where a stout fellow in broad green braces and blue breeches lay half across a
在哪里 一个 肥硕 同伴 在 广阔 绿色的 牙套 和 蓝色的 马裤 躺 一半 穿过 一个
[ˈwʊdn̩] [ˈteɪb(ə)] ,
wooden table ,
木制的 桌子 ,

一个身材魁梧的男子，穿着宽大的绿色背带裤和蓝色马裤，半躺在木桌上。

[θrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈzɪðə(r)] , [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [ɡruːps] [ɪn] [ˈməʊn̩] .
thrumming a zither , which set the groups in motion .
嗡嗡作响 一个 箏 , 哪个 放 这 团体 在 运动 .

他拨弄着古筝，带动了人群。

[ðə; ði] [ˈzɪðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnstrəmənt] ;
The zither is a melancholy little instrument ;
这 箏 是 一个 忧郁 小的 乐器 ;

齐特琴是一种略带忧郁的小乐器；

[ɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n̩] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːp] [wɒt] [ðə; ði] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrʌŋ] ;
in range of expression it is to the harp what the winchat is to the thrush ;
在 范围 的 表达 它是 到 这 竖琴 什么 这 温查特 是 到 这 画眉 ;

在表现力方面，它之于竖琴，正如鸚鵡之于画眉鸟；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn̩] , [wɒt] [ðæt] [bɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ; [jet] [fjuː] [ˈɪnstrʊm(ə)nts]
or to the violin , what that bird is to the nightingale ; yet few instruments
或者 到 这 小提琴 , 什么 那 鸟 是 到 这 夜莺 ; 然而 很少 仪器

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] :
are so exciting :
是 所以 激动人心 :

或者说，对于小提琴而言，就像那只鸟对于夜莺一样；然而，很少有乐器能像它那样令人兴奋：

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [ˈmaʊntən] [ˈvælɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tɪrəˈliːz] [meɪd] [set]
here and there along these mountain valleys you may hear a Tyrolese maid set
这里 和 那里 沿着 这些 山 山谷 你 可能 听到 一个 蒂罗尔 女佣 放

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪts] [ˈpleɪntɪv] [θɪn] [təʊnz] ;
her voice to its plaintive thin tones ;
她 嗓音 到 它是 哀怨 薄的 音调 ;

沿着这些山谷，你偶尔会听到蒂罗尔少女用她那哀怨细腻的嗓音唱歌；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ˈmædli] [ðəə(r)] [ɪz] [mæd] [ˈdɑːnsɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃɪz] [æt; ət]
but when the strings are swept madly there is mad dancing ; it catches at
但 什么时候 这 字符串 是 扫荡 疯狂地 那里 是 疯狂的 跳舞 ; 它 捕获物 在

[ðə; ði] [nɜːvz] .
the nerves .
这 神经 .

但当琴弦疯狂扫动时，就会产生疯狂的舞蹈；它会刺激神经。

" [ænˈdreɪəs] ! [ænˈdreɪəs] !
" **Andreas ! Andreas !**
" 安德烈亚斯 ! 安德烈亚斯 !

“安德烈亚斯！安德烈亚斯！”

" [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈklɑːɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] .
" **the dancers shouted to encourage the player .**
" 这 舞者 喊叫 到 鼓励 这 玩家 .

舞者们大声欢呼，为球员加油。

[sʌm; səm] [dɑ:nst] [wið] [vaɪn] - [pəʊlz] ； [ˈpɑ:tnə] [brəʊk] [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [æt; ət] [wɪl] ， [ˈteɪkɪŋ] [freɪ]
Some danced with vine - poles ； partners broke and wandered at will , taking fresh
一些 跳舞 和 藤 - 杆子 ； 合作伙伴 打破 和 漫步 在 将要 ， 采取 新鲜的
[ˈpɑ:tnə] ，
partners ，
合作伙伴 ；

有些人用藤蔓杆跳舞；舞伴随意散去，寻找新的舞伴。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈhʌdlɪŋ] [ɪn] [kənˈfju:ʒn] ， [wen] [ðə; ði] [pəʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlev(ə)ld] [ænd; ənd]
and occasionally huddling in confusion , when the poles were levelled and
和 偶尔 抱团取暖 在 困惑 ， 什么时候 这 杆子 是 平整 和
[ˈtɪltɪd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈspɜ:st] ．
tilted at them , and they dispersed .
斜 在 他们 ， 和 他们 分散的 ．

有时，当杆子被竖起并倾斜指向他们时，他们会惊慌地挤在一起，然后四散而逃。

[ˈbeɪpʊ] ， [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ， [met] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
Beppo , dancing mightily to recover the use of his legs , met his acquaintance
贝波 ， 跳舞 非常 到 恢复 这 使用 的 他的 腿 ， 遇见 他的 熟人
[ˈdʒeɪkəb] - - ，
Jacob Baumwalder Feckelwitz ，
雅各布 - - ，

贝波为了恢复双腿的活动能力，拼命跳舞，在那里他遇到了熟人雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)lɪ] [pʊ; əv] [ˈkeɪpəz] ； [dʒʌmp] ， [stæmp] ，
and the pair devoted themselves to a rivalry of capers ; jump , stamp ,
和 这 一对 奉献 他们自己 到 一个 对抗 的 刺山柑 ； 跳 ， 邮票 ，
[ˈʃʌf(ə)l] ，
shuffle ，
洗牌 ，

两人沉迷于各种滑稽动作的竞争；跳跃、跺脚、拖步，

[leg] [əˈlɒft] ， [ɑ:mz] [ɪn] [eə(r)] ， [jel] [ænd; ənd] [ˈfri:k] ： [ɔ:l] [tʊk] [hændz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd]
leg aloft , arms in air , yell and shriek : all took hands around them and
腿 高空 ， 武器 在 空气 ， 叫喊 和 尖叫 ： 全部 采取 双手 大约 他们 和
[stɹi:md] ，
streamed ，
流媒体 ，

一条腿高高抬起，双臂高举，大喊大叫：所有人都手挽着手，冲了出去。

[ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] - [pəʊlz] [ˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ．
tramping the measure , and the vine - poles guarded the ring .
徒步旅行 这 措施 ， 和 这 藤 - 杆子 守卫 这 戒指 ．

践踏着界限，藤蔓杆守护着圆环。

[ðən] [ænˈdreɪəs] [reɪzd] [ðə; ði] [sɒŋ] ： " [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] ，
Then Andreas raised the song : " Our Lady is gracious ,
然后 安德烈亚斯 提高 这 歌曲 ： " 我们的 女士 是 亲切 ，
[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [həʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [pʊ; əv]
" and immediately the whole assemblage were singing praise to the Lady of
" 和 立即地 这 所有的 装配 是 歌唱 称赞 到 这 女士 的
[ðə; ði] [ˈka:s(ə)] ．
the castle ．
这 城堡 ．

“于是，所有人都开始歌颂城堡的女主人。”

[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪt] , [waɪn] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][æn'dreɪəs] , [hi:; hi][dræŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [tu:; tə]
Following which , wine being brought to Andreas , he drank to his lady , to
下列的 哪个 , 葡萄酒 存在 带来 到 安德烈亚斯 , 他 喝 到 他的 女士 , 到
[hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ɡests] ,
his lady's guests ,
他的 女士的 客人 ,

随后, 有人端来酒给安德烈亚斯, 他向他的夫人和夫人的宾客们敬酒。

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] , [ˈbraɪdɡru:m] , [tu:; tə] [ˈevrɪbɒdi] .
to the bride , to the , bridegroom , to everybody .
到 这 新娘 , 到 这 , 新郎 , 到 大家 .

致新娘, 致新郎, 致在场的所有人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [dæft] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)][vɒn][ðə; ði]
He was now ready to improvize , and dashed thumb and finger on the
他 曾是 现在 准备好 到 即兴发挥 , 和 虚线 拇指 和 手指 在 这
[ˈzɪðə(r)] ,
zither ,
箏 ,

他现在准备即兴发挥, 用拇指和食指在古筝上快速敲击了几下。

[ˈtɒsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈswɔ:ði] - [flʌft] : " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstain,bɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] .
tossing up his face , swarthy - flushed : " There was a steinbock with a beard .
抛掷 向上 他的 脸 , 黝黑的 - 酡 : " 那里 曾是 一个 斯坦博克 和 一个 胡须 .

他抬起头, 黝黑的脸涨得通红: “有一只长着胡子的斯坦博克。”

" [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] , [æz; əz][tu:; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [θi:m] .
" Half - a - dozen voices repeated it , as to proclaim the theme .
" 一半 - 一个 - 打 声音 重复 它 , 作为 到 宣布 这 主题 .

“六个人重复着这句话, 仿佛在宣告主题。”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [bɪəd] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tu:; tə] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] .
a beard indeed , for there is no end to this animal .
一个 胡须 的确 , 为了 那里 是 不 结尾 到 这 动物 .

这的确是一把胡须, 因为这只动物的胡须没有尽头。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈdɔʊlfəli] .
I know him ; " said the duchess dolefully .
我 知道 他 ; " 说 这 公爵夫人 悲伤地 .

“我认识他,”公爵夫人悲伤地说。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstain,bɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] ;
" There was a steinbock with a beard ;
" 那里 曾是 一个 斯坦博克 和 一个 胡须 ;

“有一只长着胡子的斯坦博克;

[vɒ; əv][nəʊ] [ɡʌn] [wɒz; wəz][hi:; hi] [əˈfiəd]
Of no gun was he afeard
的 不 枪 曾是 他 害怕

他一点也不怕枪。

[pɪf] - [pæf] [left] [vɒ; əv][hɪm] : [pɪf] - [pæf] [raɪt] [vɒ; əv][hɪm]
Piff - paff left of him : piff - paff right of him
噗 - 噗 左边 的 他 : 噗 - 噗 正确的 的 他

噗噗在他左边: 噗噗在他右边

[pɪf] - [pæf] [ˈevriweə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Piff - paff everywhere , where you get a sight of him .
噗 - 噗 到处 , 在哪里 你 得到 一个 视线 的 他 .

到处都是他的身影，到处都是他的叫喊声。

" [ðə; ði] [ˈstain,bɒk] [led] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd]
" The steinbock led through the whole course of a mountaineer's emotions and
" 这 斯坦博克 引领 通过 这 所有的 课程 的 一个 登山者的 情绪 和
[ɪkˈspɪɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

“斯坦博克引领着登山者经历了整个情感和体验过程，

[wɪð] [pɪf] - [pæf] [kənˈtɪnjuəli] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪtɪŋ]
with piff - paff continually left of him and right of him and nothing hitting
和 噗 - 噗 持续 左边 的 他 和 正确的 的 他 和 没有什么 击中
[hɪm] .
him .
他 .

他左右两侧不断传来噼里啪啦的声音，但什么也没打中他。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [ɪz] [pəˈplekst] ; [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] ,
The mountaineer is perplexed ; an able man , a dead shot ,
这 登山 是 困惑 ; 一个 有能力的 男人 , 一个 死的 射击 ,
登山者感到困惑；一个身手不凡的人，一个神枪手，

[huː] [mʌst; məst] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ɔː(r)] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pəˈsjuːə(r)] ,
who must undo the puzzle or lose faith in his skill , is a tremendous pursuer ,
WHO 必须 撤销 这 谜 或者 失去 信仰 在 他的 技能 , 是 一个 巨大的 追击者 ,
必须解开谜题否则就会对自己能力失去信心的人，是一位了不起的追寻者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði] [ˈstain,bɒk] [ˈevə(r)] .
and the mountaineer follows the steinbock ever .
和 这 登山 跟随 这 斯坦博克 曾经 .

登山者永远追随着斯坦博克山。

[ə; eɪ] - - - [æt; ət] [ə; eɪ] - - - [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstain,bɒk] [lɑːst]
A ' sennderin ' at a ' sennhutchen ' tells him that she admitted the steinbock last
一个 - - - 在 一个 - - - 讲述 他 那 她 承认 这 斯坦博克 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

一位“sennnhutchen”的“sennderin”告诉他，她昨晚承认了斯坦博克酒。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːld] [heə(r)] [ˈfrɪzld] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] - [aɪz] .
and her curled hair frizzled under the steinbock's eyes .
和 她 卷曲 头发 蓬松的 在下面 这 - 眼睛 .

她卷曲的头发在斯坦博克的眼睛下显得蓬乱不堪。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː] [klɪə(r)] : [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
The case is only too clear : my goodness !
这 案件 是 仅有的 也 清除 : 我的 善良 !

情况非常清楚：我的天哪！

[ðə; ði] [ˈstain,bɒk] [ɪz] [ðə; ði] — — . " [dɜːr] [tuː] . . .
the steinbock is the — — . " Der Teu . . .
这 斯坦博克 是 这 — — . " 德尔 teu . . .

斯坦博克是——。“Der Teu ...

！" [sed] [æn'dreɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [stɒp] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [ðə; ði] [raɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈklevəli] [tuː; tə] "
！" **said Andreas , with a comic stop of horror , the rhyme falling cleverly to** "
！" 说 安德烈亚斯 , 和 一个 漫画 停止 的 恐怖 , 这 韵 坠落 巧妙地 到 "
[eɪ 'aɪ] .
ai .
人工智能 :

“！”安德烈亚斯说道，带着一丝滑稽的惊恐，押韵巧妙地落在了“ai”上。
" [hens'fɔːθ] [ðə; ði] [maʊntə'niə(r)] [bɪ'kʌmz] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃæmpɪən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
" **Henceforth the mountaineer becomes transformed into a champion of humanity ,**
" 今后 这 登山 变成 转变 进入 一个 冠军 的 人类 ,
“从此，登山者摇身一变，成为人类的捍卫者。”

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbiədɪd] [ˈstɑɪn,bɒk] [ɪn][ɔːl] [ˈkɔːnəs] ;
hunting the wicked bearded steinbock in all corners ;
打猎 这 邪恶 留着胡子的 斯坦博克 在 全部 角落 ;
在各个角落搜寻邪恶的长须斯坦博克；

[ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [men] [huː] [dɪ'kriː] [ðə; ði][ˈtæksɪz] [dɪ'test] [ɪn]
especially through the cabinet of those dark men who decree the taxes detested in
尤其 通过 这 内阁 的 那些 黑暗的 男人 WHO 法令 这 税收 令人厌恶的 在
[ˈtirol] .
Tyrol .
蒂罗尔 :

尤其是通过那些幕后操纵的黑暗人物组成的内阁，他们颁布了蒂罗尔人憎恶的税收。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ˈfeəli] [kə'menst] ,
The song had as yet but fairly commenced ,
这 歌曲 有 作为 然而 但 相当 **开始** ,
歌曲才刚刚开始，

[wen] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - [pɪf] - [pæf] - [ˈkɔːrəs] [wɔːnd] [æn'dreɪəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ]
when a break in the ' piff - paff ' chorus warned Andreas that he was losing
什么时候 一个 休息 在 这 - 噗 - 噗 - 合唱 警告 安德烈亚斯 那 他 曾是 输
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

当“噗噗”合唱的停顿提醒安德烈亚斯他正在失去影响力时，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd][men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ˈəʊvə(r)]
women and men were handing on a paper and bending their heads over
女性 和 男人 是 处理 在 一个 纸 和 弯曲 他们的 头部 超过
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

男男女女递过一张纸，低头仔细阅读；

[ðeə(r)] [rɪ'spaːnsɪz] [hʌft] [ɔːltə'geðə(r)] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈluːdɪkrəsli] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
their responses hushed altogether , or were ludicrously inefficient .
他们的 回应 静静地 共 , 或者 是 荒谬地 效率低下 .

他们的回应要么完全沉默，要么效率低下得可笑。

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈfɪnɪʃ] — [ðɪs]
" **I really believe the poor brute has come to a Christian finish — this**
" 我 真的 相信 这 贫穷的 蛮力 有 来 到 一个 基督教 结束 — 这
“我真的相信这可怜的畜生已经得到了一个合乎基督教教义的结局——这

[ə,hæzjuːɪərəs][ɒv; əv] [ˈstɑɪnbɒk] ！" [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
Ahasuerus of steinbocks ! " said the duchess .
阿哈苏鲁斯 的 斯坦博克斯 ！" 说 这 公爵夫人 .
“斯坦博克斯的阿哈苏鲁斯！”公爵夫人说道。

[ðə; ði] [træn'zi](ə)n] [tu:; tə] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ,
The transition to silence was so extraordinary and abrupt ,
这 过渡 到 沉默 曾是 所以 非凡 和 突然 ;
突然陷入寂静, 这种转变如此不同寻常, 如此突然。

[ðæt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [[æ'sɜ:(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
that she called to her chasseur to know the meaning of it .
那 她 称为 到 她 猎人 到 知道 这 意义 的 它 .
她叫来她的猎兵, 想知道这是什么意思。

- [fetʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Feckelwitz fetched the paper and handed it up .
- 已获取 这 纸 和 递交 它 向上 .
费克尔维茨取来文件递了过去。

[aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [dʌn] [ɪn] [blʌd] ['lʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['mɛrɑ:n] , - [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt]
It exhibited a cross done in blood under the word ' Meran , ' and bearing that
它 展出 一个 叉 完毕 在 血 在下面 这 单词 - 梅兰 , - 和 轴承 那
[deɪz] [deɪt] .
day's date .
天 日期 .
上面用鲜血画了一个十字架, 十字架下方写着“梅兰”, 并标有当天的日期。

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [təʊld] ['bɔ:rə] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] .
One glance at it told Laura what it meant .
一 瞥一眼 在 它 讲述 劳拉 什么 它 意思是 .
劳拉只看了一眼就明白了它的含义。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['fedɪŋ] [tɪəz] :
The bride in the court below was shedding tears :
这 新娘 在 这 法庭 以下 曾是 脱落 眼泪 :
楼下法庭上的新娘泪流满面:

[ðə; ði] ['brɑɪdgru:m] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
the bridegroom was lighting his pipe and consoling her ; women were
这 新郎 曾是 灯光 他的 管道 和 安慰 她 ; 女性 是
[tʃætərɪŋ] , [men] ['frʌŋɪŋ] .
chattering , men shrugging .
喋喋不休 , 男人 耸肩 .
新郎点燃烟斗, 安慰着新娘; 女人们叽叽喳喳地说着话, 男人们耸耸肩。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] - [heəd] [hæg] (['heksɪ]) [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts]
Some said they had seen an old grey - haired hag (hexe) stand at the gates
一些 说 他们 有 已见 一个 老的 灰色的 - 头发 魔女 (六角星) 站立 在 这 大门
[ænd; ənd] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
and fling down a piece of paper .
和 一扔 向下 一个 片 的 纸 .
有人说他们看到一个白发苍苍的老巫婆(女巫) 站在大门前, 扔下一张纸。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑɪn,bɒk] ,
A little boy whose imagination was alive with the tale of the steinbock ,
一个 小的 男生 谁 想像力 曾是 活 和 这 故事 的 这 斯坦博克 ;
一个小男孩, 他的想象力被斯坦博克的故事深深吸引。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] , [ju:z] [ɒv; əv]
declared that her face was awful , and that she had only the , use of
声明 那 她 脸 曾是 可怕 , 和 那 她 有 仅有的 这 , 使用 的
[wʌn] [fɒt] .
one foot .
一 脚 .
她说她的脸很丑, 而且她只有一只脚能用。

[ə; eɪ][mæn] [ˈpæɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʌʊldə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
A man patted him on the shoulder , and gave him a gulp of wine ,
一个 男人 轻拍 他 在 这 肩膀 , 和 给予 他 一个 咕嚕 的 葡萄酒 ,
一个男人拍了拍他的肩膀, 递给他一大口酒。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfruːdɪst] [eə(r)] : " [wʌŋ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌnz] [tuː] [ˈbʃ(ə)n] ,
saying with his shrewdest air : " One may laugh at the devil once too often ,
说 和 他的 最精明的 空气 : " 一 可能 笑 在 这 魔鬼 一次 也 经常 ,
[ðəʊ] !
though !
尽管 !

他用最狡黠的语气说道：“不过，嘲笑魔鬼的次数多了也会适得其反！ ”
" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈekəʊd] ;
" **and that sentiment was echoed ;**
" 和 那 情绪 曾是 回声 ;
这种观点也得到了其他人士的认同；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ˈliːsə] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
the women suggested in addition the possibility of the bride Lisa having something
这 女性 建议 在 添加 这 可能性 的 这 新娘 丽莎 拥有 某物
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋfəns] ,
on her conscience ,
在 她 良心 ,

这些女性还暗示，新娘丽莎可能心怀愧疚。
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)] [tuː] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
seeing that she had lived in a castle two years and more .
看到 那 她 有 居住地 在 一个 城堡 二 年 和 更多的 .
毕竟她已经在城堡里住了两年多了。

[ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)] [pəˈsweɪzən] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [bərˈnɑːrdəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [braɪd]
The potential persuasions of Father Bernardus were required to get the bride
这 潜在的 说服 的 父亲 伯纳德斯 是 必需的 到 得到 这 新娘
[tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ruːf] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] :
to go away to her husband's roof that evening :
到 去 离开 到 她 丈夫的 屋顶 那 晚上 :

伯纳德斯神父需要使出浑身解数才能说服新娘当晚前往她丈夫的屋顶：
[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
when she did make her departure ,
什么时候 她 做过 制作 她 离开 ,
当她离开时，

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈpezntri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈpɑːti] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
the superstitious peasantry were not a merry party that followed at her
这 迷信的 农民 是 不是 一个 欢乐 派对 那 随后 在 她
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

迷信的农民们可不是一群兴高采烈地跟在她身后的家伙。
[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfesˈtɪvɪti] [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈsiːvd] [æən; ən][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
At the break - up of the festivities Wilfrid received an intimation that his
在 这 休息 - 向上 的 这 庆祝活动 威尔弗里德 已收到 一个 暗示 那 他的
[ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈmeɪrɑːn][frɒm; frəm][ˈbɔːrmioʊ] .
sister had arrived in Meran from Bormio .
姐姐 有 到达的 在 梅兰 从 博尔米奥 .
庆祝活动结束后，威尔弗里德收到消息，他的妹妹已经从博尔米奥抵达梅拉诺。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtʊːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] .
He went down to see her , and returned at a late hour .
他 去 向下 到 看 她 , 和 返回 在 一个 晚的 小时 .
他下楼去看她, 很晚才回来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [rest] .
The ladies had gone to rest .
这 女士们 有 已消失 到 休息 .
女士们都去休息了。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndərˈlaɪnd] [wɜːdz] ,
He wrote a few underlined words ,
他 写道 一个 很少 下划线 字 ,
他写了几个划线的词,
[inˈtriːt] [viːtˈtɔːriːəː][tuː; tə][ɡrɑːnt][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][pɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
entreating Vittoria to grant an immediate interview in the library of the castle .
恳求 维多利亚 到 授予 一个 即时 面试 在 这 图书馆 的 这 城堡 .
恳求维多利亚立即在城堡图书馆接受采访。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] - .
The missive was entrusted to Aennchen .
这 信函 曾是 受托 到 - .
这份信件委托给了安臣。

[viːtˈtɔːriːəː] [keɪm] [ɪn] [əˈlɑːm] .
Vittoria came in alarm .
维多利亚 来了 在 警报 .
维多利亚惊慌地走了进来。

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [wel] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
" **My sister is perfectly well , " said Wilfrid .**
" 我的 姐姐 是 完美 出色地 , " 说 威尔弗里德 .
“我妹妹身体很好,”威尔弗里德说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈɡæmbɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ;
" **She has heard that Captain Gambier has been arrested in the mountains ;**
" 她 有 听到 那 队长 甘比尔 有 到过 被捕 在 这 山脉 ;
“她听说甘比尔上尉在山里被捕了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][ˈkwaɪətɪd] .
she had some fears concerning you , which I quieted .
她 有 一些 恐惧 有关 你 , 哪个 我 安静 .
她对你有些担忧, 我让她安心了。

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʌz] [nɒt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
What I have to tell you , does not relate to her .
什么 我 有 到 告诉 你 , 做 不是 涉及 到 她 .
我要告诉你的事, 与她无关。

[ðə; ði][mæn][ˈændʒɪləʊ] - [ɪz][ɪn][ˈmeɪrən] .
The man Angelo Guidascarpi is in Meran .
这 男人 安吉洛 - 是 在 梅兰 .
安吉洛·吉达斯卡皮 (Angelo Guidascarpi) 在梅拉诺。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ðə; ði][srɪˈnjɔːrəː] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈkæərɪd] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
I wish you to let the signora know that if he is not carried out of the city
我 希望 你 到 让 这 女士 知道 那 如果 他 是 不是 携带 出去 的 这 城市
[brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnsɛt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
before sunset to - morrow ,
前 日落 到 - 明天 ,
我希望你转告夫人, 如果明天日落之前他没有被抬出城外,

[ai][mʌst; məst] [ˈpɒzətɪvli] [ɪnˈfɔ:m] [ðə; ði][su:ˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
I must positively inform the superior officer of the district of his presence
我 必须 积极地 通知 这 优越的 官 的 这 区 的 他的 在场
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我必须将他出现在那里的情况告知该地区的上级官员。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜ:st] ['praɪvət] [ɪntəvju:] .
" **This was their first private interview** .
" 这 曾是 他们的 第一的 私人的 面试 .

这是他们的第一次单独面谈。

[vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] ([fɔ:(r); fə(r)][fi; ji] [nju:] [hɪm]) [hæd; həd] [ækˈsi:d] [tu;; tə][aɪ ˈti:] ,
Vittoria (for she knew him) had acceded to it ,
维多利亚 (为了 她 知道 他) 有 同意 到 它 ,

维多利亚（因为她认识他）同意了。

[mʌtʃ] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [li:d] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tu;; tə][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][s ,faɪˈlæksɪs]
much fearing that it would lead to her having to put on her sex's
很多 害怕 那 它 会 带领 到 她 拥有 到 放 在 她 性
[ˈɑ:mə(r)] .
armour .
盔甲 .

她非常担心这会导致她不得不穿上女性的盔甲。

[tu;; tə] [kəˈlekt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] , [fi; ji] [ɑ:skt] [ˈtremblɪŋli] [haʊ] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu;; tə] [si:]
To collect her wits , she asked tremblingly how Wilfrid had chanced to see
到 收集 她 智慧 , 她 问 颤抖地 如何 威尔弗里德 有 偶然 到 看
[ˈændʒɪləʊ] .
Angelo .
安杰洛 .

为了让自己镇定下来，她颤抖着问威尔弗里德是如何碰巧见到安杰洛的。

[æn; ən][əʊld][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , [hi;; hi] [sed] , [hæd; həd] [əˈkɒstɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An old Italian woman , he said , had accosted him at the foot of the
一个 老的 意大利语 女士 , 他 说 , 有 被骚扰 他 在 这 脚 的 这
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他说，一位意大利老妇人在山脚下拦住了他。

[ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈtru:li] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — " [ai][eɪ ˈem] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
and hearing that he was truly an Englishman — " I am out of my
和 听力 那 他 曾是 真的 一个 英国人 — " 我 是 出去 的 我的
[ˈju:nɪfɔ:m] ,
uniform ,
制服 ,

听说他确实是英国人——“我已经脱下制服了，

" ['wɪlfrɪd] [rɪˈmɑ:k] [wɪð] [ɪnˈtenʃən(ə)] [ˈbɪtənəs] — [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs]
" **Wilfrid remarked with intentional bitterness — had conducted him to the house**
" 威尔弗里德 评论 和 故意 苦味 — 有 实施 他 到 这 房子
[ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of an Italian in the city ,
的 一个 意大利语 在 这 城市 ,

威尔弗里德故意带着苦涩的语气说道——把他带到了城里一个意大利人的家里。

[weə(r)] [ˈændʒɪləʊ] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
where Angelo Guidascarpì was lying .
在哪里 安杰洛 - 曾是 说谎 .

安杰洛·圭达斯卡皮的遗体就躺在那里。

" [ɪl] ？ " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
" **Ill ？ " said Vittoria .**
" 患病的？ " 说 维多利亚 。

“生病了吗？ ”维多利亚问道。

" [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" **Just recovering .**
" 只是 恢复中 。

“正在恢复中。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈdju:əl] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [wɪð] - ,
After that duel , or whatever it may be called with Weisspriess ,
后 那 决斗 , 或者 任何 它 可能 是 称为 和 - ,

在那场决斗之后，或者不管那场决斗叫什么，和魏斯普里斯的决斗之后，

[hi:; hi] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
he lay all night out on the mountains .
他 躺 全部 夜晚 出去 在 这 山脉 。

他整夜躺在山上。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feləʊz] ,
He managed to get the help of a couple of fellows ,
他 管理 到 得到 这 帮助 的 一个 夫妻 的 伙伴们 。

他设法得到了几个人的帮助。

[hu:] [led] [hɪm][æt; ət] [dʌsk] [ˈɪntu:][ˈmɛrɑ:n] , [sɔ:] [æ; ən] [ɪ'tæliən] [neɪm] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
who led him at dusk into Meran , saw an Italian name over a shop ,
WHO 引领 他 在 黄昏 进入 梅兰 , 锯 一个 意大利语 姓名 超过 一个 店铺 ,

黄昏时分，领他来到梅兰的人看到一家商店墙上挂着一个意大利名字，

[ænd; ænd] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][həʊld] [tə'geðə(r)] .
and — I will say for them that the rascals hold together .
和 — 我 将要 说 为了 他们 那 这 无赖 抓住 一起 。

而且——我得说，这群恶棍团结一致。

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . "
There he is , at all events . "
那里 他 是 , 在 全部 活动 。

不管怎样，他就在那儿。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ['wɪlfrɪd] ？ "
" **Would you denounce a sick man , Wilfrid ？ "**
" 会 你 声讨 一个 生病的 男人 , 威尔弗里德？ "

“威尔弗里德，你会谴责一个病人吗？ ”

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [fə'get] [maɪ][ˈdju:ti][ə'pɒn] ['evri] [pɔɪnt] "
" **I certainly cannot forget my duty upon every point "**
" 我 当然 不能 忘记 我的 责任 之上 每一个 观点 "

“我当然不能忘记我在每件事上的职责。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ！ "
" **You are changed ！ "**
" 你 是 已更改 ！ "

你变了！

" [tʃeɪndʒd] ！
" **Changed ！**
" 已更改 ！

变了！

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ？ "
Am I the only one who is changed ？ "
是 我 这 仅有的 一 WHO 是 已更改 ？ "

只有我一个人变了吗？

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɜ:θə] .
" He must have supposed that it would be Merthyr .
" 他 必须 有 据称 那 它 会 是 梅瑟蒂德菲尔 .
他一定以为会是梅瑟蒂德菲尔。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜ:θə] [tu:; tə][hɪm][æz; əz]['aʊə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [frend] .
I remember speaking of Merthyr to him as our unchangeable friend .
我 记住 请讲 的 梅瑟蒂德菲尔 到 他 作为 我们的 不可改变的 朋友 .
我记得我曾向他提起梅瑟蒂德菲尔，说她是我们的挚友。

[aɪ][təʊld][hɪm] ['mɜ:θə] [wʊd] [bi:; bi][hɪə(r)] . "
I told him Merthyr would be here . "
我 讲述 他 梅瑟蒂德菲尔 会 是 这里 . "
我告诉他梅瑟会来。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɜ:θə] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪndʒəb(ə)] [frend]
" Instead of Merthyr , he had the misfortune to see your changeable friend
" 反而 的 梅瑟蒂德菲尔 , 他 有 这 不幸 到 看 你的 多变 朋友
,
,
,
“他不幸地见到了你那位喜怒无常的朋友，而不是梅瑟蒂德菲尔。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][səʊ] . "
if you will have it so . "
如果 你 将要 有 它 所以 . "
如果你愿意的话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][dʒu:ti][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm] , ['wɪlfrɪd] .
" But how can it be your duty to denounce him , Wilfrid .
" 但 如何 能 它 是 你的 责任 到 声讨 他 , 威尔弗里德 .
“但是，威尔弗里德，谴责他怎么会是你的责任呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['ɑ:mi] . "
You have quitted that army . "
你 有 辞职 那 军队 . "
你已经退出了那支军队。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?
我有吗？

[aɪ][hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [maɪ][ræŋk] , [pə'hæps] . "
I have forfeited my rank , perhaps . "
我 有 丧失 我的 秩 , 也许 . "
我或许已经失去了军衔。

" [ænd; ænd][ʔændʒɪləʊ][ɪz][nɒt] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'fens] . "
" And Angelo is not guilty of a military offence . "
" 和 安杰洛 是 不是 有罪的 的 一个 军队 罪行 . "
“安杰洛没有犯下任何军事罪行。”

" [hi:; hi][hæz; həz][sleɪn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] . "
" He has slain one of a family that I am bound to respect . "
" 他 有 被杀 一 的 一个 家庭 那 我 是 边界 到 尊重 . "
“他杀害了我理应尊重的一个家庭中的一位成员。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['hʌrɪdli] .
" Certainly , certainly , " said Vittoria hurriedly .
" 当然 , 当然 , " 说 维多利亚 匆匆 .
“当然，当然，”维多利亚急忙说道。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [jəʊd] [diˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [ˈlɔːrəz] [ˈkaʊnsl] .
Her forehead showed distress of mind ; she wanted Laura's counsel .
她 前额 显示 痛苦 的 头脑 ； 她 通缉 劳拉的 法律顾问 ；

她额头上露出忧虑的神色；她想听听劳拉的建议。

" [ˈwɪlfrɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ? "
Wilfrid , do you know the whole story ? "
" 威尔弗里德 , 做 你 知道 这 所有的 故事 ? "

“威尔弗里德，你知道事情的全貌吗？ ”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][inˈveɪgl, -ˈviː-] [kaʊnt] [pɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] ;
I know that he inveigled Count Paul to his house and slew him ;
" 我 知道 那 他 诱骗 数数 保罗 到 他的 房子 和 一万 他 ；

我知道他诱骗保罗伯爵到他家，然后杀了他；

[ˈaɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)][bəʊθ] . "
either he or his brother , or both . "
任何一个 他 或者 他的 兄弟 , 或者 两个都 . "

要么是他，要么是他兄弟，或者他们俩。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ˈwɪlfrɪd] .
I have been with him for days , Wilfrid .
" 我 有 到过 和 他 为了 天 , 威尔弗里德 .

“我已经和他在一起好几天了，威尔弗里德。”

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [dɪsˈɒnərəbl] [θɪŋ] .
I believe that he would do no dishonourable thing .
我 相信 那 他 会 做 不 不光彩的 事物 .

我相信他不会做任何不光彩的事情。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] — — " .
He is related — — " .
他 是 有关的 — — " .

他与.....有关系”。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [kaʊnt] - . "
He is the cousin of Count Ammiani . "
" 他 是 这 表哥 的 数数 - . "

“他是阿米亚尼伯爵的表弟。”

" [ɑː] ! [wʊd] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [juː ˈes][ɪn] [ˈmɪzəri] ? "
Ah ! would you plunge us in misery ? "
" 啊 ! 会 你 暴跌 我们 在 苦难 ? "

“啊！你们要让我们陷入苦难吗？ ”

" [haʊ] ? "
How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [kaʊnt] - [ɪz][maɪ][ˈlʌvə(r)] .
Count Ammiani is my lover .
" 数数 - 是 我的 情人 .

阿米亚尼伯爵是我的情人。

" [ʃiː; ji] [ˈʌtə] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈblʌʃɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .
She uttered it unblushingly , and with tender eyes fixed on him .
" 她 说出 它 毫不羞愧地 , 和 和 投标 眼睛 固定的 在 他 .

她面不改色地说出这句话，眼神温柔地注视着他。

" [ɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] !
Your lover !
" 你的 情人 !

你的爱人！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [vaɪl] ['emfəsis] .
" he exclaimed , with vile emphasis .
" 他 惊呼 , 和 卑鄙的 强调 .

“他用极其恶劣的语气喊道。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [hɒt] ['kʌlə(r)] [bɜ:nd]
" He will be my husband , " she murmured , while the mounting hot colour burned .
" 他 将要 是 我的 丈夫 , " 她 低声说道 , 尽管 这 安装 热的 颜色 烧伤
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tempɪz] .
at her temples .
在 她 寺庙 .

“他会成为我的丈夫，”她喃喃自语，太阳穴上越来越红。

" [tʃeɪndʒd] — [hu:] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ʌndə'ni:θ] .
" Changed — who is changed ? " he said , in a vehement underneath .
" 已更改 — WHO 是 已更改 ? " 他 说 , 在 一个 慷慨 下 .

“变了——谁变了？”他压低声音，激烈地问道。

" [fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:ls] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [dʌz] [em 'i:][ðə; ði] ['bɒnə(r)]
" For that reason I am to be false to her who does me the honour .
" 为了 那 原因 我 是 到 是 错误的 到 她 WHO 做 我 这 荣誉
[tu:; tə][keə(r)][fɜ:(r); fə(r)][em 'i:] ! "
to care for me ! "
到 关心 为了 我 ! "

“正因如此，我才要背叛那位给予我照顾的恩人！”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] [fɜ:ls] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [di:d] . "
" I would not have you false to her in thought or deed . "
" 我 会 不是 有 你 错误的 到 她 在 想法 或者 契据 . "

“我绝不允许你在思想上或行为上背叛她。”

" [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə][speə(r)] [ðɪs] [mæn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
" You ask me to spare this man on account of his relationship to your .
" 你 问 我 到 空闲的 这 男人 在 帐户 的 他的 关系 到 你的
[lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

“你请求我饶恕这个人，因为他与你的情人有关系，”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['mə:də] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [hu:m] [aɪ] [rɪ'sti:m] .
and though he has murdered the brother of the lady whom I esteem .
和 尽管 他 有 被谋杀 这 兄弟 的 这 女士 谁 我 尊重 .

虽然他杀害了我所敬重的女士的兄弟。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ?
What on earth is the meaning of the petition ?
什么 在 地球 是 这 意义 的 这 请愿 ?

这份请愿书到底是什么意思？

[rɪ:əli] , [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] . "
Really , you amaze me . "
真的 , 你 惊奇 我 . "

真的，你让我很惊讶。

" [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dʒenə'rɒsəti] , ['wɪlfɪd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'mɪ:liə] . "
" I appeal to your generosity , Wilfrid , I am Emilia . "
" 我 上诉 到 你的 慷慨 , 威尔弗里德 , 我 是 艾米莉亚 . "

“威尔弗里德，我恳请你的慷慨相助，我是艾米莉亚。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" She gave him her hand .
" 她 给予 他 她 手 ；

她把手递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][lɪmɪt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] .
He took it , and felt at once the limit of all that he might claim .
他 采取 它 , 和 毛毡 在 一次 这 限制 的 全部 那 他 可能 宣称 ；

他接过它，立刻感到自己所能拥有的一切已经达到极限。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [sed] :
Dropping the hand , he said :
下降 这 手 , 他 说 :

他放下手，说道：

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][maɪ][ˈruːɪn][ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] ?
" Will nothing less than my ruin satisfy you ?
" 将要 没有什么 较少的 比 我的 废墟 满足 你 ？

“难道非要我的毁灭才能让你满意吗？ ”

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][lɑː][ˈskaːlə] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ;
Since that night at La Scala , I am in disgrace with my uncle ;
自从 那 夜晚 在 拉 Scala , 我 是 在 耻辱 和 我的 叔叔 ；

自从在斯卡拉歌剧院的那晚之后，我就在叔叔面前丢了脸；

[aɪ][ɪk'spekt][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kæʃɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
I expect at any moment to hear that I am cashiered from the army ,
我 预计 在 任何 片刻 到 听到 那 我 是 收银员 从 这 军队 ,

我随时都可能接到被军队开除的通知。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
if not a prisoner .
如果 不是 一个 囚犯 ；

如果不是囚犯的话。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][em 'iː] [naʊ] ?
What is it that you ask of me now ?
什么 是 它 那 你 问 的 我 现在 ？

你现在想让我做什么？

[tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ˈʃɪldɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; hæz] [dʌn] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)][ˈɪndʒəri][tuː; tə]
To conspire with you in shielding the man who has done a mortal injury to
到 合谋 和 你 在 屏蔽 这 男人 WHO 有 完毕 一个 凡人 受伤 到

[ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlməʊst][wʌn] .
the family of which I am almost one .
这 家庭 的 哪个 我 是 几乎 一 ；

与你合谋包庇那个给包括我在内的几乎整个家庭造成致命伤害的人。

[ɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] .
Your reason must perceive that you ask too much .
你的 原因 必须 感知 那 你 问 也 很多 ；

你的理智应该会告诉你，你的要求太高了。

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ˈspeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ; [ænd; ənd] ,
I would willingly assist you in sparing the feelings of Count Ammiani ; and ,
我 会 心甘情愿 协助 你 在 节省 这 情怀 的 数数 - ; 和 ,

我乐意协助您顾及阿米亚尼伯爵的感受；而且，

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [ˈgrætɪtjuːd] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] .
believe me , gratitude is the last thing I require to stimulate my services .
相信 我 , 感激 是 这 最后的 事物 我 要求 到 刺激 我的 服务 ；

相信我，感激之情是我最不需要用来激励我工作的。

[juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] . "
You ask too much ; you must see that you ask too much . "
你 问 也 很多 ; 你 必须 看 那 你 问 也 很多 . "

你要求太多了；你必须意识到你要求太多了。

" [ai][duː; də] , " [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .
" **I do , " said Vittoria .**
" 我 做 , " 说 维多利亚 .

“我愿意，”维多利亚说。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈwɪlfrɪd] .
" **Good - night , Wilfrid .**
" 好的 - 夜晚 , 威尔弗里德 .

“晚安，威尔弗里德。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)][ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈekwəb(ə)l] [ˈvɔɪs] [ɪn]
" **He was startled to find her going , and lost his equable voice in**
" 他 曾是 惊慌 到 寻找 她 去 , 和 丢失的 他的 公平的 嗓音 在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜː(r); hæ(r)] .
trying to detain her .
尝试 到 扣留 她 .

“他吓了一跳，发现她要走了，为了阻止她，他失去了平静的声音。”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈrɪˈliːf] [ɪn] [ˈlɔːrəz] [ˈbʊzəm] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [riːkəˈpɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntəvjʊː] .
She sought relief in Laura's bosom , to whom she recapitulated the interview .
她 寻求 宽慰 在 劳拉的 怀 , 到 谁 她 概述 这 面试 .

她投入劳拉的怀抱寻求慰藉，并向劳拉复述了采访内容。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] , " [ˈlɔːrə] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtentli] ,
" **Is it possible , " Laura said , looking at her intently ,**
" 是 它 可能的 , " 劳拉 说 , 寻找 在 她 专注地 ,

“有可能吗？”劳拉专注地看着她问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈfɒli] [pʊ; əv] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈleftənənt] [ˈpiə.sən] [ðæt] [juː; jʊ]
" **that you do not recognize the folly of telling this Lieutenant Pierson that you**
" 那 你 做 不是 认出 这 蠢事 的 讲述 这 中尉 皮尔森 那 你
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][pɒn] [bɪˈhɑːf] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] ?
were pleading to him on behalf of your lover ?
是 恳求 到 他 在 代表 的 你的 情人 ?

“难道你没有意识到告诉皮尔森中尉你是替你的情人求情是多么愚蠢吗？”

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][səʊ] [ˈmɒnstrəs] ,
Could anything be so monstrous ,
可以 任何事物 是 所以 滔天 ,

世上竟有如此可怕的东西？

[wen] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmæliəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪst] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)] ?
when one can see that he is malleable to the twist of your little finger ?
什么时候 一 能 看 那 他 是 可塑性 到 这 捻 的 你的 小的 手指 ?

当你发现他完全可以被你轻轻一扭就摆布时？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈəʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒŋʃəs nəʊ] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)]
Are you only half a woman , that you have no consciousness of your
是 你 仅有的 一半 一个 女士 , 那 你 有 不 意识 的 你的
[ˈpaʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

你难道只有半个女人的意识，以至于对自己的力量毫无察觉吗？

[ˈprɒbəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈlʌʊ] [jɔːˈself] — [ˈenviəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] !
Probably you can allow yourself — enviable privilege !
大概 你 能 允许 你自己 — 令人羡慕 特权 !

或许你可以允许自己这样做——这可是令人羡慕的特权！

— [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]
— to suppose that he called you down at this late hour simply to inform you
— 到 认为 那 他 称为 你 向下 在 这 晚的 小时 简单地 到 通知 你
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] ['slʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [ʌn'hæpɪnəs] ！
that he is compelled to do something which will cause you unhappiness !
那 他 是 被迫 到 做 某物 哪个 将要 原因 你 不快乐 ！
——试想他这么晚才把你叫下来，只是为了告诉你他不得不做一件会让你不高兴的事！

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)] ['prɪvəlɪdʒ] .
I repeat , it is an enviable privilege .
我 重复 , 它 是 一个 令人羡慕 特权 .

我再说一遍，这是一项令人羡慕的特权。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːv] [juː 'es] ,
Now , when the real occasion has come for you to serve us ,
现在 , 什么时候 这 真实的 场合 有 来 为了 你 到 服务 我们 ,
——现在，真正需要你为我们服务的时候到了，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['wepən] — [ɪk'sept] [ðiːz] [tɪəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɒn]
you have not a single weapon — except these tears , which you are wasting on
你 有 不是 一个 单身的 武器 — 除了 这些 眼泪 , 哪个 你 是 浪费 在
[maɪ][læp] .
my lap .
我的 膝 .

你没有任何武器——除了这些眼泪，而你却把它们浪费在我的膝盖上。

[biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [di'naʊns] ['ændʒɪləʊ] , ['ændʒələʊz][laɪf] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Be sure that if he denounces Angelo , Angelo's life cries out against you .
是 当然 那 如果 他 谴责 安杰洛 , 安杰洛的 生活 哭泣 出去 反对 你 .
——你要明白，如果他谴责安杰洛，安杰洛的生命将向你发出控诉。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['kwɪkən] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
You have but to quicken your brain to save him .
你 有 但 到 加速 你的 脑 到 节省 他 .

你只需要加快思考速度就能救他。

[dɪd] [hiː; hi][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ?
Did he expose his life for you or not ?
做过 他 暴露 他的 生活 为了 你 或者 不是 ?

他有没有向你袒露自己的生活？

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['mɛrɑːn] , " [ðə; ði][sɪ'hjɔːrɑː] [kən'tɪnjuːd] ['sædli] .
I knew that he was in Meran , " the signora continued sadly .
我 知道 那 他 曾是 在 梅兰 , " 这 女士 持续 令人遗憾的是 .
——“我知道他在梅拉诺，”夫人悲伤地继续说道。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɪli] ['peznts] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" The paper which frightened the silly peasants , revealed to me that he was
" 这 纸 哪个 害怕 这 愚蠢的 农民 , 揭晓 到 我 那 他 曾是
[ðeə(r)] , [niːd] [help] .
there , needing help .
那里 , 需要 帮助 .
——“那份吓坏了愚蠢农民的报纸，向我揭示了他在那里，需要帮助。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ]['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æn; ən]['iːv(ə)][stɑː(r)] .
I told you Angelo was under an evil star .
我 讲述 你 安杰洛 曾是 在下面 一个 邪恶的 星星 .

我早就告诉过你，安杰洛的星运不祥。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['skiːmɪŋ] .
I thought my day to - tomorrow would be a day of scheming .
我 想法 我的 天 到 - 明天 会 是 一个 天 的 心计 .

我原以为明天会是策划的一天。

[ðə; ði][tɑ:sk][hæz; həz] [br'kʌm] ['i:zi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
The task has become easy , if you will . "
这 任务 有 变得 简单的 , 如果 你 将要 . "

这项任务现在变得容易了。

" [bi:; bi][ʼmɜ:sɪf(ə)l] ; [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz] [ʼdredf(ə)l] , " [sed] [vi:tʼtɔ:ri:ɑ:] .
" Be merciful ; the task is dreadful , " said Vittoria .
" 是 仁慈 ; 这 任务 是 可怕 , " 说 维多利亚 .

“请仁慈些；这项任务太可怕了，”维多利亚说道。

" [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz][ʼsɪmp(ə)l] .
" The task is simple .
" 这 任务 是 简单的 .

这项任务很简单。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʼɪnstrəmənt] [ʼredi] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
You have an instrument ready to your hands .
你 有 一个 乐器 准备好 到 你的 双手 .

你手中已有一件乐器。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð] [hɪm] — [meɪk] [æn; ən][ʼɪtæliən][ɒv; əv][hɪm] ;
You can do just what you like with him — make an Italian of him ;
你 能 做 只是 什么 你 喜欢 和 他 — 制作 一个 意大利语 的 他 ;

你可以随心所欲地处置他——把他变成意大利人；

[meɪk] [hɪm] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [pɜ:t] [ʼlɪt(ə)l] [ˈli:nə] [ɒv; əv] - , [breɪk]
make him renounce his engagement to this pert little Lena of Lenkenstein , break
制作 他 放弃 他的 订婚 到 这 活泼 小的 莉娜 的 - , 休息
[hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
his sword ,
他的 剑 ,

让他解除与伦肯斯坦那位俏丽小莉娜的婚约，折断他的剑。

[pleɪ] [ɑ:rlɛki:nɒʊ] , [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
play Arlecchino , do what you please .
玩 阿尔莱基诺 , 做 什么 你 请 .

玩《阿尔莱基诺》，随你喜欢。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [aʊtˈreɪdʒəs] [pəˈfɔ:məns] .
He is not required for any outrageous performance .
他 是 不是 必需的 为了 任何 令人愤慨 表现 .

他不需要进行任何惊世骇俗的表演。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
A week , and Angelo will have recovered his strength ;
一个 星期 , 和 安杰洛 将要 有 恢复 他的 力量 ;

一周后，安杰洛就会恢复体力；

[ju:; jʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪ] [rɪˈzju:m] [ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [dɪˈmi:nə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]
you likewise may resume the statuesque demeanour which you have been
你 同样地 可能 恢复 这 雕像般的 风度 哪个 你 有 到过
[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][hɪə(r)] .
exhibiting here .
展出 这里 .

你也可以恢复你在这里一直展现出的庄严姿态。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [wi:k] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈeksəsaɪz]
For the space of one week you are asked for some natural exercise
为了 这 空间 的 — 星期 你 是 问 为了 一些 自然的 锻炼
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [kəmˈplaiənsɪ] .
of your wits and compliancy .
的 你的 智慧 和 合规性 .

在一周的时间里，你需要自然地锻炼你的智慧和服从能力。

[ˌhɪðəˈtuː] [wɒt] [hæv; həv][juː; jɒ] [əˈkʌmplɪʃt] , [preɪ] ?
Hitherto what have you accomplished , pray ?
迄今为止 什么 有 你 完成 , 祈祷 ?

请问，你迄今为止取得了哪些成就？

" [ˈbɔːrə] [strʌk] [ˈspɪtɪfəli] [æt; ət] [vɪtɔːriːəz] [dɪˈɡreɪdɪd] [estɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [æz; əz]
" **Laura struck spitefully at Vittoria's degraded estimation of her worth as**
" 劳拉 击 恶意地 在 维多利亚的 退化的 估算 的 她 值得 作为
[ˈmeɪʒəd] [baɪ] [ɪˈvents] .
measured by events .
测量 经过 活动 .

“劳拉对维多利亚用事件衡量她自身价值的贬低评价进行了恶毒的反击。

" [juː; jɒ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] — [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
" **You have done nothing — worse than nothing .**
" 你 有 完毕 没有什么 — 更糟 比 没有什么 .

你什么都没做——比什么都没做更糟糕。

[aɪˈtiː] [ɡɪvz] [emˈiː] [ˈhɔːrə] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jɒ][tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)]
It gives me horrors to find it necessary to entreat you to look your
它 给予 我 恐怖 到 寻找 它 必要的 到 恳求 你 到 看 你的
[ˈdjuːtɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][duː; də][aɪˈtiː] ,
duty in the face and do it ,
责任 在 这 脸 和 做 它 ,

令我感到无比痛心的是，我竟然需要恳求你正视自己的职责并履行它。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪˈtæliən] [hɑːts] — [ˈkɑːləʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [meɪ] [θæŋk] [juː; jɒ] .
that even three or four Italian hearts — Carlo among them — may thank you .
那 甚至 三 或者 四 意大利语 心 — 卡洛 之中 他们 — 可能 感谢 你 .

甚至三四个意大利人——其中就包括卡洛——可能会感谢你。

[nɒt] [ˈkɑːləʊ] , [juː; jɒ] [seɪ] ?
Not Carlo , you say ?
不是 卡洛 , 你 说 ?

你说不是卡洛？

" ([viːtɔːriːəː][hæd; həd] [sɒb] , " [nəʊ] , [nɒt] [ˈkɑːləʊ] . ")
" (**Vittoria had sobbed , " No , not Carlo .** ")
" (维多利亚 有 啜泣 , " 不 , 不是 卡洛 . ")

(维多利亚抽泣着说：“不，不是卡洛。”)

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jɒ] [nəʊ] [men] !
" **How little you know men !**
" 如何 小的 你 知道 男人 !

你们男人真是太无知了！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][duː; də][juː; jɒ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)]
How little do you think how the obligations of the hour should affect a creature
如何 小的 做 你 思考 如何 这 义务 的 这 小时 应该 影响 一个 生物
[dɪˈzɜːvɪŋ] [laɪf] !
deserving life !
值得 生活 !

你认为眼前的义务应该对一个值得拥有生命生命造成多大的影响！

[duː; də][juː; jɒ] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈkɑːləʊ] [ˈwɪʃɪz] [juː; jɒ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
Do you fancy that Carlo wishes you to be for ever reading the line of
做 你 想要 那 卡洛 愿望 你 到 是 为了 曾经 阅读 这 线 的
[ə; eɪ] [ˈkɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [baɪ][aɪˈtiː] ?
a copy - book and shaping your conduct by it ?
一个 复制 - 书 和 成型 你的 执行 经过 它 ?

你觉得卡洛希望你永远照本宣科，并以此来规范自己的行为吗？

[ˈaʊə(r)] [ɪˈtæliən] [gɜːlz] [duː; də] [ðɪs] ; [hiː; hi] [drɪˈspaɪzɪz] [ðəm; ðəm] .

Our Italian girls do this ; he despises them .
我们的 意大利语 女孩们 做 这 ; 他 鄙视 他们 ;

我们的意大利女孩都这样；他很鄙视她们。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [duː; də] [nɒt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Listen to me ; do not I know what is meant by the truth of love ?
听 到 我 ; 做 不是 我 知道 什么 是 意思是 经过 这 真相 的 爱 ?

请听我说，难道我不知道爱的真谛是什么吗？

[aɪ] [pɑːs] [θruː] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkɒnstənt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ;

I pass through fire , and keep constant to it ;
我 经过 通过 火 , 和 保持 持续的 到 它 ;

我穿越烈火，却始终不渝；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [vaɪl] [rəʊˈmæns] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n]

but you have some vile Romance of Chivalry in your head ; a modern
但 你 有 一些 卑鄙的 浪漫 的 骑士精神 在 你的 头 ; 一个 现代的

[ˈskʌlptəz] [ˈfɪgə(r)] , - [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ;

sculptor's figure , ' MEDITATION ;
雕塑家的 数字 , - 冥想 ;

但你的脑海里却浮现出一些卑鄙的骑士精神的浪漫故事；现代雕塑家的形象，“冥想”；

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ʌv; əv] [braɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪtəli] .

' that is the sort of bride you would give him in the stirring days of Italy .
- 那 是 这 种类 的 新娘 你 会 给 他 在 这 搅拌 天 的 意大利 .

“那是你在风云变幻的意大利时代会送给他的那种新娘。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ?

Do you think it is only a statue that can be true ?
做 你 思考 它 是 仅有的 一个 雕像 那 能 是 真的 ?

你认为只有雕像才能是真的吗？

[pəˈsiːv] — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] — [ðæt] [ðɪs] [ˈleftənənt] [ˈpiə.sən] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] .

Perceive — will you not — that this Lieutenant Pierson is your enemy .
感知 — 将要 你 不是 — 那 这 中尉 皮尔森 是 你的 敌人 .

你难道不明白吗？这位皮尔森中尉是你的敌人。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [ˈʃʊəli; ˈjɔːli] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪz] [feə(r)] ?

He tells you as much ; surely the challenge is fair ?
他 讲述 你 作为 很多 ; 一定 这 挑战 是 公平的 ?

他已经明确地告诉你了；这挑战肯定是公平的吧？

[dɪˈfiːt] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [best] [kæn; kən] .

Defeat him as you best can .
击败 他 作为 你 最好的 能 .

尽你所能打败他。

[ˈændʒɪləʊ][[æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [əˈbændənd] . "

Angelo shall not be abandoned . "
安杰洛 将 不是 是 弃 . "

安杰洛不会被抛弃。

" [əʊ] [em ˈiː] !

" O me !

" 哦 我 !

“哦，我的天哪！ ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbəl] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɜːsɪləs] , " [sed] [viːˈtɔːriːə] , [ˈʃʌdəɪŋ] .

it is unendurable ; you are merciless , " said Vittoria , shuddering .
它 是 难以忍受 ; 你 是 无情 , " 说 维多利亚 , 颤抖 .

“这太让人无法忍受了；你太残忍了，”维多利亚颤抖着说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ˈeɪpɪŋ] [sməːk] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈmɪnɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She saw the vile figure of herself aping smirks and tender meanings to her
她 锯 这 卑鄙的 数字 的 她自己 模仿 冷笑 和 投标 含义 到 她
[əʊld][ˈlʌvə(r)] .
old lover .
老的 情人 ；

她看到自己丑陋的身影模仿着昔日情人的冷笑和温柔的言辞。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rest] [ɒn] :
It was a picture that she dared not let her mind rest on :
它 曾是 一个 图片 那 她 敢于 不是 让 她 头脑 休息 在 :
那幅画面让她不敢久久无法释怀:

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɜːs(ə)neɪt] [aɪ ˈtiː] ?
how then could she personate it ?
如何 然后 可以 她 角色 它 ?

那么她又如何能模仿这个角色呢？

[ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fræŋk] ; [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
All through her life she had been frank ; as a young woman , she was
全部 通过 她 生活 她 有 到过 坦率 ; 作为 一个 年轻的 女士 , 她 曾是
[klaɪə(r)][ɒv; əv] [səʊl] ;
clear of soul ;
清除 的 灵魂 ;

她一生坦率真诚；年轻时，她心地纯洁；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ,
she felt that her ,
她 毛毡 那 她 ,

她觉得她，

[sɪmˈplɪsəti] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [kɔːs]
simplicity was already soiled by the bare comprehension of the abominable course
简单 曾是 已经 脏的 经过 这 裸 理解 的 这 可恶 课程
[ˈɪndəˌkɜːtɪd][baɪ] [ˈlɔːrə] .
indicated by Laura .
表明的 经过 劳拉 .

仅仅理解了劳拉所指明的可憎路线，纯朴就已经被玷污了。

[ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæʊmənt][ˈəʊnli] [driːmd] [ɒv; əv]
Degradation seemed to have been a thing up to this moment only dreamed of
降解 似乎 到 有 到过 一个 事物 向上 到 这 片刻 仅有的 梦见 的
;
;
;
;

在此之前，堕落似乎只是人们梦寐以求的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [kəˈket] [ænd; ənd]
but now that it was demanded of her to play coquette and
但 现在 那 它 曾是 要求 的 她 到 玩 卖弄风情的人 和
[trɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɪð] [fɔːls] [əˈljʊəmənt] ,
trick her womanhood with false allurements ,
诡计 她 女性 和 错误的 诱惑 ,

但现在却要求她卖弄风情，用虚假的诱惑欺骗自己的女性魅力，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)][ˈruːɪn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
she knew the sentiment of utter ruin ; she was ashamed .
她 知道 这 情绪 的 说出 废墟 ; 她 曾是 羞愧 .

她体会到了彻底毁灭的滋味；她感到羞愧。

[nəʊ] [wɜ:ɹ] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪtli] ['spəʊkən][ðæn; ðən] [feɪm] .
No word is more lightly spoken than shame .
不 单词 是 更多的 轻轻 说 比 耻辱 .

没有哪个词比“羞耻”更容易被轻易提及。

[vɪtɔ:ri:əz] ['ɜ:li] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪtəli] ,
Vittoria's early devotion to her Art , and subsequently to her Italy ,
维多利亚的 早期的 虔诚 到 她 艺术 , 和 随后 到 她 意大利 ,
维多利亚早年对艺术的热爱, 以及后来对意大利的热爱,

[hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tɜ:m] [wen] [ʃi:; ji] [wʊd] [ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [əʊd]
had carried her through the term when she would otherwise have showed
有 携带 她 通过 这 学期 什么时候 她 会 否则 有 显示
[ðə; ði]['næt(ə)rəl][maɪld] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
the natural mild attack of the disease .
这 自然的 温和的 攻击 的 这 疾病 .

否则, 她就会像往常一样出现轻微的疾病症状, 而这种疾病却一直让她安然度过整个学期。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['penətreɪtɪŋ] ['evri] [t'feɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
It came on her now in a rush , penetrating every chamber of her heart ,
它 来了 在 她 现在 在 一个 匆忙 , 渗透 每一个 房间 的 她 心 ,
它如潮水般涌来, 直击她心脏的每一个角落。

[əʊvə'welmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [fɔ:ls]
overwhelming her ; she could see no distinction between being ever so little false
压倒 她 ; 她 可以 看 不 区别 之间 存在 曾经 所以 小的 错误的
[ænd; ənd][ɹ:ltə'geðə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
and altogether despicable .
和 共 卑鄙 .

她感到不知所措; 她分不清一点点虚假和完全卑鄙之间有什么区别。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
She had loathings of her body and her life .
她 有 厌恶 的 她 身体 和 她 生活 .

她厌恶自己的身体和生活。

[wɪð] ['grɒvɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ʃi:; ji] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
With grovelling difficulty of speech she endeavoured to convey the sense of
和 卑躬屈膝 困难 的 演讲 她 努力 到 传达 这 感觉 的
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] ['b:rə] ,
her repugnance to Laura ,
她 厌恶 到 劳拉 ,

她用极其艰难的语气, 竭力向劳拉表达她对劳拉的厌恶之情。

[hu:] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['blʌntnəs] [ɒv; əv][wɪt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
who leaned her ear , wondering at such bluntness of wit in a woman ,
WHO 倾斜 她 耳朵 , 好奇 在 这样的 钝 的 有 在 一个 女士 ,
她侧耳倾听, 对一个女人如此直率的幽默感感到惊奇。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][kra:ft][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][seks] , [tʃaɪld] ?
and said , " Are you quite deficient in the craft of your sex , child ?
和 说 , " 是 你 相当 不足 在 这 工艺 的 你的 性别 , 孩子 ?
然后说: “孩子, 你是不是在性别的技艺上很欠缺? ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ,
You can , and you will ,
你 能 , 和 你 将要 ,

你可以, 而且你一定会。

[gɑ:d] [jɔ:'self] [ten] [taɪmz] ['betə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][eɪm][ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm] .
guard yourself ten times better when your aim is simply to subject him .
警卫 你自己 十 时代 更好的 什么时候 你的 目的 是 简单地 到 主题 他 .

如果你的目标仅仅是制服他, 那么你需要更加小心谨慎, 加倍防范。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [kɔɪl] [ɒv; əv] ['faɪəri]
" But this was not reason to a spirit writhing in the serpent - coil of fiery
" 但 这 曾是 不是 原因 到 一个 精神 扭动 在 这 蛇 - 线圈 的 火热
[blʌʃ] .
blushes .
脸红 .

但这对于一个在火红的脸颊中扭动的灵魂来说，并不是理由。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] , " [aɪ][jæl; jəl] ['pɪti] [hɪm][səʊ] .
Vittoria said , " I shall pity him so .
维多利亚 说 , " 我 将 遗憾 他 所以 .

维多利亚说：“我会好好怜悯他的。”

" [ʃi:; ʃi] [ment] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pɪti] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [dɪ'lu:dɪŋ] [hɪm] .
" She meant she would pity Wilfrid in deluding him .
" 她 意思是 她 会 遗憾 威尔弗里德 在 欺骗 他 .

“她的意思是，她会同情威尔弗里德，因为他欺骗了他。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ʃeɪm] .
It was a taint of the hypocrisy which comes with shame .
它 曾是 一个 污点 的 这 虚伪 哪个 来 和 耻辱 .

这是伴随羞耻而来的虚伪污点。

[ðə; ði] [sɪ'njɔ:ra:] [ri'tɔ:t] : " [aɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
The signora retorted : " I can't follow the action of your mind a bit .
这 女士 反驳 : " 我 不能 跟随 这 行动 的 你的 头脑 一个 少量 .

夫人反驳道：“我完全无法理解你的想法。”

" ['pɪti] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
" Pity being a form of tenderness ,
" 遗憾 存在 一个 形式 的 压痛 ,

怜悯是一种温柔，

['lɔ:rə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)]
Laura supposed that she would intuitively hate the man who compelled her
劳拉 据称 那 她 会 直觉上 恨 这 男人 WHO 被迫 她

[tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [əb'hɔ:d] .
to do what she abhorred .
到 做 什么 她 令人厌恶 .

劳拉心想，她会本能地憎恨那个强迫她做她厌恶之事的男人。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt] .
They spent the greater portion of the night in this debate .
他们 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在 这 辩论 .

他们几乎花了一整晚的时间争论这个问题。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['ændʒɪləʊ]
THE ESCAPE OF ANGELO
这 逃脱 的 安杰洛

安杰洛的逃亡

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ŋju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lɔ:rə] [ðæt] [ðə; ði] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] ['i:zi] ;
Vittoria knew better than Laura that the task was easy ;
维多利亚 知道 更好的 比 劳拉 那 这 任务 曾是 简单的 ;

维多利亚比劳拉更清楚，这项任务很简单；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][əʊvə'raɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
she had but to override her aversion to the show of trifling with a
她 有 但 到 覆盖 她 厌恶 到 这 展示 的 琐事 和 一个
[ded] ['pæʃ(ə)n] ;
dead passion ;
死的 热情 ;

她只需要克服对用死气沉沉的激情来装腔作势的厌恶；

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ændʒɪləʊ] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
and when she thought of Angelo lying helpless in the swarm of enemies ,
和 什么时候 她 想法 的 安杰洛 说谎 无助 在 这 蜂群 的 敌人 ,

当她想到安杰洛无助地躺在敌人的包围之中时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]
and that Wilfrid could consent to use his tragic advantage to force her
和 那 威尔弗里德 可以 同意 到 使用 他的 悲惨 优势 到 力量 她

[tuː; tə] ['sɪli] [lʌv] - [pleɪ] ,
to silly love - play ,
到 愚蠢的 爱 - 玩 ,

威尔弗里德可能会同意利用他悲惨的优势强迫她进行愚蠢的爱情游戏。

[hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [rɔːt] [ɪts] [rɪ'flek(ə)n] ,
his selfishness wrought its reflection ,
他的 自私 锻 它是 反射 ,

他的自私自利最终酿成了恶果。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns]
so that she became sufficiently unjust to forget her marvellous personal influence
所以 那 她 成为 足够 不公正 到 忘记 她 奇妙 个人的 影响

[əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

以至于她变得足够不公正，以至于忘记了她对他非凡的个人影响力。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tə'neɪʃəs] ['sentɪmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] .
Even her tenacious sentiment concerning his white uniform was clouded .
甚至 她 顽强 情绪 有关 他的 白色的 制服 曾是 阴天 .

就连他对他的白色制服的执着感情也蒙上了阴影。

[ʃiː, ʃi] ['veri] [suːn] [siːst] [tuː; tə][biː, bi] [ʃeɪm'feɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsɪ] .
She very soon ceased to be shamefaced in her own fancy .
她 非常 很快 停止 到 是 羞愧 在 她 自己的 想要 .

她很快就不再为自己的幻想感到羞耻了。

[æt; ət] [daːn] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['meɪrɑːn] ,
At dawn she stood at her window looking across the valley of Meran ,
在 黎明 她 站立 在 她 窗户 寻找 穿过 这 谷 的 梅兰 ,

黎明时分，她站在窗前，眺望着梅兰山谷。

[ænd; ʌnd] [felt][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and felt the whole scene in a song of her heart ,
和 毛毡 这 所有的 场景 在 一个 歌曲 的 她 心 ,

她将整个场景融入了心中的一首歌中。

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['tempɪst] [əʊvə'nɑɪt]
with the faintest recollection of her having passed through a tempest overnight
和 这 最微弱 回忆 的 她 拥有 通过了 通过 一个 暴风雨 过夜

.
:
.

她隐约记得自己昨晚经历了一场暴风雨。

[ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsʌðən] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈvæli] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪtəli] ,
The warm Southern glow of the enfoliated valley recalled her living Italy ,
这 温暖的 南方 辉光 的 这 - 谷 召回 她 活的 意大利 ,
[ænd; ənd] [ˈɪtəli] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and Italy her voice .
和 意大利 她 嗓音 .

南方温暖的阳光洒在绿树成荫的山谷中，让她想起了她曾经生活过的意大利，而意大利的声音也让她想起了她。

[ʃi:; ji] [gru:] [ˈwekfəli] [glæd] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [nɒt][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
She grew wakefully glad : it was her nature , not her mind ,
她 生长 清醒地 高兴的 : 它 曾是 她 自然 , 不是 她 头脑 ,
她醒来后欣喜不已：这是她的本性，而非她的思想。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvʌlʃnz] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪts] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
that had twisted in the convulsions of last night's horror of shame .
那 有 扭曲 在 这 抽搐 的 最后的 夜晚 恐怖 的 耻辱 .
那在昨晚耻辱的恐怖折磨下扭曲变形。

[ðə; ði] [tʃɜ:p] [ɒv; əv] [ˈhelθi] [blʌd] [ɪn] [fʊl] - [ˈfləʊɪŋ] [veɪns] [dɪˈspɜ:st] [aɪ ˈti:] ;
The chirp of healthy blood in full - flowing veins dispersed it ;
这 啁啾 的 健康 血 在 满的 - 流动 静脉 分散的 它 ;
健康血液在充沛的血管中汨汨流淌，将它驱散了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz] [kliəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] ,
and as a tropical atmosphere is cleared by the hurricane ,
和 作为 一个 热带 气氛 是 已清除 经过 这 飓风 ,
随着飓风清除热带大气中的污染物，

[ʃi:; ji] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpreʃn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈenəmi:z] [pəˈzest] [baɪ]
she lost her depression and went down among her enemies possessed by
她 丢失的 她 沮丧 和 去 向下 之中 她 敌人 拥有 经过
[æn; ən][ˈɪnə(r)] [dɪˈlaɪt] ,
an inner delight ,
一个 内 喜 ,
她摆脱了抑郁，带着内心的喜悦深入敌营。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
that was again of her nature , not of her mind .
那 曾是 再次 的 她 自然 , 不是 的 她 头脑 .
那又是她本性使然，而非她的想法。

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈglædnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [raɪz]
She took her gladness for a happy sign that she had power to rise
她 采取 她 欢乐 为了 一个 快乐的 符号 那 她 有 力量 到 上升
[ˈbɔɪənt] [əˈbʌv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ;
buoyant above circumstances ;
浮力 多于 情况 ;
她将这份喜悦视为一个好兆头，表明她有能力超越困境，保持乐观；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [hɑ:ʃ] [ˈaʊtlɑɪnz] ,
and though aware that she was getting to see things in harsh outlines ,
和 尽管 意识到的 那 她 曾是 获得 到 看 事物 在 残酷的 概述 ,
尽管她意识到自己看到的只是事物的粗略轮廓，

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒŋfəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæɡəd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
she was unconscious of her haggard imagination .
她 曾是 无意识 的 她 枯槁 想像力 .
她丝毫没有意识到自己那令人疲惫的想象力。

[ðə; ði] - [hæd; həd][prə'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['blændɪŋmənts] [ɒv; əv] [vi'enə] [baɪ]
The Lenkensteins had projected to escape the blandishments of Vienna by
这 有 预计 到 逃脱 这 奉承 的 维也纳 经过
[rɪ'zɑɪdɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['venɪs] ,
residing during the winter in Venice ,
居住 期间 这 冬天 在 威尼斯 ,
伦肯斯坦一家原本计划在威尼斯过冬，以此躲避维也纳的诱惑。

[weə(r)] ['wɪlfrɪd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]
where Wilfrid and his sister were to be the guests of the
在哪里 威尔弗里德 和 他的 姐姐 是 到 是 这 客人 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] :
countess :
伯爵夫人 :
威尔弗里德和他的妹妹将作为伯爵夫人的客人出席活动：

— [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dæft] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l]
— **a pleasant prospect that was dashed out by an official visit from Colonel**
— 一个 令人愉快的 前景 那 曾是 虚线 出去 经过 一个 官方的 访问 从 上校
- [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪrɑːn] ['gæɪsɪn] ,
Zofel of the Meran garrison ,
- 的 这 梅兰 驻军 ,
——一个令人愉快的前景，却因梅兰驻军佐费尔上校的一次正式访问而破灭。

[θruː] [huːm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [leftənənt] ['pɪə.sən] ,
through whom it was known that Lieutenant Pierson ,
通过 谁 它 曾是 已知 那 中尉 皮尔森 ,
据此人透露，皮尔森中尉
[waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
while enjoying his full liberty to investigate the charms of the neighbourhood ,
尽管 享受 他的 满的 自由 到 调查 这 魅力 的 这 邻里 ,
在尽情探索街区魅力的同时，

[maɪt] [nɒt] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [pə'destriən] [deɪz] ['lɪmɪt] ; — [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn]
might not extend his excursions beyond a pedestrian day's limit ; — he was , in
可能 不是 延长 他的 短途旅行 超过 一个 行人 天 限制 ; — 他 曾是 , 在
[fækt] , [ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] .
fact , under surveillance .
事实 , 在下面 监视 .
他的外出活动可能不会超过步行一天的时间限制；——事实上，他正受到监视。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːməli] [ɪg'zæktɪd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]
The colonel formally exacted his word of honour that he would not attempt to
这 上校 正式地 索取 他的 单词 的 荣誉 那 他 会 不是 试图 到
[pɑːs][ðə; ði] [baʊndz] ,
pass the bounds ,
经过 这 界限 ,
上校正式要求他发誓不会试图越过界限。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and explained to the duchess that the injunction was favourable to the
和 解释 到 这 公爵夫人 那 这 禁令 曾是 有利 到 这
[leftənənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
并向公爵夫人解释说，该禁令对中尉有利。

[æz; əz] [im'plai] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['redi] [æt; ət][eni] ['məʊmənt][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]
as implying that he must be ready at any moment to receive the order
作为 暗示 那 他 必须 是 准备好 在 任何 片刻 到 收到 这 命令
[tu;; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
to join his regiment .
到 加入 他的 团 .

这暗示他必须随时准备接受加入部队的命令。

[ˈwɪlfrɪd] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['səʊldʒəli] [səb'mɪʃn] .
Wilfrid bowed with a proper soldierly submission .
威尔弗里德 鞠躬 和 一个 恰当的 军人 提交 .

威尔弗里德以标准的军人姿态鞠躬致敬。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [hu:m] [hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] ,
Respecting the criminal whom his men were pursuing ,
尊重 这 刑事 谁 他的 男人 是 追求 ,

他尊重手下正在追捕的罪犯，

['kɜ:n(ə)l] - [sed] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz] ['speəriŋ] [nəʊ] ['efəts] [tu;; tə] [kʌm] [ɒn][hɪz; ɪz]['treɪsɪs] ;
Colonel Zofel said that he was sparing no efforts to come on his traces ;
上校 - 说 那 他 曾是 节省 不 努力 到 来 在 他的 痕迹 ;

佐费尔上校说，他正在不遗余力地追捕他；

[hi;; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] - ,
he supposed , from what he had heard in the Ultenthal ,
他 据称 , 从 什么 他 有 听到 在 这 - ,

他根据在乌尔滕塔尔听到的消息推测道：

[ðæt] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [reɪndʒ][ɒv; əv]['meɪrɑ:n] .
that Guidascarpì was on his back somewhere within a short range of Meran .
那 - 曾是 在 他的 后退 某处 之内 一个 短的 范围 的 梅兰 .

吉达斯卡皮当时仰面躺在梅兰附近不远处。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['dʒɜ:mən] ;
Vittoria strained her ears to the colonel's German ;
维多利亚 紧张 她 耳朵 到 这 上校的 德语 ;

维多利亚竖起耳朵仔细听着上校的德语；

[ʃi;; ʃi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt][hi;; hi] [sə'spektɪd] ['ændʒələʊz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
she fancied his communication to be that he suspected Angelo's presence in
她 幻想 他的 沟通 到 是 那 他 怀疑 安杰洛的 在场 在

['meɪrɑ:n] .
Meran .
梅兰 .

他认为他的意思是，他怀疑安杰洛在梅兰。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['bi:ɪŋ] ['tɜ:rmə.net] ,
The official part of his visit being terminated ,
这 官方的 部分 的 他的 访问 存在 终止 ,

他的正式访问行程已经结束。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'drest] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
the colonel addressed some questions to the duchess concerning the night of
这 上校 已解决 一些 问题 到 这 公爵夫人 有关 这 夜晚 的

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɪf'ti:nθ] [æt; ət][lɑ:]['ska:lə] .
the famous Fifteenth at La Scala .
这 著名的 第十五 在 拉 Scala .

上校向公爵夫人提出了一些关于斯卡拉歌剧院著名的第十五晚的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæmətə(r)] , [ænd; ənd][spəʊk] [wið] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was an amateur , and spoke with enthusiasm of the reports of the
他 曾是 一个 业余 , 和 辐 和 热情 的 这 报告 的 这
[nju:] ['pri:mə] ['dɔ:nə] .
new prima donna .
新的 普里玛 唐娜 .

他是个业余人士，却热情洋溢地谈论着这位新晋首席女高音的报道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
The duchess perceived that he was asking for an introduction to the
这 公爵夫人 感知 那 他 曾是 问 为了 一个 介绍 到 这
[ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
heroine of the night ,
女英雄 的 这 夜晚 ,
[pə'fɜ:z] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
公爵夫人意识到他是想请他介绍当晚的女主角认识。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [ðæt] ['veri] ['pri:mə] ['dɔ:nə] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz] ,
and graciously said that perhaps that very prima donna would make amends ,
和 亲切地 说 那 也许 那 非常 普里玛 唐娜 会 制作 修改 ,
[tu:; tə][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
to him for his absence on the occasion .
到 他 为了 他的 缺席 在 这 场合 .
[pə'fɜ:z] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
公爵夫人意识到他是想请他介绍当晚的女主角认识。

并客气地说，或许那位耍大牌的女主角会做出弥补。

[tu:; tə][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
to him for his absence on the occasion .
到 他 为了 他的 缺席 在 这 场合 .
[pə'fɜ:z] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
公爵夫人意识到他是想请他介绍当晚的女主角认识。

感谢他此次缺席。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [tʃekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .
Vittoria checked a movement of revolt in her frame .
维多利亚 已检查 一个 移动 的 反叛 在 她 框架 .

维多利亚察觉到她框架内正在酝酿一场反抗运动。

[ʃi:; ʃɪ][kɑ:st][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [lʊk] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] .
She cast an involuntary look at Wilfrid .
她 投掷 一个 非自愿 看 在 威尔弗里德 .

她不由自主地看了威尔弗里德一眼。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" Now it begins , " she thought , and went to the piano : she had
" 现在 它 开始 , " 她 想法 , 和 去 到 这 钢琴 : 她 有
[ˈpri:viəsli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
previously refused to sing .
之前 拒绝 到 唱歌 .

“现在开始了，”她心想，然后走到钢琴前：她之前一直拒绝唱歌。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɪ'trəʊðd] [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Wilfrid had to bend his head over his betrothed and listen to her
威尔弗里德 有 到 弯曲 他的 头 超过 他的 未婚妻 和 听 到 她
[ˈwɪspərɪŋ] .
whisperings .
耳语 .

威尔弗里德不得不低下头，俯身倾听未婚妻的低语。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ˈkeələsli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:riə] ,
He did so , carelessly swaying his hand to the measure of the aria ,
他 做过 所以 , 粗心大意 摇晃 他的 手 到 这 措施 的 这 咏叹调 ,
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:riə] ,
他照做了，漫不经心地随着咏叹调的节奏挥动着手。

[wið] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈbɪtə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] .
with an increasing bitter comparison of the two voices .
和 一个 增加 苦的 比较 的 这 二 声音 .

两人的声音越来越针锋相对。

[ˈli:nə] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːnɪ]
Lena persisted in talking ; she was indignant at his abandonment of the journey
莉娜 持续 在 说 ; 她 曾是 愤怒 在 他的 放弃 的 这 旅行
[tuː; tə] [ˈvenɪs] ;
to Venice ;
到 威尼斯 ;

莉娜坚持要和他说话；她对他放弃去威尼斯的旅行感到愤慨；

[ʃiː, ʃɪ] [riˈprəʊtʃ] [hɪm][æz; əz][ˈfiːb(ə)] , [ɪnˌkənˈsɪdərət] , [ɪnˈdɪfrənt] .
she reproached him as feeble , inconsiderate , indifferent .
她 受责备 他 作为 微弱 , 不体贴 , 冷漠 .

她斥责他软弱无能、冷漠无情。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈnjuː]
Then for an instant she would pause to hear the voice , and renew
然后 为了 一个 立即的 她 会 暂停 到 听到 这 嗓音 , 和 更新
[hɜː(r); hə(r)] [əˈsɔːlt] .
her assault .
她 突击 .

然后她会停顿片刻，倾听那个声音，然后再次发起攻击。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt][ʃiː, ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
" **We ought to be thankful that she is not singing a song of death and**
" 我们 应该 到 是 感恩 那 她 是 不是 歌唱 一个 歌曲 的 死亡 和
[dɪˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes] !
destruction to us !
破坏 到 我们 !

“我们应该庆幸她没有唱一首关于死亡和毁灭的歌！”

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈvenɪs] .
The archduchess is coming to Venice .
这 女大公 是 未来 到 威尼斯 .

女大公要来威尼斯了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [rɪts]
If you are presented to her and please her , and get the writs
如果 你 是 呈现 到 她 和 请 她 , 和 得到 这 令状
[ɒv; əv] [ˌnætʃrəlaɪˈzeɪʃn] [prɪˈpeəd] ,
of naturalization prepared ,
的 入籍 准备 ,

如果你被引荐给她并让她满意，并且准备好入籍令状，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
you will be one of us completely , and your fortune is made .
你 将要 是 一 的 我们 完全地 , 和 你的 财富 是 制成 .

你将完全成为我们的一员，你的财富也就此诞生。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [steɪ] ?
If you stay here — why should you stay ?
如果 你 停留 这里 — 为什么 应该 你 停留 ?

如果你留在这里——你为什么要留在这里？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [kəˈpriːs] .
It is nothing but your uncle's caprice .
它 是 没有什么 但 你的 叔叔的 任性 .

这不过是你叔叔的一时兴起。

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] .
I am too angry to care for music .
我 是 也 生气的 到 关心 为了 音乐 .

我气得根本没心思听音乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːn] [maɪ] [kən'tempt] .
If you stay , you will earn my contempt .
如果 你 停留 , 你 将要 赚 我的 鄙视 .

如果你留下，我会鄙视你。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['berɪd] [ə'hʌðə(r)] [wi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I will not be buried another week in such a place .
我 将要 不是 是 埋葬 其他 星期 在 这样的 一个 地方 .

我不会再在这种地方埋葬一个星期了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
I am tired of weeping .
我 是 疲劳的 的 哭泣 .

我哭累了。

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['venɪs] : ['kæptɪn] - [ˈbɒləʊz] [juː 'es] .
We all go to Venice : Captain Weisspriess follows us .
我们 全部 去 到 威尼斯 : 队长 - 跟随 我们 .

我们都去了威尼斯：魏斯普里斯船长跟着我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['endləs] [bɔːlz] , [æn; ən] [ˈɒprə] , [ə; eɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] — [wɪð] [hu:m]
We are to have endless Balls , an opera , a Court there — with whom
我们 是 到 有 无尽的 球 , 一个 歌剧 , 一个 法庭 那里 — 和 谁

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɑːns] ,
am I to dance ,
是 我 到 舞蹈 ,

那里将有无尽的舞会、歌剧和宫廷——我该和谁共舞？

[preɪ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ?
pray , when I am out of mourning ?
祈祷 , 什么时候 我 是 出去 的 丧 ?

祷告，等我走出哀悼期之后？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʌv(ə)n] [maɪ] [fi:t] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪz] [laɪk] [æn; ən]
Am I to sit and govern my feet under a chair , and gaze like an
是 我 到 坐 和 治理 我的 脚 在下面 一个 椅子 , 和 目光 喜欢 一个

[ˈɪmbəsi:l] [nʌn] ?
imbecile nun ?
白痴 尼姑 ?

难道我要坐在椅子上，双脚蜷缩在椅子下，像个傻子修女一样呆呆地望着前方吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [pri'pɒstərəs] .
It is too preposterous .
它 是 也 荒谬 .

这太荒谬了。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] .
I am betrothed to you ; I wish , I wish to behave like a betrothed .
我 是 未婚妻 到 你 ; 我 希望 , 我 希望 到 表现 喜欢 一个 未婚妻 .

我已与你订婚；我希望，我希望表现得像个订婚的人。

[ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'dʌtʃəs] [hɜː'self] [wɪl] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
The archduchess herself will laugh to see me chained to a chair .
这 女大公 她自己 将要 笑 到 看 我 连锁 到 一个 椅子 .

就连大公夫人看到我被锁在椅子上也会哈哈大笑。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] - [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
I shall have to reply a thousand times to ' Where is he ? '
我 将 有 到 回复 一个 千 时代 到 - 在哪里 是 他 ? -

我将不得不回答一千遍“他在哪里？”这个问题。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][ˈɑːnsə(r)] ?
What can I answer ?
什么 能 我 回答 ？

我还能回答什么呢？

- [wɒdnt] [kʌm] , - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] [rɪˈplaɪ] .
' Wouldn't come , ' will be the only true reply .
- 不会 来 , - 将要 是 这 仅有的 真的 回复 .

“不会来”将是唯一真实的回答。

" [ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [taɪ'reɪd] , [viːtˈtɔːriːɑː][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][əʊld] [sɔːŋz] , [wel] [nəʊn]
" During this tirade , Vittoria was singing one of her old songs , well known
" 期间 这 长篇大论 , 维多利亚 曾是 歌唱 一 的 她 老的 歌曲 , 出色地 已知
[tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] ,
to Wilfrid ,
到 威尔弗里德 ,

“在维多利亚大发雷霆期间，她唱起了一首威尔弗里德很熟悉的旧歌。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊmɪŋ] [wɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈmuːnlait] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
which brought the vision of a foaming weir , and moonlight between the
哪个 带来 这 想象 的 一个 起泡 堰 , 和 月光 之间 这
[ˈbraːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːdə(r)] - [triː] ,
branches of a great cedar - tree ,
分支 的 一个 伟大的 雪松 - 树 ,

这让我联想到翻腾的浪花和透过高大雪松树枝叶洒下的月光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɒst] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ˈstɪlnəs] .
and the lost love of his heart sitting by his side in the noising stillness .
和 这 丢失的 爱 的 他的 心 坐着 经过 他的 边 在 这 噪音 寂静 .

在喧嚣的寂静中，他心中失去的爱人就坐在他身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fʊə(r)] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He was sure that she could be singing it for no one but for him .
他 曾是 当然 那 她 可以 是 歌唱 它 为了 不 一 但 为了 他 .

他确信她唱歌只为他一个人。

[ðə; ði] [liːp] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
The leap taken by his spirit from this time to that ,
这 飞跃 已采取 经过 他的 精神 从 这 时间 到 那 ,

他的灵魂从此时此刻跃迁到彼时，

[wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
was shorter than from the past back to the present .
曾是 较短 比 从 这 过去的 后退 到 这 展示 .

比从过去回到现在的时间要短。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈplɔːd] , " [sed] [ˈliːnə] , [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [siːst] .
" You do not applaud , " said Lena , when the song had ceased .
" 你 做 不是 鼓掌 , " 说 莉娜 , 什么时候 这 歌曲 有 停止 .

“你们不鼓掌，”歌曲结束后，莉娜说道。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] : " [aɪ][ˈnevə(r)][duː; də] , [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] . "
He murmured : " I never do , in drawing - rooms . "
他 低声说道 : " 我 绝不 做 , 在 绘画 - 房间 . "

他低声说道：“我从不在客厅里这样做。”

" [ə; eɪ][kɑːntɑːˈtriːtʃe][ɪkˈspekt] [aɪˈtiː] [ˈevriweə(r)] ; [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [lɪv; laɪv][ɒn][aɪˈtiː] . "
" A cantatrice expects it everywhere ; these creatures live on it . "
" 一个 女歌手 预期 它 到处 ; 这些 生物 居住 在 它 . "

“歌唱家到处都能听到它；这些生物靠它为生。”

" [aɪ] [tɛl] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wɒt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I'll tell her , if you like , what we thought of it ,**
" 患病的 告诉 她 , 如果 你 喜欢 , 什么 我们 想法 的 它 ,
" 如果你愿意, 我可以告诉她我们对这件事的看法。”

[wen] [aɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [ˈprez(ə)ntli] . "
when I take her down to my sister , presently ."
什么时候 我 拿 她 向下 到 我的 姐姐 , 目前 . "
" 等我把她带下去见我姐姐的时候。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] ? "
" **Are you not to take me down ?** "
" 是 你 不是 到 拿 我 向下 ? "
" 你们难道不想扳倒我吗? ”

" [ðə; ði] ['etɪkət] [ɪz][tu:; tə][hænd][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **The etiquette is to hand her up to you .** "
" 这 礼仪 是 到 手 她 向上 到 你 . "
" 按礼仪, 应该把她交给你。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
" 不, 不!

" ['li:nə] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] ['etɪkət] ; [bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **Lena insisted , in abhorrence of etiquette ; but Wilfrid said pointedly that his**
" 莉娜 坚持 , 在 厌恶 的 礼仪 ; 但 威尔弗里德 说 尖锐地 那 他的
[ˈsɪstəz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [speəd] .
sister's feelings must be spared .
姐妹 情怀 必须 是 幸存 .
" 莉娜不顾礼节, 坚持己见; 但威尔弗里德直截了当地说, 必须顾及他妹妹的感受。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['sɪti] - [ɒv; əv] - ['lʌndən] ['mɜ:tʃənt]
" **Her husband is an animal : he is a millionaire city - of - London merchant**
" 她 丈夫 是 一个 动物 : 他 是 一个 百万富翁 城市 - 的 - 伦敦 商人
; [kən'si:v] [hɪm] !
; **conceive him !**
; 构想 他 !
" 她的丈夫是个禽兽: 他是伦敦金融城的百万富翁商人; 让他怀孕吧! ”

[hi:; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [hɪm'self] ['gauti] [ɒn] [pɔ:t] [waɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪp] -
He has drunk himself gouty on Port wine , and here he is for the grape -
他 有 醉 他自己 痛风 在 港口 葡萄酒 , 和 这里 他 是 为了 这 葡萄 -
[kjʊə(r)] . "
cure . "
治愈 . "
" 他喝波特酒喝得痛风, 现在来接受葡萄疗法。

" [ɑ:] ! [ɪn] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['wɪmɪn] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] , " [sed] ['li:nə] .
" **Ah ! in that England of yours , women marry for wealth , " said Lena .**
" 啊 ! 在 那 英格兰 的 你的 , 女性 结婚 为了 财富 , " 说 莉娜 .
" 啊! 在你们的英国, 女人嫁给有钱人是为了钱,”莉娜说。

" [jes] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒstriə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] ['məʊtɪv] " [hi:; hi] [ɪn'tɜ:prətid] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Yes , in your Austria they have a better motive " he interpreted her**
" 是的 , 在 你的 奥地利 他们 有 一个 更好的 动机 " 他 翻译 她
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .
" 是的, 在你们奥地利, 他们有更好的动机。”他解读了她的话。

" [seɪ] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒstriə] . "

" **Say , in our Austria .** "

" 说 , 在 我们的 奥地利 . "

“比如说，在我们奥地利。”

" [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒstriə] , [ˈsɜ:t(ə)nli] . "

" **In our Austria , certainly .** "

" 在 我们的 奥地利 , 当然 . "

“在我们奥地利，当然如此。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [rɪˈlɪdʒən] ? "

" **And with our holy religion ?** "

" 和 和 我们的 圣 宗教 ? "

“那我们神圣的宗教呢？ ”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [jet] [maɪn] . "

" **It is not yet mine .** "

" 它 是 不是 然而 矿 . "

“它还不属于我。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] ? "

" **It will be ?** "

" 它 将要 是 ? "

“这将是？

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈiːgəli] . "

" **She put the question eagerly .** "

" 她 放 这 问题 急切地 . "

她急切地提出了这个问题。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈhezɪtətɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈdeɪpt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

Wilfrid hesitated , and by his adept hesitation succeeded in throwing her off

威尔弗里德 犹豫了一下 , 和 经过 他的 熟练 犹豫 成功了 在 投掷 她 离开

[ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [sent] .

the jealous scent .

这 嫉妒的 香味 .

威尔弗里德犹豫了一下，他巧妙的犹豫成功地让她察觉不到他的嫉妒。

" [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [ˈwɪlfrɪd] ! "

" **Say that it will be , my Wilfrid !** "

" 说 那 它 将要 是 , 我的 威尔弗里德 ! "

“说会是这样，我的威尔弗里德！ ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈi:] [taɪm] "

" **You must give me time** "

" 你 必须 给 我 时间 "

你必须给我时间。

" [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ][kəʊld] . "

" **This subject always makes you cold .** "

" 这 主题 总是 制作 你 寒冷的 . "

“这个话题总是让人感到不寒而栗。”

" [maɪ] [əʊn] [ˈliːnə] ! "

" **My own Lena !** "

" 我的 自己的 莉娜 ! "

“我自己的莉娜！ ”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaːtɪd] [wen] [wiː; wi][daɪ] ? "

" **Can I be , if we are doomed to be parted when we die ?** "

" 能 我 是 , 如果 我们 是 注定失败 到 是 分手了 什么时候 我们 死 ? "

“如果我们死后注定要分离，我还能这样吗？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz] [smɔːl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['wɪlfrɪdʒ]
" There is small space for compunction in a man's heart when he is in Wilfrid's
" 那里 是 小的 空间 为了 愧疚 在 一个 男人的 心 什么时候 他 是 在 威尔弗里德的
[stɛɪt] ,
state ,
状态 ,

“当一个人处于威尔弗里德那种状态时，他的心中几乎没有悔意的余地。”

[ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən]
burning with the revival of what seemed to him a superhuman
燃烧 和 这 复兴 的 什么 似乎 到 他 一个 超人类
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

他心中燃起了对某种事物的重新燃起的热情，在他看来，这是一种超乎常人的依恋。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪˈzain] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈliːnə]
He had no design to break his acknowledged bondage to Countess Lena
他 有 不 设计 到 休息 他的 已确认 束缚 到 伯爵夫人 莉娜
,
.
,

他并没有打算摆脱与莉娜伯爵夫人之间公认的束缚。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [spiːtʃ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈtendəli] .
and answered her tender speech almost as tenderly .
和 回答 她 投标 演讲 几乎 作为 温柔地 .

她温柔的话语，他也以同样温柔的方式回应。

[aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɛrɑːn] [wɪð] [vɪˈtɔːriːɑː]
It never occurred to him , as he was walking down to Meran with Vittoria
它 绝不 发生 到 他 , 作为 他 曾是 步行 向下 到 梅兰 和 维多利亚
,
.
,

他当时和维多利亚一起走向梅兰，却丝毫没有想到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːtərɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈreskjuː][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
that she could suppose him to be bartering to help rescue the life of a
那 她 可以 认为 他 到 是 以物易物 到 帮助 救援 这 生活 的 一个
[ˈretʃɪd] [mæn][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːti] ;
wretched man in return for soft confidential looks of entreaty ;
可怜 男人 在 返回 为了 柔软的 机密的 看起来 的 恳求 ;

她可能会认为他是在用温柔而神秘的眼神恳求来换取帮助拯救一个可怜男人的生命；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪˈflekt] , [ðæt] [wen] [kɑːst][ɒn][hɪm] ,
nor did he reflect , that when cast on him ,
也不 做过 他 反映 , 那 什么时候 投掷 在 他 ,

他也从未想过，当这一切降临到他身上时，

[ðeɪ] [maɪt] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl]
they might mean no more than the wish to move him for a charitable
他们 可能 意思是 不 更多的 比 这 希望 到 移动 他 为了 一个 慈善
[ˈpʊːpəs] .
purpose .
目的 .

他们或许仅仅意味着出于慈善目的而希望将他转移过去。

[ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈri:diŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
The completeness of her fascination was shown by his reading her
这 完整性 的 她 魅力 曾是 所示 经过 他的 阅读 她
[ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] ,
entirely by his own emotions ,
完全 经过 他的 自己的 情绪 ,
他完全凭借自己的情感去解读她，这足以证明他对她的迷恋之深。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈləʊli] - [ˈʌtə] [wɜ:d] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈweɪvəriŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɡlɑ:ns] ,
so that a lowly - uttered word , or a wavering unwilling glance ,
所以 那 一个 卑微的 - 说出 单词 , 或者 一个 摇摆不定 不情愿 瞥一眼 ,
所以，一句低声说出的话语，或者一个犹豫不决、不情愿的眼神，
[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [səb'dju:d] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:m] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
made him think that she was subdued by the charm of the old days .
制成 他 思考 那 她 曾是 低沉的 经过 这 魅力 的 这 老的 天 .
这让他觉得她被旧时光的魅力所征服了。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][hɪə(r)] ?
" Is it here ?
" 是 它 这里 ?
“在这里吗？ ”
" [ʃi:; ji] [sed] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'tæliən] [neɪm] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [pʊ; əv] [ˈɒps] .
" she said , stopping under the first Italian name she saw in the arcade of shops .
" 她 说 , 停止 在下面 这 第一的 意大利语 姓名 她 锯 在 这 拱廊 的 商店 .
“她说着，停在了她在商店拱廊里看到的第一个意大利名字前。”

" [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [,aɪ 'ti:] ?
" How on earth have you guessed it ?
" 如何 在 地球 有 你 猜对了 它 ?
你是怎么猜到的？
" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə'stɒnɪʃt] .
" he asked , astonished .
" 他 问 , 惊讶 .
他惊讶地问道。

[ʃi:; ji][təʊld][hɪm][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] , [ænd; ænd] [pa:st] [ɪn] .
She told him to wait at the end of the arcade , and passed in .
她 讲述 他 到 等待 在 这 结尾 的 这 拱廊 , 和 通过了 在 .
她让他到游戏厅尽头等着，然后走了进去。
[wen] [ʃi:; ji][dʒɔɪnd] [hɪm] [ə'gen] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈdaʊnkɑ:st] .
When she joined him again , she was downcast .
什么时候 她 加入 他 再次 , 她 曾是 沮丧 .
她再次见到他时，情绪低落。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ədɛləs] [həʊtel] ,
They went straight to Adela's hotel ,
他们 去 直的 到 阿黛拉的 酒店 ,
他们直接去了阿黛拉的酒店。
[weə(r)] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æni'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
where the one thing which gave her animation was the hearing that Mr .
在哪里 这 一 事物 哪个 给予 她 动画片 曾是 这 听力 那 先生 .
[ˈsedli] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɒktə(r)][ðeə(r)] ,
Sedley had met an English doctor there ,
塞德利 有 遇见 一个 英语 医生 那里 ,
唯一让她感到振奋的是，听说塞德利先生在那里遇到了一位英国医生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and had placed himself in his hands .
和 有 放置 他自己 在 他的 双手 .

他已将自己置于他的掌控之中。

[ˈædələɹ] [drest] [ˈsplendɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

Adela dressed splendidly for her presentation to the duchess .
阿德拉 穿着 精彩地 为了 她 推介会 到 这 公爵夫人 .

阿黛拉盛装打扮，去觐见公爵夫人。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [vɪtɔ:ri:əz] [dɪˈprest] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbri:ðɪŋ] .

Having done so , she noticed Vittoria's depressed countenance and difficult breathing .
拥有 完毕 所以 , 她 注意到 维多利亚的 郁闷 面容 和 难的 呼吸 .

这样做之后，她注意到维多利亚面色沮丧，呼吸困难。

[ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

She commanded her to see the doctor .
她 命令 她 到 看 这 医生 .

她命令她去看医生。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [kən'sent] , [ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][hɪm] .

Vittoria consented , and made use of him .
维多利亚 同意 , 和 制成 使用 的 他 .

维多利亚同意了，并利用了他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˈbɔ:rə] [ˈkɒnfɪdəntli] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wʊd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ˈændʒɪləʊ] ,

She could tell Laura confidently at night that Wilfrid would not betray Angelo ,
她 可以 告诉 劳拉 自信地 在 夜晚 那 威尔弗里德 会 不是 背叛 安杰洛 ,

她晚上可以自信地告诉劳拉，威尔弗里德不会背叛安杰洛。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt][ˈspəʊkən][wʌn][də'rekt] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

though she had not spoken one direct word to him on the subject .
尽管 她 有 不是 说 一 直接的 单词 到 他 在 这 主题 .

虽然她从未就此事直接跟他提起过一个字。

[ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [pɪˈkju:liəli] [əˈdept] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [geɪm] [hi:; hi] [pleɪd] .

Wilfrid was peculiarly adept in the idle game he played .
威尔弗里德 曾是 奇特地 熟练 在 这 闲置的 游戏 他 玩 .

威尔弗里德特别擅长他所玩的这种休闲游戏。

[wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn'tent] [əˈpɒn][æn; ən][ɪːv(ə)] [end] [ɪz][ˈəʊpən][tu:; tə][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz][plæn] .

One who is intent upon an evil end is open to expose his plan .
一 WHO 是 意图 之上 一个 邪恶的 结尾 是 打开 到 暴露 他的 计划 .

心怀不轨之人，其计划终将暴露。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɪn] [vju:] ;

But he had none in view ;
但 他 有 没有任何 在 看法 ;

但他心中并无所作为；

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈfæsɪneɪtɪd]

he lived for the luxurious sensation of being near the woman who fascinated
他 居住地 为了 这 豪华 感觉 的 存在 靠近 这 女士 WHO 着迷

[hɪm] ,

him ,
他 ,

他活着就是为了享受与心仪女子相处的那种奢华感觉。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɒzətɪvli] [əˈbæft] [wen] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and who was now positively abashed when by his side .
和 WHO 曾是 现在 积极地 羞愧 什么时候经过 他的 边 .

而现在站在他身边的她，则感到无比羞愧。

[ˈædələɹ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm] [ˈfeɪntli] — [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [spɒnˈteɪniəs] [aɪˈdɪə]
Adela suggested to him faintly — she believed it was her spontaneous idea
阿德拉 建议 到 他 淡淡的 — 她 相信 它 曾是 她 自发的 主意
— [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈdʒeləs] .
— that he might be making his countess jealous .
— 那 他 可能 是 制作 他的 伯爵夫人 嫉妒的 .

阿黛拉悄悄地向他暗示——她认为这是她一时兴起的想法——他这样做可能会让他的伯爵夫人嫉妒。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfænsɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] ,
He assured her that the fancy sprang from scenes which she remembered ,
他 保证 她 那 这 想要 弹簧 从 场景 哪个 她 记得 ,
他向她保证，这种幻想源于她记忆中的一些场景。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪbɔːn] [ˈbʊstriən] [gɜːl] ,
and that she could have no idea of the pride of a highborn Austrian girl ,
和 那 她 可以 有 不 主意 的 这 自豪 的 一个 出身高贵 奥地利 女孩 ,
她根本无法理解奥地利贵族女孩的骄傲。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [klaːs] .
who was incapable of conceiving jealousy of a person below her class .
WHO 曾是 无法 的 受孕 妒忌 的 一个 人 以下 她 班级 .
她不可能对比自己阶级低的人产生嫉妒之心。

[ˈædələɹ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][səʊ] [maʊtʃ] [æz; əz] [rɪˈmiːliəz] [wɪtʃ] [maɪt]
Adela replied that it was not his manner so much as Emilia's which might
阿德拉 回复 那 它 曾是 不是 他的 方式 所以 很多 作为 艾米莉亚的 哪个 可能
[əˈraʊz] [ðə; ðɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
arouse the suspicion ;
引起 这 怀疑 ;

阿黛拉回答说，引起怀疑的与其说是他的举止，不如说是艾米莉亚的举止；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmiːdiətli] [əˈfektrɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪbɔːn]
but she immediately affected to appreciate the sentiments of a highborn
但 她 立即地 做作的 到 欣赏 这 情感 的 一个 出身高贵
[ˈbʊstriən] [gɜːl] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][kɑːntɑːˈtriːtʃe] ,
Austrian girl toward a cantatrice ,
奥地利 女孩 朝向 一个 女歌手 ,

但她立刻装出一副很欣赏一位奥地利贵族小姐对女歌手的感情的样子。

[huːz] [ɡɪfts] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːd] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən][æɪstəˈkræɪtɪk] [entəˈteɪnmənt] .
whose gifts we regard simply as an aristocratic entertainment .
谁 礼物 我们 看待 简单地 作为 一个 贵族 娱乐 .
我们仅仅将这些礼物视为一种贵族式的娱乐。

[ˈwɪlfrɪd] [ɪnˈdjuːst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [vɪtɔːriːəz] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈliːnə]
Wilfrid induced his sister to relate Vittoria's early history to Countess Lena
威尔弗里德 诱导 他的 姐姐 到 涉及 维多利亚的 早期的 历史 到 伯爵夫人 莉娜
; [ænd; ænd] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst] [wʌndəd] ,
; **and himself almost wondered ,**
; 和 他自己 几乎 想知道 ,

威尔弗里德诱使他的妹妹向莉娜伯爵夫人讲述了维多利亚早年的经历；而他自己几乎感到疑惑，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][beə(r)] [wɜːdz] ,
when he heard it in bare words ,
什么时候 他 听到 它 在 裸 字 ,
当他听到这番话时，

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][viːtˈtɔːrɪːɑː][æ̃t; ə̃t][lɑː][ˈskɑːlə] — [weə(r)] , [æ̃z; ə̃z]
at that haunting vision of the glory of Vittoria at La Scala — where , as
在 那 令人难忘 想象 的 这 荣耀 的 维多利亚 在 拉 Scala — 在哪里 , 作为

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] ,
he remembered ,
他 记得 ,

在那令人难忘的景象中，他看到了维多利亚在斯卡拉歌剧院的辉煌——正如他所记得的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [rʌn] [əˈɡenst̃] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
he would have run against destruction to cling to her lips .
他 会 有 跑步 反对 破坏 到 黏着 到 她 嘴唇 .

他宁愿逆天而行，也要紧紧拥抱她的双唇。

[ˈædələ̃r][wɒz; wəz][æ̃t; ə̃t][fɜːst̃] [əˈlɑːmd̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɒnsntreɪtɪd̃] [ˈɹɒθ.fʊl.nəs] [wɪt̃] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd̃]
Adela was at first alarmed by the concentrated wrathfulness which she discovered
阿德拉 曾是 在 第一的 惊慌 经过 这 集中 愤怒 哪个 她 发现

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈʌnə] ,
in the bosom of Countess Anna ,
在 这 怀 的 伯爵夫人 安娜 ,

阿黛拉起初对安娜伯爵夫人心中浓烈的怒火感到震惊。

[huː] , [æ̃z; ə̃z][ð̃eə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wækst̃] ,
who , as their intimacy waxed ,
WHO , 作为 他们的 亲密关系 打蜡 ,

随着他们关系的日益亲密，

[spəʊk] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtruːd̃] [ˈɒprə] [ˈsaɪrən][ɪn] [tɜːmz] [ˈhɑːdli] [ˈprɒpə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmæɪrɪd̃] [ˈwɪmɪn] ;
spoke of the intruding opera siren in terms hardly proper even to married women ;
辐 的 这 入侵 歌剧 警笛 在 条款 几乎 恰当的 甚至 到 已婚 女性 ;

她用即使对已婚妇女来说也不太合适的措辞谈论了那位闯入的歌剧女妖；

[bʌt; bət̃][aɪ ˈtiː] [siːmd̃] [raɪt̃] , [æ̃z; ə̃z] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɒsəbli] [æ̃rɪstəˈkrætɪk] .
but it seemed right , as being possibly aristocratic .
但 它 似乎 正确的 , 作为 存在 可能 贵族 .

但这似乎合情合理，因为它可能带有贵族色彩。

[ˈliːnə] [wɒz; wəz] [mʌt̃] [mɔː(r)] [ˈtɒlərənt̃] .
Lena was much more tolerant .
莉娜 曾是 很多 更多的 宽容 .

莉娜的容忍度要高得多。

" [aɪ][hæ̃v; hə̃v][dʒʌst̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊldʒəz] [ð̃æt̃] [maɪ] [ˈwɪlfrɪd̃] [hæ̃z; hə̃z][fɔː(r); fə(r)]
" I have just the same enthusiasm for soldiers that my Wilfrid has for
" 我 有 只是 这 相同的 热情 为了 士兵 那 我的 威尔弗里德 有 为了
[ˈsɪŋəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed̃] ;
singers , " she said ;
歌手 , " 她 说 ;

“我对士兵的热情，就像我儿子威尔弗里德对歌手的热情一样，”她说；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd̃][ˈædələ̃r] [ɪkˈskwɪzɪt̃] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel̃] [haʊ] [ð̃æt̃] [ʃiː; ʃi]
and it afforded Adela exquisite pleasure to hear her tell how that she
和 它 提供 阿德拉 精美的 乐趣 到 听到 她 告诉 如何 那 她

[hæ̃d; hə̃d] [əˈrɪdʒənəli] [hɜːd̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] - [ɪkˈsentɪɪk̃] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
had originally heard of the ' eccentric young Englishman ,
有 起初 听到 的 这 - 偏心 年轻的 英国人 ,

听到她讲述自己最初是如何听说这位“古怪的英国青年”的，阿黛拉感到无比愉悦。

- ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsənz] ['nefju:] , [æz; əz][ə; eɪ] - — [ə; eɪ] ['kɒmədi] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ts]
' **General Pierson's nephew** , **as a Lustspiel** **— a comedy** ; **and of his feats**
- 一般的 皮尔森的 侄子 , 作为 一个 - — 一个 喜剧 ; 和 的 他的 壮举
[ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

'皮尔森将军的侄子，作为一部喜剧；以及他在马背上的英勇事迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dju:əl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; "
and his duels , **and his — he was very wicked over here** , **you know** ; "
和 他的 决斗 , 和 他的 — 他 曾是 非常 邪恶 超过 这里 , 你 知道 ; "
['li:nə] [lɑ:ft] .
Lena laughed .
莉娜 笑了 .

“还有他的决斗，还有他——你知道，他在这里非常邪恶；”莉娜笑了。

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
She assumed the privileges of her four - and - twenty years and her
她 假定 这 特权 的 她 四 - 和 - 二十 年 和 她
[ræŋk] .
rank .
秩 .

她行使了她二十四岁资历和军衔所享有的特权。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Her marriage was to take place in the Spring .
她 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 这 春天 .

她的婚礼定于春天举行。

[ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
She announced it with the simplicity of an independent woman of the world ,
她 宣布 它 和 这 简单 的 一个 独立的 女士 的 这 世界 ,
['ædɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] ,
adding , **" That is** ,
添加 , " 那 是 ,

她以一位独立世界女性特有的简洁方式宣布了此事，并补充道：“也就是说，

[ɪf] [maɪ] ['wɪlfrɪd] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ][nɒt] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . "
if my Wilfrid will oblige me by not plunging into further disgrace with the General . "
如果 我的 威尔弗里德 将要 必须 我 经过 不是 骤降 进入 更远 耻辱 和 这 一般的 . "

如果我的威尔弗里德能答应我，不要再让将军更加蒙羞的话。”

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['mæɪɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , " ['ʌnə] [,səb'dʒɔɪn] .
" No ; you will not marry a man who is under a cloud , **" Anna subjoined** .
" 不 ; 你 将要 不是 结婚 一个 男人 WHO 是 在下面 一个 云 , " 安娜 并列 .

“不，你不会嫁给一个身负污点的男人，”安娜补充道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['li:nə] .
" Certainly not a soldier , **" said Lena** .
" 当然 不是 一个 士兵 , " 说 莉娜 .

“肯定不是军人，”莉娜说。

" [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][lɑ:]['ska:lə] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] ,
" What it was exactly that he did at La Scala , **I don't know** ,
" 什么 它 曾是 确切地 那 他 做过 在 拉 Scala , 我 不 知道 ,

“他究竟在斯卡拉歌剧院做了什么，我并不知道。”

[ænd; ənd][dɒʊnt][keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ,
and don't care to know ,
和 不 关心 到 知道 ,

而且也不想知道，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt]
but he was then ignorant that she had touched the hand of that
但 他 曾是 然后 无知 那 她 有 感动 这 手 的 那

Guidascarpi .

但他当时并不知道她曾碰过圭达斯卡皮的手。

[ai] [dɪˈsaɪd] [baɪ] [ðɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvæliənt] ; [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ˈevrɪbɒdi] : [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [fəˈɡɪv] [hɪm] .
I decide by this — he was valiant ; he defied everybody : therefore I forgive him .
我 决定 经过 这 — 他 曾是 英勇 ; 他 违抗 大家 : 所以 我 原谅 他 .

我的判断依据是——他英勇无畏，蔑视所有人，因此我原谅他。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [wɪð] [em ˈiː] .
He is not in disgrace with me .
他 是 不是 在 耻辱 和 我 .

在我看来，他并没有丢脸。

[ai] [wɪl] [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪm] . "
I will reinstate him . "
我 将要 恢复 他 . "

我会让他复职。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rəʊˈmæntɪk] , " [sed] [ˈʌnə] .
" You have your own way of being romantic , " said Anna .
" 你 有 你的 自己的 方式 的 存在 浪漫的 , " 说 安娜 .

“你有自己独特的浪漫方式，”安娜说。

" [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [fəˈɡet] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɪz][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [breɪv] [fuːl] . "
" A soldier who forgets his duty is in my opinion only a brave fool . "
" 一个 士兵 WHO 忘记了 他的 责任 是 在 我的 观点 仅有的 一个 勇敢的 傻子 . "

“在我看来，一个忘记自己职责的士兵只不过是一个勇敢的傻瓜。”

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈɡælənt] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈvɔɪsɪz] ,
" It seems to me that a great many gallant officers are fond of fine voices ,
" 它 似乎 到 我 那 一个 伟大的 许多 英勇 警官 是 喜爱 的 美好的 声音 ,

依我看来，很多英勇的军官都喜欢悦耳动听的歌声。

" [ˈliːnə] [riˈtɔːt] .
" Lena retorted .
" 莉娜 反驳 .

莉娜反驳道。

" [nəʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈʌnə] .
" No doubt it is a fashion among them , " said Anna .
" 不 怀疑 它 是 一个 时尚 之中 他们 , " 说 安娜 .

“毫无疑问，这在他们中间是一种时尚，”安娜说。

[ˈædələɹ][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Adela recoiled with astonishment when she began to see the light in which the
阿德拉 反冲 和 惊讶 什么时候 她 开始 到 看 这 光 在 哪个 这

[ˈsɪstəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [viːtˈtɔːriːə] ;
sisters regarded Vittoria ;
姐妹 认为 维多利亚 ;

阿黛拉开始明白姐妹们看待维多利亚的眼光时，惊讶得浑身一颤；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hɪnt] [ænd; ænd][ˈprəʊtest][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [bɪˈhɑːf] .
and she was loyal enough to hint and protest on her friend's behalf .
和 她 曾是 忠诚 足够的 到 暗示 和 反对 在 她 朋友们 代表 .

她非常忠诚，甚至会暗示和抗议她的朋友。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [kɔ:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [səʊl] .
The sisters called her a very good soul .
这 姐妹 称为 她 一个 非常 好的 灵魂 。

姐妹俩称她心地善良。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['ʌnə] .
" It may not be in England as over here , " said Anna .
" 它 可能 不是 是 在 英格兰 作为 超过 这里 , " 说 安娜 。

“在英国可能不像在这里这么普遍，”安娜说。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)]['səʊ(ə)l] [skə:dʒ] .
" We have to submit to these little social scourges .
" 我们 有 到 提交 到 这些 小的 社会的 灾祸 。

我们不得不屈服于这些小小的社会弊病。

" ['li:nə] ['wɪspəd] [tu:; tə]['ædələ(r)] , " [æn; ən]['æŋɡrɪ] ['wʊmən] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:st] .
" Lena whispered to Adela , " An angry woman will think the worst .
" 莉娜 低声说道 到 阿德拉 , " 一个 生气的 女士 将要 思考 这 最差 。

莉娜悄悄对阿黛拉说：“愤怒的女人会往最坏的方向想。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʊv; əv][maɪ] ['wɪlfɪd] .
I have no doubt of my Wilfrid .
我 有 不 怀疑 的 我的 威尔弗里德 。

我对我的威尔弗里德毫不怀疑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ! —
If I had ! —
如果 我 有 ! —

如果我有话！

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
" Her eyes flashed .
" 她 眼睛 闪光灯 。

她的眼神闪过一丝光芒。

['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
Fire was not wanting in her .
火 曾是 不是 想要 在 她 。

她心中并不缺少火焰。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [tɑ:skt] [ðə; ði]['ermiəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ʃəʊ]
The difficulties which tasked the amiable duchess to preserve an outward show
这 困难 哪个 任务 这 可亲 公爵夫人 到 保存 一个 向外 展示
[ʊv; əv] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][æŋ,tægə'hɪstɪk] ['elɪmənts] [ʃi:; ʃɪ] [gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] [baɪ]
of peace among the antagonistic elements she gathered together were increased by
的 和平 之中 这 敌对的 元素 她 聚集 一起 是 增加 经过
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ʊv; əv] [kaʊnt]
the arrival at the castle of Count Lenkenstein ,
这 到达 在 这 城堡 的 数数 。

这位和蔼可亲的女公爵原本就面临着在她召集的敌对势力之间维持表面上和平的重任，而伦肯斯坦伯爵的到来更是加剧了她的困境。

['bi:ɑ:ŋkəz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hed] [ʊv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [frɒm; frəm][bə'lɒŋjə; bə'lɒnjə] .
Bianca's husband , and head of the family , from Bologna .
比安卡的 丈夫 , 和 头 的 这 家庭 , 从 博洛尼亚 。

比安卡的丈夫，也是一家之主，来自博洛尼亚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:lɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:tlɪ] [mæn] ,
He was a tall and courtly man ,
他 曾是 一个 高的 和 宫廷式 男人 ,

他身材高大，举止文雅。

[hu:] [hæd; həd][wʌn] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [pɑ:ti] ;
who had one face for his friends and another for the reverse party ;
WHO 有 一 脸 为了 他的 朋友们 和 其他 为了 这 撤销 派对 ;
他对待朋友是一副面孔，对待陌生人又是另一副面孔；

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [kʊd; kəd][bi:; bi][bæd] .
which is to say , that his manners could be bad .
哪个 是 到 说 , 那 他的 礼仪 可以 是 坏的 .
也就是说，他的举止可能很差。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [kaʊnt] - , [hu:] [brɔ:t] ['lɔ:rəz]
Count Lenkenstein was accompanied by Count Serabiglione , who brought Laura's
数数 - 曾是 伴随 经过 数数 - , WHO 带来 劳拉的
[tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)][rəʊmən] [nɜ:s] , [ə'sʌntə] .
children with their Roman nurse , Assunta .
孩子们 和 他们的 罗马 护士 , 阿松塔 .

伦肯斯坦伯爵由塞拉比廖内伯爵陪同，塞拉比廖内伯爵带来了劳拉的孩子和他们的罗马保姆阿松塔。

['lɔ:rə] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] [wʌnz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
Laura kissed her little ones , and sent them out of her sight .
劳拉 亲吻 她 小的 一个 , 和 发送 他们 出去 的 她 视线 .
劳拉亲吻了她的孩子们，然后把他们送出了自己的视线。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][præt(ə)] .
Vittoria found her home in their play and prattle .
维多利亚 成立 她 家 在 他们的 玩 和 喋喋不休 .
维多利亚在他们的玩耍和嬉闹中找到了归属感。

[ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['refju:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt] - [wɒz; wəz] ['sɪŋɡjələli] ['bru:t(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
She needed a refuge , for Count Lenkenstein was singularly brutal in his
她 需要 一个 避难所 , 为了 数数 - 曾是 单独地 野蛮 在 他的
[ˈbeərɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
bearing toward her .
轴承 朝向 她 .
她需要一个避难所，因为伦肯斯坦伯爵对她极其残忍。

[hi:; hi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['mɛ,rɑ:n][tu:; tə] [su:pəɪn'tend] [ðə; ði] [hʌnt]
He let her know that he had come to Meran to superintend the hunt
他 让 她 知道 那 他 有 来 到 梅兰 到 督 这 打猎
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsn] ,
for the assassin ,
为了 这 刺客 ,
他告诉她，他来到梅兰是为了监督对刺客的追捕。

['ændʒɪləʊ] - .
Angelo Guidascarpì .
安杰洛 - .

安杰洛·圭达斯卡皮。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪɡ'zækt][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɪn] [prɪ'saɪs] [spi:tʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɒn]
He attempted to exact her promise in precise speech that she would be on
他 尝试过 到 精确的 她 承诺 在 精确的 演讲 那 她 会 是 在
[ðə; ði] [spɒt] [tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'ɡenst] ['ændʒɪləʊ] [wen] [ðæt] [faʊl] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] .
the spot to testify against Angelo when that foul villain should be caught .
这 点 到 作证 反对 安杰洛 什么时候 那 犯规 恶棍 应该 是 捕捉 .
他试图用明确的措辞让她承诺，一旦安杰洛这个卑鄙的恶棍被抓获，她就会立即出庭作证指控他。

[hi:; hi] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt]['əʊpənli][tu:; tə] ['lɔ:rəz] [tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
He objected openly to Laura's children going about with her .
他 反对 公然 到 劳拉的 孩子们 去 关于 和 她 .
他公开反对劳拉的孩子和她一起外出。

[ˈbɪtə(r)] [tɔ:k] [ɒn] [ˈevri] [ˈstartɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈteɪb(ə)] .
Bitter talk on every starting subject was exchanged across the duchess's table .
苦的 讲话 在 每一个 开始 主题 曾是 交换 穿过 这 公爵夫人的 桌子 .

在公爵夫人的餐桌旁，大家就每一个话题展开了激烈的争论。

[ʃiː; ji] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ɒn] [ˈlɔːrəz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æn; ən]
She herself was in disgrace on Laura's account , and had to practise an
她 她自己 曾是 在 耻辱 在 劳拉的 帐户 , 和 有 到 实践 一个
[əʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
overflowing sweetness ,
溢出 甜味 ,

她自己也因为劳拉的缘故而蒙羞，不得不装出一副甜言蜜语的样子。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈsekənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] .
with no one to second her efforts .
和 不 一 到 第二 她 努力 .

没有人支持她的努力。

[ðə; ði] [tuː] [ˈnəʊblmən] [spəʊk] [ɪn] [əˈkɔːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [ˌrevəˈluːʃn] .
The two noblemen spoke in accord on the bubble revolution .
这 二 贵族 辐 在 符合 在 这 气泡 革命 .

两位贵族就泡沫经济革命发表了意见一致的看法。

[ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] — [eɪ] , [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] !
The strong hand — ay , the strong hand !
这 强的 手 — 哎 , 这 强的 手 !

强权——哎，强权！

[ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][dɪˈspəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈvɜːmɪn] .
The strong hand disposes of vermin .
这 强的 手 处置 的 害虫 .

强者为王，灭鼠而亡。

[ˈlɔːrə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈpæləɪd] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [ˈtɔːtʃə(r)] .
Laura listened to them , pallid with silent torture .
劳拉 听着 到 他们 , 苍白 和 沉默的 酷刑 .

劳拉默默地听着，脸色苍白，仿佛承受着无声的折磨。

" [sɪns] [ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
" **Since the rascals have taken to assassination , we know that we have**
" 自从 这 无赖 有 已采取 到 暗杀 , 我们 知道 那 我们 有

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dregz] ,
them at the dregs ,
他们 在 这 渣 ,

“既然这些恶棍已经开始搞暗杀，我们就知道我们已经把他们逼到绝境了。”

" [sed] [kaʊnt] - .
" **said Count Lenkenstein .**
" 说 数数 - .

伦肯斯坦伯爵说道。

" [ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **A cord round the throats of a few scores of them ,**
" 一个 绳索 圆形的 这 喉咙 的 一个 很少 得分 的 他们 ,

“几十个人的脖子上都勒着一根绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][dəʊˈsɪləti] .
and the country will learn the virtue of docility .
和 这 国家 将要 学习 这 美德 的 码头 .

而这个国家将会学会顺从的美德。

" [ˈlɔːrə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪˈspəʊzd] [ə; eɪ] [ˈhæŋmən] ?
" Laura whispered to her sister : " Have you espoused a hangman ?
" 劳拉 低声说道 到 她 姐姐 : " 有 你 拥护 一个 刽子手 ?
劳拉悄悄对她妹妹说：“你嫁给了刽子手吗？”

" [sʌt] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈjelz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][səˈsaɪətɪ] [went] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈskætərɪŋ] [aɪˈtiː]
" Such dropping of deadly shells in a quiet society went near to scattering it
" 这样的 下降 的 致命 贝壳 在 一个 安静的 社会 去 靠近 到 散射 它
[ˈvaɪələntli] ;
violently ;
暴力 ;
“在平静的社会中投放这种致命的炮弹，几乎使这个社会陷入混乱；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːniən][wɒz; wəz] [nɪˈsesɪtəs] .
but the union was necessitous .
但 这 联盟 曾是 必需的 .
但这种联合是必要的。

[kaʊnt] - [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [vɪtˈtɔːrɪːɑː] [wɪð] [ˈændʒɪləʊ] ; [ˈlɔːrə] [wʊd] [nɒt] [kwɪt]
Count Lenkenstein desired to confront Vittoria with Angelo ; Laura would not quit
数数 - 想要的 到 面对 维多利亚 和 安杰洛 ; 劳拉 会 不是 辞职
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
伦肯斯坦伯爵想让安杰洛当面质问维多利亚；劳拉则不肯离开她。

[ænd; ənd][əˈmeɪljə] [wʊd] [nɒt] [ɪkˈspel][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and Amalia would not expel her friend .
和 阿玛莉亚 会 不是 驱逐 她 朋友 .
阿玛莉亚不会开除她的朋友。

[kaʊnt] - [kəmˈpleɪnd] [ˈrʌfli] [ɒv; əv] [ˈlɔːrəz] [kənˈdʌkt] ; [nɔː(r)][dɪd] [ˈlɔːrə] [ɪˈskeɪp]
Count Lenkenstein complained roughly of Laura's conduct ; nor did Laura escape
数数 - 抱怨 大致 的 劳拉的 执行 ; 也不 做过 劳拉 逃脱
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [rɪˈpruːf] .
her father's reproof .
她 父亲的 责备 .
伦肯斯坦伯爵严厉地抱怨劳拉的行为；劳拉也未能逃脱父亲的责备。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪvələɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] ,
" Sir , you are privileged to say what you will to me , " she responded ,
" 先生 , 你 是 特权 到 说 什么 你 将要 到 我 , " 她 回应 ,
“先生，您有权对我说什么，”她回答道。

[wɪð] [ðə; ði][hjuːˈmɪləti] [wɪt] [ɪgˈzæspərəɪtɪd; ɪgˈzɑːspərəɪtɪd][hɪm] .
with the humility which exasperated him .
和 这 谦逊 哪个 恼怒 他 .
那种谦逊让他感到恼火。

" [jes] , [juː; jʊ][bend] , [juː; jʊ][bend] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɪf] - [nekt] [wen] [aɪˈtiː][suːts] [juː; jʊ] ,
" Yes , you bend , you bend , that you may be stiff - necked when it suits you ,
" 是的 , 你 弯曲 , 你 弯曲 , 那 你 可能 是 僵硬的 - 颈部 什么时候 它 西装 你 ,
“是的，你得弯腰，你得弯腰，这样当你需要的时候，你就可以变得固执己见。”

" [hiː; hi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
" he snapped her short .
" 他 啪啪 她 短的 .
他厉声打断了她。

" [ˈʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [juː; jʊ] [ˈpriːtʃ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɪtəli] ! "
" Surely that is the text of the sermon you preach to our Italy ! "
" 一定 那 是 这 文本 的 这 讲道 你 布道 到 我们的 意大利 ! "
“这不就是你们向我们意大利宣讲的布道词吗！”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [ˈmædəm] ,
" **A little more , as you are running on now , madame ,**
" 一个 小的 更多的 , 作为 你 是 跑步 在 现在 , 夫人 ,
" "再跑一会儿, 夫人, 就像您现在这样。"

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɪtəli] [wɪl] [biː; bi] [frɒθ] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .
and our Italy will be froth on the lips .
和 我们的 意大利 将要 是 泡沫 在 这 嘴唇 .
而我们的意大利将会欣喜若狂。

[juː; jʊ] [siː] , [fiː; fi][ɪz] [ˈruːɪnd] . "
You see , she is ruined . "
你 看 , 她 是 毁坏 . "
你看, 她完了。

" [kaɪ] [ləʊ][fɑː] , [ləʊ][ˈes.eɪ] , " [hʌmd] [ˈbɔːrə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [kwəʊtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðæt]
" **Chi lo fa , lo sa ,** " **hummed Laura ;** " **but I would avoid quoting you as that**
" 奇 洛 法 , 洛 萨 , " 哼唱 劳拉 ; " 但 我 会 避免 引用 你 作为 那
[ɔːˈθɒrəti] . "
authority . "
权威 . "
“Chi lo fa, lo sa,”劳拉哼道；“但我不会把你当作权威人士引用。”

" [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈmɪzrəbl] [fɪˈæskəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! "
" **After your last miserable fiasco , my dear !** "
" 后 你的 最后的 悲惨的 惨败 , 我的 亲爱的 ! "
" "亲爱的, 上次你搞砸了! "

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [skuːl] [ˈeksəsaɪzɪz] .
" **It was another of our school exercises .**
" 它 曾是 其他 的 我们的 学校 练习 .
" "这是我们学校的另一次演习。"

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .
We had not been good boys and girls .
我们 有 不是 到过 好的 男孩们 和 女孩们 .
我们以前都不是乖孩子。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˈaʊə(r)] [ˈles(ə)n] [ɪmˈpɜːfɪktli] .
We had learnt our lesson imperfectly .
我们 有 学会了 我们的 课 不完美地 .
我们吸取的教训并不完美。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˈbetə(r)][nekst] [taɪm]
We have received our punishment , and we mean to do better next time
我们 有 已收到 我们的 惩罚 , 和 我们 意思是 到 做 更好的 下一个 时间
.
" "
.
" "
.
我们已经受到了惩罚, 下次一定会做得更好。

" [brˈheɪv] [ˈsizənəbli] , [ˈfɪtɪŋli] ; [biː; bi] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɒsp] ; [skuːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "
" **Behave seasonably , fittingly ; be less of a wasp ; school your tongue .** "
" 表现 季节性地 , 恰如其分 ; 是 较少的 的 一个 黄蜂 ; 学校 你的 舌头 . "
" "举止要合时宜, 不要像黄蜂一样烦人; 注意你的言辞。"

" [ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)] , " [sed] [ˈbɔːrə] .
" **Bianca is a pattern to me , I am aware ,** " **said Laura .**
" 比安卡 是 一个 图案 到 我 , 我 是 意识到的 , " 说 劳拉 .
"我知道, 比安卡对我来说是一种榜样,"劳拉说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "

" She is a good wife . "

" 她 是 一个 好的 妻子 . "

“她是一位好妻子。”

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] . "

" I am a poor widow . "

" 我 是 一个 贫穷的 寡妇 . "

“我是一个贫穷的寡妇。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] . "

" She is a good daughter . "

" 她 是 一个 好的 女儿 . "

“她是个好女儿。”

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['reb(ə)]; rɪ'bel] . "

" I am a wicked rebel . "

" 我 是 一个 邪恶 反叛 . "

“我是一个邪恶的叛逆者。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skiːmɪŋ] [æt; ət] ['slɪmθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊblmən] , "

" And you are scheming at something now , " said the little nobleman ,

" 和 你 是 心计 在 某物 现在 , " 说 这 小的 贵族 ,

[sə'geɪʃəs] [səʊ][fɑː(r)] ;

sagacious so far ;

明智 所以 远的 ;

“你现在肯定在密谋什么，”这位迄今为止还算精明的小贵族说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['tentətɪv] [rɪ'mɑːk] [ɪn]

but he was too eager to read the verification of the tentative remark in

但 他 曾是 也 渴望的 到 读 这 确认 的 这 暂定的 评论 在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her face ,

她 脸 ,

但他太急于从她脸上解读那句试探性话语的答案了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ges] ['faʊndɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [pʊ; əv]['spɪrɪt] .

and she perceived that it was a guess founded on her show of spirit .

和 她 感知 那 它 曾是 一个 猜测 创立 在 她 展示 的 精神 .

她意识到这是根据她表现出的精神状态做出的猜测。

" ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [maɪ]['tempə(r)] , [wɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Scheming to contain my temper , which is much tried , " she said .

" 心计 到 包含 我的 脾气 , 哪个 是 很多 尝试 , " 她 说 .

“我正在想办法控制自己的脾气，这可是费了不少劲，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [em 'iː] .

" But I suppose it supports me .

" 但 我 认为 它 支持 我 .

但我想这给了我一些支持。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ʌp] [ə'ɡenst] [hə'stɪlətɪ] . "

I can always keep up against hostility . "

我 能 总是 保持 向上 反对 敌意 . "

我总能战胜敌意。

" [juː; jʊ] [prə'vəʊk] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [prə'vəʊk] [aɪ 'tiː] . "

" You provoke it ; you provoke it . "

" 你 惹 它 ; 你 惹 它 . "

“是你挑衅它；是你挑衅它。”

" [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðən] , [diˈvaɪn] [maɪ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] . "

" My instinct , then , divines my medicine . "

" 我的 本能 , 然后 , 神灵 我的 药品 . "

“那么，我的直觉就能告诉我该用什么药。”

" [ɪgˈzæktli] , [maɪ] [diə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] .

" Exactly , my dear ; your personal instinct .

" 确切地 , 我的 亲爱的 ; 你的 个人的 本能 .

“没错，亲爱的；这是你的个人直觉。”

[ðæt] [ˈɪnstigeɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] .

That instigates you all .

那 煽动 你 全部 .

这会激怒你们所有人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈiːzəli] [kənˈsɪlieɪt] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈbɒstriənz] .

And none are so easily conciliated as these Austrians .

和 没有任何 是 所以 容易地 和解 作为 这些 奥地利人 .

而奥地利人则最难安抚。

[kənˈsɪlieɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

Conciliate them , and you have them .

和解 他们 , 和 你 有 他们 .

安抚他们，你就能得到他们。

" [kaʊnt] - [drɪvɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɒləsi]

" Count Serabiglione diverged into a repetition of his theory of the policy

" 数数 - 分歧 进入 一个 重复 的 他的 理论 的 这 政策

[ænd; ənd] [ˈmɪj(ə)n] [ɒv; əv] [suːˈpɪəriə(r)] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] ,

and mission of superior intelligences ,

和 使命 的 优越的 情报 ,

塞拉比廖内伯爵开始重复他关于高级智能的政策和使命的理论，

[æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbɒstriənz] .

as regarded his system for dealing with the Austrians .

作为 认为 他的 系统 为了 处理 和 这 奥地利人 .

至于他对付奥地利人的体系。

[nɜːs] - [ˈdʒeləsi] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [əˈpɒn] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [frəm; frəm] [viːtˈɔːriːɑː]

Nurse Assunta's jealousy was worked upon to separate the children from Vittoria

护士 - 妒忌 曾是 工作 之上 到 分离 这 孩子们 从 维多利亚

：

：

：

护士阿松塔的嫉妒心被用来拆散孩子们和维多利亚。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [bɒʊlz] [ɒv; əv] [greɪps] [ɪn] [ðə; ðɪ]

They ran down with her no more to meet the vast bowls of grapes in the

他们 跑 向下 和 她 不 更多的 到 见面 这 广阔的 碗 的 葡萄 在 这

[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ðeə(r)] [hæts] [wɪð] [vaɪn] [liːvz] .

morning and feather their hats with vine leaves .

早晨 和 羽毛 他们的 帽子 和 藤 树叶 .

他们不再和她一起跑下山，去迎接清晨那堆巨大的葡萄，也不再用葡萄叶装饰帽子。

[diˈpraɪvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ˈlæʊnlɪnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

Deprived of her darlings , the loneliness of her days made her look

被剥夺的 的 她 亲爱的们 , 这 孤独 的 她 天 制成 她 看

[tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .

to Wilfrid for commiseration .

到 威尔弗里德 为了 怜悯 .

失去了心爱的人，孤独的日子让她向威尔弗里德寻求慰藉。

[ˈfɑːðə(r)] [bəˈnɑːrdəs] [wɒz; wəz] [tuː] [kənˈtɪnjuəli] [ɪɡˈzɔːtətɪv] , [ænd; ənd] [fenst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] " [hɪt]
Father Bernardus was too continually exhortative , and fenced too much to " hit
父亲 伯纳德斯 曾是 也 持续 劝诫性的 , 和 围栏 也 很多 到 " 打
[ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['kɒnfəns] ,
the eyeball of her conscience ,
这 眼球 的 她 良心 ,
伯纳德斯神父总是喋喋不休地劝诫, 而且总是用击剑的方式“击中她良心的眼睛”。

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzɪd] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈpəʊz] .
" **as he phrased it , to afford her repose .**
" 作为 他 措辞 它 , 到 买得起 她 休息 .

正如他所说, 是为了让她安心休息。
[ˈwɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ;
Wilfrid could tell himself that he had already done much for her ;
威尔弗里德 可以 告诉 他自己 那 他 有 已经 完毕 很多 为了 她 ;
威尔弗里德可以告诉自己, 他已经为她做了很多事了;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [ˈsəʊ(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri]
for if what he had done were known , his career , social and military
为了 如果 什么 他 有 完毕 是 已知 , 他的 职业 , 社会的 和 军队
, [wɒz; wəz] [endɪd] .
was ended .
, 曾是 结束 .
因为如果他所做的事情被人知道, 他的社会生涯和军事生涯都将结束。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm] ;
This idea being accompanied by a sense of security delighted him ;
这 主意 存在 伴随 经过 一个 感觉 的 安全 高兴极了 他 ;
这个想法给他带来了安全感, 这让他非常高兴;
[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪnˈkwɪə(r)][ɒv; əv][ˈændʒələʊz] [kənˈdɪʃn] ,
he was accustomed to inquire of Angelo's condition ,
他 曾是 习惯 到 查询 的 安杰洛的 状况 ,
他习惯性地询问安杰洛的情况。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [hɪm] [grəˈtʃuːɪtəsli] .
and praise the British doctor who was attending him gratuitously .
和 称赞 这 英国 医生 WHO 曾是 参加 他 免费 .
并赞扬那位免费为他看病的英国医生。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wish I could get him out of the way , " he said ,**
" 我 希望 我 可以 得到 他 出去 的 这 方式 , " 他 说 ,
“我真希望我能把他弄走,”他说。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and frowned as in a mental struggle .
和 皱眉 作为 在 一个 精神的 斗争 .
他皱着眉头, 仿佛在进行一场内心的挣扎。

[vɪˈtɔːriːə] [hɜːd] [hɪm] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] " [aɪ] [wɪʃ] !
Vittoria heard him repeat his " I wish !
维多利亚 听到 他 重复 他的 " 我 希望 !
维多利亚听到他重复着那句“我希望! ”

" [aɪˈtiː] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈɡreɪtli] [hɜː(r); hæ(r)] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfais][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ]
" **It heightened greatly her conception of the sacrifice he would be making**
" 它 增强 非常 她 概念 的 这 牺牲 他 会 是 制作
[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈhɑːf] [ænd; ənd] [ˈtʃærətɪz] .
on her behalf and charity's .
在 她 代表 和 慈善机构的 .
“这大大加深了她对他将为她和慈善事业做出的牺牲的理解。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wið] [ə; ei] [ˌrevə'ren](ə)l] ['tendənəs] ,
She spoke with a reverential tenderness ,
她 辐 和 一个 敬畏的 压痛 ,
她说话时语气充满敬畏和温柔。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; ei] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə]
such as it was hard to suppose a woman capable of addressing to
这样的 作为 它 曾是 难的 到 认为 一个 女士 有能力的 的 解决 到
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [muːvɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
other than the man who moved her soul .
其他 比 这 男人 WHO 已搬 她 灵魂 .
很难想象一个女人会向除了那个让她魂牵梦萦的男人以外的人倾诉。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)][pʃʊə(r)] [θæŋks] ;
The words she uttered were pure thanks ;
这 字 她 说出 是 纯的 谢谢 ;
她脱口而出的只有纯粹的感谢；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [siːd] .
it was the tone which sent them winged and shaking seed .
它 曾是 这 语气 哪个 发送 他们 有翅膀的 和 摇晃 种子 .
正是这种语气让他们如痴如醉，种子颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [pɑːtli] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,
She had spoken partly to prompt his activity ,
她 有 说 部分 到 迅速的 他的 活动 ,
她说话的部分原因是为了促使他采取行动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd]
but her self - respect had been sustained by his avoidance of the dreaded
但 她 自己 - 尊重 有 到过 持续 经过 他的 回避 的 这 令人恐惧的
[əʊld] [θiːmz] ,
old themes ,
老的 主题 ,
但他回避那些可怕的旧话题，这让她保持了自尊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['mjuːzɪkli] [rɪtʃ] .
and that grateful feeling made her voice musically rich .
和 那 感激的 感觉 制成 她 嗓音 音乐上 富有的 .
这份感激之情使她的声音充满音乐性。

维多利亚 — 第5卷(Vittoria — Volume 5)

第4/4页

" [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [em 'iː][ðə; ði]['fi:və(r)][hæz; həz] [left] [hɪm] ,
" I dare not go to him , but the doctor tells me the fever has left him ,
" 我 敢 不是 去 到 他 , 但 这 医生 讲述 我 这 发烧 有 左边 他 ,
“我不敢去看他，但医生告诉我他已经退烧了。”

[ˈwɪlfrɪd] ; [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['bændɪdʒd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Wilfrid ; his wounds are healing ; but he is bandaged from head to foot .
威尔弗里德 ; 他的 伤口 是 康复 ; 但 他 是 包扎 从 头 到 脚 .
威尔弗里德的伤口正在愈合，但他从头到脚都缠着绷带。

[ðə; ði] [sɔːd] [præst] [hɪz; ɪz][saɪd] [twɑɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['hɒrəbli]
The sword pierced his side twice , and his arms and hands are cut horribly
这 剑 穿孔 他的 边 两次 , 和 他的 武器 和 双手 是 切 糟糕透了
.
:
.

剑刺穿了他的肋部两次，他的手臂和手也伤痕累累。

[hiː; hi] ['kænɒt] [jet] [wɔːk] .
He cannot yet walk .
他 不能 然而 走 .

他还不会走路。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] .
If he is discovered he is lost .
如果 他 是 发现 他 是 丢失的 .

如果他被发现，他就完了。

[kaʊnt] - [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
Count Lenkenstein has declared that he will stay at the castle till he has
数数 - 有 声明 那 他 将要 停留 在 这 城堡 直到 他 有
[hɪm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
him his prisoner .
他 他的 囚犯 .

伦肯斯坦伯爵宣称，他将一直待在城堡里，直到抓到他的俘虏为止。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] [juː 'es] .
The soldiers are all round us .
这 士兵 是 全部 圆形的 我们 .

士兵们就在我们周围。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ændʒɪləʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
They know that Angelo is in the ring .
他们 知道 那 安杰洛 是 在 这 戒指 .

他们知道安杰洛在擂台上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [væɪ'teli:nə] [tuː; tə] [ðɪs] - ,
They have traced him all over from the Valtellina to this Ultenthal ,
他们 有 追踪 他 全部 超过 从 这 瓦尔泰利纳 到 这 - ,

他们一路追踪他的踪迹，从瓦尔泰利纳一直到乌尔滕塔尔。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['kænɒt] [ges] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔː] .
and only cannot guess where he is in the lion's jaw .
和 仅有的 不能 猜测 在哪里 他 是 在 这 狮子的 顎 .

他完全猜不出自己身处狮子嘴里的哪个位置。

[aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [deɪ] ? -
I rise in the morning , thinking , ' Is this to be the black day ? '
我 上升 在 这 早晨 , 思维 , - 是 这 到 是 这 黑色的 天 ? -
我早上醒来, 心想: “今天会是黑色的一天吗? ”

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . "
He is sure to be caught ."
他 是 当然 到 是 捕捉 . "
他肯定会被抓到。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt] [ɒn] [ə; eɪ][plæn] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ,
" If I could hit on a plan , " said Wilfrid ,
" 如果 我 可以 打 在 一个 计划 , " 说 威尔弗里德 ,
“如果我能想出一个计划,”威尔弗里德说,

['fɪɡjər] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][daɪə'raːmə][ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [skiːm] [rɪ'vɒlvɪŋ] [brɪ'fɔː(r)]
figuring as though he had a diorama of impossible schemes revolving before
计算 作为 尽管 他 有 一个 立体模型 的 不可能的 方案 旋转 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他仿佛看到一幅由各种不可能实现的计划组成的立体模型在他眼前旋转。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
" I could believe in the actual whispering of an angel if you did .
" 我 可以 相信 在 这 实际的 耳语 的 一个 天使 如果 你 做过 .
“如果你真的相信那是天使的低语, 我或许会相信。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [em 'iː] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn]['perəl] . "
It was to guard me that Angelo put himself in peril ."
它 曾是 到 警卫 我 那 安杰洛 放 他自己 在 危险 . "
安杰洛为了保护我, 不惜让自己身处险境。

" [ðen] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [aɪ][eɪ'em][hɪz; ɪz] ['detə(r)] .
" Then , " said Wilfrid , " I am his debtor .
" 然后 , " 说 威尔弗里德 , " 我 是 他的 债务人 .
“那么,”威尔弗里德说, “我就是他的债主。”

[aɪ] [əʊ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːθ] . "
I owe him as much as my life is worth ."
我 欠 他 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 . "
我欠他一条命。

" [θɪŋk] , [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [zːrdʒd] ; [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'fekʃn] , [dɪ'vʊʃn] , [venə'reɪʃn] , [veɪg]
" Think , think , " she urged ; and promised affection , devotion , veneration , vague
" 思考 , 思考 , " 她 敦促 ; 和 承诺 感情 , 虔诚 , 崇敬 , 模糊的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“想想, 想想,”她催促道; 并承诺给予爱慕、忠诚、敬仰, 以及一些模糊不清的东西。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɪm] ['pɔɪntɪdli] .
that were too like his own sentiments to prompt him pointedly .
那 是 也 喜欢 他的 自己的 情感 到 迅速的 他 尖锐地 .
这些话与他自己的感受太相似了, 以至于无法直接引起他的注意。

[jet] [hiː; hi][səʊ] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɜːd] ,
Yet he so pledged himself to her by word ,
然而 他 所以 承诺 他自己 到 她 经过 单词 ,
但他却用言语向她许下了这样的承诺。

[ænd; ʌnd] [pri'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,
and prepared his own mind to conceive the act of service ,
和 准备 他的 自己的 头脑 到 构想 这 行为 的 服务 ;
他整顿了自己的思想, 准备实施这项服务。

[ðæt] ([æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt]) ['sɜ:kəmstəns] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [plʌndʒ] [hɪm] ['ɪntu:]
that (as he did not reflect) circumstance might at any moment plunge him into
那 (作为 他 做过 不是 反映) 环境 可能 在 任何 片刻 暴跌 他 进入
[ə; eɪ] [gʌlf] .
a gulf .
一个 海湾 .

他没有想到, 这种情况随时可能让他陷入困境。
[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .
Conduct of this sort is a challenge sure to be answered .
执行的 的 这 种类 是 一个 挑战 当然 到 是 回答 .
这种行为必然会受到挑战并得到回应。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wɒz; wəz] ['glædən] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['rɑ:kou] ['ri:tʃɪ] , [hu:] [hæd; həd]
One morning Vittoria was gladdened by a letter from Rocco Ricci , who had
一 早晨 维多利亚 曾是 高兴 经过 一个 信 从 罗科 里奇 , WHO 有
[fled] [tu:; tə][tʃʊə'rɪn] .
fled to Turin .
逃亡 到 都灵 .

一天早晨, 维多利亚收到了一封来自罗科·里奇的信, 他已经逃往都灵, 这让她非常高兴。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m]
He told her that the king had promised to give her a warm
他 讲述 她 那 这 国王 有 承诺 到 给 她 一个 温暖的
['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] ,
welcome in his capital ,
欢迎 在 他的 首都 ,

他告诉她, 国王承诺会在都城热情款待她。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['feɪməs] .
where her name was famous .
在哪里 她 姓名 曾是 著名的 .
她的名字在那里广为人知。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['bɔ:rə] ,
She consulted with Laura ,
她 咨询 和 劳拉 ,
她咨询了劳拉的意见,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ændʒɪləʊ][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and they resolved to go as soon as Angelo could stand on his feet .
和 他们 已解决 到 去 作为 很快 作为 安杰洛 可以 站立 在 他的 脚 .
他们决定等安杰洛能站起来后就出发。

[tʃʊə'rɪn][wɒz; wəz][kəʊld] — ['ɪtəli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪtəli] ; [ænd; ʌnd][frɒm; frəm][tʃʊə'rɪn][ðə; ði] ['ɪtæliən]
Turin was cold — Italy , but it was Italy ; and from Turin the Italian
都灵 曾是 寒冷的 — 意大利 , 但 它 曾是 意大利 ; 和 从 都灵 这 意大利语
['ɑ:mi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fləʊ] ,
army was to flow ,
军队 曾是 到 流动 ,
都灵很冷——虽然是意大利, 但毕竟是意大利; 意大利军队将从都灵出发。

[laɪk] [ðə; ði]['mɪntʃi,ʊʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:də] [leɪk] .
like the Mincio from the Garda lake .
喜欢 这 明西奥 从 这 爱尔兰警察 湖 .
比如加尔达湖的明乔鱼。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] , " [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [θɔ:t] ,
" **And there , too , is a stage ,** " **Vittoria thought ,**
" 和 那里 , 也 , 是 一个 阶段 , " 维多利亚 想法 ,
"那里也有一个舞台,"维多利亚心想。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vaɪvd] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .
in a suddenly revived thirst for the stage and a field for work .
在 一个 突然 复活 口渴 为了 这 阶段 和 一个 场地 为了 工作 .
突然间, 他对舞台的渴望重新燃起, 对田野的热情也随之高涨。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['mɛ,rɑ:n][ænd; ənd] [si:] ['ændʒɪləʊ] .
She determined to run down to Meran and see Angelo .
她 决定 到 跑步 向下 到 梅兰 和 看 安杰洛 .
她决定跑到梅兰去见安杰洛。

['bɜ:rə] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] ['wɪlfrɪd] , [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ,
Laura walked a little way with her , till Wilfrid , alert for these occasions ,
劳拉 步行 一个 小的 方式 和 她 , 直到 威尔弗里德 , 警报 为了 这些 场合 ,
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .
劳拉陪着她走了一小段路, 这时, 警觉的威尔弗里德也加入了她们。

[ɒn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪ'ləʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [saɪt]
On the commencement of the zig - zag below , there were soldiers , the sight
在 这 开始 的 这 之字形 - 之字形 以下 , 那里 是 士兵 , 这 视线
[ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'fju:zɪŋ] .
of whom was not confusing .
的 谁 曾是 不是 令人困惑 .
在下方之字形山路的起点处, 有士兵, 他们的身影并不令人困惑。

['mɪlətri] ['mesndʒər] ['fri:kwəntli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [weə(r)] [kɑʊnt] - ,
Military messengers frequently came up to the castle where Count Lenkenstein ,
军队 信使 频繁地 来了 向上 到 这 城堡 在哪里 数数 - ,
[ə'sɪstɪd] [baɪ] [kɑʊnt] - ,
assisted by Count Serabiglione ,
协助 经过 数数 - ,
军事信使经常来到城堡, 伦肯斯坦伯爵在塞拉比廖内伯爵的协助下,

[ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)][,depə'zɪŋz; ,dɪ:pə'zɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən][ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['lɔɪə(r)] ,
examined their depositions , the Italian in the manner of a winding lawyer ,
检查 他们的 沉积物 , 这 意大利语 在 这 方式 的 一个 绕线 律师 ,
那位意大利人像个迂回的律师一样审视了他们的证词。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən][ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌf] [dʒʌdʒ] .
the German of a gruff judge .
这 德语 的 一个 粗暴 法官 .
一位脾气暴躁的德国法官。

[hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kɑ:st][ə; eɪ] [ˌpri:kən'sɜ:stɪd] ['sɪgnəl] [bæk] [tu:; tə] ['bɜ:rə] .
Half - way down the zig - zag Vittoria cast a preconcerted signal back to Laura .
一半 - 方式 向下 这 之字形 - 之字形 维多利亚 投掷 一个 预先演奏 信号 后退 到 劳拉 .
沿着之字形小路走到一半时, 维多利亚向劳拉发出了一个事先约定好的信号。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [brɪ'twi:n] [ðeə(r)][rænks] ;
The soldiers had a pair of prisoners between their ranks ;
这 士兵 有 一个 一对 的 囚犯 之间 他们的 排名 ;
士兵们队伍中夹杂着两名俘虏;

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['kæptɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Vittoria recognized the men who had carried Captain Weisspriess from the ground
维多利亚 认可 这 男人 WHO 有 携带 队长 - 从 这 地面
[weə(r)] [ðə; ði]['dju:əl][wɒz; wəz] [fɔ:t] .
where the duel was fought .
在哪里 这 决斗 曾是 战斗 .

维多利亚认出了那些把魏斯普里斯上尉从决斗现场抬走的人。

[ə; eɪ] [kwɪk] [,divɪ'neɪʃn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['ændʒələʊz][laɪf] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] .
A quick divination told her that they held Angelo's life on their tongues .
一个 快的 占卜 讲述 她 那 他们 握住 安杰洛的 生活 在 他们的 舌头 .

她迅速占卜了一下，得知他们掌握着安杰洛的性命。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑ:s] [waɪl] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]
They must have found him in the mountain - pass while hurrying to their homes
他们 必须 有 成立 他 在 这 山 - 经过 尽管 匆忙 到 他们的 房屋

,
!
,

他们一定是匆匆赶回家途中在山口发现了他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][led] [hɪm][tu:; tə]'mɛ,rɑ:n] .
and it was they who had led him to Meran .
和 它 曾是 他们 WHO 有 引领 他 到 梅兰 .

是他们把他带到了梅兰。

[ɒn][ðə; ði] - [brɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] , " [help] [em 'i:] [naʊ] .
On the Passeyr bridge , she turned and said to Wilfrid , " Help me now .
在 这 - 桥 , 她 转向 和 说 到 威尔弗里德 , " 帮助 我 现在 .

在帕塞伊尔桥上，她转身对威尔弗里德说：“现在就帮帮我。”

[send] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kæridʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] .
Send instantly the doctor in a carriage to the place where he is lying .
发送 即刻 这 医生 在 一个 运输 到 这 地方 在哪里 他 是 说谎 .

立即派马车把医生送到他躺着的地方。

" ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] - [kəm'prest] ['kwɪvə(r)]
" Wilfrid was intent on her flushed beauty and the half - compressed quiver
" 威尔弗里德 曾是 意图 在 她 酡 美丽 和 这 一半 - 压缩 颤动

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .
of her lip .
的 她 唇 .

威尔弗里德全神贯注地欣赏着她绯红的容颜和微微颤抖的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tu:; tə]['ændʒɪləʊ] .
She quitted him and hurried to Angelo .
她 辞职 他 和 慌忙 到 安杰洛 .

她辞掉了他，匆匆赶往安杰洛那里。

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] ;
Her joy broke out in a cry of thankfulness at sight of Angelo ;
她 喜悦 打破 出去 在 一个 哭 的 感恩 在 视线 的 安杰洛 ;

看到安杰洛，她欣喜若狂，发出了一声感激的呼喊；

[hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
he had risen from his bed ; he could stand , and he smiled .
他 有 升起 从 他的 床 ; 他 可以 站立 , 和 他 微笑 .

他已经从床上起来了；他能站起来了，而且他笑了。

" [ðæt] ['dʒɑ:kouppou][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['ni:əɪst] [lɪŋk] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That Jacopo is just now the nearest link to me , " he said ,
" 那 雅各布 是 只是 现在 这 最近的 关联 到 我 , " 他 说 ,

“雅各布是目前与我联系最近的人,”他说。

[wen] [ʃiː ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] ; [hiː; hi] [felt]
when she related her having seen the two men guarded by soldiers ; he felt
什么时候 她 有关的 她 拥有 已见 这 二 男人 守卫 经过 士兵 ; 他 毛毡
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

当她讲述自己看到那两个被士兵看守的男人时的情景时，他感到无能为力。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][,rezɪɡ'neɪ](ə)n] .
and spoke in resignation .
和 辐 在 辞职 .

他带着无奈的神情说道。

[ʃiː ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stɪlɪt] .
She followed his eye about the room till it rested on the stilet .
她 随后 他的 眼睛 关于 这 房间 直到 它 休息 在 这 高跟鞋 .

她顺着他的目光在房间里移动，直到他的目光落在了高脚凳上。

[ðɪs] [ʃiː ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm] .
This she handed to him .
这 她 递交 到 他 .

她把这个递给了他。

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [em 'iː][ə'laɪv] !
" If they think of having me alive !
" 如果 他们 思考 的 拥有 我 活 !

“如果他们还想让我活着！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['softli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ['feltə(r)] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] [keɪm] [ɪn]
The Italian and his wife who had given him shelter and nursed him came in
这 意大利语 和 他的 妻子 WHO 有 给定 他 庇护所 和 护理 他 来了 在
,
.
,

那位收留他、照顾他的意大利夫妇走了进来。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt]
and approved his going , though they did not complain of what they might
和 得到正式认可的 他的 去 , 尽管 他们 做过 不是 抱怨 的 什么 他们 可能
[tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] .
chance to have incurred .
机会 到 有 已发生 .

他们同意他去，但并没有抱怨他们可能会因此遭受什么损失。

[hiː; hi] ['bʊfəd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
He offered them his purse , and they took it .
他 提供 他们 他的 钱包 , 和 他们 采取 它 .

他把钱包递给他们，他们就收下了。

['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['griːvəs] [ekspek'teɪ](ə)n] [went] [baɪ] ; [vɪt'tɔːriːɑː][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
Minutes of grievous expectation went by ; Vittoria could endure them no longer ;
分钟 的 严重的 期待 去 经过 ; 维多利亚 可以 忍受 他们 不 更长 ;

令人煎熬的等待时间一分一秒地过去；维多利亚再也无法忍受了；

[ʃiː ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒplə(r)] ,
she ran out to the hotel , near which , in the shade of a poplar ,
她 跑 出去 到 这 酒店 , 靠近 哪个 , 在 这 阴影 的 一个 白杨 ,

她跑到旅馆附近，在一棵白杨树的树荫下，

[ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Wilfrid was smoking quietly .
威尔弗里德 曾是 吸烟 悄悄 ；

威尔弗里德静静地抽着烟。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [tuː; tə]
He informed her that his sister and the doctor had driven out to
他 知情的 她 那 他的 姐姐 和 这 医生 有 驱动 出去 到
[miːt] [ˈkæptɪn] [ˈɡæmbɪə(r)] ;
meet Captain Gambier ;
见面 队长 甘比尔 ；

他告诉她，他的妹妹和医生已经开车去见甘比尔上尉了；

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ˈʌpˈsteəz] .
his brother - in - law was alone upstairs .
他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 独自的 楼上 ；

他的姐夫独自一人在楼上。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [bʊ; əv] [əˈmeɪzmənt] [tʌtʃt] [hɪm] [mɔː(r)] [ˈfruːdli] [ðæn; ðən] [skɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Her look of amazement touched him more shrewdly than scorn , and he
她 看 的 惊愕 感动 他 更多的 精明地 比 轻蔑 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

她脸上惊讶的神情比轻蔑更让他心生怜悯，于是他说：

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "
What on earth can I do ? "
" 什么 在 地球 能 我 做 ? " "

我到底能怎么办呢？

" [ɔːdə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] .
Order out a carriage .
" 命令 出去 一个 运输 ；

叫一辆马车。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [ɪn][aɪˈtiː] .
Send your brother - in - law in it .
发送 你的 兄弟 - 在 - 法律 在 它 ；

让你姐夫开着它去。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , - [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] . "
If you tell him ' for your health , ' he will go . "
如果 你 告诉 他 - 为了 你的 健康 , - 他 将要 去 ； "

如果你告诉他“为了你的健康”，他就会去。

" [ɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [send] [hɪm] ,
On my honour , I don't know where those three words would not send him ,
" 在 我的 荣誉 , 我 不 知道 在哪里 那些 三 字 会 不是 发送 他 ,

“以我的荣誉发誓，我不知道这三个字会把他送往何处。”

" [sed] [ˈwɪlfrɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
said Wilfrid ; but he did not move ,
" 说 威尔弗里德 ; 但 他 做过 不是 移动 ,

“威尔弗里德说道；但他没有动。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and was for protesting that he really could not guess what was the
和 曾是 为了 抗议 那 他 真的 可以 不是 猜测 什么 曾是 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他抗议说自己真的猜不出发生了什么事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['ɜ:dʒənsi] .
and the ground for all this urgency .
和 这 地面 为了 全部 这 紧迫性 .

以及这一切紧迫性的根源。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][æŋgri] [lɪps][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ɪk'splɪsɪtli] ,
Vittoria compelled her angry lips to speak out her suspicions explicitly ,
维多利亚 被迫 她 生气的 嘴唇 到 说话 出去 她 怀疑 明确地 ,
维多利亚强忍着怒火，将自己的怀疑直白地表达了出来。

[,weərə'pɒn] [hi:; hi][gla:nz, glænz][æt; ət][ðə; ði] [sʌŋ] - [gleə(r)][ɪn][ə; eɪ][,medɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'keɪznəli] ['blɪŋkɪŋ]
whereupon he glanced at the sun - glare in a meditation , occasionally blinking
于是 他 瞥了一眼 在 这 太阳 - 强光 在 一个 冥想 , 偶尔 眨眼
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

于是他沉思着，目光落在刺眼的阳光上，偶尔眨眨眼。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [əʊ] , ['hev(ə)n] !
She thought , " Oh , heaven !
她 想法 , " 哦 , 天堂 !

她心想：“哦，天堂！”

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][kəʊks][hɪm] ?
can he be waiting for me to coax him ?
能 他 是 等待 为了 我 到 哄 他 ?

他是不是在等我哄他？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv]
" It was the truth , though it would have been strange to him to have
" 它 曾是 这 真相 , 尽管 它 会 有 到过 奇怪的 到 他 到 有
[hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
heard it .
听到 它 .

“这是事实，虽然他听到后会觉得很奇怪。”

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] ;
She grew sure that it was the truth ;
她 生长 当然 那 它 曾是 这 真相 ;

她越来越确信那是事实；

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] [ˈʌtəli] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [maɪ]
never had she despised living creature so utterly as when she murmured , " My
绝不 有 她 被鄙视的 活的 生物 所以 完全地 作为 什么时候 她 低声说道 , " 我的
[best] [frend] !
best friend !
最好的 朋友 !

她从未如此彻底地憎恨过任何生物，当她喃喃自语道：“我最好的朋友！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[maɪ][ˈnəʊb(ə)] ['wɪlfɪd] !
my noble Wilfrid !
我的 高贵 威尔弗里德 !

我高贵的威尔弗里德！

[maɪ][əʊld] [brɪ'lʌvɪd] !
my old beloved !
我的 老的 心爱 !

我亲爱的老伙计！

[help][em 'i:] [naʊ] , [wɪ'dəʊt] [ləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
help me now , without loss of a minute .
帮助 我 现在 , 没有 损失 的 一个 分钟 .

现在就帮帮我，一分钟都不要耽搁。

" [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌn'i:vnlɪ] .
" It caused his breath to come and go unevenly .
" 它 导致 他的 气息 到 来 和 去 不均匀地 .

“这导致他呼吸不规律，时而急促，时而停止。”

" [rɪ'pi:t] [ðæt] — [wʌns] , ['əʊnlɪ][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Repeat that — once , only once , " he said .
" 重复 那 — 一次 , 仅有的 一次 , " 他 说 .

“重复一遍——一遍，就一遍，”他说。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɜ:nɪstnəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪts] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz]
She looked at him with the sorrowful earnestness which , as its meaning was
她 看起来 在 他 和 这 悲伤 认真 哪个 , 作为 它是 意义 曾是
[ʃʌt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
shut from him ,
关闭 从 他 ,

她用一种悲伤而真挚的眼神看着他，但他却无法理解其中的含义。

[wɒz; wəz][səʊ] [swi:t] .
was so sweet .
曾是 所以 甜的 .

太可爱了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? — [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?
" You will repeat it by - and - by ? — another time ?
" 你 将要 重复 它 经过 - 和 - 经过 ? — 其他 时间 ?

你过段时间还会再说一遍吗？——下次吧？

[trʌst] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][maɪ]['ʌtməʊst] .
Trust me to do my utmost .
相信 我 到 做 我的 极致 .

请相信我，我会竭尽全力。

[əʊld] [bɪ'lʌvɪd] !
Old beloved !
老的 心爱 !

老朋友！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [əʊld] [bɪ'lʌvɪd] - ?
What is the meaning of ' old beloved ' ?
什么 是 这 意义 的 - 老的 心爱 - ?

“老爱人”是什么意思？

[wʌn] [wɜ:d] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
One word in explanation .
— 单词 在 解释 .

一句话解释清楚。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɒd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
If it means anything , I would die for you !
如果 它 方法 任何事物 , 我 会 死 为了 你 !

如果这能说明什么，我愿意为你而死！

[ə'mɪ:liə] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? — [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
Emilia , do you hear ? — die for you !
艾米莉亚 , 做 你 听到 ? — 死 为了 你 !

艾米莉亚，你听到了吗？——为你而死！

[tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [əʊld][ɔː(r)][baɪ] - [gɒn] , [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
To me you are nothing old or by - gone , whatever I may be to you .
到 我 你 是 没有什么 老的 或者 经过 - 已消失 , 任何 我 可能 是 到 你 .
无论我对你来说是什么, 对我来说你都不是过时的、已逝去的。

[tuː; tə][em 'iː] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'miːliə] — ['lɪs(ə)n] !
To me — yes , I will order the carriage you are the Emilia — listen !
到 我 — 是的 , 我 将要 命令 这 运输 你 是 这 艾米莉亚 — 听 !
对我来说——是的, 我会命令你乘坐马车, 你是艾米莉亚——听着!

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !
听!

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌt] [ɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [em 'iː] .
you have shut your ears against me .
你 有 关闭 你的 耳朵 反对 我 .
你对我的话充耳不闻。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn][ɔːl] ['siːmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] — [juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː][mæd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r); jə(r)]
I am bound in all seeming , but I — you drive me mad ; you know your
我 是 边界 在 全部 似乎 , 但 我 — 你 驾驶 我 疯狂的 ; 你 知道 你的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

我表面上被束缚着, 但我——你让我发疯; 你知道你的力量。
[spiːk] [wʌn] [wɜːd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] . .
Speak one word , that I may feel — that I may be convinced . .
说话 一 单词 , 那 我 可能 感觉 — 那 我 可能 是 确信 . .

请你开口说一句话, 让我有所感触, 让我有所信服.....
[ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] ; [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [wɪ'daʊt] .
, or not a single word ; I will obey you without .
, 或者 不是 一个 单身的 单词 ; 我 将要 服从 你 没有 .
或者一个字也不说; 我会默默地服从你。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [maɪ][laɪf] .
I have said that you command my life .
我 有 说 那 你 命令 我的 生活 .
我说过, 你主宰着我的人生。

" [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [viːt'tɔːriːə] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd] .
" In a block of carriages on the bridge , Vittoria perceived a lifted hand .
" 在 一个 堵塞 的 马车 在 这 桥 , 维多利亚 感知 一个 抬起 手 .
“维多利亚看到桥上一排马车中, 一只手举了起来。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrəz] ; ['beɪpɒ] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
It was Laura's ; Beppo was in attendance on her .
它 曾是 劳拉的 ; 贝波 曾是 在 出席 在 她 .
那是劳拉的; 贝波当时在场照顾她。

['lɔːrə] [drəʊv] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [gest] [raɪt] ; [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Laura drove up and said : " You guessed right ; where is he ?
劳拉 驾驶 向上 和 说 : " 你 猜对了 正确的 ; 在哪里 是 他 ?

劳拉开车过来, 说道: “你猜对了; 他在哪里? ”

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɪndə'keɪtɪd][ðæn; ðən]['spəʊkən] .
" The communications between them were more indicated than spoken .
" 这 通讯 之间 他们 是 更多的 表明的 比 说 .
他们之间的交流更多是通过暗示而非言语。

[ˈbeɪpɒʊ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈdʒɑ:kouɪpɒʊ] [kən'fes] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ɪ'tæliən]
Beppo had heard Jacopo confess to his having conducted a wounded Italian
贝波 有 听到 雅各布 承认 到 他的 拥有 实施 一个 受伤 意大利语
[ˈdʒentlmən] [ɪntu:][ˈmɛ,rɑ:n] .
gentleman into Meran .
绅士 进入 梅兰 .
贝波曾听到雅各布承认他曾护送一位受伤的意大利绅士进入梅兰。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['lɔ:rə] ;
" That means that the houses will be searched within an hour , " said Laura ;
" 那 方法 那 这 房屋 将要 是 搜索 之内 一个 小时 , " 说 劳拉 ;
“这意味着这些房屋将在一个小时内被搜查,”劳拉说;

" [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [beə(r)][ɪz] ['reɪdiənt] .
" my brother - in - law Bear is radiant .
" 我的 兄弟 - 在 - 法律 熊 是 辐射状 .
“我的妹夫贝尔容光焕发。”

" [ʃi:; ji] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] - [fɪzɪ'ɒnəmi] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" She mimicked the Lenkenstein physiognomy spontaneously in the run of her
" 她 模仿 这 - 面相学 自发地 在 这 跑步 的 她
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
“她在演讲过程中自发地模仿了伦肯斯坦的面部表情。”

" [ɪf] ['ændʒɪləʊ][kæn; kən] [help] [hɪm'self] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [stɑ:t] .
" If Angelo can help himself ever so little , he has a fair start .
" 如果 安杰洛 能 帮助 他自己 曾经 所以 小的 , 他 有 一个 公平的 开始 .
“如果安杰洛能稍微帮自己一把, 那他就有一个不错的开始。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɒn] ['wɪlfrɪd] ; [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] [n'ɒdɪd] — ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'træpt] .
" A look was cast on Wilfrid ; Vittoria nodded — Wilfrid was entrapped .
" 一个 看 曾是 投掷 在 威尔弗里德 ; 维多利亚 点头 — 威尔弗里德 曾是 被困 .
“有人看了威尔弗里德一眼; 维多利亚点了点头——威尔弗里德上当了。”

" [ɪŋɡlɪʃmən] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] , " [sed] ['lɔ:rə] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm][tu:; tə][step] [ɪntu:]
" Englishmen we can trust , said Laura , and requested him to step into
" 英国人 我们 能 相信 , " 说 劳拉 , 和 请求 他 到 步 进入
[hɜ:(r); hə(r)] ['kæɪɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .
“我们可以信任英国人,”劳拉说, 并请他上她的马车。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .
He glanced round the open space .
他 瞥了一眼 圆形的 这 打开 空间 .
他环顾了一下周围的空地。

[ˈbeɪpɒʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'held] [ðə; ði] [jæ'sɜ:(r)] [ˈdʒeɪkəb] - - ['krosɪŋ]
Beppo did the same , and beheld the chasseur Jacob Baumwalder Feckelwitz crossing
贝波 做过 这 相同的 , 和 观看 这 猎人 雅各布 - - 过境
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [fʊt] ,
the bridge on foot ,
这 桥 在 脚 ,
贝波也照做了, 他看到猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨步行过桥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Wilfrid was on the step of the carriage ,
威尔弗里德 曾是 在 这 步 的 这 运输 ,
威尔弗里德站在马车的台阶上，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɒzətɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [njuː] ,
for what positive object neither he nor the others knew ,
为了 什么 积极的 目的 两者都不 他 也不 这 其他的 知道 ,
他和其他人都不知道，究竟是什么积极的对象。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
when his sister and the doctor joined them .
什么时候 他的 姐姐 和 这 医生 加入 他们 .
他的妹妹和医生也加入了他们。

[ˈkæptɪn] ['gæmbɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
Captain Gambier was still missing .
队长 甘比尔 曾是 仍然 丢失的 .
甘比尔上尉仍然下落不明。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [vɪˈtɔːrɪːəː] [sed] [ɪn] [ˈwɪlfrɪdʒ] ['hɪərɪŋ] .
" He would have done anything for us , " Vittoria said in Wilfrid's hearing .
" 他 会 有 完毕 任何事物 为了 我们 , " 维多利亚 说 在 威尔弗里德的 听力 .
“他会为我们做任何事，”维多利亚在威尔弗里德的听证会上说。

" [tel] [juː 'es] [wɒt] [plæn][juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈplaɪd] ['fretfəli] .
" Tell us what plan you have , " the latter replied fretfully .
" 告诉 我们 什么 计划 你 有 , " 这 后者 回复 忧心忡忡地 .
“告诉我们你有什么计划，”后者焦急地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] : " [pə'sweɪd] [ˈædələ(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [draɪv] [aʊt] .
She whispered : " Persuade Adela to make her husband drive out .
她 低声说道 : " 说服 阿德拉 到 制作 她 丈夫 驾驶 出去 .
她低声说：“劝阿黛拉让她丈夫开车出去。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪl] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['beɪpəʊ] .
The doctor will go too , and Beppo .
这 医生 将要 去 也 , 和 贝波 .
医生也会去，还有贝波。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['ændʒɪləʊ] .
They shall take Angelo .
他们 将 拿 安杰洛 .
他们会带走安杰洛。

[ˈaʊə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['empti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sedli] [bæk] .
Our carriage will follow empty , and bring Mr . Sedley back .
我们的 运输 将要 跟随 空的 , 和 带来 先生 . 塞德利 后退 .
我们的马车将空车跟随，把塞德利先生接回来。

" [ˈwɪlfrɪd] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Wilfrid cast his eyes up in the air , at the monstrous impudence of the
" 威尔弗里德 投掷 他的 眼睛 向上 在 这 空气 , 在 这 滔天 厚颜无耻 的 这
[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 .
威尔弗里德抬头望向天空，对这个项目的厚颜无耻感到震惊。

" [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:tɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" A storm is coming on , " he suggested , to divert her reading of his
" 一个 风暴 是 未来 在 , " 他 建议 , 到 转移 她 阅读 的 他的
['grɪməs] ;
grimace ;
鬼脸 ;

“暴风雨要来了，”他说道，以此转移她对他的表情的注意力；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] ['redɪli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'laʊd] :
but she was speaking to the doctor , who readily answered her aloud :
但 她 曾是 请讲 到 这 医生 , WHO 容易 回答 她 大声 :
但她是在和医生说话，医生立刻大声回答了她：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" If you are certain of what you say .
" 如果 你 是 肯定 的 什么 你 说 :
如果你确信自己所说的话。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɪn'saɪt] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [sə'bɔ:dɪnət] [ɪn] [drɪ'veʊʃn] ; ['hændɪŋ] ['ædələ(r)]
" The remark incited Wilfrid to be no subordinate in devotion ; handing Adela
" 这 评论 煽动 威尔弗里德 到 是 不 下属 在 虔诚 ; 处理 阿德拉
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
from the carriage ,
从 这 运输 ,
这句话激起了威尔弗里德的虔诚，他毫不妥协地将阿黛拉从马车里递了出来。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ræn][ʌp][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sedli] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
while the doctor ran up to Mr . Sedley , he drew her away .
尽管 这 医生 跑 向上 到 先生 : 塞德利 , 他 画 她 离开 :
医生跑到塞德利先生跟前，把她拉走了。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒtɪt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
Laura and Vittoria watched the motion of their eyes and lips .
劳拉 和 维多利亚 观看 这 运动 的 他们的 眼睛 和 嘴唇 :
劳拉和维多利亚注视着他们的眼神和嘴唇的动作。

" [wɪl] [hi:; hi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ? " [sed] ['lɔ:rə] .
" Will he tell her the purpose ? " said Laura .
" 将要 他 告诉 她 这 目的 ? " 说 劳拉 :
“他会告诉她目的吗？”劳拉问道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [smaɪld] ['nɜ:vəsli] : " [hi:; hi][ɪz] ['fɪbɪŋ] .
Vittoria smiled nervously : " He is fibbing .
维多利亚 微笑 紧张地 : " 他 是 说谎 :
维多利亚紧张地笑了笑：“他在撒谎。”

" ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒɪ] [ɪk'spendɪd] [baɪ] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] , [ðə; ði]['waɪzə(r)] ['wʊmən] [sed] :
" Marking the energy expended by Wilfrid in this art , the wiser woman said :
" 标记 这 活力 已支出 经过 威尔弗里德 在 这 艺术 , 这 更明智 女士 说 :
这位睿智的妇人注意到威尔弗里德在这门艺术上倾注的精力，说道：

" [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [gets] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] . "
" Be on your guard the next two minutes he gets you alone . "
" 是 在 你的 警卫 这 下一个 二 分钟 他 获得 你 独自的 : "
“接下来两分钟，当他单独和你在一起时，你一定要提高警惕。”

" [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [drɪ'veʊʃn] . "
" You see his devotion . "
" 你 看 他的 虔诚 : "
“你看，他非常虔诚。”

" [dʌz] [hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpən'seɪʃ(ə)n] ?
" Does he see his compensation ?
" 做 他 看 他的 赔偿 ？

他看到他的补偿了吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][help][ˌjuː 'es][æt; ət][eni] ['hæzəd] .
But he must help us at any hazard .
但 他 必须 帮助 我们 在 任何 冒险 。

但他必须不惜一切代价帮助我们。

" ['ædələ(r)] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [twɑɪs] ,
" Adela broke away from her brother twice ,
" 阿德拉 打破 离开 从 她 兄弟 两次 ；

阿德拉曾两次与哥哥分手，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəsli] .
and each time he fixed her to the spot more imperiously .
和 每个 时间 他 固定的 她 到 这 点 更多的 专横跋扈 。

他每次都更加专横地把她固定在原地。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ræn][ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
At last she ran into the hotel ; she was crying .
在 最后的 她 跑 进入 这 酒店 ； 她 曾是 哭泣 。

她终于跑进了酒店；她哭了。

" [ə; eɪ][bəəd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [sed] ['bɜːrə] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dʌm] [siːn] ,
" A bad economy of tears , " said Laura , commenting on the dumb scene ,
" 一个 坏的 经济 的 眼泪 ； " 说 劳拉 ； 评论 在 这 哑的 场景 ；

“真是浪费眼泪啊，”劳拉评论这愚蠢的一幕时说道。

[tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hæ(r)] ['sævɪdʒ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
to soothe her savage impatience .
到 舒缓 她 野蛮的 不耐烦 。

安抚她极度的不耐烦。

" [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [lɒkt] .
" In another twenty minutes we shall have the city gates locked .
" 在 其他 二十 分钟 我们 将 有 这 城市 大门 已锁定 。

“再过二十分钟，我们就能锁上城门了。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θrəʊn] [ʌp] ; ['mɪstə(r)] . [sedliːz] [hed] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [piə]]
" They heard a window thrown up ; Mr . Sedley's head came out , and peered
" 他们 听到 一个 窗户 抛掷 向上 ； 先生 ； 塞德利 头 来了 出去 ； 和 窥视

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
at the sky .
在 这 天空 。

“他们听到窗户被掀开的声音；塞德利先生的头探了出来，向天空望去。

[ˈwɪlfrɪd] [sed] [tuː; tə][viːt'tɔːriːə] : " [aɪ][kæən; kən][duː; də] ['hʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ]
Wilfrid said to Vittoria : " I can do nothing beyond what I have done , I
威尔弗里德 说 到 维多利亚 ； " 我 能 做 没有什么 超过 什么 我 有 完毕 ； 我
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 。

威尔弗里德对维多利亚说：“恐怕我除了我已经做过的事情之外，什么也做不了了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [bʌt; bət] ['bɜːrə] [njuː] ['betə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
" She thought it was a petition for thanks , but Laura knew better ; she
" 她 想法 它 曾是 一个 请愿 为了 谢谢 ； 但 劳拉 知道 更好的 ； 她
[sed] :
said :
说 ；

她以为这是一份感谢信，但劳拉心知肚明；她说：

" [ai] [si:] [kaʊnt] - [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
" **I see Count Lenkenstein on his way to the barracks .**
" 我 看 数数 在 他的 方式 到 这 兵营 .
“我看到伦肯斯坦伯爵正前往兵营。”

" ['wɪlfrɪd] [baʊd] : " [ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
" **Wilfrid bowed : " I may be able to serve you in that quarter .**
" 威尔弗里德 鞠躬 : " 我 可能 是 有能力的 到 服务 你 在 那 四分之一 :
威尔弗里德鞠了一躬：“我或许能在那方面为您效劳。”

" [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] :
" **He retired :**
" 他 退休 :
他退休了:
[ˌweərə'pɒn] ['lɔ:rə] [ɪn'kwaɪə] [haʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] [frend] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
whereupon Laura inquired how her friend could reasonably suppose that a man
于是 劳拉 询问 如何 她 朋友 可以 合理 认为 那 一个 男人
[wʊd] ['evə(r)][ɪn'dʒʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [θæŋkt] [ɪn] ['pʌblɪk] .
would ever endure being thanked in public .
会 曾经 忍受 存在 谢谢 在 民众 :
于是劳拉问她的朋友，她怎么会合理地认为一个男人会忍受在公共场合被人感谢呢？

" [ai][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['nevə(r)][keə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðəm; ðəm] , " [sed]
" **I shall never understand and never care to understand them , " said**
" 我 将 绝不 理解 和 绝不 关心 到 理解 他们 , " 说
“我永远不会理解他们，也永远不会想去理解他们，”他说。

[vɪt'tɔ:ri:ɑ:] .
Vittoria .
维多利亚 :
维多利亚。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [fɔ:st] [ɒn][ju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **It is a knowledge that is forced on us , my dear .**
" 它 是 一个 知识 那 是 强制 在 我们 , 我的 亲爱的 :
亲爱的，这是我们被迫接受的知识。

[meɪ] ['hev(ə)n] [meɪk] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['enəmɪz] ['stju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [faɪv] [ʼaʊəz] !
May heaven make the minds of our enemies stupid for the next five hours !
可能 天堂 制作 这 思想 的 我们的 敌人 愚蠢的 为了 这 下一个 五 小时 !
愿上天使我们的敌人在接下来的五个小时内变得愚钝！

— [æprə'pəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tu:] ['hɒstail] [kæmps]
— **Apropos of what I was saying , women and men are in two hostile camps**
— 恰好 的 什么 我 曾是 说 , 女性 和 男人 是 在 二 敌对的 营地
:
:
:
——说到我刚才说的，男女处于两个敌对阵营。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:mɪstɪs] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [straɪf] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] —
We have a sort of general armistice and everlasting strife of individuals —
我们 有 一个 种类 的 一般的 停战 和 永恒 冲突 的 个人 —
[ɑ:] !
Ah !
啊 !
我们之间达成了一种普遍的停战协议，但个人之间却存在着永无休止的斗争——啊！

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hændz][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ni:z] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔ:(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ;
" **she clapped hands on her knees , " here comes your doctor ;**
" 她 鼓掌 双手 在 她 膝盖 , " 这里 来 你的 医生 ;
她拍着膝盖说：“你的医生来了；

[ai][kʊd; kəd][ˈfænsi][ai] [si:] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
I could fancy I see a pointed light on his head .
我 可以 想要 我 看 一个 尖 光 在 他的 头 。

我好像看到他头上有一道尖锐的光。

[men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [maɪ][ˈsɑːndrə; ˈsændrə] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [hjʊˈmeɪn] .
Men of science , my Sandra , are always the humanest .
男人 的 科学 , 我的 桑德拉 , 是 总是 这 最人道的 。

桑德拉, 科学家总是最有人情味的。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The chill air of wind preceding thunder was driving round the head of the**
" 这 寒意 空气 的 风 前 雷 曾是 驾驶 圆形的 这 头 的 这
[veɪl] ,
vale ,
谷 ,

雷声来临前, 凛冽的寒风正席卷山谷的源头。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈsedli] , [ræpt] [ɪn][fɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and Mr . Sedley , wrapped in furs , and feebly remonstrating with his
和 先生 . 塞德利 , 包装 在 毛皮 , 和 虚弱地 抗议 和 他的
[ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzə(r)] , [stept] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] .
medical adviser , stepped into his carriage .
医疗的 顾问 , 步 进入 他的 运输 。

塞德利先生裹着皮草, 一边无力地劝说着他的医疗顾问, 一边上了马车。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv] [vɪtˈɔːrɪːəz] [geɪz] .
The doctor followed him , giving a grave recognition of Vittoria's gaze .
这 医生 随后 他 , 给予 一个 严重 认出 的 维多利亚的 目光 。

医生跟在他身后, 神情严肃地注意到维多利亚的目光。

[bəʊθ] [ˈdʒentlmən] [reɪzɪd] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Both gentlemen raised their hats to the ladies ,
两个都 先生们 提高 他们的 帽子 到 这 女士们 ,

两位男士都向女士们脱帽致敬。

[huː] [əˈlaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
who alighted as soon as they had gone in the direction of the Vintschgau
WHO 下车 作为 很快 作为 他们 有 已消失 在 这 方向 的 这 -
[rəʊd] .
road .
路 。

他们一往文奇高路方向走去就下了车。

" [wʌn] [hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈmʌni] , [maɪ] [ˈbeɪpɒʊ] , " [sed] [vɪˈtɔːrɪːɑː] ,
" **One has only to furnish you with money , my Beppo , " said Vittoria ,**
" 一 有 仅有的 到 提供 你 和 钱 , 我的 贝波 , " 说 维多利亚 ,
[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˌæprɪˈhensɪvnɪz] .
complimenting his quick apprehensiveness .
赞美 他的 快的 忧虑 。

“只要给你钱就行了, 我的贝波,”维多利亚说, 称赞他反应迅速, 充满戒心。

" [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒps] , [ænd; ənd] [baɪ] [waɪn] .
" **Buy bread and cakes at one of the shops , and buy wine .**
" 买 面包 和 蛋糕 在 一 的 这 商店 , 和 买 葡萄酒 。

“去商店买面包和蛋糕, 再买点酒。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][emˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][kæən; kən] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [seɪf] .
You will find me where you can , when you have seen him safe .
你 将要 寻找 我 在哪里 你 能 , 什么时候 你 有 已见 他 安全的 。

当你确认他安全后, 你就会在任何你能找到我的地方找到我。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [maɪ] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] .

I have no idea of where my home will be .
我 有 不 主意 的 在哪里 我的 家 将要 是 .

我不知道我的家会在哪里。

[pə'hæps] ['ɪŋɡlənd] . "

Perhaps England . "
也许 英格兰 . "

或许是英格兰。

" ['ɪtəli] , ['ɪtəli] ! [feɪnt] [hɑ:t] , " [sed] ['bɜ:rə] .

" Italy , Italy ! faint heart , " said Laura .
" 意大利 , 意大利 ! 头晕的 心 , " 说 劳拉 .

“意大利，意大利！胆小鬼，”劳拉说道。

[fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mʌni] , [ˈbepoʊ] [rəʊld] [əˈweɪ] ['geɪli] .

Furnished with money , Beppo rolled away gaily .
提供 和 钱 , 贝波 滚动 离开 兴高采烈地 .

贝波带着钱兴高采烈地滚走了。

[ðə; ði] [daʊt] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɜ:rə] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn]

The doubt was in Laura whether an Englishman's wits were to be relied on
这 怀疑 曾是 在 劳拉 无论 一个 英国人的 智慧 是 到 是 依赖 在

[ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] ;

in such an emergency ;
在 这样的 一个 紧急情况 ;

劳拉心存疑虑，在这种紧急情况下，英国人的机智是否值得信赖；

[bʌt; bət][fɪː; fi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['miːnɪŋ] ,

but she admitted that the doctor had looked full enough of serious meaning ,
但 她 承认 那 这 医生 有 看起来 满的 足够的 的 严肃的 意义 ,

但她承认，医生的表情确实十分严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [nemd] ['mɜːθə] ['paʊs] [wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['redi] .

and that the Englishman named Merthyr Powys was keen and ready .
和 那 这 英国人 命名 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 曾是 敏锐的 和 准备好 .

而那位名叫梅瑟·波伊斯的英国人热情高涨，做好了准备。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [ðæt] [θʌmp] [ɪt'self] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑ:m] - [bel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

They sat a long half - hour , that thumped itself out like an alarm - bell , under the
他们 卫星 一个 长的 一半 - 小时 , 那 猛击 本身 出去 喜欢 一个 警报 - 钟 , 在下面 这

[ˈpɒplə(r)] ,

poplars ,
白杨树 ,

他们在白杨树下坐了整整半个小时，时间仿佛被敲打的警钟敲响。

[baɪ][ðə; ði] ['klæmə(r)] - , ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]

by the clamouring Passeyr , watching the roll and spring of the waters , and
经过 这 喧闹 - , 观看 这 卷 和 春天 的 这 水 , 和

[ðə; ði]['reɪdiənt] [fəʊm] ,

the radiant foam ,
这 辐射状 泡沫 ,

在喧闹的帕塞伊尔河畔，看着翻滚的河水和闪耀的泡沫，

[waɪl] [bəænd] - ['mjuːzɪk] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]

while band - music played to a great company of visitors , and sounds of
尽管 乐队 - 音乐 玩 到 一个 伟大的 公司 的 访客 , 和 声音 的

['θʌndə(r)] [druː] [nɪə(r)] .

thunder drew near .
雷 画 靠近 .

乐队为众多游客演奏音乐，雷声也越来越近。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ] , [ðə; ði] [ˈledn] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv]
Over the mountains above the Adige , the leaden fingers of an advance of
超过 这 山脉 多于 这 阿迪杰 , 这 铅灰色 手指 的 一个 进步 的
[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊd] [pʊʃt] [ˈsləʊli] ,
the thunder - cloud pushed slowly ,
这 雷 - 云 推动 缓慢地 ,
在阿迪杰河上游的群山之上, 雷云如同铅锤般沉重的手指缓缓推进。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [geɪl] [sæt] [hiːpt] [blæŋk][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp][ænd; ənd]
and on a sudden a mighty gale sat heaped blank on the mountain - top and
和 在 一个 突然 一个 强大的 大风 卫星 堆积如山 空白的 在 这 山 - 顶部 和
[bluː] .
blew .
吹 .
突然间, 一阵狂风席卷山顶, 肆虐起来。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈstæɡəd] [ɪn][ɪts] [liːp] ,
Down went the heads of the poplars , the river staggered in its leap ,
向下 去 这 头部 的 这 白杨树 , 这 河 交错 在 它是 飞跃 ,
白杨树的树冠纷纷倒下, 河水在跳跃中摇晃不定。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [ˈʌdəɪŋ] [ɡreɪ] .
the vale was shuddering grey .
这 谷 曾是 颤抖 灰色的 .
山谷一片灰蒙蒙的, 令人心惊胆战。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] ; [ˈbjuːti] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
It was like the transformation in a fairy tale ; Beauty had taken her old
它 曾是 喜欢 这 转型 在 一个 仙女 故事 ; 美丽 有 已采取 她 老的
[kləʊk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
cloak about her ,
披风 关于 她 ,
这就像童话故事里的变身; 美女披上了她那件旧斗篷,

[ænd; ənd][bent] [tuː; tə] [kəˈlæməti] .
and bent to calamity .
和 弯曲 到 灾害 .
并走向灾难。

[ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] [ˌstɹiːmd] [ðeə(r)][lenkθ; lenθ] [ˈsaɪdweɪz] ,
The poplars streamed their length sideways ,
这 白杨树 流媒体 他们的 长度 侧身 ,
白杨树横卧在地, 枝干蜿蜒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [wɪnd] [nɒˈdɪd] [ænd; ənd] [dæft] [ˈwaɪldli][ænd; ənd]
and in the pauses of the strenuous wind nodded and dashed wildly and
和 在 这 停顿 的 这 费力的 风 点头 和 虚线 疯狂地 和
[waɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] ,
white over the dead black water ,
白色的 超过 这 死的 黑色的 水 ,
在狂风停歇之际, 白色的浪花在死寂的黑色水面上狂野地摇曳、拍打。

[ðæt] [wækst] [ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] [his] , [ˈfəʊɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪnˈreɪdʒd] .
that waxed in foam and hissed , showing its teeth like a beast enraged .
那 打蜡 在 泡沫 和 嘶嘶作响 , 显示 它是 牙齿 喜欢 一个 兽 愤怒 .
它喷出泡沫, 发出嘶嘶声, 露出牙齿, 像一头发怒的野兽。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][viːtˈtɔːriːəː] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] .
Laura and Vittoria joined hands and struggled for shelter .
劳拉 和 维多利亚 加入 双手 和 挣扎 为了 庇护所 .
劳拉和维多利亚手拉手, 努力寻找栖身之所。

[ðə; ði] [tent] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜ:kəs][frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈnju:li] - [pɪtʃt] [ʊn][ə; eɪ] [ˈgrɑ:s,plɒt]
The tent of a travelling circus from the South , newly - pitched on a grassplot
这 帐篷 的 一个 旅行 马戏团 从 这 南 , 新 - 投球 在 一个 草地
[nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
near the river ,
靠近 这 河 ,
来自南方的一个巡回马戏团的帐篷，刚刚搭在河边的一块草地上。

[wɒz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʊv; əv][ə; eɪ]
was caught up and whirled in the air and flung in the face of a
曾是 捕捉 向上 和 旋转 在 这 空气 和 扔 在 这 脸 的 一个
[ˈma:rtʃɪŋ] [gɑ:d] [ʊv; əv][ˈsəʊldʒəri] ,
marching guard of soldiery ,
行军 警卫 的 士兵 ,
被卷起并在空中旋转，然后扔到一队行进士兵的脸上。

[hu:m] [aɪ ˈti:] [sweɪð, swɔð] [ænd; ənd][bɔ:(r)] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
whom it swathed and bore sheer to earth ,
谁 它 裹挟着 和 钻孔 透明 到 地球 ,
它将其裹挟并直接拖入地底，

[waɪl] [ʊn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [laɪn][ʊv; əv] [ˈpɒplə(r)] [fel] [flæt] , [ðə; ði] [wɪnd]
while on them and around them a line of poplars fell flat , the wind
尽管 在 他们 和 大约 他们 一个 线 的 白杨树 跌倒 平坦的 , 这 风
[ˈwɪslɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
whistling over them :
吹口哨 超过 他们 :
而它们周围和上面一排白杨树倒了下来，风在它们身上呼啸而过。

[ˈbɔ:rə] [daɪˈrektɪd] [vɪtɔ:ri:əz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .
Laura directed Vittoria's eyes to the sight .
劳拉 指导 维多利亚的 眼睛 到 这 视线 .
劳拉引导维多利亚的目光看向那个景象。

" [si:] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [hɑ:d] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **See , she said , and her face was set hard with cold and excitement ,**
" 看 , " 她 说 , 和 她 脸 曾是 放 难的 和 寒冷的 和 激动 ,
“你看，”她说，脸上既冷峻又激动，表情十分僵硬。

[səʊ] [ðæt] [fi:; ji] [lʊkt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌprɔ:(r)] ;
so that she looked a witch in the uproar ;
所以 那 她 看起来 一个 巫婆 在 这 骚动 ;
所以她在骚动中看起来像个女巫；

" [wʊd] [ju:; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [lu:s] [naʊ] [ˈændʒɪləʊ] [ɪz] [əˈbrɔ:d] ?
" **would you not say the devil is loose now Angelo is abroad ?**
" 会 你 不是 说 这 魔鬼 是 松动的 现在 安杰洛 是 国外 ?
“安杰洛出国后，你不觉得魔鬼已经逃脱了吗？ ”

" [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [pəˈzest] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɜ:tɪk(ə)l] [reɪn] .
" **Thunder and lightning possessed the vale , and then a vertical rain .**
" 雷 和 闪电 拥有 这 谷 , 和 然后 一个 垂直的 雨 .
“山谷里雷鸣闪电，随后倾盆大雨倾盆而下。”

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [gli:m] [ʊv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,
At the first gleam of sunlight ,
在 这 第一的 闪耀 的 阳光 ,
当第一缕阳光洒下时，

[ˈbɔ:rə] [ænd; ənd] [vɪˈtɔ:ri:ə:] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] - — [ðə; ði] [stri:t] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] ,
Laura and Vittoria walked up to the Laubengasse — the street of the arcades ,
劳拉 和 维多利亚 步行 向上 到 这 - — 这 街道 的 这 街机 ,
劳拉和维多利亚走到劳本街——那条拱廊街，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [pʻɜ:tʃɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈnju:mərəs] [ˈni:dləs] [ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] , [nɒt] [ˈdeəriŋ] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði]
where they made purchases of numerous needless articles , not daring to enter the
在哪里 他们 制成 购买 的 很多的 不必要 文章 , 不是 大胆 到 进入 这
[ɪˈtæliənz] [ʃɒp] .
Italian's shop .
意大利人的 店铺 .

他们在那里购买了许多不必要的物品，却不敢进入意大利人的商店。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˈɒpəɪtɪ] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ˈkæɪɪdʒ] [kʊd; kəd]
A woman at a fruitstall opposite to it told them that no carriage could
一个 女士 在 一个 - 对面的 到 它 讲述 他们 那 不 运输 可以
[hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
have driven up there .
有 驱动 向上 那里 .

对面水果摊的一位妇女告诉他们，没有马车能开到那里。

[ˈdʒʊəriŋ][ðeə(r)] [greɪt] [pəˈpleksəti] , [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] - [steɪnd] [ˈsəʊldʒəz] ,
During their great perplexity , mud and rain - stained soldiers ,
期间 他们的 伟大的 困惑 , 泥 和 雨 - 染色 士兵 ,
[ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,
the same whom they had seen borne to earth by the flying curtain ,
这 相同的 谁 他们 有 已见 出生 到 地球 经过 这 飞行 窗帘 ,
[ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,
他们曾亲眼目睹他被飞舞的帷幕带到人间，

[ˈmɑ:tɪt] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ; [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:rtʃt] ;
marched before the shop ; the shop and the house were searched ;
行军 前 这 店铺 ; 这 店铺 和 这 房子 是 搜索 ;
[ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,
the same whom they had seen borne to earth by the flying curtain ,
这 相同的 谁 他们 有 已见 出生 到 地球 经过 这 飞行 窗帘 ,
[ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,
他们曾亲眼目睹他被飞舞的帷幕带到人间，

在商店前列队；商店和房屋都被搜查了；

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈlaɪmɪŋ] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] .
the Italian and his old liming wife were carried away .
这 意大利语 和 他的 老的 石灰 妻子 是 携带 离开 .
[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈlaɪmɪŋ] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] .
意大利人 和他 年迈的 妻子 被 带走了。

" [tel] [em ˈi:] [naʊ] , [ðæt] [stɔ:m] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈændʒələʊz] [frend] !
" **Tell me now , that storm was not Angelo's friend !**
" 告诉 我 现在 , 那 风暴 曾是 不是 安杰洛的 朋友 !
[tel] [em ˈi:] [naʊ] , [ðæt] [stɔ:m] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈændʒələʊz] [frend] !
“告诉我，那场风暴对安杰洛来说不是朋友！”

" [ˈlɔ:rə] [ˈmʌtə] .
" **Laura muttered .**
" 劳拉 低声说道 .
[ˈlɔ:rə] [ˈmʌtə] .
劳拉低声说道。

" [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ? " [sed] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
" **Can he have escaped ? " said Vittoria .**
" 能 他 有 逃脱 ? " 说 维多利亚 .
[kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ? " [sed] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
“他是不是逃走了？”维多利亚问道。

" [hi:; hi][ɪz] - [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] . -
" **He is ' on horseback . '**
" 他 是 - 在 马背 . -
[hi:; hi][ɪz] - [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] . -
“他骑在马上。”

" [ˈlɔ:rə] [kwəʊtɪd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈprɒvɜ:b] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fləʊŋ] ; [haʊ] , [ʃi:; ʃi]
" **Laura quoted the Italian proverb to signify that he had flown ; how , she**
" 劳拉 引 这 意大利语 谚语 到 表示 那 他 有 飞行 ; 如何 , 她
[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,
could not say ,
可以 不是 说 ,
[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,
劳拉引用了一句意大利谚语来表示他已经飞走了；至于他是怎么飞走的，她也说不清楚。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] .

and none could inform her .
和 没有任何 可以 通知 她 .

但没有人能告诉她。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [rəʊz][ɪn][wʌn][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

The joy of their hearts rose in one fountain .
这 喜悦 的 他们的 心 玫瑰 在 一 喷泉 .

他们心中的喜悦汇成一股泉水。

" [ai][æɪ; ʃəl] [fi:l] [ˈbetə(r)] [blʌd] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , " [ˈlɔ:rə] [sed] ; [ænd; ənd]

" I shall feel better blood in my body from this moment , " Laura said ; and
" 我 将 感觉 更好的 血 在 我的 身体 从 这 片刻 , " 劳拉 说 ; 和

“从现在开始，我感觉体内的血液循环会更好了，”劳拉说；

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , " [əʊ] ! [wi;; wi][kæn; kən][bi;; bi] [strɒŋ] , [ɪf] [wi;; wi][ˈəʊnli] [rɪˈzɒlv] . "

Vittoria , " Oh ! we can be strong , if we only resolve . "
维多利亚 , " 哦 ! 我们 能 是 强的 , 如果 我们 仅有的 解决 . "

维多利亚说：“哦！只要我们下定决心，我们就能变得强大。”

" [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [sɪŋ] ? "

" You want to sing ? "
" 你 想 到 唱歌 ? "

你想唱歌吗？

" [ai][du;; də] . "

" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ai][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈplezə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [naʊ] . "

" I shall find pleasure in your voice now . "
" 我 将 寻找 乐趣 在 你的 嗓音 现在 . "

“我现在会很享受你的声音。”

" [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [vɔɪs] ! "

" The wicked voice ! "
" 这 邪恶 嗓音 ! "

“邪恶的声音！ ”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [vɔɪs] ! "

" Yes , the very wicked voice ! "
" 是的 , 这 非常 邪恶 嗓音 ! "

“是的，那声音真是邪恶至极！ ”

[bʌt; bət][ai][æɪ; ʃəl][bi;; bi][glæd][tu;; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] .

But I shall be glad to hear it .
但 我 将 是 高兴的 到 听到 它 .

但我会很乐意听到这个消息。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðəʊz] . "

You can sing to - night , and drown those Lenkensteins . "
你 能 唱歌 到 - 夜晚 , 和 溺水 那些 . "

今晚你可以放声歌唱，把那些伦肯斯坦家族的人淹没。

" [ɪf] [maɪ][ˈkɑ:ləʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][em ˈi:] ! "

" If my Carlo could hear me ! "
" 如果 我的 卡洛 可以 听到 我 ! "

“如果我的卡洛能听到我说话就好了！ ”

" [ɑ:] ! " [saɪd] [ðə; ði][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] , [ˈmju:zɪŋ] .

" Ah ! " sighed the signora , musing . "
" 啊 ! " 叹了口气 这 女士 , 沉思 .

“啊！”夫人叹了口气，若有所思。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] [naʊ] .
" He is in prison now .
" 他 是 在 监狱 现在 :

他现在在监狱里。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['diərəɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
I remember him , the dearest little lad ,
我 记住 他 , 这 亲爱的 小的 小伙子 ,

我记得他，那个最可爱的小男孩，

['fensɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
fencing with my husband for exercise after they had been writing all day .
击剑 和 我的 丈夫 为了 锻炼 后 他们 有 到过 写作 全部 天 :

我和丈夫在写作一整天后，一起击剑锻炼身体。

[wen] ['dʒɑ:kəmoʊ][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,
When Giacomo was imprisoned ,
什么时候 贾科莫 曾是 被监禁 ,

贾科莫被囚禁时，

['kɑ:ləʊ][sæt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['entə(r)] ;
Carlo sat outside the prison walls till it was time for him to enter ;
卡洛 卫星 外部 这 监狱 墙壁 直到 它 曾是 时间 为了 他 到 进入 ;

卡洛坐在监狱墙外，直到该他进去的时候；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp][wɜ:(r); wə(r)] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rlz] .
his chin and upper lip were smooth as a girl's .
他的 下巴 和 上 唇 是 光滑的 作为 一个 女孩们 :

他的下巴和上唇光滑得像女孩子一样。

['dʒɑ:kəmoʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [meɪ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
Giacomo said to him , ' May you always have the power of going out ,
贾科莫 说 到 他 , - 可能 你 总是 有 这 力量 的 去 出去 ,

贾科莫对他说：“愿你永远拥有外出的能力。”

[ɔ:(r)][nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
or not have a wife waiting for you . '
或者 不是 有 一个 妻子 等待 为了 你 . -

或者没有妻子等你。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 :

他们来了。

" ([ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [tɪəz] .)
" (She spoke of tears .)
" (她 辐 的 眼泪 .)

(她谈到了眼泪。)

" [ɪts] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ai][eɪ'em] ['dʒɔɪfl] .
" It's because I am joyful .
" 它是 因为 我 是 快乐 .

“那是因为我感到快乐。”

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][draɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪk] [ænd; ənd] [stɪŋ] .
The channel for them has grown so dry that they prick and sting .
这 渠道 为了 他们 有 生长 所以 干燥 那 他们 刺 和 蜇 .

它们的通道已经干涸到会刺痛它们。

[əʊ] , ['sɑ:ndrə; 'sændrə] !
Oh , Sandra !
哦 , 桑德拉 !

哦，桑德拉！

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈi:] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [bəʊθ][biː; bi] [ˈberɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
it would be pleasant to me if we might both be buried for seven days ,
它 会 是 令人愉快的 到 我 如果 我们 可能 两个都 是 埋葬 为了 七 天 ,
如果我们俩都能被埋葬七天, 我会很高兴的。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][wʌn] [lɒŋ] [haʊl] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [təˈgeðə(r)] .
and have one long howl of weakness together .
和 有 一 长的 嚎 的 弱点 一起 .
然后两人一起发出一声长长的、虚弱的嚎叫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [baɪt] [ɒv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [meɪks] [em ˈi:][səʊ][ˈtaɪəd] .
A little bite of satisfaction makes me so tired .
一个 小的 咬 的 满意 制作 我 所以 疲劳的 .
一点点满足感就让我筋疲力尽。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] ,
I believe there's something very bad for us in our always being at war ,
我 相信 有 某物 非常 坏的 为了 我们 在 我们的 总是 存在 在 战争 ,
我认为, 我们一直处于战争状态对我们非常不利。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .
and never , never gaining ground .
和 绝不 , 绝不 获得 地面 .
而且始终未能取得进展。

[dʒʌst][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪnˈtɒksɪkeɪt, -kɪt, -keɪt][juː ˈes] .
Just one spark of triumph intoxicates us .
只是 一 火花 的 胜利 麻醉剂 我们 .
哪怕一丝胜利的火花也能让我们陶醉。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .
Look at all those people pouring out again .
看 在 全部 那些 人们 浇注 出去 再次 .
看看那些又涌出来的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈweðə(r)] .
They are the children of fair weather .
他们 是 这 孩子们 的 公平的 天气 .
他们是晴天的孩子。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] [dʌz] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌt] .
I hope the state of their health does not trouble them too much .
我 希望 这 状态 的 他们的 健康 做 不是 麻烦 他们 也 很多 .
我希望他们的健康状况不会给他们带来太大的困扰。

[viˈenə] [sendz] [kənˈsʌmptɪv] [ˈpeɪʃ(ə)nts][hɪə(r)] .
Vienna sends consumptive patients here .
维也纳 发送 消耗性的 患者 这里 .
维也纳会把肺结核病人送到这里来。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːd] [ðem; ðəm] [əˈtentɪvli] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [eə(r)]
If you regard them attentively , you will observe that they have an anxious air
如果 你 看待 他们 认真地 , 你 将要 观察 那 他们 有 一个 焦虑的 空气
.
.
.
如果你仔细观察他们, 你会发现他们神情焦虑。

[ðeə(r)] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [saʊnd] ; [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] .
Their constitutions are not sound ; they fear they may die .
他们的 宪法 是 不是 声音 ; 他们 害怕 他们 可能 死 .
他们体质虚弱, 害怕死亡。

" ['lɔːrəz] ['aɪrəni][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːst] ；
" **Laura's irony was unforced** ；
" 劳拉的 讽刺 曾是 非强迫 ；

劳拉的讽刺是自然而然的；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] ['diskɔːd] ['næt(ə)rəli] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [baɪ]
it was no more than a subtle discord naturally struck from the scene by
它 曾是 不 更多的 比 一个 微妙的 Discord 自然 击 从 这 场景 经过
[ə; eɪ][səʊl][ɪn]['kɒntrəːst] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
a soul in contrast with it .
一个 灵魂 在 对比 和 它 ；

那只不过是与周围环境形成对比的灵魂自然而然地从场景中产生的一种微妙的不和谐感而已。

[ðeɪ] [brɪ'held] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['truːpə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['hɒtli] [kən'vəːsɪŋ]
They beheld the riding forth of troopers and a knot of officers hotly conversing
他们 观看 这 骑术 前进 的 骑警 和 一个 结 的 警官 热 对话
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 ；

他们看到骑兵出来，一群军官正在热烈地交谈。

[æɪ; ət] [ə'hʌðə(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['leɪdɪz] , [kaʊnt] - ,
At another point the duchess and the Lenkenstein ladies , Count Lenkenstein ,
在 其他 观点 这 公爵夫人 和 这 - 女士们 , 数数 - ,
[kaʊnt] - ,
Count Serabiglione ,
数数 - ,

在另一处，公爵夫人和伦肯斯坦家的女士们、伦肯斯坦伯爵、塞拉比廖内伯爵，

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
and Wilfrid paced up and down , waiting for music .
和 威尔弗里德 踱步 向上 和 向下 , 等待 为了 音乐 ；

威尔弗里德来回踱步，等待着音乐响起。

['lɔːrə] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [krɒst] [æɪn; ən] ['ʌpə(r)] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - , [nɪə(r)]
Laura left the public places and crossed an upper bridge over the Passeyr , near
劳拉 左边 这 民众 地方 和 交叉 一个 上 桥 超过 这 - , 靠近
[ðə; ði]['kɑːs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ；

劳拉离开了公共场所，穿过城堡附近帕塞河上的一座高架桥。

[baɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ʃiː; ji] ['skɜːtɪd] [vaɪnz][ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)]['sləʊpɪŋ] [medəʊz] [tuː; tə][sʌm; səm]
by which route she skirted vines and dropped over sloping meadows to some
经过 哪个 路线 她 裙摆 藤蔓 和 掉落 超过 倾斜的 草地 到 一些
['feɪdrɪd] ['bəʊldəz] [weə(r)] [ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ]['sændi] [beɪ] ,
shaded boulders where the Passeyr found a sandy bay ,
阴影 巨石 在哪里 这 - 成立 一个 沙 湾 ；

她沿着这条路绕过藤蔓，越过倾斜的草地，来到一些阴凉的巨石旁，在那里，帕塞伊尔人发现了一个沙滩海湾。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][træns'pærənt] [griːn] ,
and leaped in transparent green ,
和 跳跃 在 透明的 绿色的 ；

然后跃入透明的绿色中，

[ænd; ənd] ['hwaitən] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [smuːð] ['bɒdi] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm]
and whitened and swung twisting in a long smooth body down a narrow chasm
和 漂白 和 摇摆 扭曲 在 一个 长的 光滑的 身体 向下 一个 狭窄的 深渊
 , [ænd; ənd] [nɔɪzd] [brɪ'ləʊ] .
 , **and noised below** .
 , 和 嘈杂的 以下 ；

它变得苍白，长长的光滑身躯扭动着摆动，顺着狭窄的峡谷向下坠落，发出隆隆的声响。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['tɒrənt] [st'ɪld] [ðeə(r)] [sen'seɪʃən] : [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
The thundering torrent stilled their sensations : and the water ,
这 雷鸣 激流 静止 他们的 感觉 : 和 这 水 ,
雷鸣般的洪流平息了他们的感官：而水，

[ˈmeɪkɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] ['pɔ:fəri] [ænd; ənd] ['grænɪt] , [kɔ:t] [ðeə(r)] [θɔ:ts] .
making battle against great blocks of porphyry and granite , caught their thoughts .
制作 战斗 反对 伟大的 积木 的 斑岩 和 花岗岩 , 捕捉 他们的 想法 .
与巨大的斑岩和花岗岩搏斗的场景引起了他们的思考。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɒn] [vɪtɔ:ri:əz] [maɪnd] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)]
So strong was the impression of it on Vittoria's mind , that for hours after
所以 强的 曾是 这 印象 的 它 在 维多利亚的 头脑 , 那 为了 小时 后
,
,
,

这件事在维多利亚心中留下了如此深刻的印象，以至于在接下来的几个小时里，她都难以忘怀。

[ˈevri] ['ɪmɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vd] [si:md] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊtpɔ:ɪ] ; [ðə; ði]
every image she conceived seemed proper to the inrush and outpour ; the
每一个 图像 她 构思 似乎 恰当的 到 这 涌入 和 倾泻 ; 这
[ˈelbəʊɪŋ] ,
elbowing ,
肘击 ,
她构思的每一个画面似乎都与这汹涌澎湃的景象相得益彰；与这拥挤喧嚣的场面，

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] , [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] , [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['bʌlbəlz] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]
the tossing , the foaming , the burst on stones , and silvery bubbles under and
这 抛掷 , 这 起泡 , 这 爆裂 在 石头 , 和 银色 气泡 在下面 和
[ˈsɪlvəri] ['kænəpi] [ə'boʊv] ,
silvery canopy above ,
银色 树冠 多于 ,
翻腾、泡沫翻涌、撞击石块爆裂，以及下方银色的气泡和上方银色的华盖。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [hə'zɑ:ɪ] ; [ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] - [təʊnd] [fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
the chattering and huzzaing ; all working on to the one - toned fall beneath the
这 喋喋不休 和 欢呼 ; 全部 在职的 在 到 这 一 - 色调 落下 下面 这
[ˈreɪnbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [rɒk] .
rainbow on the castle - rock .
彩虹 在 这 城堡 - 岩石 :
叽叽喳喳和欢呼声；一切都朝着城堡岩石上彩虹下的单调秋天发展。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ʃæsɜ:(r)] ['dʒeɪkəb] - - [di'pəʊz] [ɪn] [fʊl] ['kʌmpəni] [æt; ət]
Next day , the chasseur Jacob Baumwalder Feckelwitz deposed in full company at
下一个 天 , 这 猎人 雅各布 - - 被罢免 在 满的 公司 在
[ˈzɔ:nən,bɜ:rg] ,
Sonnenberg ,
索嫩伯格 ,
第二天，猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨在索嫩贝格全员出庭受审。

[ðæt] , [əu'bei] [kaʊnt] - [ɪn'strʌkʃənz] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
that , obeying Count Serabiglione's instructions , he had gone down to the city ,
那 , 服从 数数 - 指示 , 他 有 已消失 向下 到 这 城市 ,
他遵照塞拉比廖内伯爵的指示，下到城里去了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [si:n] [ˈleftənənt] [ˈpiə.sən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ;
and had there seen Lieutenant Pierson with the ladies in front of the hotel ;
和 有 那里 已见 中尉 皮尔森 和 这 女士们 在 正面 的 这 酒店 ;
并且在那里看到了皮尔森中尉和几位女士在酒店前面；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
he had followed the English carriage ,
他 有 随后 这 英语 运输 ,
他一直跟着那辆英国马车。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
which took up a man who was standing ready on crutches at the corner of
哪个 采取 向上 一个 男人 WHO 曾是 常设 准备好 在 拐杖 在 这 角落 的
[ðə; ði] - ,
the Laubengasse ,
这 - ,
镜头捕捉到一名拄着拐杖站在劳本街拐角处的男子。

[ænd; ænd] [drəʊv] [ˈræpɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈwestən] [geɪt] , [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈflændəz] [ænd; ænd]
and drove rapidly out of the North - western gate , leading to Schlanders and
和 驾驶 快速 出去 的 这 北 - 西 门 , 领导 到 施兰德斯 和
[mælz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeŋɡədiːn] .
Mals and the Engadine .
疾病 和 这 恩加丁 .
然后迅速驱车驶出西北门，前往施兰德斯、马尔斯和恩加丁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [mæn][frɒm; frəm][wʌn] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə]
He had witnessed the transfer of the crippled man from one carriage to
他 有 目击者 这 转移 的 这 残疾的 男人 从 一 运输 到
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
他亲眼目睹了那个残疾人从一辆马车转移到另一辆马车的过程。

[ænd; ænd][hæd; həd] [reɪzd] [ˈʌʊts] [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n] [hjuː][ænd; ænd][kraɪ] ,
and had raised shouts and given hue and cry ,
和 有 提高 喊叫 和 给定 色调 和 哭 ,
他们大声叫喊，喧闹不已。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntəˈven](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] .
but the intervention of the storm had stopped his pursuit .
但 这 干涉 的 这 风暴 有 停止 他的 追逐 .
但暴风雨的介入阻止了他的追击。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [,sʌpəˈzɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] .
He was proceeding to say what his suppositions were .
他 曾是 进行中 到 说 什么 他的 假设 是 .
他正要说出他的推测。

[kaʊnt] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Count Lenkenstein lifted his finger for Wilfrid to follow him out of the room .
数数 - 抬起 他的 手指 为了 威尔弗里德 到 跟随 他 出去 的 这 房间 .
伦肯斯坦伯爵抬起一根手指，示意威尔弗里德跟着他走出房间。
[kaʊnt] - [went] [æt; ət][ðəə(r)] [hiːlz] .
Count Serabiglione went at their heels .
数数 - 去 在 他们的 高跟鞋 .
塞拉比格利奥内伯爵紧随其后。

[ðen] [kaʊnt] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [ˈʌnə] [ænd; ænd] [ˈliːnə] [əˈkʌmp(ə)nɪd] .
Then Count Lenkenstein sent for his wife , whom Anna and Lena accompanied .
然后 数数 - 发送 为了 他的 妻子 , 谁 安娜 和 莉娜 伴随 .
然后伦肯斯坦伯爵派人去接他的妻子，安娜和莉娜陪同前往。

" [haʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kruːˈseɪd] ,
" **How many persons are you going to ruin in the course of your crusade** ,
" 如何 许多 人 是 你 去 到 废墟 在 这 课程 的 你的 运动 ,
[maɪ] [diə(r)] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

“亲爱的，在你的征途中，你究竟要毁掉多少人？”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] [ˈbɜːrə] .
" **the duchess said to Laura** .
" 这 公爵夫人 说 到 劳拉 .

“公爵夫人对劳拉说。”

" [ˈdiəriːst] , [aɪ][eɪˈem] [ˈpenɪtənt] [wen] [aɪ] [səkˈsiːd] , " [sed] [ˈbɜːrə] .
" **Dearest , I am penitent when I succeed** , " **said Laura** .
" 亲爱的 , 我 是 忏悔者 什么时候 我 成功 , " 说 劳拉 .

“亲爱的，我成功的时候会感到愧疚，”劳拉说。

" [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [biːn] [əˈsɪstɪŋ] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ˈruːɪnd] . "
" **If that young man has been assisting you , he is irretrievably ruined** . "
" 如果 那 年轻的 男人 有 到过 协助 你 , 他 是 不可挽回地 毁坏 . "

“如果那个年轻人一直在帮助你，那他已经彻底完了。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈtruːli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" **I am truly sorry for him** . "
" 我 是 真的 对不起 为了 他 . "

我真为他感到难过。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [aɪ][[æɪ; əɪ] [get] [ɪn] [viˈenə] [ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" **As for me , the lectures I shall get in Vienna are terrible to think of**
" 作为 为了 我 , 这 讲座 我 将 得到 在 维也纳 是 糟糕的 到 思考 的
.
:
.

“至于我，一想到要在维也纳听的那些课就觉得可怕。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈpɑːtɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] -
This is the consequence of being the friend of both parties , and a peace -
这 是 这 结果 的 存在 这 朋友 的 两个都 各方 , 和 一个 和平 -
[ˈmeɪkə(r)] .
maker .
制造商 .

这就是与双方都保持友好关系，并充当和平缔造者的结果。

" [kaʊnt] - [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" **Count Serabiglione returned alone from the scene at the examination** ,
" 数数 - 返回 独自的 从 这 场景 在 这 考试 ,

“塞拉比格利翁伯爵独自一人从调查现场返回。”

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [ˈæfəbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
rubbing his hands and nodding affably to his daughter .
擦 他的 双手 和 点头 和蔼可亲 到 他的 女儿 .

他搓着手，亲切地点头向女儿示意。

[hiː; hi] [məˈlɪʃəsli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [kjuːəriˈɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] ,
He maliciously declined to gratify the monster of feminine curiosity in the lump ,
他 恶意地 拒绝 到 满足 这 怪物 的 女性 好奇心 在 这 块 ,
他恶意地拒绝满足那团东西里女性好奇心的怪物，

[ænd; ənd] [dəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] [ˈpiːsmiːl] .
and doled out the scene piecemeal .
和 施 出去 这 场景 零散地 .

并将场景零零散散地呈现出来。

[hi:; hi] [maɪt] [steɪt] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vð] ,
He might state , he observed ,
他 可能 状态 , 他 观察到 ,
他可能会这样说，他观察到，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [lɪ'v:d] ['beɪpəʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]
that it was he who had lured Beppo to listen at the door during the
那 它 曾是 他 WHO 有 诱饵 贝波 到 听 在 这 门 期间 这
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] ;
examination of the prisoners ;
考试 的 这 囚犯 ;
是他引诱贝波在审问犯人时到门口偷听；

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [ðen] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɒn] [hɪm] — ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪ](ə)n] [ɒv; əv]
and who had then planted a spy on him — following the dictation of
和 WHO 有 然后 已种植 一个 间谍 在 他 — 下列的 这 听写 的
[pɹɪ'septs] [ɪk'si:dɪŋli] [əʊld] .
precepts exceedingly old .
戒律 非常 老的 .
然后，有人按照极其古老的教规，安插了一名间谍在他身边。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['bi:t(ə)n] , ['dʌtʃəs] ; [aɪ] [əd'mɪt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] [jet] [wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli]
" **We are generally beaten , duchess ; I admit it ; and yet we generally**
" 我们 是 一般来说 被打败 , 公爵夫人 ; 我 承认 它 ; 和 然而 我们 一般来说
[kən'traɪv] [tu:; tə] [əʊ] [ðə; ðɪ] [breɪn] .
contrive to show the brain .
精心策划 到 展示 这 脑 .
“公爵夫人，我们通常都会失败；我承认；然而我们通常都会设法展现出智慧。”

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [wed] [breɪnz] [tu:; tə] [bru:t] [fɔ:s] !
As I say , wed brains to brute force !
作为 我 说 , 结婚 大脑 到 蛮力 力量 !
正如我所说，要将智慧与蛮力结合起来！

— [bʌt; bət] [maɪ] ['lɔ:rə] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ju:niən] ,
— **but my Laura prefers to bring about a contest instead of an union ,**
— 但 我的 劳拉 偏好 到 带来 关于 一个 竞赛 反而 的 一个 联盟 ,
——但我的劳拉更倾向于促成竞争而不是联合，

[səʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] ,
so that somebody is certain to be struck ,
所以 那 某人 是 肯定 到 是 击 ,
这样一来，肯定会有人被击中。

[ænd; ænd] " — [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ: mz] [ænd; ænd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] — " [drɪ'z:vs]
and " — the count spread out his arms and bowed his head — " deserves
和 " — 这 数数 传播 出去 他的 武器 和 鞠躬 他的 头 — " 值得
[ðə; ðɪ] [bləʊ] .
the blow .
这 吹 .

“而且，”伯爵张开双臂，低下头，“他罪有应得。”
" [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [leftənənt] ['piə.sən] [daʊn]
" **He informed them that Count Lenkenstein had ordered Lieutenant Pierson down**
" 他 知情的 他们 那 数数 - 有 订购 中尉 皮尔森 向下
[tu:; tə] ['mɛ,rɑ:n] ,
to Meran ,
到 梅兰 ,
“他告诉他们，伦肯斯坦伯爵已经命令皮尔森中尉前往梅兰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leftənənt] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kæʃiəd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] .
" **and that the lieutenant might expect to be cashiered within five days** .
" 和 那 这 中尉 可能 预计 到 是 收银员 之内 五 天 .
这位中尉很可能在五天内被开除军籍。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:][l'mætə(r)] ?
" **What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

" [hi:; hi] [ə'drest] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
" **he addressed Vittoria** .
" 他 已解决 维多利亚 .

他向维多利亚说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪktɪms] ; [leftənənt] [ˈpiə.sən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
" **It is but a shuffling of victims ; Lieutenant Pierson in the place of**
" 它 是 但 一个 洗牌 的 受害者 ; 中尉 皮尔森 在 这 地方 的
- !
Guidascarpi !
- !

“这只不过是受害者的换位而已；皮尔森中尉代替了圭达斯卡皮！ ”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I do not object .
我 做 不是 目的 .

我不反对。

" [kaʊnt] - [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [frɒm; frəm] [ˈzɔ:nən,bɜ:rg] [ˈɪnstəntli] .
" **Count Lenkenstein withdrew his wife and sisters from Sonnenberg instantly** .
" 数数 - 退出 他的 妻子 和 姐妹 从 索嫩伯格 即刻 .
伦肯斯坦伯爵立即将他的妻子和姐妹从索嫩贝格接走。

[hi:; hi] [sent] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
He sent an angry message of adieu to the duchess ,
他 发送 一个 生气的 信息 的 再见 到 这 公爵夫人 ,
他向公爵夫人发了一条愤怒的告别信息。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [br'helvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
informing her that he alone was responsible for the behaviour of the
通知 她 那 他 独自的 曾是 负责任的 为了 这 行为 的 这
[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
ladies of his family .
女士们 的 他的 家庭 .

他告诉她，他要为家中女性的行为负全部责任。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʌtʃəs] [wept] .
The poor duchess wept .
这 贫穷的 公爵夫人 哭泣 .

可怜的公爵夫人哭了。

" [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [vi'enə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] ,
" **This means that I shall be summoned to Vienna for a scolding** ,
" 这 方法 那 我 将 是 被召唤 到 维也纳 为了 一个 责骂 ,
这意味着我将被召到维也纳接受训斥。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈbɜ:rə] , [hu:] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self]
and have to meet my husband , she said to Laura , who permitted herself
和 有 到 见面 我的 丈夫 , " 她 说 到 劳拉 , who 允许 她自己
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒndld] ,
to be fondled ,
到 是 抚摸 ,

“我还要去见我丈夫，”她对劳拉说，劳拉任由她抚摸自己。

[ænd; ənd] ['beəli] [veɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌegzəl'teɪn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [ʃiː; ʃi]
and barely veiled her exultation in her apology for the mischief she
和 仅仅 含蓄 她 大喜 在 她 道歉 为了 这 恶作剧 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

她在为自己所犯的恶作剧道歉时，几乎毫不掩饰自己的得意之情。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][wɒz; wəz] [ə'gen]
An hour after the departure of the Lenkensteins , the castle was again
一个 小时 后 这 离开 的 这 - , 这 城堡 曾是 再次
[ə'fɪʃəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)] - .
officially visited by Colonel Zofel .
官方 到访 经过 上校 - .

伦肯斯坦一家离开一小时后，佐费尔上校再次正式参观了这座城堡。

[viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd] ['bɔːrə] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˈmeɪrɑːn] [brɪ'fɔː(r)]
Vittoria and Laura received an order to quit the district of Meran before
维多利亚 和 劳拉 已收到 一个 命令 到 辞职 这 区 的 梅兰 前
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

维多利亚和劳拉接到命令，必须在日落前离开梅兰区。

[ðə; ði] [tuː] ['faɪəbrænd] [drɒpt] [nəʊ] [tɪəz] .
The two firebrands dropped no tears .
这 二 煽动者 掉落 不 眼泪 .

这两位激进分子没有流一滴眼泪。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [wen] [aɪ] [sək'siːd] , " [sed] ['bɔːrə] ,
" I really am sorry for others when I succeed , " said Laura ,
" 我 真的 是 对不起 为了 其他的 什么时候 我 成功 , " 说 劳拉 ,
"当我成功时，我真的会为别人感到抱歉，"劳拉说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sæd][ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [frend] .
trying to look sad upon her friend .
尝试 到 看 伤心 之上 她 朋友 .

努力装出一副悲伤的样子看着她的朋友。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['iːt(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][bəʊθ][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" No ; the heart is eaten out of you both by excitement , " said the duchess .
" 不 ; 这 心 是 吃 出去 的 你 两个都 经过 激动 , " 说 这 公爵夫人 .
“不，你们两个都激动得心都碎了，”公爵夫人说。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈtendə(r)] ['pɑːtɪŋ] , " [lʌv] [em 'iː] , " [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] , ['meltɪd] [wʌn] [hɑːt]
Her tender parting , Love me , in the ear of Vittoria , melted one heart
她 投标 离别 , " 爱 我 , " 在 这 耳朵 的 维多利亚 , 融化 一 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

她临别时在维多利亚耳边温柔地说：“爱我”，融化了两人中的一人。

[kaʊnt] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]
Count Serabiglione continued to be buoyed up by his own and his daughter's
数数 - 持续 到 是 振奋 向上 经过 他的 自己的 和 他的 女儿的
['riːs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'piəriə(r)] [ɪntə'lektʃuəl] [dek'sterəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət]
recent display of a superior intellectual dexterity until the carriage was at
最近的 展示 的 一个 优越的 知识分子 灵巧 直到 这 运输 曾是 在
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bɔːrə] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪm] .
the door and Laura presented her cheek to him .
这 门 和 劳拉 呈现 她 脸颊 到 他 .

塞拉比廖内伯爵仍然沉浸在自己和女儿最近展现出的超凡智力之中，直到马车停在门口，劳拉把脸颊凑到他面前。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)] .
He said , " You will know me a wise man when I am off the table .
他 说 , " 你 将要 知道 我 一个 明智的 男人 什么时候 我 是 离开 这 桌子 .
他说：“当我离开餐桌时，你就会知道我是一个智者。”

" [hɪz; ɪz] [dʒes,tɪkju'leɪən] [ɪk'sprest] " ['ru:ɪn] , ['hedlɒŋ] ['ru:ɪn] !
" His gesticulations expressed " Ruin , headlong ruin !
" 他的 手势 表达 " 废墟 , 一头扎 废墟 !
他的手势表达了“毁灭，彻底的毁灭！ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [fi:; fi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [rɪ'peərɪŋ]
" He asked her how she could expect him to be for ever repairing
" 他 问 她 如何 她 可以 预计 他 到 是 为了 曾经 维修
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɒlɪz] .
her follies .
她 愚行 .
他问她，她怎么能指望他永远替她弥补过错呢？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [vi'enə] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [deə(r)] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
He was going to Vienna ; how could he dare to mention her name
他 曾是 去 到 维也纳 ; 如何 可以 他 敢 到 提到 她 姓名
[deə(r)] ?
there ?
那里 ?
他要去维也纳，怎么敢在那里提起她的名字？

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [fi:; fi] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] .
Not even in a trifle would she consent to be subordinate to authority .
不是 甚至 在 一个 琐事 会 她 同意 到 是 下属 到 权威 .
哪怕是小事，她也绝不会同意服从权威。

['lɔ:rə] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] — [ðə; ðɪ] [sə'rendərɪŋ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'tæliən] [laɪf] [tu:; tə]
Laura checked her replies — the surrendering , of a noble Italian life to
劳拉 已检查 她 回复 — 这 投降 , 的 一个 高贵 意大利语 生活 到
[ðə; ðɪ] ['bɒstriənz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] !
the Austrians was such a trifle !
这 奥地利人 曾是 这样的 一个 琐事 !
劳拉检查了她的回复——将高贵的意大利人的生活拱手让给奥地利人，这算什么小事！

[fi:; fi] [begd] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒndərə(r)] [maɪt] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['fa:ðərz] ['blesɪŋ] .
She begged only that a poor wanderer might depart with a father's blessing .
她 乞求 仅有的 那 一个 贫穷的 流浪者 可能 离开 和 一个 父亲的 祝福 .
她只恳求一个可怜的流浪者能够带着父亲的祝福离开。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti: ; [hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] ;
The count refused to give it ; he waved her off in a fury of reproof ;
这 数数 拒绝 到 给 它 ; 他 挥手 她 离开 在 一个 愤怒 的 责备 ;
伯爵拒绝给她，愤怒地挥手斥责她离开；

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] ['smu:ðli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['məʊmənt] [wen] ['mʌni] , [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
and so got smoothly over the fatal moment when money , or the promise of
和 所以 得到 顺利 超过 这 致命的 片刻 什么时候 钱 , 或者 这 承诺 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
于是，他顺利地度过了金钱或金钱承诺带来的致命时刻。

[ɪz] ['kɒmənli] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][pə'rent(ə)l] ['sɔːsɪz] , [æz; əz] ['lɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɒd]
is commonly extracted from parental sources , as Laura explained his odd
是 通常 提取 从 父母 来源 , 作为 劳拉 解释 他的 奇怪的
[br'helvə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
behaviour to her companion .
行为 到 她 伴侣 .
通常是从父母那里得知的, 就像劳拉向她的同伴解释他奇怪的行为一样。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [hiː; hi][ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz] ['kɔːtli] [kəm'pəʊzə(r)] ; [hɪz; ɪz]['fjʊəri]
The carriage - door being closed , he regained his courtly composure ; his fury
这 运输 - 门 存在 关闭 , 他 恢复 他的 宫廷式 镇定 ; 他的 愤怒
[wɒz; wəz] [dis'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
was displaced by a chiding finger ,
曾是 流离失所 经过 一个 责备 手指 ,
马车门关上后, 他恢复了宫廷风度; 一声责备的手指驱散了他的怒火。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kɪst] .
which he presently kissed .
哪个 他 目前 亲吻 .
他随即吻了它。

[ˈfɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .
父亲。

[bær'nɑːrdəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps] [br'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]
Bernardus was on the steps beside the duchess , and his blessing had not
伯纳德斯 曾是 在 这 步骤 旁 这 公爵夫人 , 和 他的 祝福 有 不是
[biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm][viːt'tɔːriːɑː] ,
been withheld from Vittoria ,
到过 隐瞒 从 维多利亚 ,
伯纳德斯就站在公爵夫人身旁的台阶上, 他并没有拒绝给予维多利亚祝福。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [kən'fest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though he half confessed to her that she was a mystery in his mind ,
尽管 他 一半 坦白 到 她 那 她 曾是 一个 神秘 在 他的 头脑 ,
虽然他曾半承认地告诉她, 她在他心中是个谜,

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] .
and would always be one .
和 会 总是 是 一 .
并且永远都是其中之一。

" [hiː; hi][kæən; kən] [ʌndə'stænd] [rəʊ'bʌst] [hə'stɪləti] , " ['lɔːrə] [sed] ,
" **He can understand robust hostility , " Laura said ,**
" 他 能 理解 强壮的 敌意 , " 劳拉 说 ,
“他能理解强烈的敌意,”劳拉说。

[wen] [viːt'tɔːriːɑː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['druːpɪŋ]
when Vittoria recalled the look of his benevolent forehead and drooping
什么时候 维多利亚 召回 这 看 的 他的 仁慈 前额 和 下垂
[ˈaɪlɪdʒ] ;
eyelids ;
眼睑 ;
维多利亚回想起他慈祥的额头和下垂的眼睑;

" [bʌt; bət][rəʊ'bʌst] [dʌk'tɪlɪti] [dʌz] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .
" **but robust ductility does astonish him .**
" 但 强壮的 延展性 做 震惊 他 .
但其优异的延展性确实令他感到惊讶。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['medl] [wɪð] [em 'i:];
He has not meddled with me ;
他 有 不是 干预 和 我 ;

他没有干涉我；

[jet] [ai][,ei 'em][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wəd] [bi:; bi][feə(r)] [prei] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ]
yet I am the one of the two who would be fair prey for an enterprising
然而 我 是 这 一 的 这 二 WHO 会 是 公平的 猎物 为了 一个 进取
['spɪrɪtʃuəl]['fa:ðə(r)] ,
spiritual father ,
精神 父亲 ,

然而，我却是他们两人中更容易成为一位精明的精神导师的猎物的人之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['destɪnd] [rəʊn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
as the destined roan of heaven will find out some day .
作为 这 注定 杂色 的 天堂 将要 寻找 出去 一些 天 .

就像命中注定要升入天堂的骏马总有一天会发现的那样。

" [fi:; ji] [bent] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
" She bent and smote her lap .
" 她 弯曲 和 猛击 她 膝 .

她弯下腰，拍打着自己的膝盖。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] [ju: 'es] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
" How little they know us , my darling !
" 如何 小的 他们 知道 我们 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，他们对我们了解得太少了！”

[ðeɪ] [teɪk] ['fi:və(r)][fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] .
They take fever for strength , and calmness for submission .
他们 拿 发烧 为了 力量 , 和 平静 为了 提交 .

他们把发烧当作力量，把平静当作顺从。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ,
Here is the world before us , and I feel that such a man ,
这里 是 这 世界 前 我们 , 和 我 感觉 那 这样的 一个 男人 ,

这就是我们眼前的世界，我觉得这样的人，

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [paʊns] [ɒn][em 'i:] [naʊ] ,
were he to pounce on me now ,
是 他 到 猛扑 在 我 现在 ,

如果他现在扑向我，

[maɪt] [snæp][,em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [lɒk] [,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [preɪŋ] - [bɒks] [wɪð] [smɔ:l] ['dɪfɪkəltɪ] .
might snap me up and lock me in a praying - box with small difficulty .
可能 折断 我 向上 和 锁 我 在 一个 祈祷 - 盒子 和 小的 困难 .

他们或许会毫不费力地把我抓起来，锁进祈祷箱里。

[ænd; ənd][ai][,ei 'em][ðə; ði] [ɪn'vetəɾət] ['reb(ə)l; rɪ'bel] !
And I am the inveterate rebel !
和 我 是 这 根深蒂固 反叛 !

而我，是个不折不扣的叛逆者！

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['nʌrɪʃ, 'nə:-] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
What is it nourishes you and keeps you always aiming straight when you are
什么 是 它 滋养 你 和 保持 你 总是 瞄准 直的 什么时候 你 是

[ə'ləʊn] ?

alone ?

独自的 ?

当你独处时，是什么滋养着你，让你始终保持前进的方向？

[wʌns] [ɪn] [tʃə'reɪn] , [aɪ] [jæl; ʒəl] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] .

Once in Turin , I shall feel that I am myself .
一次 在 都灵 , 我 将 感觉 那 我 是 我 .

一旦到了都灵, 我就会感觉自己找回了自己。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'tali] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .

Out of Italy I have a terrible craving for peace .
出去 的 意大利 我 有 一个 糟糕的 渴望 为了 和平 .

离开意大利后, 我无比渴望和平。

[aɪ 'ti:] [si:m] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [li:n] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] , [hu:] [hæz; həz] [left] **It seems here as if I must lean down to him , my beloved , who has left**
它 似乎 这里 作为 如果 我 必须 倾斜 向下 到 他 , 我的 心爱 , who 有 左边

[em 'i:] .
me :
我 .

此刻, 我仿佛必须俯身去见他, 我心爱的、离我而去的人。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'lɑ:m] [lest] ['wɪlfrɪd] [ʃʊd; ʒəd] [ə'kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʒi] [drəʊv] [frɒm; frəm] **" Vittoria was in alarm lest Wilfrid should accost her while she drove from**
" 维多利亚 曾是 在 警报 免得 威尔弗里德 应该 招呼 她 尽管 她 驾驶 从

[geɪt] [tu:; tə] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
gate to gate of the city .
门 到 门 的 这 城市 .

“维多利亚担心威尔弗里德会在她驾车从城门驶向城门时拦住她。

[ðeɪ] [pa:st] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ʃlɒs] ['tirol] , **They passed under the archway of the gate leading up to Schloss Tyrol ,**
他们 通过了 在下面 这 拱道 的 这 门 领导 向上 到 城堡 蒂罗尔 ,
他们穿过通往蒂罗尔宫的拱门,

[ænd; ænd] [ə'loŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['bɔ:dəd] [baɪ] [vaɪnz] .
and along the road bordered by vines .
和 沿着 这 路 带边框 经过 藤蔓 .

沿着两旁长满葡萄藤的道路。

[æn; ən] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [stɒpt] [ðem; ðəm] [wið] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] **An old peasant woman stopped them with the signal of a letter in her**
一个 老的 农民 女士 停止 他们 和 这 信号 的 一个 信 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

一位老农妇用手中的信示意他们停了下来。

" [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['lɔ:rə] ,
" Here it is , " said Laura ,
" 这里 它 是 , " 说 劳拉 ,

“就是这个,”劳拉说。

[ænd; ænd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fru:d] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
and Vittoria could not help smiling at her shrewd anticipation of it .
和 维多利亚 可以 不是 帮助 微笑 在 她 精明 预期 的 它 .

维多利亚不禁微笑起来, 因为她敏锐地预料到了这一点。

" [meɪ] [aɪ] ['fɒləʊ] ?
" May I follow ?
" 可能 我 跟随 ?

我可以跟上吗?

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" Nothing more than that was written .
" 没有什么 更多的 比 那 曾是 书面 .

除此之外, 没有写到其他内容。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [hæd; həd] [bi:n] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [li:d] [ˈpens(ə)l][tu:; tə]
But the bearer of the missive had been provided with a lead pencil to
但 这 持有人 的 这 信函 有 到过 假如 和 一个 带领 铅笔 到
[əbˈteɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [rɪˈplaɪ] .
obtain the immediate reply .
获得 这 即时 回复 .
但送信人被提供了一支铅笔，以便立即获得回复。

" [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈfɔ:sait] !
" An admirable piece of foresight !
" 一个 令人钦佩的 片 的 远见 ！
“真是令人钦佩的远见卓识！”

" [ˈlɔ:rəz] [ˈɒnɪst] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [bɜ:st] [ˈfɔ:θ] .
" Laura's honest exclamation burst forth .
" 劳拉的 诚实的 感叹 爆裂 前进 .
劳拉脱口而出，语气真挚。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈlɔ:rəz] [feɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [tu:; tə]
Vittoria had to look in Laura's face before she could gather her will to
维多利亚 有 到 看 在 劳拉的 脸 前 她 可以 收集 她 将要 到
[du:; də][ðə; ði][ˈkru:əl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [li:st] [ˈkru:əl] .
do the cruel thing which was least cruel .
做 这 残忍的 事物 哪个 曾是 至少 残忍的 .
维多利亚必须看着劳拉的脸，才能鼓起勇气去做那件残忍却又最不残忍的事。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] [ˈfɜ:mli] : —
She wrote firmly : —
她 写道 牢牢 : —
她坚定地写道：——

" [ˈnevə(r)] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:] .
" Never follow me .
" 绝不 跟随 我 .
“永远不要跟着我。”

" [ˈi:tekst] [ˈɛdɪtərz] [bʊkma:ks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :
“电子文本编辑器书签：

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈwʊmən] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:st]
An angry woman will think the worst
一个 生气的 女士 将要 思考 这 最差
愤怒的女人会往最坏的方向想。

[bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɡɑ:d] [ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [ɡets] [ju:; jʊ] [əˈləʊn]
Be on your guard the next two minutes he gets you alone
是 在 你的 警卫 这 下一个 二 分钟 他 获得 你 独自的
接下来两分钟，如果他把你单独留下，你一定要提高警惕。

[nəʊ] [wɜ:d] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈlaɪtli] [ˈspəʊkən][ðæn; ðən] [ʃeɪm]
No word is more lightly spoken than shame
不 单词 是 更多的 轻轻 说 比 耻辱
没有哪个词比“羞耻”更容易被轻易提及。

[əʊ] [ˈhev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 ！
天哪！

[pʊ; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz][ˈhju:mən] ['efət] ?
of what avail is human effort ?
的 什么 可用 是 人类 努力 ?

人类的努力究竟有何用处？

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [lʌv]
She thought that friendship was sweeter than love
她 想法 那 友谊 曾是 更甜 比 爱

她觉得友情比爱情更美好。

[teɪnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ʃeɪm]
Taint of the hypocrisy which comes with shame
污点 的 这 虚伪 哪个 来 和 耻辱

羞耻感带来的虚伪污点

[ðeɪ] [teɪk] [ˈfi:və(r)][fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'mɪʃn]
They take fever for strength , and calmness for submission
他们 拿 发烧 为了 力量 , 和 平静 为了 提交

他们把发烧当作力量，把平静当作顺从。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tu:] [ˈhɒstail] [kæmps]
Women and men are in two hostile camps
女性 和 男人 是 在 二 敌对的 营地

男女被分属两个敌对阵营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

